叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 仙人掌和响尾蛇(cactus And Rattlers) 000001

2. 仙人掌和响尾蛇(cactus And Rattlers) 000002

3. 仙人掌和响尾蛇(cactus And Rattlers) 000003

4. 仙人掌和响尾蛇(cactus And Rattlers) 000004

5. 仙人掌和响尾蛇(cactus And Rattlers) 000005

6. 仙人掌和响尾蛇(cactus And Rattlers) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙人掌和响尾蛇(Cactus and Rattlers)

['kæktəs] [ænd; ənd] ['rætlər]
Cactus and Rattlers
仙人掌 和 响尾蛇

仙人掌和响尾蛇

[hɪəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['θrɪlər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] , [bɪg] - ['kælɪbər] [ˌnɑːvl'et] [ʌv; əv]
Here's a real thriller for you — a double - action , big - caliber novelette of
这里是 一个 真实的 惊悚片 为了 你 — 一个 双倍的 - 行动 , 大的 - 口径 小说 的
[əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ,
adventure in the West ,
冒险 在 这 西方 ,

这里有一部真正的惊悚小说——一部情节跌宕起伏、扣人心弦的西部冒险中篇小说。

[baɪ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌsɪks'tiːn]
by a writing man who knows his business , the distinguished author of “ Sixteen
经过 一个 写作 男人 WHO 知道 他的 商业 , 这 杰出的 作者 的 “ 十六
[maɪlz] , ”
Miles , ”
迈尔斯 , ”

出自一位深谙写作之道的作家之手，这位作家正是《十六英里》的作者。

“ - [lʌk] , ”
“ Brome's Luck , ”
“ - 运气 , ”

《布罗姆的运气》

“ ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['sæfrən] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtɪd] ['stɔːriz] .
“ Shadows of Saffron , ” and other noted stories .
“ 阴影 的 藏红花 , ” 和 其他 著名的 故事 .

《藏红花的阴影》及其他著名故事。

['kæktəs] [ænd; ənd] ['rætlər]
Cactus and Rattlers
仙人掌 和 响尾蛇

仙人掌和响尾蛇

[baɪ] [eɪtʃ] . ['bedfərd] [dʒəʊnz]
by H . Bedford Jones
经过 H . 贝德福德 琼斯

作者：H·贝德福德·琼斯

[æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
At least twice a year ,
在 至少 两次 一个 年 ,

至少每年两次，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
when he came in to Stovepipe Springs to get his mail and flour ,
什么时候 他 来了 在 到 烟囱管 斯普林斯 到 得到 他的 邮件 和 面粉 ,

当他来到斯托夫派普斯普林斯取邮件和面粉时，

['seɪdʒbrʌʃ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔg'nəumen] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [biːm] .
Sagebrush answered to the cognomen of George Beam .
鼠尾草 回答 到 这 绰号 的 乔治 光束 .

Sagebrush 的别名是 George Beam。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keiʒənz] .

This	was	one	of	the	occasions	.
这	曾是	一	的	这	场合	.

这是其中一次。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'kjuːt][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] “ [ðə; ði] [sprɪŋz] ” [wʌz; wəz]

To	his	acute	consternation	,	he	had	discovered	that	“	The	Springs	”	was
到	他的	急性	惊愕	,	他	有	发现	那	“	这	斯普林斯	”	曾是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['^eiəti] ,

crowded	with	life	and	gayety	,
挤	和	生活	和	同性恋	,

令他极为震惊的是，他发现“温泉疗养院”里充满了生机和欢乐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːmeɪl] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

for	there	was	a	strange	female	stopping	at	the	hotel	,
为了	那里	曾是	一个	奇怪的	女性	停止	在	这	酒店	,

因为有个陌生的女人在酒店住了下来，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][steɪdʒ] [ðɪs] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

and	another	pilgrim	was	coming	in	by	stage	this	same	afternoon	.
和	其他	朝圣	曾是	未来	在	经过	阶段	这	相同的	下午	.

当天下午，还有另一名朝圣者乘驿马车前来。

['seɪdʒbrʌʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['vɪstə][ʌv; əv] ['wɪskərz] , [red] [noʊz][ænd; ənd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt]

Sagebrush	presented	a	general	vista	of	whiskers	,	red	nose	and	nondescript
鼠尾草	呈现	一个	一般的	景色	的	胡须	,	红色的	鼻子	和	不伦不类

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

鼠尾草丛呈现出一幅由胡须、红鼻子和普通衣着构成的总体景象。

[bliːtʃt] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] [dʌst] ;

bleached	by	sun	and	white	with	alkali	dust	;
漂白	经过	太阳	和	白色的	和	碱	灰尘	;

被太阳晒褪色，用碱性粉尘染成白色；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praʊd] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [bɪ'twiːn] [deθ] ['væli]

yet	it	was	his	proud	boast	that	he	was	the	only	man	between	Death	Valley
然而	它	曾是	他的	自豪的	夸	那	他	曾是	这	仅有的	男人	之间	死亡	谷

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [huː] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	the	big	bend	of	the	Colorado	who	kept	abreast	of	the	times	.
和	这	大的	弯曲	的	这	科罗拉多州	WHO	保留	并排	的	这	时代	.

但他却自豪地宣称，在死亡谷和科罗拉多河大弯之间，只有他一个人与时俱进。

[səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['wiːkli] ['mægəzinz] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌns] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get]

Subscribing	to	several	weekly	magazines	,	he	came	in	once	every	six	months	to	get
订阅	到	一些	每周	杂志	,	他	来了	在	一次	每一个	六	几个月	到	得到

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kɑːpiz] .

the	accumulated	copies	.
这	积累	副本	.

他订阅了好几份周刊，每六个月来一次领取累积的期刊。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]['səːkjələːs] .

Then	he	sat	down	and	answered	the	advertisements	,	requesting	circulars	.
然后	他	卫星	向下	和	回答	这	广告	,	请求	通告	.

然后他坐下来回复广告，索取宣传册。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːroʊ] - [loʊd][ʌv; əv] ['mægəzinz] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

Thus	he	had	a	burro	-	load	of	magazines	to	read	for	six	months	,
因此	他	有	一个	驴子	-	加载	的	杂志	到	读	为了	六	几个月	,

因此，他有一大堆杂志要读六个月。

[ðen] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] - [loʊd] [ʌv; əv]['səːkjələːs] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] —

then	a	burro	-	load	of	circulars	wherewith	to	while	away	the	next	six	months	—
然后	一个	驴子	-	加载	的	通告	以及	到	尽管	离开	这	下一个	六	几个月	—

[æn; ən] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['seɪdʒbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

an	involved	and	vicious	circle	in	which	Sagebrush	was	always	trying	to	catch
一个	涉及	和	恶毒	圆圈	在	哪个	鼠尾草	曾是	总是	尝试	到	抓住

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

up	with	himself	.
向上	和	他自己	.

然后是一大堆传单，足以打发接下来的六个月——这是一个错综复杂、恶性循环的循环，Sagebrush 总是试图从中追赶自己。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [haʊ'evər] .

He	kept	the	post	office	on	the	map	,	however	.
他	保留	这	邮政	办公室	在	这	地图	,	然而	.

但他保留了地图上的邮局位置。

“ [naʊ] , [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] ['peɪʃ(ə)nt]['bʌrəuz] ,

“	Now	,	dog	-	gone	it	,	”	he	observed	to	his	three	patient	burros	,
“	现在	,	狗	-	已消失	它	,	”	他	观察到	到	他的	三	病人	驴	,

“哎呀，真是的，”他对着他那三头乖巧的驴子说道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [grʌb] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] ,

as	he	tied	on	his	grub	and	magazines	and	a	bundle	of	postal	cards	,
作为	他	系	在	他的	幼虫	和	杂志	和	一个	捆	的	邮政	牌	,

他一边系着毯子，一边带着杂志和一捆明信片。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɑːt][tuː; tə] [haɪk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][gɪt]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['gɔɪn]

“	you	and	me	got	to	hike	out	again	in	order	to	git	our	correspondence	goin
“	你	和	我	得到	到	远足	出去	再次	在	命令	到	git	我们的	一致	去

- [ɪn] [piːs] !

'	in	peace	!
-	在	和平	!

“你我得再次远足出去，才能安心地继续通信！”

[dæd] [bleɪm] [ðɪs] [dæd] - [bleɪmd] [taʊn] !

Dad	blame	this	dad	-	blamed	town	!
爸爸	责备	这	爸爸	-	被指责	镇	!

爸爸怪罪这个被爸爸怪罪的小镇！

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][foʊks] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ?

What	in	hell	is	folks	crowding	in	this	country	for	,	anyhow	?
什么	在	地狱	是	各位	拥挤	在	这	国家	为了	,	无论如何	?

这些人到底是为了什么才蜂拥到这个国家来的?

” ['heɪwaɪər] ['dʒɑːnsən] , [ə'sɪstənt] ['poʊstmæstər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

”	Haywire	Johnson	,	assistant	postmaster	and	general	utility	man	about	the	hotel	,
”	失控	约翰逊	,	助手	邮政局长	和	一般的	公用事业	男人	关于	这	酒店	,

“海怀尔·约翰逊，助理邮政局长兼酒店杂务工，

[ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] .

showed	up	in	time	to	answer	this	query	.
显示	向上	在	时间	到	回答	这	询问	.

他及时赶到，回答了这个问题。

“ [haɪ] , ['seɪdʒbrʌʃ] !

“	Hi	,	Sagebrush	!
“	你好	,	鼠尾草	!

“嗨，鼠尾草！”

[eɪnt] [juː; jʊ] ['stɑːpɪn] - ['oʊvər][ɪn] [taʊn] ?
Aint you stoppin ' over in town ?
不是 你 停止 - 超过 在 镇 ?

你不打算在城里停留吗?

[θɪŋz] [ɪz] ['pikin] - [ʌp] [raɪt] [fæst] .
Things is pickin ' up right fast .
事物 是 皮金 - 向上 正确的 快速地 .

事情进展得非常迅速。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['setlər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['kʌmɪn] - [tə'deɪ] . ”
We got a settler yesterday , and we got a tourist comin ' today . ”
我们 得到 一个 定居者 昨天 , 和 我们 得到 一个 游客 即将到来 - 今天 . ”

昨天来了一位定居者，今天来了一位游客。

“ [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] ['seɪdʒbrʌʃ] .
“ That's jest it , ” growled Sagebrush .
“ 那就是 笑话 它 , ” 咆哮 鼠尾草 .

“那只是个玩笑，”鼠尾草咆哮道。

“ [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [hæv; həv][noʊ] [piːs] [noʊ] [mɔːr] .
“ A feller can't have no peace no more .
“ 一个 伙计 不能 有 不 和平 不 更多的 .

“这人再也得不到安宁了。”

[ðæt] [meɪks] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] [naʊ] , [nɑːt] ['kaʊntɪn] - [ðem; ðəm] ['fiːmeɪl] ['oʊvər][tuː; tə][hoʊ'zeɪ]
That makes three women in town now , not countin ' them females over to José
那 制作 三 女性 在 镇 现在 , 不是 计数 - 他们 女性 超过 到 何塞
[gɑːr'siːəz] [ʃæk] . ”
Garcia's shack . ”
加西亚的 窝棚 . ”

这样算上何塞·加西亚小屋里的那些女人，镇上现在共有三个女人了。

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] !
“ Well , listen !
“ 出色地 , 听 !

“好吧，听着！”

” ['heɪwaɪər] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['ræts][ɑːrm] .
” Haywire laid his hand on the desert rat's arm .
” 失控 铺设 他的 手 在 这 沙漠 老鼠的 手臂 .

海维尔把手放在沙漠老鼠的胳膊上。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [dʌst] [juː; jʊ] [weid] [ɪn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [eɪ] ?
“ Where'd you get that dust you weighed in over to the store , eh ?
“ 在哪里? 你 得到 那 灰尘 你 称重 在 超过 到 这 店铺 , 嗯 ?

“你从哪儿弄来的，你带到店里去称重的那些灰尘呢？”

[lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] , ['seɪdʒbrʌʃ] .
Let's you and me go in and talk , Sagebrush .
我们来吧 你 和 我 去 在 和 讲话 , 鼠尾草 .

咱们进去谈谈吧，鼠尾草。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['wɛtɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] ['wɪskərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] -
If you aint got no objections to wettin ' down them whiskers with a mite o '
如果 你 不是 得到 不 反对意见 到 韦廷 - 向下 他们 胡须 和 一个 螨虫 o -
['lɪkɚ] ,
licker ,
舔食者 ,

如果你不介意用一点润唇膏润湿胡须的话，

[spoʊz] [wiː; wi][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreɪt] .

s'pose	we	go	inside	and	arbitrate	.
假设	我们	去	里面	和	仲裁	.

假设我们进去进行仲裁。

" ['seɪdʒbrʌʃ] [grʌntid] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['bʌrəuz][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

"	Sagebrush	grunted	,	hitched	his	three	burros	to	the	rail	,	and	vanished	in	the
"	鼠尾草	哼哼	,	搭便车	他的	三	驴	到	这	轨	,	和	消失了	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

“鼠尾草哼了一声，把他的三头驴套在栏杆上，消失在了旅馆里。”

[wʌns] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [buːm] ['maɪnɪŋ] [taʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded]

Once	Stovepipe	Springs	had	been	a	boom	mining	town	,	but	now	it	was	dead
一次	烟囱管	斯普林斯	有	到过	一个	繁荣	矿业	镇	,	但	现在	它	曾是	死的

[ænd; ənd] [draɪd] [aʊt] .

and	dried	out	.
和	干燥	出去	.

斯托夫派普斯普林斯曾经是一个繁荣的矿业小镇，但现在却已荒凉萧条。

[tuː; tə] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [leɪ] ['dezərt] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [mɔːr] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	west	and	north	lay	desert	,	to	the	south	lay	more	desert	and	the
到	西方	和	北	躺	沙漠	,	到	这	南	躺	更多的	沙漠	和	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

西面和北面是沙漠，南面是更多的沙漠和科罗拉多河。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃʌkˌwɑːlə] [reɪndʒ] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ['kæt(ə)l]

To	the	east	was	the	Chuckwalla	Range	—	in	it	and	beyond	it	rich	cattle
到	这	东方	曾是	这	查克瓦拉	范围	—	在	它	和	超过	它	富有的	牛

['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [gə'lɔːr] .

country	with	water	galore	.
国家	和	水	数不胜数	.

东边是查克瓦拉山脉——山脉内外都是水资源丰富的肥沃牧场。

[hɪr] [ɪn] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] , [men] [tɔːkt] ['dɪfrənt]

Here	in	Stovepipe	Springs	,	and	over	across	the	Chuckwallas	,	men	talked	different
这里	在	烟囱管	斯普林斯	,	和	超过	穿过	这	查克瓦拉	,	男人	谈话	不同的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

在斯托夫派普斯普林斯，以及查克瓦拉山脉的另一边，人们说着不同的语言。

[hæd; həd] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['dɪfrənt] .

had	different	customs	and	were	themselves	different	.
有	不同的	海关	和	是	他们自己	不同的	.

他们有着不同的习俗，自身也各不相同。

[noʊ] [kaʊ] - [men] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

No	cow	-	men	came	over	this	way	unless	they	were	well	ahead	of	the	sheriff	;
不	奶牛	-	男人	来了	超过	这	方式	除非	他们	是	出色地	前方	的	这	警长	;

[ænd; ənd] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] ,

and	Stovepipe	Springs	,
和	烟囱管	斯普林斯	,

除非牧牛人远远领先于警长，否则他们不会从这条路过来；还有斯托夫派普斯普林斯，

['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['reɪlroʊd] [kə'nekʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

having	its	own	railroad	connections	at	a	distance	of	twenty	miles	,
拥有	它是	自己的	铁路	连接	在	一个	距离	的	二十	英里	,

在二十英里外拥有自己的铁路连接，

[wʌz; wəz] [su:'pri:mli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli]

was	supremely	independent	of	the	remainder	of	the	county	,	and	heartily
曾是	至高无上	独立的	的	这	余	的	这	县	,	和	衷心地

[dɪ'spaɪzd] [ɔ:l] ['ræntʃəz] [ænd; ənd] [kaʊ] - [men] .

despised	all	ranchers	and	cow	-	men	.
被鄙视的	全部	牧场主	和	奶牛	-	男人	.

他完全独立于该县其他地区之外，并且非常鄙视所有牧场主和牧牛人。

[hɪr] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['stɔrz] , [ə; eɪ][bæŋk]

Here	,	besides	the	hotel	,	were	five	inhabited	houses	and	two	stores	,	a	bank
这里	,	除了	这	酒店	,	是	五	有人居住的	房屋	和	二	商店	,	一个	银行

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] .

and	a	garage	.
和	一个	车库	.

除了酒店外，这里还有五栋有人居住的房屋、两家商店、一家银行和一个修车厂。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [bi:m] ,

Had	it	not	been	for	the	literary	enterprise	of	Sagebrush	Beam	,
有	它	不是	到过	为了	这	文学	企业	的	鼠尾草	光束	,

若非《鼠尾草光束》的文学创作，

['i:v(ə)n][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [waɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][mæp] .

even	the	post	office	would	have	long	since	been	wiped	off	the	map	.
甚至	这	邮政	办公室	会	有	长的	自从	到过	擦拭	离开	这	地图	.

就连邮局也早已从地图上消失了。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['dezərt] [ræts] ,

The	town	was	a	point	of	call	for	desert	rats	,
这	镇	曾是	一个	观点	的	称呼	为了	沙漠	老鼠	,

这个小镇是沙漠老鼠的栖身之处。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n][ə; eɪ] ['di:tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - ['kɑ:ntɪnənt] ['ɔ:təməbi:l] ['haɪweɪ]

and	being	at	present	on	a	detour	of	the	cross	-	continent	automobile	highway
和	存在	在	展示	在	一个	車輛改道	的	这	叉	-	大陆	汽车	公路

,

,

,

目前正绕道穿越大陆的汽车公路，

[hæd; həd] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ɪts] [lʊks] [wʊd] ['wɔ:rənt] .

had	more	business	than	its	looks	would	warrant	.
有	更多的	商业	比	它是	看起来	会	保证	.

它的生意比看起来要好得多。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [lɪvd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Its	inhabitants	lived	only	for	the	day	when	some	one	would	strike	it	rich	and
它是	居民	居住地	仅有的	为了	这	天	什么时候	一些	一	会	罢工	它	富有的	和

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bu:m] .

bring	back	the	boom	.
带来	后退	这	繁荣	.

那里的人们只盼望着有一天有人能发财致富，重现经济繁荣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

It	was	three	in	the	afternoon	and	blazing	hot	when	the	exhaust	whistle	of
它	曾是	三	在	这	下午	和	炽烈	热的	什么时候	这	排气	哨	的

[ðə; ði]['ɔ:toʊˌsteɪdʒ] [ə'naʊnst] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

the	autostage	announced	its	arrival	.
这	自动舞台	宣布	它是	到达	.

下午三点，天气酷热，汽车赛段的排气声宣告了它的到来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kən'stɪtʃuənsi] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

The	entire	dozen	persons	of	the	local	constituency	gathered	to	watch	.
这	全部的	打	人	的	这	当地的	选区	聚集	到	手表	.

当地选民的十几人聚集在一起观看。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɒnlʊkəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn] ['rʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'taɪər] .

One	of	these	onlookers	was	a	small	man	in	rusty	and	dilapidated	attire	.
一	的	这些	旁观者	曾是	一个	小的	男人	在	生锈的	和	破旧的	服装	.

这些围观者中有一位身材矮小的男子，穿着破旧不堪的衣服。

[hiː; hi] [stʊd] ['berli] [faɪv] [fiːt] [sɪks] ,

He	stood	barely	five	feet	six	,
他	站立	仅仅	五	脚	六	,

他身高不到五英尺六英寸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [mæsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtəri] [greɪ]

his	face	was	a	grayish	mask	from	which	shone	two	bright	and	glittery	gray
他的	脸	曾是	一个	灰蒙蒙的	面具	从	哪个	闪耀	二	明亮的	和	闪闪发光的	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他的脸像一张灰色的面具，从中透出两只明亮闪烁的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraʊdɪd] .

and	there	was	a	stoop	to	his	shoulders	—	but	he	was	not	crowded	.
和	那里	曾是	一个	哈腰	到	他的	肩膀	—	但	他	曾是	不是	挤	.

他肩膀有些佝偻，但并不拥挤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

He	was	not	only	the	most	flourishing	,
他	曾是	不是	仅有的	这	最多	茕茕	,

他不仅是最有成就的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃʌkˌwɑːlə] ['kaʊnti] .

but	he	was	the	most	respected	citizen	of	all	Chuckwalla	County	.
但	他	曾是	这	最多	受人尊敬	公民	的	全部	查克瓦拉	县	.

但他却是查克瓦拉县最受尊敬的公民。

[ðə; ði][steɪdʒ] [huːpt] [aʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]

The	stage	whooped	out	a	final	whistle	and	came	to	rest	amid	a	whirl	of
这	阶段	欢呼	出去	一个	最终的	哨	和	来了	到	休息	之中	一个	旋转	的

[dʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

dust	in	front	of	the	hotel	.
灰尘	在	正面	的	这	酒店	.

舞台发出最后一声哨响，在酒店前扬起的一阵尘土中停了下来。

[ðə; ði]['draɪvər] [flʌŋ] [ɔːf][ə; eɪ][meɪl] - [sæk] , ['hændɪd] [ɔːf][æn; ən] ['empti] [ɪk'spres] - [bɑːks] ,

The	driver	flung	off	a	mail	-	sack	,	handed	off	an	empty	express	-	box	,
这	司机	扔	离开	一个	邮件	-	解雇	,	递交	离开	一个	空的	表达	-	盒子	,

司机扔下邮袋，递给我一个空的快递箱。

[ðen] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .

then	swung	down	and	vanished	abruptly	into	the	hotel	.
然后	摇摆	向下	和	消失了	突然	进入	这	酒店	.

然后猛地俯冲下来，突然消失在酒店里。

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['pæsɪndʒər] , ['miːntaɪm] , [dɪ'sendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] [geɪz] [ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp]

His	solitary	passenger	,	meantime	,	descended	before	the	assembled	gaze	of	Stovepipe
他的	孤	乘客	,	与此同时	,	下降	前	这	组装	目光	的	烟囱管

[sprɪŋz] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'suːmd] ['ɪntrəst] .

Springs	,	staring	around	with	unassumed	interest	.
斯普林斯	,	凝视	大约	和	未假定的	兴趣	.

与此同时，他唯一的乘客在斯托夫派普斯普林斯镇众人的注视下走了下来，饶有兴致地四处张望。

[ænd; ənd] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][gæsp] , [stɛərd] [bæk] — [hɑːrd] .

And	**Stovepipe**	**Springs**	**,**	**after**	**the**	**first**	**gasp**	**,**	**stared**	**back**	**—**	**hard**	**.**
和	烟囱管	斯普林斯	,	后	这	第一的	喘气	,	凝视	后退	—	难的	.

斯托夫派普斯普林斯在最初的惊愕过后，也回以凝视——目光锐利。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**pilgrim**	**was**	**apparently**	**a**	**young**	**man**	**,**	**though**	**little**	**could**	**be**	**seen**	**of**	**his**
这	朝圣	曾是	显然	一个	年轻的	男人	,	尽管	小的	可以	是	已见	的	他的

[fɪtʃər] .

features	**.**
特征	.

这位朝圣者显然是个年轻人，虽然看不清他的五官。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pɪθ] ['helmɪt] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['tɪntɪd] ['jeloʊ] ['gɑːg(ə)lz]

He	**wore**	**an**	**enormous**	**pith**	**helmet**	**which**	**shaded**	**his**	**face**	**,**	**tinted**	**yellow**	**goggles**
他	穿着	一个	巨大的	髓	头盔	哪个	阴影	他的	脸	,	有色	黄色的	风镜

[wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which	**hid**	**his**	**eyes**	**,**
哪个	隐藏	他的	眼睛	,

他戴着一顶巨大的遮阳帽，遮住了脸，还戴着一副黄色的护目镜，遮住了眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːki] [koʊt][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]

and	**from**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**khaki**	**coat**	**to**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**was**
和	从	这	衣领	的	他的	卡其色	外套	到	这	提示	的	他的	鼻子	曾是

[wuːnd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [dreɪpt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

wound	**a**	**bright**	**green**	**shawl**	**which**	**draped**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
伤口	一个	明亮的	绿色的	披肩	哪个	垂坠的	后退	超过	他的	肩膀	.

从他卡其色外套的领子到鼻尖，缠绕着一条鲜绿色的披肩，披肩垂在他的肩上。

[dʒʌst] [ðen] ['heɪwaɪər][ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] [keɪm] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Just	**then**	**Haywire**	**and**	**Sagebrush**	**came**	**out**	**the**	**side**	**door**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
只是	然后	失控	和	鼠尾草	来了	出去	这	边	门	的	这	酒店	,

就在这时，Haywire 和 Sagebrush 从酒店的侧门走了出来。

[ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['smɪtn] .

and	**Sagebrush**	**halted**	**as**	**though**	**smitten**	**.**
和	鼠尾草	停止	作为	尽管	迷恋	.

鼠尾草仿佛被迷住了一般，停下了脚步。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , ['heɪwaɪər] !

“	**My**	**gosh**	**,**	**Haywire**	**!**
“	我的	天哪	,	失控	!

“我的天哪，Haywire！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪkɚ] ?

“	**What**	**was**	**in**	**that**	**there**	**licker**	**?**
“	什么	曾是	在	那	那里	舔食者	?

“那个舔食器里装的是什么？”

[aɪ] ['nevər] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [tə'kiːlə] !

I	**never**	**seen**	**nothing**	**like**	**this**	**before**	**—**	**not**	**even**	**from**	**tequila**	**!**
我	绝不	已见	没有什么	喜欢	这	前	—	不是	甚至	从	龙舌兰酒	!

我以前从未见过这样的东西——即使是龙舌兰酒也没有！

[ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ['riːəli] [ðer; ðər] ? ”

Is	**that**	**thing**	**really**	**there**	**?**	**”**
是	那	事物	真的	那里	?	”

那东西真的在那里吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['heɪwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .

“	She	is	,	”	said	Haywire	,	with	a	startled	look	.
”	她	是	,	”	说	失控	,	和	一个	惊慌	看	.

“她就是，”海怀尔一脸惊讶地说。

“ [weɪt] — [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] !

“	Wait	—	it's	goin	'	to	talk	!
”	等待	—	它是	去	-	到	讲话	!

“等等——它要说话了！”

” [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔːl] ,

”	The	arrival	had	unwound	the	green	shawl	,
”	这	到达	有	解开	这	绿色的	披肩	,

“他的到来解开了那条绿色的披肩，

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [skwer] - [kʌt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

to	disclose	a	mouth	and	chin	which	were	certainly	square	-	cut	enough	for
到	透露	一个	嘴	和	下巴	哪个	是	当然	正方形	-	切	足够的	为了

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

露出的嘴巴和下巴，对于任何人来说，都绝对是方正的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz] ,

He	glanced	around	the	circle	of	staring	faces	,
他	瞥了一眼	大约	这	圆圈	的	凝视	面孔	,

他环顾四周，只见一群人正盯着他看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] ['rʌsti] [ə'taɪər] .

and	his	goggles	fastened	upon	the	little	man	in	rusty	attire	.
和	他的	风镜	系紧	之上	这	小的	男人	在	生锈的	服装	.

他的护目镜戴在了那个穿着破旧衣服的小个子男人头上。

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [stept] , [met] [ðə; ði] ['glɪtəri] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] .

Toward	him	the	newcomer	stepped	,	met	the	glittery	gray	eyes	,	and	spoke	.
朝向	他	这	新人	步	,	遇见	这	闪闪发光的	灰色的	眼睛	,	和	辐	.

新来者朝他走去，与他闪亮的灰色眼睛对视，然后开口说话。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] ?

“	Am	I	correct	in	assuming	that	this	is	Stovepipe	Springs	?
”	是	我	正确的	在	假设	那	这	是	烟囱管	斯普林斯	?

“我是否可以假设这里是斯托夫派普斯普林斯？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jep] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] ['kɜːrtli] .

“	Yep	,	”	returned	the	small	man	curtly	.
”	是的	,	”	返回	这	小的	男人	简短地	.

“嗯，”矮个子男人简短地回答道。

“ ['eksələnt] !

“	Excellent	!
”	出色的	!

“出色的！

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][spɑːt] .

An	admirable	spot	.
一个	令人钦佩的	点	.

一个令人赞叹的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pəːsivəl] ['henri] [dʒeɪ] . ['tɔmpkinz] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti]

I	am	Percival	Henry	J	.	Tompkins	,	a	humble	member	of	the	American	Society
我	是	珀西瓦尔	亨利	J	.	汤普金斯	,	一个	谦逊的	成员	的	这	美国人	社会

[ʌv; əv] [mæ'mɑːlədʒɪsts] ,

of	Mammalogists	,
的	哺乳动物学家	,

我是珀西瓦尔·亨利·J·汤普金斯，美国哺乳动物学会的一名普通成员。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] .

in	search	of	material	for	a	paper	on	the	fauna	of	the	great	American	desert	.
在	搜索	的	材料	为了	一个	纸	在	这	动物	的	这	伟大的	美国人	沙漠	.

正在寻找有关美国大沙漠动物群的论文素材。

" ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] , ['niːtli] [klɪpt] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Tompkins	spoke	in	a	precise	,	neatly	clipped	voice	.
"	先生	.	汤普金斯	辐	在	一个	精确的	,	整齐地	剪辑	嗓音	.

汤普金斯先生说话的声音清晰、简洁有力。

“ [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['dɑːməsaɪl] [hɪr] — "

“	I	seek	a	temporary	domicile	here	—	"
"	我	寻找	一个	暂时的	住所	这里	—	"

“我在此寻求一个临时住所——”

“ [gɪt]['oʊvər][tuː; tə]['mɔːrmən] [welz] , [ðen] , " [snæpt] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] .

“	Git	over	to	Mormon	Wells	,	then	,	"	snapped	the	small	man	.
"	git	超过	到	摩门教	威尔斯	,	然后	,	"	啪啪	这	小的	男人	.

“那就滚到摩门井那边去，”矮个子男人厉声说道。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsæprɪ'hend] [maɪ] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] ['peɪʃntli] .

“	You	misapprehend	my	meaning	,	"	said	Mr	.	Tompkins	patiently	.
"	你	误解	我的	意义	,	"	说	先生	.	汤普金斯	耐心	.

“你误解我的意思了，”汤普金斯先生耐心地说。

“ [aɪ] [siːk] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] .

“	I	seek	rooms	at	your	hotel	,	and	a	guide	.
"	我	寻找	房间	在	你的	酒店	,	和	一个	指导	.

“我需要你们酒店的房间和一位导游。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['dezərt] ,

I	want	a	man	who	knows	the	desert	,
我	想	一个	男人	WHO	知道	这	沙漠	,

我想要一个了解沙漠的男人。

[huː] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ɪts] ['kriːtʃərz] .

who	can	lead	me	to	the	haunts	of	its	creatures	.
WHO	能	带领	我	到	这	闹鬼的地方	的	它是	生物	.

谁能带我到那些生物出没的地方？

[pər'tɪkjələrli] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːtələs][siː'ræstiːz] .

Particularly	I	desire	to	study	the	habits	of	the	crotalus	cerastes	.
特别	我	欲望	到	学习	这	习惯	的	这	响尾蛇	cerastes	.

我尤其想研究角尾响尾蛇的习性。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [liːv] .

"	With	a	flick	of	his	shoulders	,	the	small	man	turned	as	though	to	leave	.
"	和	一个	轻弹	的	他的	肩膀	,	这	小的	男人	转向	作为	尽管	到	离开	.

“矮个子男人耸了耸肩，转身要走。”

['mɪstər] . ['tɔmpkinz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Mr	.	Tompkins	reached	out	and	laid	a	restraining	hand	on	his	shoulder	,
先生	.	汤普金斯	达到	出去	和	铺设	一个	限制	手	在	他的	肩膀	,

汤普金斯先生伸出手，按住他的肩膀，阻止他继续前进。

['ʌn'wɔ:nd] [baɪ][ðə; ði][gæsp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ] .

unwarned	by	the	gasp	from	those	near	by	.
毫无预警	经过	这	喘气	从	那些	靠近	经过	.

周围人的惊呼声让他毫无防备。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] —

“	My	dear	sir	,	I	am	addressing	you	—
”	我的	亲爱的	先生	,	我	是	解决	你	—

“我亲爱的先生，我正在对您讲话——”

” [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

”	What	happened	was	startling	to	see	.
”	什么	发生	曾是	令人震惊	到	看	.

“眼前发生的一切令人震惊。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] , [ðen] [stʊd]

The	little	man	moved	with	a	swiftness	that	the	eye	could	not	follow	,	then	stood
这	小的	男人	已搬	和	一个	速度	那	这	眼睛	可以	不是	跟随	,	然后	站立

[snɑ:lɪŋ] ,

snarling	,
咆哮	,

小个子男人动作迅捷，肉眼无法追踪，然后站起身来龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [mə'lɪgnəti] .

his	gray	mask	of	a	face	glittering	with	sheer	malignity	.
他的	灰色的	面具	的	一个	脸	闪闪发光	和	透明	恶毒	.

他那张灰色的脸上闪烁着纯粹的恶意。

['tɔmpkinz] , [nɑ:kt] ['sprɔ:lɪŋ] [hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] , [roʊld] ['oʊvər] , [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]

Tompkins	,	knocked	sprawling	half	across	the	road	,	rolled	over	,	sat	up	,	and	then
汤普金斯	,	敲门	蔓延	一半	穿过	这	路	,	滚动	超过	,	卫星	向上	,	和	然后

['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

struggled	to	his	feet	.
挣扎	到	他的	脚	.

汤普金斯被撞倒在地，半个身子横在马路对面，翻了个身，坐了起来，然后挣扎着站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ə'raʊnd] .

He	stood	blinking	around	.
他	站立	眨眼	大约	.

他站在那里，眨着眼睛环顾四周。

“ [ðæt] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] !

“	That	—	er	—	that	was	a	most	remarkable	thing	!
”	那	—	呃	—	那	曾是	一个	最多	卓越	事物	!

“那——呃——那真是一件了不起的事！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [toʊnz] .

”	he	exclaimed	in	his	precise	tones	.
”	他	惊呼	在	他的	精确的	音调	.

“他用他那精准的语气说道。”

“ [dɪd] ['sʌmbɑ:di] [rʌn] ['ɪntu:][ˌem 'i:] ?

“	Did	somebody	run	into	me	?
”	做过	某人	跑步	进入	我	?

“有人撞到我了吗？”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

”	With	a	sneer	and	a	snap	of	his	teeth	,
”	和	一个	冷笑	和	一个	折断	的	他的	牙齿	,

他冷笑一声，咬牙切齿地说：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊnd] .

the	little	man	turned	and	departed	toward	the	bank	,	which	he	owned	.
这	小的	男人	转向	和	已离开	朝向	这	银行	,	哪个	他	拥有	.

矮个子男人转身朝他自己的银行走去。

['heɪwaɪər] [druː] [ðə; ði][oʊld] ['dezərt] [ræt] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

Haywire	drew	the	old	desert	rat	hastily	aside	.
失控	画	这	老的	沙漠	鼠	草草	旁边	.

海维尔匆匆把那个老沙漠老鼠拉到一边。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

- ['fiːlɪn] - [miːn] [tə'deɪ] .

Sidewinder's	feelin	'	mean	today	.
-	感觉	-	意思是	今天	.

Sidewinder今天心情不太好。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] [hæv; həv] [bɪn] ['tɑːkən] - ['tʃɪkɪn] - [ræntʃ] , [aɪ] ['rekən] .

Him	and	that	female	woman	have	been	talkin	'	chicken	-	ranches	,	I	reckon	.
他	和	那	女性	女士	有	到过	谈话	-	鸡	-	牧场	,	我	估计	.

我猜他和那个女人一直在谈论养鸡场的事。

[oʊ] , [maɪ] [gɑːʃ] !

Oh	,	my	gosh	!
哦	,	我的	天哪	!

我的天哪!

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪz] ['hɛdɪn] - [ðɪs] - [ə; eɪ] - [weɪ] —

Now	that	there	mistake	for	a	human	is	headin	'	this	-	a	-	way	—
现在	那	那里	错误	为了	一个	人类	是	标题	-	这	-	一个	-	方式	—

既然人类犯的错误正朝着这个方向发展——

” ['mɪstər] . ['tɔmpkɪnz] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɔːl]

”	Mr	.	Tompkins	,	indeed	,	seemed	to	sense	a	general	lack	of	cordiality	all
”	先生	.	汤普金斯	,	的确	,	似乎	到	感觉	一个	一般的	缺少	的	亲切	全部

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

“汤普金斯先生似乎确实感觉到周围普遍缺乏热情友好的态度。”

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] .

except	in	the	gaping	countenance	of	Sagebrush	,	whom	he	now	approached	.
除了	在	这	张开的	面容	的	鼠尾草	,	谁	他	现在	接近	.

除了他现在正走向的鼠尾草那张目瞪口呆的脸。

“ [maɪ] [frend] — ”

“	My	friend	—	”
”	我的	朋友	—	”

“我的朋友-”

“ ['pɪlgrɪm] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] [dɪ'fensɪvli] .

“	Pilgrim	,	don't	bother	me	!	”	said	Sagebrush	defensively	.
”	朝圣	,	不	打扰	我	!	”	说	鼠尾草	防守	.

“朝圣者，别烦我！”鼠尾草防备地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] ! ”

“	It	jest	can't	be	true	!	”
”	它	笑话	不能	是	真的	!	”

“这不可能是真的！”

“ [aɪl] [peɪ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['dezərt] .
“ I'll pay three dollars a day to a man who knows the desert .
“ 患病的 支付 三 美元 一个 天 到 一个 男人 WHO 知道 这 沙漠 .

“我愿意每天付给一个了解沙漠的人三美元。”

” ['seɪdʒbrʌʃ] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .
” Sagebrush changed countenance .
” 鼠尾草 已更改 面容 .

“鼠尾草变了样貌。”

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] .
So did the remainder of Stovepipe Springs .
所以 做过 这 余 的 烟囱管 斯普林斯 .

斯托夫派普斯普林斯镇的其他居民也都如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dezərt][ræt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
There was a general forward movement , but the desert rat was the first
那里 曾是 一个 一般的 向前 移动 , 但 这 沙漠 鼠 曾是 这 第一的
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [vɔɪs] .
to recover voice .
到 恢复 嗓音 .

整体上向前推进，但沙漠之鼠最先恢复了说话能力。

“ [jʊə(r)] [dʌn] , ['pɪlgrɪm] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [ɪn'geɪdʒd] !
“ You're done , pilgrim , you're sure engaged !
“ 你是 完毕 , 朝圣 , 你是 当然 已订婚的 !

“你完了，朝圣者，你肯定订婚了！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ? ”
What was it you wanted to find ? ”
什么 曾是 它 你 通缉 到 寻找 ? ”

你想找到什么?

“ ['krɑːtələs] [siˈræstiːz] .
“ Crotalus cerastes .
“ 响尾蛇 cerastes .

“Crotalus cerastes。

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['spesimənz] ?
Undoubtedly you can introduce me to specimens ?
无疑 你 能 介绍 我 到 标本 ?

您肯定可以给我介绍一些标本吧?

” ['seɪdʒbrʌʃ] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] , [ænd; ənd] [ʌp'held]
” Sagebrush swallowed hard , but had a reputation to sustain , and upheld
” 鼠尾草 吞咽 难的 , 但 有 一个 名声 到 维持 , 和 维持
[ˌaɪ 'tiː]['noʊbli] .
it nobly .
它 高贵地 .

“鼠尾草艰难地咽了口唾沫，但他要维护自己的名声，并且出色地捍卫了它。”

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
“ 你 赌注 !

“当然！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prɑːmptli] .
” he announced promptly .
” 他 宣布 及时 .

他立即宣布道。

“ [lɑːts] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['spesimənz] [ʌp] [ə'raʊnd] ['mɑːrb(ə)l] ['kænjən] ,

“	Lots	o	'	them	specimens	up	around	Marble	Cañon	,
”	很多	o	-	他们	标本	向上	大约	大理石	峡谷	,

“大理石峡谷附近有很多这样的标本，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [baɪ] [lɔːst] ['wɔːtərhoʊl] [aɪv] [siːn] - [ɪm] [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [muːv]

and	over	by	Lost	Waterhole	I've	seen	'	em	so	thick	you	couldn't	hardly	move
和	超过	经过	丢失的	水坑	我已经	已见	-	呃	所以	厚的	你	不能	几乎	移动

[wɪ'ðaʊt] ['stɛpɪn] - [ɑːn] - [ɪm] .

without	steppin	'	on	'	em	.
没有	踏脚石	-	在	-	呃	.

在失落水潭那边，我见过密密麻麻的树，走几步路都会踩到它们。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [wer] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [briːd] , [pɝfɛsɝ] .

I'll	take	you	right	where	them	things	breed	,	Perfesser	.
患病的	拿	你	正确的	在哪里	他们	事物	品种	,	教授	.

教授，我这就带你去那些东西滋生的地方。

” [ðə; ðɪ] “ [pɝfɛsɝ] ” [lʊkt] ['slaɪtli] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

”	The	“	Perfesser	”	looked	slightly	startled	,	but	nodded	assent	.
”	这	“	教授	”	看起来	轻微地	惊慌	,	但	点头	同意	.

“教授”看起来有些吃惊，但还是点头表示同意。

“ ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

“	Very	well	;	you	are	engaged	.
”	非常	出色地	;	你	是	已订婚的	.

“很好，你订婚了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪər] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . ”

We	shall	have	to	hire	an	automobile	.	”
我们	将	有	到	聘请	一个	汽车	.	”

我们得租辆车。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	You	got	to	see	Sidewinder	Crowfoot	about	that	.
”	你	得到	到	看	响尾蛇	乌鸦脚	关于	那	.

“你得去问问 Sidewinder Crowfoot 这件事。”

[hiː; hi] [oʊnz] - [ɪm] [ɔːl] . ”

He	owns	'	em	all	.	”
他	拥有	-	呃	全部	.	”

他把它们全都拥有了。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

Come	to	my	room	in	an	hour	,
来	到	我的	房间	在	一个	小时	,

一小时后到我房间来。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [ʌv; əv] ['trævə(l)] .

when	I	have	had	a	chance	to	remove	the	stains	of	travel	.
什么时候	我	有	有	一个	机会	到	消除	这	污渍	的	旅行	.

当我有机会洗去旅途中的污渍时。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] ?

By	the	way	,	where	is	the	hotel	?
经过	这	方式	,	在哪里	是	这	酒店	?

对了，酒店在哪里?

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [siː] [noʊ] ['hɑːstəlri] . ”

I	wrote	to	engage	rooms	,	but	see	no	hostelry	.	”
我	写道	到	从事	房间	,	但	看	不	旅店	.	”

我写信是为了预订房间，但没找到旅馆。

“ [raɪt] [jɪər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] , [pɜ·fɛsɝ] . - [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn][ðə; ði] [meɪl] —

“	Right	yere	under	your	nose	,	Perfesser	.	Hassayamp	is	takin	'	in	the	mail	—
”	正确的	年份	在下面	你的	鼻子	,	教授	.	-	是	拿	-	在	这	邮件	—

[taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][ɪz] .

thar	he	is	.
那里	他	是	.

“就在你眼皮底下，教授。哈萨扬普正在收邮件——他就在那儿。”

— [heɪ] , - !

—	Hey	,	Hassayamp	!
—	嘿	,	-	!

—嘿，Hassayamp！

[miːt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [pɜ·fɛsɝ] .

Meet	my	friend	the	Perfesser	.
见面	我的	朋友	这	教授	.

来认识一下我的朋友，教授。

[ðɪs] [ɪz] - ['fɑːstər] , [pɜ·fɛsɝ] .

This	is	Hassayamp	Foster	,	Perfesser	.
这	是	-	促进	,	教授	.

我是哈萨安姆·福斯特（Hassayamp Foster），教授。

[ðə; ði] - [ə; eɪ] [bʌg] - ['hʌntər] , - , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bed] . ”

The	Perfesser's	a	bug	-	hunter	,	Hassayamp	,	and	wants	a	bed	.	”
这	-	一个	漏洞	-	猎人	,	-	,	和	想要	一个	床	.	”

教授是个捉虫人，名叫哈萨亚姆，他想要一张床。

“ [maɪ] [bedz] [wəʊnt] [help] [hɪm; ɪm] [nʌn] , ” [sed] - , [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] [ˌmelən'kɑːlɪk]

“	My	beds	won't	help	him	none	,	”	said	Hassayamp	,	a	lean	and	melancholic
“	我的	床	惯于	帮助	他	没有任何	,	”	说	-	,	一个	倾斜	和	忧郁的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

individual	who	came	forward	,
个人	WHO	来了	向前	,

“我的床对他一点帮助都没有，” 哈萨扬普说道，他身材瘦削，神情忧郁，走上前来。

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

chewing	a	ragged	mustache	.
咀嚼	一个	破烂不堪	胡子	.

嚼着一撇破烂的胡子。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - . ”

“	I	got	a	room	for	you	,	Puffesser	.	”
“	我	得到	一个	房间	为了	你	,	-	.	”

“我给你安排了一间房间，帕菲瑟。”

“ [wɪð; wɪθ] [bæθ] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	With	bath	,	”	said	Tompkins	.
“	和	洗澡	,	”	说	汤普金斯	.

“用洗澡水，”汤普金斯说。

- ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [bliŋkt] .

Hassayamp	halted	and	blinked	.
-	停止	和	眨眼	.

哈萨亚姆停下脚步，眨了眨眼。

“ [bæθ] ?
“ Bath ?
“ 洗澡 ?

“洗澡?

[gʊd] [gɑːʃ] , [wiː; wi][dəunt] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈwɑːʃɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] !
Good gosh , we don't allow no washin ' in the springs this time o ' year !
好的 天哪 , 我们 不 允许 不 洗涤 - 在 这 弹簧 这 时间 o - 年 !

我的天哪，每年的这个时候我们不允许在泉水里洗衣服!

[gɑːt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kriːm] [ˈsepəreɪtər] [tuː; tə][gɪt] [ɪˈnʌf] [ˈdrɪŋkɪn] - [ˈwɔːtər] .
Got to use a cream separator to git enough drinkin ' water .
得到 到 使用 一个 奶油 分隔符 到 git 足够的 喝酒 - 水 .

得用奶油分离器才能得到足够的饮用水。

[reɪnz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [fɪld] [ðə; ði] [sprɪŋz] [jet] — [nɑːt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tuː] [wiːks]
Rains are over , but they aint filled the springs yet — not for another two weeks
雨 是 超过 , 但 他们 不是 已填 这 弹簧 然而 — 不是 为了 其他 二 周
, [aɪ] [ˈrekən] . ”
, I reckon . ”
, 我 估计 . ”

雨季已经结束，但泉水还没蓄满——我估计还要两周时间。

“ [aɪ][rɪˈfɜːr] , [sɜːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæθruːm] [əˈtætʃt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈtɔmpkinz] .
“ I refer , sir , to a bathroom attached , ” explained Tompkins .
“ 我 参考 , 先生 , 到 一个 浴室 随附的 , ” 解释 汤普金斯 .

“先生，我指的是附带的浴室，”汤普金斯解释道。

“ [wel] , [ðer; ðər][eɪnt] [nʌn] , ” [sed] - .
“ Well , there aint none , ” said Hassayamp .
“ 出色地 , 那里 不是 没有任何 , ” 说 - .

“嗯，没有，”哈萨扬普说道。

“ [wɛrz] [jʊr; jər][grɪps] ?
“ Whar's your grips ?
“ 码头 你的 握把 ?

你的抓握点在哪里?

” [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈsjuːtkeisiz] , [iːtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] , [wɜːr; wər]
” Two enormous and bulging suitcases , each as big as a small trunk , were
” 二 巨大的 和 凸起 行李箱 , 每个 作为 大的 作为 一个 小的 树干 , 是
[ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [buːt] ,
in the stage boot ,
在 这 阶段 启动 ,

“舞台行李舱里放着两个巨大且鼓鼓囊囊的行李箱，每个都像一个小旅行箱那么大。”

[ænd; ənd] - [hɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ænˌtægəˈnɪstɪk] [er] , [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm]
and Hassayamp hauled them out with antagonistic air , and led his victim
和 - 拖拽 他们 出去 和 敌对的 空气 , 和 引领 他的 受害者
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

哈萨亚姆带着敌意的神情将他们拖了出来，然后带着他的受害者离开了。

[ðə; ði] [ˈstoʊvˌpaɪp] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈdezərt] [juːz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lʊks] .
The Stovepipe House was built for desert use , not for looks .
这 烟囱管 房子 曾是 建造 为了 沙漠 使用 , 不是 为了 看起来 .

烟囱屋是为沙漠环境而建，不是为了美观。

[ðə; ði] [frʌnt] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
The front building contained post office and hotel dining - room ; and passing
这 正面 建筑 包含 邮政 办公室 和 酒店 用餐 - 房间 ; 和 通过
[θruː] [ðɪs] ,
through this ,
通过 这 ,

前面的建筑里有邮局和酒店餐厅；穿过这栋楼，

['tɔmpkinz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [rɪr] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'doʊbi] ['strʌktʃər] ['stretʃɪŋ] [ɪn]
Tompkins descended the rear steps and found two long adobe structures stretching in
汤普金斯 下降 这 后部 步骤 和 成立 二 长的 Adobe 结构 伸展 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,

汤普金斯走下后台阶，发现面前是两座长长的土坯房。

[iːtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sɛlz] ; [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [druːpt] [sʌm; səm] [pɑːrtʃt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
each divided into cells ; between them drooped some parched flowers and shrubs .
每个 分割 进入 细胞 ; 之间 他们 下垂 一些 干渴 花朵 和 灌木 .

每个隔间都分成许多小室；隔间之间垂挂着一些干枯的花朵和灌木。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] , [ə; eɪ] [ruːm] [twelv] [baɪ] [twelv] ,
He was shown to his cell , a room twelve by twelve ,
他 曾是 所示 到 他的 细胞 , 一个 房间 十二 经过 十二 ,

他被带到他的牢房，那是一间十二乘十二英尺的房间。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] .
furnished with all the comforts of home .
提供 和 全部 这 舒适 的 家 .

配备了所有居家舒适设施。

“ [dəunt] [duː] [noʊ] [kʌsɪŋ] [nɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
“ Don't do no cussing nor singing after midnight ,
“ 不 做 不 咒骂 也不 歌唱 后 午夜 ,

“午夜之后不要说脏话，也不要唱歌。”

” [wɔːrnd] - [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [grɪps] , “
” warned Hassayamp as he shoved in the two enormous grips , “
” 警告 - 作为 他 推搡 在 这 二 巨大的 握把 , “

“哈萨扬普一边警告，一边把两个巨大的把手塞了进去，”

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
' cause a lady's got the next room .
- 原因 一个 女士的 得到 这 下一个 房间 .

因为隔壁房间住着一位女士。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [prɑːmpt] ;
When the bell rings for supper , you show up prompt ;
什么时候 这 钟 戒指 为了 晚餐 , 你 展示 向上 迅速的 ;

晚餐铃响时，你准时到场；

[maɪ] [oʊld] ['wʊmənz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['ɔːrnəri] [ɪf] [foʊks] [dəunt] - [ˌpriː'deɪt] [hɑːt] ['vɪtəlz] .
my old woman's liable to be real ornery if folks don't ' predate hot vittles .
我的 老的 女性的 容易 到 是 真实的 脾气暴躁 如果 各位 不 - 早于 热的 食物 .

如果人们不吃热食，我老妈可能会很暴躁。

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [deɪ] .
Two - fifty a day .
二 - 五十 一个 天 .

一天两点五十分。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['tæŋg(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['dezərt] [ræt] ['seɪdʒbrʌʃ] [fɔːr; fər] ?

What	did	you	go	tangle	up	with	that	old	desert	rat	Sagebrush	for	?
什么	做过	你	去	纠纷	向上	和	那	老的	沙漠	鼠	鼠尾草	为了	?

你为什么要跟那个老沙漠老鼠鼠尾草纠缠不清?

[aɪ'd][hɑː] - [bɪn] [glæd][tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [maɪ] [oʊn] [self] .

I'd	ha	'	been	glad	to	pilot	you	around	my	own	self	.
ID	哈	-	到过	高兴的	到	飞行员	你	大约	我的	自己的	自己	.

我很乐意亲自带你四处游览。

- [ɪn] [maɪnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Int'rested	in	mines	,	are	you	?
-	在	矿井	,	是	你	?

你对矿业感兴趣吗?

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [juː; jʊ][noʊ] ['spesɪmənz] , - .

Don't	let	him	show	you	no	specimens	,	Puffesser	.
不	让	他	展示	你	不	标本	,	-	.

别让他给你看任何标本，普费瑟。

[ðæt] [oʊld] ['ræskl] [wʊd] [sɔːlt] [hel] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .

That	old	rascal	would	salt	hell	and	unload	it	on	a	pilgrim	.
那	老的	恶棍	会	盐	地狱	和	卸下	它	在	一个	朝圣	.

那个老家伙会把地狱的盐撒在朝圣者身上。

[dəunt][juː; jʊ] [trʌst] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Don't	you	trust	nobody	around	here	but	me	.
不	你	相信	无人	大约	这里	但	我	.

除了我，这里谁都别信。

[aɪ][gɑːt] [tuː] [kwɔːrts] [loʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plesər; 'plæsər][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['wɔːtər] —

I	got	two	quartz	lodes	and	a	placer	location	that'll	make	your	eyes	water	—
我	得到	二	石英	矿脉	和	一个	砂矿	地点	那将	制作	你的	眼睛	水	—

"

"

"

我找到了两处石英矿脉和一个砂矿，那里的矿藏美得让人眼眶湿润——"

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪnz] , [θæŋks] , " [sed] ['tɔmpkɪnz] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] .

"	Not	interested	in	mines	,	thanks	,	"	said	Tompkins	,	cutting	short	the	flow	of	talk	.
"	不是	感兴趣的	在	矿井	,	谢谢	,	"	说	汤普金斯	,	切割	短的	这	流动	的	讲话	.

"我对矿业不感兴趣，谢谢。"汤普金斯打断了谈话。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪkɪn] - [ræntʃ] , [aɪ] [maɪt] [ɪn'vest] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

"	If	I	saw	a	good	chicken	-	ranch	,	I	might	invest	,	but	not	otherwise	.
"	如果	我	锯	一个	好的	鸡	-	牧场	,	我	可能	投资	,	但	不是	否则	.

"如果我看到一个不错的养鸡场，我可能会投资，否则不会。"

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ræmzi] ?

Ever	hear	of	anyone	around	these	parts	by	the	name	of	Ramsay	?
曾经	听到	的	任何人	大约	这些	部分	经过	这	姓名	的	拉姆齐	?

你听说过这附近有个叫拉姆齐的人吗?

['ælɪk] ['ræmzi] .

Alec	Ramsay	.
亚历克	拉姆齐	.

亚历克·拉姆齐。

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] . "

Might	have	passed	through	here	a	year	or	so	ago	.	"
可能	有	通过了	通过	这里	一个	年	或者	所以	前	.	"

大概一年前来过这里吧。

“ [noʊp] , ” [sed] - , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
“ **Nope** , ” **said** **Hassayamp** , **shaking** **his** **mustaches** .
“ 没有 , ” 说 - , 摇晃 他的 胡子 .

“不，”哈萨扬普说着，抖了抖胡子。

“ [wel] , [ɪf] [jiː; jɪ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd]['hɑːlər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Well** , **if** **ye** **want** **anything** , **come** **and** **holler** **for** **it** .
“ 出色地 , 如果 是的 想 任何事物 , 来 和 抱怨 为了 它 .

“好吧，如果你们想要什么，就来喊一声吧。”

” - [wɪð'druː] ; [ɪn] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'spleɪd] ,
” **Hassayamp** **withdrew** ; **in** **more** **haste** **than** **he** **had** **previously** **displayed** ,
” - 退出 ; 在 更多的 匆忙 比 他 有 之前 显示 ,

哈萨扬普退了回去；他退得比之前更加匆忙，

[hiː; hi] ['dʌkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['ræmbəld] [daʊn] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz][ʌv; əv]
he **ducked** **around** **the** **side** **of** **the** **hotel** , **rambled** **down** **the** **desert** **sands** **of**
他 躲闪 大约 这 边 的 这 酒店 , 漫无目的地闲聊 向下 这 沙漠 沙子 的
[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['æli] ,
the **nominal** **alley** ,
这 名义上的 胡同 ,

他绕到酒店侧面，沿着名义上的小巷，在沙漠般的沙地上漫步。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi]
and **in** **three** **minutes** **was** **rapping** **sharply** **at** **the** **back** **door** **of** **the** **adobe**
和 在 三 分钟 曾是 说唱 尖锐地 在 这 后退 门 的 这 Adobe
[bæŋk] .
bank .
银行 .

三分钟后，他便开始用力敲打土坯银行的后门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] - [feɪst] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]
This **was** **opened** **to** **him** **by** **the** **small** **gray** - **faced** **man** , **who** **was** **no** **other**
这 曾是 打开 到 他 经过 这 小的 灰色的 - 面对 男人 , WHO 曾是 不 其他
[ðæn; ðən]['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] .
than **Sidewinder** **Crowfoot** .
比 响尾蛇 乌鸦脚 .

为他打开这扇门的，是一个脸色灰白、个子矮小的男人，他不是别人，正是响尾蛇克劳福特。

- [slɪd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Hassayamp **slid** **inside** **and** **closed** **the** **door** **behind** **him** .
- 滑行 里面 和 关闭 这 门 在后面 他 .

哈萨亚姆滑了进去，然后关上了身后的门。

“ [wel] ? ” [raːspt] ['saɪdwaɪndər] .
“ **Well** **?** ” **rasped** **Sidewinder** .
“ 出色地 ? ” 粗糙的 响尾蛇 .

“怎么样？”响尾蛇嘶哑地问道。

“ [wɒts] [ʌp] ? ”
“ **What's** **up** **?** ”
“ 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？”

“ [ðæt] [bʌg] - ['hʌntər] , ” [sed] - ['ædʒɪteɪtɪdli] .
“ **That** **bug** - **hunter** , ” **said** **Hassayamp** **agitatedly** .
“ 那 漏洞 - 猎人 , ” 说 - 激动地 .

“那个捉虫人，”哈萨扬普激动地说。

“ [wʌt] [jiː; jɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?
“ **What** **ye** **think** **he** **said** **?**
“ 什么 是的 思考 他 说 ?

“你们觉得他说了什么？”

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['noʊd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪkɪn] - [ræntʃ] , [hiː; hi] [maɪt] [bai] [ˌaɪ 'tiː]
That if he knowed where there was a good chicken - ranch , he might buy it
那 如果 他 已知 在哪里 那里 曾是 一个 好的 鸡 - 牧场 , 他 可能 买 它
!
!
!

如果他知道哪里有好的养鸡场，他可能会买下来！

" [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mæsk] .
" A thin smile appeared in the gray mask .
" 一个 薄的 微笑 出现 在 这 灰色的 面具 .

灰色的面具下浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ðæt] [soʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

"真是这样吗？"

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll see about it . "
出色地 看 关于 它 . "

我们再看看吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['noʊd] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ə; eɪ] [jɪr] [bæk] , [neɪm] [ʌv; əv]['ælɪk]
" And he asked if I knowed anyone around here , a year back , name of Alec
" 和 他 问 如果 我 已知 任何人 大约 这里 , 一个 年 后退 , 姓名 的 亚历克
['ræmzi] .
Ramsay .
拉姆齐 .

"一年前，他问我是否认识附近一个名叫亚历克·拉姆齐的人。

" [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ['venəməsli] .
" The smaller man started , and his eyes glittered venomously .
" 这 较小的 男人 开始 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 恶毒地 .

个子矮小的男人猛地一惊，眼中闪过一丝恶毒的光芒。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" So that's it — so that's it !
" 所以 那就是 它 — 所以 那就是 它 !

"就这样——就这样！"

" ['mɝːmɝd] ['saɪdwaɪndər] .
" murmured Sidewinder .
" 低声说道 响尾蛇 .

"响尾蛇低声说道。"

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt] [raɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
" I thought he didn't act right natural .
" 我 想法 他 没有 行为 正确的 自然的 .

"我觉得他表现得不够自然。"

[baɪ] [gɑːʃ] , [aɪl] [lʊk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ! "
By gosh , I'll look into him ! "
经过 天哪 , 患病的 看 进入 他 ! "

天哪，我一定要好好调查他！

" [-] ['ræmzi] [ðə; ði][wʌn] , " [bɪ'gæn] - ,
" Wa'n't Ramsay the one , " began Hassayamp ,
" 想 拉姆齐 这 一 , " 开始 - ,

"难道不是拉姆齐吗？"哈萨亚姆开口说道。

“ [ðæt] [bɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [kleɪm] [frʌm; frəm] [meˈskiːtˌmeskiːt] [ʌp] [ɪn] - [ˈkænjən] , [ænd; ənd] [gɑːt]
“ that bought that there claim from Mesquite up in Pinecate Cañon , and got
“ 那 买 那 那里 宣称 从 牧豆树 向上 在 - 峡谷 , 和 得到
[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] — ”
mixed up with — ”
混合 向上 和 — ”

“他们从梅斯基特手中买下了位于派恩卡特峡谷的那块地，然后跟——”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Shut up ! ” snapped the other man suddenly .
“ 关闭 向上 ! ” 啪啪 这 其他 男人 突然 .

“闭嘴！”另一个人突然厉声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [naʊ] .
“ Listen to me , now .
“ 听 到 我 , 现在 .

“现在，听我说。”

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒent][maɪˈself] , [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll attend to this gent myself , if he needs it .
患病的 出席 到 这 绅士 我 , 如果 他 需求 它 .

如果他需要，我会亲自照顾这位先生。

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [æz; əz][ˈfɑːrz][hɪz; ɪz] [ˈhɔblz] [wɪl] [let] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Let him run as far's his hobbles will let , for a while .
让 他 跑步 作为 远方的 他的 跛行 将要 让 , 为了 一个 尽管 .

就让他拄着拐杖跑上一阵子吧。

[fɜːrst][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [mɪs] [ˈgɪlmən] .
First we got to fix up Miss Gilman .
第一的 我们 得到 到 使固定 向上 错过 吉尔曼 .

首先我们得先把吉尔曼小姐收拾好。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] — [ˈsævi] ?
You got to take her out day after tomorrow — sabe ?
你 得到 到 拿 她 出去 天 后 明天 — 萨贝 ?

你后天得带她出去——明白吗?

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl] [praɪmd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'll have her all primed up about the location — you sell it to her .
患病的 有 她 全部 已准备 向上 关于 这 地点 — 你 卖 它 到 她 .

我会让她对这个地方充满期待——你负责说服她。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃʌkˌwɑːlə] [roʊd] ,
Take her up the Chuckwalla road ,
拿 她 向上 这 查克瓦拉 路 ,

带她走查克瓦拉路，

[ðen] [ɔːf] [tuː; tə] - [ˈmeɪsə][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][ˈkænjən][tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [ˈboʊldər] .
then off to Pinecate mesa and up the cañon to that big boulder .
然后 离开 到 - 台面 和 向上 这 峡谷 到 那 大的 巨石 .

然后前往派恩卡特台地，沿着峡谷向上走到那块大石头那里。

[sel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wiː; wi][soʊld] [ðæt] [ˈræmzi] [fuːl] .
Sell her the same ground we sold that Ramsay fool .
卖 她 这 相同的 地面 我们 卖 那 拉姆齐 傻子 .

把我们卖给那个拉姆齐傻瓜的那块地卖给她。

[ðɛəd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈwɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈitl] [lʊk] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] .
There'd ought to be water in it right now , and it'll look mighty pretty .
那里 应该 到 是 水 在 它 正确的 现在 , 和 它将 看 强大的 漂亮的 .

现在里面应该有水了，看起来会非常漂亮。

[sel] [hɜːr; hər] ['eni] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['pɪks] [aʊt] .
Sell her any location she picks out .
卖 她 任何 地点 她 精选 出去 .

她可以把她选的任何地点卖给她。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - .
“ All right , ” said Hassayamp .
“ 全部 正确的 , ” 说 - .

“好的,”哈萨扬普说道。

“ [ænd; ənd][jiː; ji] ['niːdnt] ['wɜːri] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðæt] [bʌg] - ['hʌntər] .
“ And ye needn't worry much over that bug - hunter .
“ 和 是的 不必 担心 很多 超过 那 漏洞 - 猎人 .

“你们不必太担心那个捕虫人。”

['hiːz] [dʒest][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fuːl] . ”
He's jest a natural - born fool . ”
他是 笑话 一个 自然的 - 出生 傻子 . ”

他简直就是个天生的傻瓜。

“ ['meɪbi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
“ Maybe , ” was the response .
“ 或许 , ” 曾是 这 回复 .

“也许吧。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [dɜːn] [ʃʊr] .
“ But don't be too durned sure .
“ 但 不 是 也 期间 当然 .

但别太肯定。

” - [dauts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [prə'fesər]
” Sidewinder's doubts would have been verified could he have seen Professor
” - 疑虑 会 有 到过 已验证 可以 他 有 已见 教授
['tɔmpkinz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
Tompkins at the same moment .
汤普金斯 在 这 相同的 片刻 .

“如果响尾蛇当时也见到了汤普金斯教授，那么他的疑虑就会得到证实。”

['tɔmpkinz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['helmɪt] , [rɪ'viːl] ['snæpɪŋ] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt]
Tompkins had removed goggles and helmet , reveal snapping blue eyes which looked
汤普金斯 有 已移除 风镜 和 头盔 , 揭示 啪啪 蓝色的 眼睛 哪个 看起来
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːk] ,
anything but weak ,
任何事物 但 虚弱的 ,

汤普金斯摘下了护目镜和头盔，露出一双炯炯有神的蓝眼睛，眼神中丝毫没有虚弱之气。

[ænd; ənd] [kloʊz] - [krɑːpt] [red] [her] [ðæt] [speld] ['trʌb(ə)l] .
and close - cropped red hair that spelled trouble .
和 关闭 - 裁剪 红色的 头发 那 拼写 麻烦 .

还有那预示着麻烦的短红发。

['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,
Also , from beneath his shirt he had produced an automatic pistol ,
还 , 从 下面 他的 衬衫 他 有 生产 一个 自动的 手枪 ,

此外，他还从衬衫下掏出了一把自动手枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [loʊd] .
and **was** **now** **carefully** **examining** **its** **load** **.**
和 曾是 现在 小心 检查 它是 加载 .

现在正在仔细检查它的载荷。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When **he** **spoke** **to** **himself** **,**
什么时候 他 辐 到 他自己 ,

当他自言自语时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [klɪpt] ['ʌtərəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
his **voice** **lacked** **all** **the** **precision** **and** **clipped** **utterance** **it** **had** **displayed** **in**
他的 嗓音 缺乏 全部 这 精确 和 剪辑 发声 它 有 显示 在
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

他的声音完全失去了在公众场合所展现出的精准和简洁。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊr] [ˌoʊvər'lʊkt] !
“ **Confound** **it** **,** **there's** **one** **thing** **I** **sure** **overlooked** **!**
“ 混杂 它 , 有 一 事物 我 当然 被忽视的 !

“糟糕，我肯定忽略了一件事！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pleɪt] [set] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
” **he** **was** **musing** **as** **he** **frowned** **at** **a** **silver** **plate** **set** **into** **the** **butt** **of**
” 他 曾是 沉思 作为 他 皱眉 在 一个 银 盘子 放 进入 这 屁股 的
[ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
the **pistol** **.**
这 手枪 .

他皱着眉头，若有所思地看着手枪枪托上镶嵌的一块银牌。

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [dʌst] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ; [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
“ **If** **I** **take** **it** **off** **,** **dust** **will** **get** **into** **everything** **;** **if** **I** **leave** **it** **on** **,**
“ 如果 我 拿 它 离开 , 灰尘 将要 得到 进入 一切 ; 如果 我 离开 它 在 ,

“如果我把它摘下来，灰尘会落到所有东西里；如果我戴着它，

[aɪm] ['rʌnɪŋ] [rɪsks] .
I'm **running** **risks** **.**
我是 跑步 风险 .

我正在承担风险。

[wel] , [ges] [aɪl] [rʌn] [rɪsks] !
Well **,** **guess** **I'll** **run** **risks** **!**
出色地 , 猜测 患病的 跑步 风险 !

好吧，看来我得冒险一试了！

[ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪl] [ʃʊr] [niːd] [juː; jʊ] ['riːəl][bæd] .
If **I** **need** **you** **,** **my** **friend** **,** **I'll** **sure** **need** **you** **real** **bad** **.**
如果 我 需要 你 , 我的 朋友 , 患病的 当然 需要 你 真实的 坏的 .

朋友，如果我需要你，那我肯定会非常非常需要你。

” [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [pleɪt] [wɜːr; wər][piː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . — [wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv]
” **The** **initials** **on** **the** **silver** **plate** **were** **P** **.** **A** **.** **R** **.** **—** **which** **by** **no** **stretch** **of**
” 这 首字母 在 这 银 盘子 是 P . 一个 . 拉 . — 哪个 经过 不 拉紧 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [neɪm] ['tɔmpkinz] .
the **imagination** **could** **be** **made** **to** **fit** **the** **name** **Tompkins** **.**
这 想像力 可以 是 制成 到 合身 这 姓名 汤普金斯 .

“银盘上的首字母是 PAR——无论如何也无法与 Tompkins 这个名字相符。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [haʊs] [wʌz; wəz]

The	usually	free	-	and	-	easy	dining	-	room	of	the	Stovepipe	House	was
这	通常	自由的	-	和	-	简单的	用餐	-	房间	的	这	烟囱管	房子	曾是

[hʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [wen] ['sʌpər] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

hushed	and	uneasy	when	supper	came	around	,
静静地	和	不安	什么时候	晚餐	来了	大约	,

晚餐时分，原本轻松随意的炉管屋餐厅里却变得安静而令人不安。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːmeɪl] .

before	the	unwonted	presence	of	a	strange	female	.
前	这	不寻常的	在场	的	一个	奇怪的	女性	.

在一位陌生女性不期而至之前。

['tɔmpkinz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [mɪs]

Tompkins	had	a	table	to	himself	,	and	at	the	next	table	was	Miss
汤普金斯	有	一个	桌子	到	他自己	,	和	在	这	下一个	桌子	曾是	错过

['gɪlmən] ;

Gilman	;
吉尔曼	;

汤普金斯独自一人坐在一张桌子旁，隔壁桌坐着吉尔曼小姐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [teiblz] .

there	were	only	two	other	occupied	tables	.
那里	是	仅有的	二	其他	占领	表格	.

只有另外两张桌子有人。

['tɔmpkinz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - - .

Tompkins	was	interested	in	his	fellow	-	p'lgrim	.
汤普金斯	曾是	感兴趣的	在	他的	同伴	-	-	.

汤普金斯对他的同伴清教徒很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndɔːr] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

She	was	a	young	woman	;	she	was	possessed	of	an	indoor	complexion	;
她	曾是	一个	年轻的	女士	;	她	曾是	拥有	的	一个	室内的	肤色	;

她是一位年轻女子；她肤色偏暗淡；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ;

and	if	not	exactly	beautiful	she	had	an	air	of	character	and	firmness	;
和	如果	不是	确切地	美丽的	她	有	一个	空气	的	特点	和	硬度	;

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

when	she	smiled	,
什么时候	她	微笑	,

她或许算不上漂亮，但却有一种独特的个性和坚定的气质；当她微笑时，

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen'evər] ['heɪwaɪər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪ] ,

indeed	,	as	she	did	whenever	Haywire	came	to	her	table	with	his	tray	,
的确	,	作为	她	做过	每当	失控	来了	到	她	桌子	和	他的	托盘	,

的确，就像每次海威尔端着托盘到她桌前时那样。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['heɪwaɪər] [wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [kən'fjuːzd]

a	dancing	light	came	into	her	eyes	,	and	Haywire	was	straightway	confused
一个	跳舞	光	来了	进入	她	眼睛	,	和	失控	曾是	立刻	使困惑

[ænd; ənd] ['flʌstərd] .

and	flustered	.
和	慌乱	.

她眼中闪过一道闪烁的光芒，海维尔顿时感到困惑和慌乱。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] - ,

Seated	with	his	wife	at	another	table	was	Hassayamp	,
坐着	和	他的	妻子	在	其他	桌子	曾是	-	,

哈萨扬普和他的妻子坐在另一张桌子上。

[ænd; ənd] ['tɔmpkinz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn]

and	Tompkins	observed	that	the	proprietor	addressed	his	better	half	in	a	tone
和	汤普金斯	观察到	那	这	业主	已解决	他的	更好的	一半	在	一个	语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ʌðər] [ɪrz] .

of	voice	intended	to	reach	other	ears	.
的	嗓音	故意的	到	抵达	其他	耳朵	.

汤普金斯注意到，店主用一种想要让其他人听到的语气与他的妻子交谈。

" ['mɛri:ɜ] , [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [mə'nwɛləz] ['kʊkɪn] -

"	Marier	,	we	got	to	improve	on	Manuela's	cookin	'
"	玛丽尔	,	我们	得到	到	提升	在	曼努埃拉的	烹饪	-

“玛丽尔，我们得提高玛努埃拉的厨艺。”

- [fɔ:r] [nekst] [wi:k] , [wen] [ðem; ðəm] [roʊd] - ['wɜkmən] [gɪt] [hɪr] .

-	fore	next	week	,	when	them	road	-	workmen	git	here	.
-	前	下一个	星期	,	什么时候	他们	路	-	工人	git	这里	.

下周之前，等那些修路工人到了这里。

[aɪ] [eɪnt] [stʌk] [ɑ:n] ['meks] ['kʊkɪn] - [maɪ] [oʊn] [self] .

I	aint	stuck	on	Mex	cookin	'	my	own	self	.
我	不是	卡住	在	墨西哥	烹饪	-	我的	自己的	自己	.

我并不执着于自己做墨西哥菜。

[wi:l] [bi:; bi] [raɪt] ['kraʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [foʊks] ['wə:kin] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [nekst] [wi:k] .

We'll	be	right	crowded	up	with	folks	workin	'	on	the	highway	next	week	.
出色地	是	正确的	挤	向上	和	各位	工作	-	在	这	公路	下一个	星期	.

下周高速公路上会挤满施工人员。

[məuz] ['pɪŋkəs] [telz] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['felər] [neɪm] [oʊ] - ['roʊzənˌblu:m] ['kʌmɪn] - [ɪn] [frʌm; frəm]

Mose	Pincus	tells	me	today	there's	a	feller	name	o	'	Rosenblum	comin	'	in	from
摩西	平卡斯	讲述	我	今天	有	一个	伙计	姓名	o	-	罗森布鲁姆	即将到来	-	在	从

['mi:tiəraɪt] ,

Meteorite	,
陨石	,

莫斯·平卡斯今天告诉我，有个叫罗森布鲁姆的小伙子从陨石镇过来。

['gɔɪn] - [tu:; tə] ['oʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] ['ɑ:rmi] [gʊdz] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] ['dɪstrɪkt] ;

goin	'	to	open	up	a	army	goods	store	for	this	here	district	;
去	-	到	打开	向上	一个	军队	商品	店铺	为了	这	这里	区	;

我打算在这个地区开一家军用品商店；

['wɒnts] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃæk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [sɪks] [kɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

wants	him	a	shack	big	enough	to	hold	six	kids	and	a	missus	,	and	a
想要	他	一个	窝棚	大的	足够的	到	抓住	六	孩子们	和	一个	太太	,	和	一个

[stɔ:r] [frʌnt] .

store	front	.
店铺	正面	.

他想要一间足够大的小屋，能容纳六个孩子和一个妻子，外加一个店面。

['spi:kɪn] - [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] ['tʃeɪmbər] [oʊ] - ['kɑ:mɜ:rs] ,

Speakin	'	as	the	president	of	the	Stovepipe	Springs	chamber	o	'	commerce	,
说话	-	作为	这	总统	的	这	烟囱管	斯普林斯	房间	o	-	商业	,

以斯托夫派普斯普林斯商会主席的身份发言，

[aɪ'd] [seɪ] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [ɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bu:m] .

I'd	say	this	here	town	is	started	on	her	boom	.
ID	说	这	这里	镇	是	开始	在	她	繁荣	.

我认为这座小镇已经开始蓬勃发展了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] ['seɪdʒbrʌʃ] [bi:m] [weid] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [oʊ] - [dʌst] [tə'deɪ] , [tu:] .

They	tell	me	Sagebrush	Beam	weighed	in	a	right	smart	o	'	dust	today	,	too	.
他们	告诉	我	鼠尾草	光束	称重	在	一个	正确的	聪明的	o	-	灰尘	今天	,	也	.

他们告诉我，鼠尾草梁今天也重了不少。

['wʊdnt]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	[maɪt]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	[ðɪs]	[weɪ]	['ðætɪd]	[raɪd]	[goʊld]	[hɪlz]	[ə; eɪ]	[maɪl]	!
Wouldn't	**s'prise**	**me**	**a**	**mite**	**if**	**a**	**rush'd**	**start**	**this**	**way**	**that'd**	**ride**	**Gold**	**Hills**	**a**	**mile**	**!**
不会	s'prise	我	一个	螨虫	如果	一个	匆忙	开始	这	方式	那样的话	骑	金子	丘陵	一个	英里	！

如果这样一来，一股浪潮就能席卷金山一英里，我一点也不会感到惊讶！

[dæŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[aɪ]	[wɪʃt]	[wiː; wi]	['dɪdnt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ʃɪp]	[ɪn]	[ðiːz]	[hɪr]	[eɪgz]	;	['sʌmhaʊ]	,
Dang	**it**	**,**	**I**	**wisht**	**we**	**didn't**	**have**	**to**	**ship**	**in**	**these**	**here**	**aigs**	**;**	**somehow**	**,**
当	它	,	我	愿望	我们	没有	有	到	船	在	这些	这里	AIG	;	不知何故	,

该死，我真希望我们不必从这里运来这些……

[ðeɪ]	[daʊnt]	[teɪst]	[laɪk]	[eɪgz]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[rɪ'membər]	-	[ɪm]	.
they	**don't**	**taste**	**like**	**aigs**	**should**	**,**	**as**	**I**	**remember**	**'**	**em**	**.**
他们	不	品尝	喜欢	AIG	应该	,	作为	我	记住	-	呃	.

它们尝起来不像我记忆中的Aigs。

"	[mɪs]	['gɪlmən]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌðer'æftər]	-	[ɛ'seɪd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[æt; ət]
"	**Miss**	**Gilman**	**departed**	**,**	**and**	**thereafter**	**Hassayamp**	**essayed**	**no**	**more**	**information**	**at**
"	错过	吉尔曼	已离开	,	和	此后	-	尝试	不	更多的	信息	在

[lɑːrdʒ]	.
large	**.**
大的	.

“吉尔曼小姐离开了，此后哈萨扬普再也没有公开透露任何信息。”

['tɔmpkinz]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	['hʌŋgri]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
Tompkins	**,**	**who**	**was**	**decidedly**	**hungry**	**,**	**was**	**the**	**last**	**out**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
汤普金斯	,	WHO	曾是	绝对地	饥饿的	,	曾是	这	最后的	出去	的	这	用餐	-	房间	.

汤普金斯显然饿坏了，他是最后一个走出餐厅的。

[hiː; hi]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	['lɑːbi]	,	[pər'fɔːrmd]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪd]	['serəmoʊni]	[ʌv; əv]
He	**came**	**through**	**the**	**post**	**office**	**lobby**	**,**	**performed**	**the**	**delayed**	**ceremony**	**of**
他	来了	通过	这	邮政	办公室	大厅	,	执行	这	延迟	仪式	的

['redʒistəriŋ]	,
registering	**,**
注册	,

他穿过邮局大厅，完成了迟来的登记手续。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['eskɔːtid]	[ˌaʊt'saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	[baɪ]	-	.
and	**was**	**then**	**escorted**	**outside**	**to**	**the**	**street**	**by**	**Hassayamp**	**.**
和	曾是	然后	护送	外部	到	这	街道	经过	-	.

然后，他被哈萨扬普护送到街上。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[mɪs]	['gɪlmən]	['stændɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[sʌn]	-	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]
They	**found**	**Miss**	**Gilman**	**standing**	**under**	**the**	**sun**	**-**	**shade**	**and**	**looking**	**up**	**at**	**the**
他们	成立	错过	吉尔曼	常设	在下面	这	太阳	-	阴影	和	寻找	向上	在	这

['glɔːriəs]	['sʌnset]	[ðæt]	['flʌdɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['skɑːrlət]	.
glorious	**sunset**	**that**	**flooded**	**all**	**the**	**sky**	**with**	**gold**	**and**	**scarlet**	**.**
辉煌	日落	那	被淹	全部	这	天空	和	金子	和	猩红	.

他们发现吉尔曼小姐站在遮阳棚下，抬头望着壮丽的日落，金色和猩红色的光芒笼罩了整个天空。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[ə'proʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	-	[pər'fɔːrmd]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃənz]	.
She	**turned**	**at**	**their**	**approach**	**,**	**and**	**Hassayamp**	**performed**	**the**	**introductions**	**.**
她	转向	在	他们的	方法	,	和	-	执行	这	介绍	.

她看到他们走近，便转过身来，Hassayamp 做了介绍。

"	[mɪs]	['eθəl]	['gɪlmən]	,	['lemi]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	.
“	**Miss**	**Ethel**	**Gilman**	**,**	**lemme**	**make**	**you**	**acquainted**	**with**	**the**	**Puffesser**	**.**
"	错过	埃塞尔	吉尔曼	,	让我	制作	你	熟人	和	这	-	.

“埃塞尔·吉尔曼小姐，让我来为您介绍一下吹气球吧。”

[juː; jʊ]	[foʊks]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[jɔːr'selvz]	[tuː; tə]	[hoʊm]	[ɪn]	['stoʊvˌpaɪp]	[sprɪŋz]	.
You	**folks**	**want**	**to**	**make**	**yourselves**	**to**	**home**	**in**	**Stovepipe**	**Springs**	**.**
你	各位	想	到	制作	你们自己	到	家	在	烟囱管	斯普林斯	.

你们想在斯托夫派普斯普林斯安家落户。

[wiː; wi][dəunt][pʊt][ɑːn][noʊ]['ɛrz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['soʊʃəb(ə)l] .

We	don't	put	on	no	airs	here	,	and	everybody's	sociable	.
我们	不	放	在	不	播出	这里	,	和	每个人的	善于交际的	.

我们这里没有架子，每个人都很友善。

[mɪs] ['gɪlmən] , [ʃiː; ʃi] [fɪgɚz] [ɑːn]['stɑːrtɪn] - [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ræntʃ] [ænd; ənd] ['sɛtlɪn] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst]

Miss	Gilman	,	she	figgers	on	startin	'	a	chicken	-	ranch	and	settlin	'	in	our	midst
错过	吉尔曼	,	她	无花果	在	开始	-	一个	鸡	-	牧场	和	定居	-	在	我们的	中间

,

,

,

吉尔曼小姐打算在我们这儿开办一个养鸡场定居下来。

[ænd; ənd][aɪ][dəˈnoʊ][bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['tiːtʃər] .

and	I	dunno	but	what	we	might	make	her	our	school	-	teacher	.
和	我	不知道	但	什么	我们	可能	制作	她	我们的	学校	-	老师	.

我不知道，但我们或许可以让她来教我们学校。

[ðɪs] [taɪm] [nekst] [wiːk] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks] - ,

This	time	next	week	we'd	ought	to	have	six	Rosenblums	,
这	时间	下一个	星期	我们会	应该	到	有	六	-	,

下周这个时候，我们应该就有六棵罗森布鲁姆树了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][gɑːr'siːəz] [raɪt] [naʊ] ,

and	we	got	four	little	Garcias	right	now	,
和	我们	得到	四	小的	加西亚	正确的	现在	,

我们现在有四个小加西亚，

[ænd; ənd][mæn'weɪlə] [telz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['tʃʌkˌwɑːlə]

and	Manuela	tells	me	her	brother	is	liable	to	come	over	from	Chuckwalla
和	曼努埃拉	讲述	我	她	兄弟	是	容易	到	来	超过	从	查克瓦拉

['sɪti] [nekst] [mʌnθ] ,

City	next	month	,
城市	下一个	月	,

玛努埃拉告诉我，她哥哥下个月可能会从查克瓦拉市过来。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [faɪv] [mɔːr] .

and	he's	got	five	more	.
和	他是	得到	五	更多的	.

他还有五个。

[ðæt] [lʊks] [raɪt] ['helθi] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

That	looks	right	healthy	,	don't	it	?
那	看起来	正确的	健康	,	不	它	?

看起来很健康，不是吗?

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] - [dæns] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['ɪtəd] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [skuːl] ,

Then	take	the	old	Alcora	Dance	Hall	down	the	street	,	it'd	make	a	right	smart	school	,
然后	拿	这	老的	-	舞蹈	大厅	向下	这	街道	,	它会	制作	一个	正确的	聪明的	学校	,

然后把街尾的旧阿尔科拉舞厅也搬过来，那会是一所非常棒的学校。

[ɪf] [wiː; wi] [fɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [spɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

if	we	fix	her	up	and	spill	a	little	paint	around	and	so	forth	.
如果	我们	使固定	她	向上	和	洒	一个	小的	画	大约	和	所以	前进	.

如果我们把她修好，不小心洒了点油漆之类的。

[ðə; ði] - [ɪz] ['laɪkwaɪz] - [ɪn] [hen] ['tʃɪkɪnz] , [mɪs] ['gɪlmən] .

The	Puffesser	is	likewise	int'rested	in	hen	chickens	,	Miss	Gilman	.
这	-	是	同样地	-	在	母鸡	鸡	,	错过	吉尔曼	.

吉尔曼小姐，这位“吹牛大王”也对母鸡很感兴趣。

['hiːz] ['lʊkɪn] - [ʌp] [bʌgz] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
He's lookin ' up bugs right now , but — what did you say your name was ,
他是 在看 - 向上 漏洞 正确的 现在 , 但 — 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ,
[pɜ·fɛsɜ·] ?
Perfesser ?
教授 ?

他现在正在查阅昆虫的资料，但是——教授，你刚才说你叫什么名字来着?

" ['tɔmpkinz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Tompkins cleared his throat and bowed to the young woman .
" 汤普金斯 已清除 他的 喉 和 鞠躬 到 这 年轻的 女士 .

汤普金斯清了清嗓子，向这位年轻女子鞠了一躬。

" ['pəːsivəl] ['henri] [dʒeɪ] . ['tɔmpkinz] , [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mædəm] .
" Percival Henry J . Tompkins , entirely at your service , madam .
" 珀西瓦尔 亨利 J . 汤普金斯 , 完全 在 你的 服务 , 女士 .

"珀西瓦尔·亨利·J·汤普金斯，随时为您效劳，夫人。"

[meɪ] [aɪ] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ,
May I solicit the pleasure of your company in a short walk ,
可能 我 征求 这 乐趣 的 你的 公司 在 一个 短的 走 ,

我能否恳请您陪我散散步?

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['iːvnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
to breathe the inspiring evening air and view the noble aspect of the
到 呼吸 这 鼓舞人心 晚上 空气 和 看法 这 高贵 方面 的 这
[kri'eɪtərz] ['hændiwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ? "
Creator's handiwork in the heavens ? "
创作者的 手工制品 在 这 天 ? "

呼吸着令人心旷神怡的傍晚空气，欣赏着造物主在苍穹中创造的壮丽景象?

" [gɑːʃ] ! " ['mɜ·ːmɜ·d] - [ɪn] [ɔː] .
" Gosh ! " murmured Hassayamp in awe .
" 天哪 ! " 低声说道 - 在 敬畏 .

"天哪！"哈萨亚姆惊叹道。

[mɪs] ['gɪlmən] [geɪv] ['tɔmpkinz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [pæst] [ðoʊz]
Miss Gilman gave Tompkins a curious glance , as though wishing to peer past those
错过 吉尔曼 给予 汤普金斯 一个 好奇的 瞥一眼 , 作为 尽管 祝 到 同伴 过去的 那些
['tɪntɪd] ['gɑːg(ə)lz] ;
tinted goggles ;
有色 风镜 ;

吉尔曼小姐好奇地看了汤普金斯一眼，仿佛想透过那副有色护目镜看个究竟;

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [dɪ'mjʊr] [ə'sent] .
a smile was in her eyes , as she made demure assent .
一个 微笑 曾是 在 她 眼睛 , 作为 她 制成 端庄 同意 .

她眼中带着一丝微笑，矜持地应允了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪts] .
" Thank you , I'd enjoy showing you the sights .
" 感谢 你 , ID 享受 显示 你 这 景点 .

"谢谢，我很乐意带你游览这些景点。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] ? "
You just arrived today ? "
你 只是 到达的 今天 ? "

你今天刚到吗?

" ['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tɔmpkinz] .
" Only this afternoon , madam , " returned Tompkins .
" 仅有的 这 下午 , 女士 , " 返回 汤普金斯 .

"只有今天下午，夫人，"汤普金斯回答道。

“ ['mɪstər] . ['fɑːstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] ['eni] ['spesimənz] [ʌv; əv]['krɑːtələs][siˈræstiːz][ɪn][ðə; ði] [nɪr]
“ Mr . Foster , if you apprehend any specimens of crotalus cerastes in the near
” 先生 . 促进 , 如果 你 逮捕 任何 标本 的 响尾蛇 cerastes 在 这 靠近
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

“福斯特先生，如果您在不久的将来捕获到任何角响尾蛇（Crotalus cerastes）的标本，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'faɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
I should be glad if you would confine and preserve them for me . ”
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 局限 和 保存 他们 为了 我 . ”

如果你能帮我把它们封存起来，我将不胜感激。

“ [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] , - , ” [sed] - , ['blɪŋkɪŋ] ,
“ I'd sure like to , Puffesser , ” said Hassayamp , blinking ,
” ID 当然 喜欢 到 , - , ” 说 - , 眨眼 ,

“我当然愿意，帕菲瑟，”哈萨扬普眨了眨眼说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ but we aint got a bug in the house .
” 但 我们 不是 得到 一个 漏洞 在 这 房子 .

“但我们家没有虫子。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][gɑːr'siːəz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌk] .
If you was to go up to Garcia's , you might have some luck .
如果 你 曾是 到 去 向上 到 加西亚的 , 你 可能 有 一些 运气 .

如果你去加西亚家，或许会碰碰运气。

” ['tɔmpkinz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['gɪlmən] , [huː] [siːmd] ['ræðər]
” Tompkins waved his hand , and strode off beside Miss Gilman , who seemed rather
” 汤普金斯 挥手 他的 手 , 和 大步走 离开 旁 错过 吉尔曼 , WHO 似乎 相当
[red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
red in the face .
红色的 在 这 脸 .

汤普金斯挥了挥手，大步走到吉尔曼小姐身边，吉尔曼小姐的脸似乎涨得通红。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Neither of them broke the silence .
两者都不 的 他们 打破 这 沉默 .

两人都没有打破沉默。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fæst] - [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
They passed down the street , came to the fast - disappearing rows of ancient
他们 通过了 向下 这 街道 , 来了 到 这 快速地 - 消失 行 的 古老的
['bɪldɪŋz] , ['relɪks][ʌv; əv] [buːm] [deɪz] ,
buildings , relics of boom days ,
建筑物 , 遗物 的 繁荣 天 ,

他们沿着街道走去，来到了一排排正在迅速消失的古老建筑前，这些建筑是繁荣时代的遗迹。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['dezərt] ,
and presently were walking along the open desert ,
和 目前 是 步行 沿着 这 打开 沙漠 ,

现在我们正沿着开阔的沙漠行走。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ðæt] [went] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
following the white road that went straight as a die across the horizon .
下列的 这 白色的 路 那 去 直的 作为 一个 死 穿过 这 地平线 .

沿着那条笔直如骰子般延伸到地平线尽头的白色道路走去。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ə'presɪv] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['tɔmpkinz] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	silence	became	oppressive	,	until	suddenly	Tompkins	chuckled	and	spoke	in	his
这	沉默	成为	压迫性的	,	直到	突然	汤普金斯	轻笑	和	辐	在	他的

['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

natural	voice	.
自然的	嗓音	.

沉默变得令人窒息，直到汤普金斯突然轻笑一声，用他原本的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] , ['ræðər] ['wɪmzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [frʌm; frəm]

It	was	a	drawling	,	rather	whimsical	voice	,	and	drew	a	swift	glance	from
它	曾是	一个	拖长音	,	相当	异想天开	嗓音	,	和	画	一个	迅速	瞥一眼	从

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

那声音拖长了些，带着几分古怪，引得女孩迅速瞥了他一眼。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] - [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['foʊnəgræf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Our	friend	Hassayamp	is	a	human	phonograph	,	”	he	said	.
“	我们的	朋友	-	是	一个	人类	留声机	,	”	他	说	.

“我们的朋友哈萨扬普就像一台人形留声机，”他说。

“ [juːl] [goʊ] [tuː] [fɑːr][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] [mɪs] ['gɪlmən] .

“	You'll	go	too	far	one	of	these	days	,	”	said	Miss	Gilman	.
“	你会	去	也	远的	一	的	这些	天	,	”	说	错过	吉尔曼	.

“总有一天你会做得太过分的，”吉尔曼小姐说。

['tɔmpkinz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Tompkins	stopped	short	and	stared	at	her	.
汤普金斯	停止	短的	和	凝视	在	她	.

汤普金斯突然停住脚步，盯着她看。

“ [eɪ] ? [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Eh	?	Just	what	do	you	mean	?	”
“	嗯	?	只是	什么	做	你	意思是	?	”

“啊？你到底是什么意思？”

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃɑːrpli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Nonsense	!	”	exclaimed	the	girl	sharply	,	yet	with	a	laugh	in	her	eyes	.
“	废话	!	”	惊呼	这	女孩	尖锐地	,	然而	和	一个	笑	在	她	眼睛	.

“胡说！”女孩厉声说道，但眼中却带着笑意。

“ [ðæt] [red] [her] [ænd; ənd][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [dəunt][goʊ]

“	That	red	hair	and	your	natural	voice	and	the	shape	of	your	head	don't	go
“	那	红色的	头发	和	你的	自然的	嗓音	和	这	形状	的	你的	头	不	去

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'suːmd] ['kærəktər] ,

with	your	assumed	character	,
和	你的	假定	特点	,

“你的红头发、你原本的嗓音和你的头型都与你扮演的角色不符。”

['mɪstər] . ['tɔmpkinz] .

Mr	.	Tompkins	.
先生	.	汤普金斯	.

汤普金斯先生。

[teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] .

Take	off	those	glasses	and	let	me	see	what	you	look	like	.
拿	离开	那些	眼镜	和	让	我	看	什么	你	看	喜欢	.

把眼镜摘下来，让我看看你长什么样。

[ænd; ənd][stɑːp] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪp] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

And	stop	fidgeting	with	that	pipe	in	your	pocket	.
和	停止	坐立不安	和	那	管道	在	你的	口袋	.

别再摆弄你口袋里的烟斗了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [smoʊk] .
Take **it** **out** **and** **smoke** **.**
拿 它 出去 和 抽烟 .

拿出来抽。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
I'd **like** **you** **to** **.**
ID 喜欢 你 到 .

我希望你能这样做。

" ['tɔmpkinz] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] , [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['gɑːg(ə)lz] ,
" **Tompkins** **broke** **into** **a** **laugh** **,** **reached** **up** **and** **removed** **the** **goggles** **,**
" 汤普金斯 打破 进入 一个 笑 , 达到 向上 和 已移除 这 风镜 ,

汤普金斯大笑起来，伸手摘下了护目镜。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɪlmən] .
and **met** **the** **curious** **regard** **of** **Miss** **Gilman** **.**
和 遇见 这 好奇的 看待 的 错过 吉尔曼 .

并引起了吉尔曼小姐的好奇目光。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" **What** **do** **you** **wear** **them** **for** **?** **"** **she** **demanded** **.**
" 什么 做 你 穿 他们 为了 ? " 她 要求 .

"你戴它们干什么？"她质问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . "
" **You** **look** **better** **without** **'** **em** **.** **"**
" 你 看 更好的 没有 - 呃 . "

"你不戴口罩更好看。"

" [prə'tekʃn] , " [hiː; hi] [drɔːld] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **Protection** **,** **"** **he** **drawled** **,** **bringing** **forth** **his** **pipe** **.**
" 保护 , " 他 拖长音 , 带来 前进 他的 管道 .

"保护，"他慢条斯理地说着，掏出烟斗。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər]
" **You're** **an** **observant** **young** **woman** **,** **but** **I** **trust** **fervently** **that** **you'll** **keep** **your**
" 你是 一个 观察者 年轻的 女士 , 但 我 相信 热切地 那 你会 保持 你的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
observations **to** **yourself** **.**
观察 到 你自己 .

"你是一位观察力敏锐的年轻女性，但我坚信你会把你的观察结果藏在心里。"

[aɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] ,
I **look** **very** **much** **like** **another** **man** **,**
我 看 非常 很多 喜欢 其他 男人 ,

我看起来很像另一个男人，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and **do** **not** **care** **to** **be** **recognized** **for** **him** **—** **or** **mistaken** **for** **him** **.**
和 做 不是 关心 到 是 认可 为了 他 — 或者 错误 为了 他 .

他们并不在意别人认出他，或者把他误认为是他。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] .
" **The** **girl** **laughed** **.**
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] ! "
" **You** **don't** **look** **like** **a** **criminal** **,** **Mr** **.** **Tompkins** **!** **"**
" 你 不 看 喜欢 一个 刑事 , 先生 . 汤普金斯 ! "

"汤普金斯先生，你看上去不像个罪犯！"

“ [aɪm][nɑːt] .
“ I'm not .
” 我是 不是 .

我不是。

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] [mæ'mɑːlədʒɪst] .
I'm really a mammalogist .
我是 真的 一个 哺乳动物学家 .

我其实是一名哺乳动物学家。

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌg] - ['hʌntər] [ɪz] ['kreɪzi] ,
Now , everybody here is positive that a bug - hunter is crazy ,
现在 , 大家 这里 是 积极的 那 一个 漏洞 - 猎人 是 疯狂的 ,

现在，这里所有人都确信，捕虫者都是疯子。

[soʊ][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] .
so I'm making it easy all around by playing up to the part .
所以 我是 制作 它 简单的 全部 大约 经过 玩耍 向上 到 这 部分 .

所以我通过扮演这个角色，让一切都变得简单起来。

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['reɪzər] . ”
You , however , don't look like a chicken - raiser . ”
你 , 然而 , 不 看 喜欢 一个 鸡 - 举重 . ”

不过，你看上去不像个养鸡的人。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] — [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
“ But I am — at least , that's what I'm going to be .
” 但 我 是 — 在 至少 , 那就是 什么 我是 去 到 是 .

“但我就是——至少，我将来会成为那样的人。”

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələɪs][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ræntʃ] [hɪr] .
I've come from Los Angeles to start a ranch here .
我已经 来 从 洛杉矶 洛杉矶 到 开始 一个 牧场 这里 .

我从洛杉矶来到这里，打算开办一个牧场。

[lænd] [ɪz] [tʃiːp] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɑːg] ; [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][aɪ'diːəl] ,
Land is cheap ; there's no fog ; the climate is ideal ,
土地 是 便宜的 ; 有 不 多雾路段 ; 这 气候 是 理想的 ,

土地便宜；没有雾；气候宜人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [reɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [taʊn] . ”
and for a while I can sell all I can raise right here in town . ”
和 为了 一个 尽管 我 能 卖 全部 我 能 增加 正确的 这里 在 镇 . ”

“而且在一段时间内，我可以把所有能养活的人都卖掉，就在镇上。”

“ [d'juː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['kredjuləsli] .
“ D'you mean it ? ” asked credulously .
” 你 意思是 它 ? ” 问 轻信地 .

“你是认真的吗？”他轻信地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ Of course I do .
” 的 课程 我 做 .

当然。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [lʊks] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][jʊr; jər]
The prospect looks a whole lot better to me than the prospect of your
这 前景 看起来 一个 所有的 很多 更好的 到 我 比 这 前景 的 你的
['faɪndɪŋ] ['eni] ['ænɪmlz] [ɔːr] [bʌgz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] . ”
finding any animals or bugs out on the desert . ”
寻找 任何 动物 或者 漏洞 出去 在 这 沙漠 . ”

在我看来，这个前景比你在沙漠里找到任何动物或昆虫的前景要好得多。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['dezərt] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't know a whole lot about the desert , do you ?
” 你 不 知道 一个 所有的 很多 关于 这 沙漠 , 做 你 ?

你对沙漠了解不多，是吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['draɪli] .
” he asked , dryly .
” 他 问 , 干巴巴地 .

他冷冷地问道。

“ [noʊ] . [duː][juː; jʊ] ? ”
“ No . Do you ? ”
” 不 . 做 你 ? ”

“不，你是吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ A little .
” 一个 小的 .

“一点。

” ['tɔmpkinz] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” Tompkins puffed at his pipe rather hard for a moment , frowning at the
” 汤普金斯 膨胀的 在 他的 管道 相当 难的 为了 一个 片刻 , 皱眉 在 这
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

汤普金斯用力地抽了口烟斗，皱着眉头望着落日。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
then he came to a halt , and turned to the girl with an air of
然后 他 来了 到 一个 停止 , 和 转向 到 这 女孩 和 一个 空气 的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

然后他停了下来，神情坚定地转向女孩。

“ [siː] [hɪr] , [mɪs] ['gɪlmən] , ['riːəli] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'ferz] ,
“ See here , Miss Gilman , really I don't want to intrude into your affairs ,
” 看 这里 , 错过 吉尔曼 , 真的 我 不 想 到 侵入 进入 你的 事务 ,

“吉尔曼小姐，您看，我真的不想干涉您的私事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'hed] ['ræðər] ['blaɪndli] .
but I think that you're going ahead rather blindly .
但 我 思考 那 你是 去 前方 相当 盲目地 .

但我认为你有点盲目行事了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ? ”
Are you all alone here in town ? ”
是 你 全部 独自的 这里 在 镇 ? ”

你一个人在镇上吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['ræðər] [hɑːrʃ] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] ['skruːtəni] .
” Her eyes dwelt on his strong , rather harsh features , with questioning scrutiny .
” 她 眼睛 居住 在 他的 强的 , 相当 残酷的 特征 , 和 提问 审查 .

她的目光在他棱角分明、略显粗犷的五官上停留片刻，带着疑问的审视。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ɑːn] [ræntʃ] , [aɪv] [tɔːt] [skuːl] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] —
“ But I've lived on ranches , I've taught school , I have some money saved up —
“ 但 我已经 居住地 在 牧场 , 我已经 教授 学校 , 我 有 一些 钱 已保存 向上 —
[ænd; ənd] ['riːəli] ,
and really ,
和 真的 ,

“但我曾在牧场生活过，教过书，也攒下了一些钱——而且真的，

['mɪstər] . ['tɔmpkinz] , [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
Mr . Tompkins , I'm able to look out for myself . ”
先生 . 汤普金斯 , 我是 有能力的 到 看 出去 为了 我 . ”

汤普金斯先生，我能照顾好自己。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ No , you're not , ” he said quietly .
“ 不 , 你是 不是 , ” 他 说 悄悄 .

“不，你不是，”他平静地说。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
Suddenly a look came into his eyes that made the girl catch her breath ,
突然 一个 看 来了 进入 他的 眼睛 那 制成 这 女孩 抓住 她 气息 ,

突然，他眼中闪过一丝光芒，让女孩倒吸了一口气。

[soʊ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['diːpli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
so furious and deeply filled with passion was it .
所以 狂怒 和 深 已填 和 热情 曾是 它 .

那份愤怒和激情是如此强烈。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ You've got to get out of here !
“ 你已经 得到 到 得到 出去 的 这里 !

你必须离开这里！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] ['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” he exclaimed with abrupt anger in his voice .
” 他 惊呼 和 突然 愤怒 在 他的 嗓音 .

“他突然怒吼道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] ['sentərd]
“ You don't know what sort of a place this is — what sort of men are centered
“ 你 不 知道 什么 种类 的 一个 地方 这 是 — 什么 种类 的 男人 是 居中
[ə'raʊnd] [hɪr] !
around here !
大约 这里 !

“你根本不知道这是个什么样的地方——这里聚集的是什么样的人！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['mɜːdəəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] [ðæt] ['evər]
There's a gang of the vilest murderers somewhere about Stovepipe Springs that ever
有 一个 帮派 的 这 最卑鄙的 杀人犯 某处 关于 烟囱管 斯普林斯 那 曾经
[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !
saw the light of day !
锯 这 光 的 天 !

在斯托夫派普斯普林斯附近，藏着一群有史以来最邪恶的杀人犯！

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] — [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] !
The whole place is a decoy - trap for the unwary — for people like you !
这 所有的 地方 是 一个 诱饵 - 陷阱 为了 这 粗心大意 — 为了 人们 喜欢 你 !

整个地方都是一个诱饵陷阱，专门用来对付像你这样的粗心大意的人！

[ɪf] [ðæt] [taʊn] [nuː] [wʌt] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] , [wʌt] [maɪ] ['erənd] [ɪz] [hɪr] ,
If that town knew what my real name was , what my errand is here ,
如果 那 镇 知道 什么 我的 真实的 姓名 曾是 , 什么 我的 差事 是 这里 ,

如果那个镇上的人知道我的真名，知道我来这里的目的是什么，

[maɪ] [laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [plʌgd] ['nɪk(ə)l] .

my	life	wouldn't	be	worth	a	plugged	nickel	.
我的	生活	不会	是	值得	一个	已插电	镍	.

我的命连五分钱都不值。

" ['stɑːrtld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['viːəmənsˌ] , ['səubəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [ðə; ði] [gɜːrl] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔːr; fər]

"	Startled	by	his	vehemence	,	sobered	by	his	words	;	the	girl	met	his	gaze	for
"	惊慌	经过	他的	激烈	,	清醒	经过	他的	字	;	这	女孩	遇见	他的	目光	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“女孩被他的激烈言辞吓了一跳，又被他的话语弄得清醒过来；她与他对视了一会儿，

[ðen] [fraund] .

then	frowned	.
然后	皱眉	.

然后皱起了眉头。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] [weɪ] ?

“	Why	do	you	speak	this	way	?
"	为什么	做	你	说话	这	方式	?

你为什么这样说话?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['kɑːmli] .

"	she	demanded	calmly	.
"	她	要求	平静地	.

她平静地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [mɑːrk] , ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] .

“	I	think	you're	far	off	the	mark	,	Mr	.	Tompkins	.
"	我	思考	你是	远的	离开	这	标记	,	先生	.	汤普金斯	.

“我认为你的说法大错特错，汤普金斯先生。”

[aɪv] [met] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] ['jestərdeɪ] .

I've	met	everybody	since	arriving	yesterday	.
我已经	遇见	大家	自从	抵达	昨天	.

我昨天到之后已经见到所有人了。

[ðeə(r)] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] — ['ɪgnərənt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːrt] ['riːəli] [faɪn] .

They're	good	,	simple	people	—	ignorant	if	you	like	,	but	at	heart	really	fine	.
它们是	好的	,	简单的	人们	—	无知	如果	你	喜欢	,	但	在	心	真的	美好的	.

他们是善良、单纯的人——如果你愿意的话，可以称他们为无知，但本质上是很好的人。

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [æn; ən] [ən] - [əˈmerɪkən] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] .

I'm	afraid	you're	an	un	-	American	sort	of	person	.
我是	害怕的	你是	一个	联合国	-	美国人	种类	的	人	.

恐怕你不是那种典型的美国人。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈgɑːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] [ɪnˈtɑːlərəns]

Do	you	regard	everybody	outside	of	New	York	with	the	same	savage	intolerance
做	你	看待	大家	外部	的	新的	约克	和	这	相同的	野蛮的	不容忍

?

?
?

你对纽约以外的所有人也都抱有同样的残酷偏见吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['noʊbɑːdi] [spiːks] [frentʃ] [ɪn] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Do	you	think	that	because	nobody	speaks	French	in	Stovepipe	Springs	,	everybody
做	你	思考	那	因为	无人	说话	法语	在	烟囱管	斯普林斯	,	大家

[ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [hɪk] ?

is	a	poor	hick	?
是	一个	贫穷的	乡巴佬	?

你是不是觉得因为斯托夫派普斯普林斯镇没人说法语，所以镇上的人都是穷乡巴佬?

" ['tɔmpkinz] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Tompkins**	**stared**	**at**	**her**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	汤普金斯	凝视	在	她	为了	一个	分钟	.

汤普金斯盯着她看了一分钟。

" [gʊd] [lɔ:rd] — [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [get][ˌem 'i:] [raɪt] !

"	**Good**	**Lord**	**—**	**my**	**dear**	**girl**	**,**	**get**	**me**	**right**	**!**
"	好的	主	—	我的	亲爱的	女孩	,	得到	我	正确的	!

“我的天哪——我亲爱的姑娘，快来救救我！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [mi:n] ['lɪtərəli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	**I**	**mean**	**literally**	**what**	**I**	**say**	**.**
"	我	意思是	字面上地	什么	我	说	.

“我说的就是字面意思。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

I	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**,**	**but**	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**talking**	**about**	**.**	**"**
我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	但	我	知道	什么	我是	说	关于	.	"

我不知道你在说什么，但我知道自己在说什么。

" [wʌt] , [ðen] — ['bændz][ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ?

"	**What**	**,**	**then**	**—**	**bands**	**of**	**outlaws**	**and**	**robbers**	**?**
"	什么	,	然后	—	乐队	的	亡命之徒	和	强盗	?

“那么，是什么样的人——一群不法之徒和强盗吗？”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [aɪ'rɑ:nɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [stʌŋ] ['tɔmpkinz] .

"	**She**	**smiled**	**ironically**	**,**	**and**	**the**	**smile**	**stung**	**Tompkins**	**.**
"	她	微笑	讽刺的是	,	和	这	微笑	被蜇了	汤普金斯	.

她露出了讽刺的笑容，这笑容刺痛了汤普金斯。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jes] . "

"	**Something**	**like**	**that**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	某物	喜欢	那	,	是的	.	"

“差不多是这样。”

" [ðen] [aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][faɪ'nælətɪ] .

"	**Then**	**I**	**simply**	**don't**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**quiet**	**finality**	**.**
"	然后	我	简单地	不	相信	你	,	"	她	说	和	安静的	最终性	.

“那我就不相信你了。”她平静而坚定地说。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] ? "

"	**Shall**	**we**	**go**	**back**	**now**	**?**	**"**
"	将	我们	去	后退	现在	?	"

“我们现在回去吧？”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] .

"	**As**	**you**	**prefer**	**.**
"	作为	你	更喜欢	.

“如您所愿。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

I	**hope**	**you**	**don't**	**have**	**any**	**cause**	**to**	**remember**	**my**	**warning**	**with**	**regret**	**.**
我	希望	你	不	有	任何	原因	到	记住	我的	警告	和	后悔	.

我希望你不会后悔我当初的警告。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	**To**	**this**	**she**	**made**	**no**	**response**	**,**	**and**	**they**	**returned**	**in**	**silence**	**to**	**the**	**hotel**	**,**
"	到	这	她	制成	不	回复	,	和	他们	返回	在	沉默	到	这	酒店	,

她对此没有回应，两人默默地返回了酒店。

['tɔmpkinz] ['ɪnwərdli] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ʌndɪplə'mætɪk] [wei] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

Tompkins	**inwardly**	**cursing**	**his**	**very**	**undiplomatic**	**way**	**of**	**presenting**	**the**	**warning**	**.**
汤普金斯	内心	咒骂	他的	非常	不外交的	方式	的	呈现	这	警告	.

汤普金斯在心里暗骂自己这种极不外交的警告方式。

[ə'pɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːstəlri] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [məuz] ['pɪŋkəs] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

Upon	**nearing**	**the**	**hostelry**	**,**	**they**	**encountered**	**Mose**	**Pincus**	**,**	**an**	**earnest**	**,**
之上	临近	这	旅店	,	他们	遭遇	摩西	平卡斯	,	一个	认真	,

快到旅店时，他们遇到了认真的莫斯·平克斯。

[ə'lɜːrt]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

alert	**little**	**man**	**who**	**kept**	**the**	**general**	**store**	**,**
警报	小的	男人	WHO	保留	这	一般的	店铺	,

经营杂货店的是个机敏的小个子男人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['kɔːrnərd] [mɪs] ['gɪlmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [send] [ɔːl]['ɔːrdərz]

and	**he**	**immediately**	**cornered**	**Miss**	**Gilman**	**with**	**a**	**request**	**that**	**she**	**send**	**all**	**orders**
和	他	立即地	被逼到绝境	错过	吉尔曼	和	一个	要求	那	她	发送	全部	订单

[fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] .

for	**chicken**	**equipment**	**through**	**his**	**agency**	**.**
为了	鸡	设备	通过	他的	机构	.

他立即找到吉尔曼小姐，要求她所有养鸡设备的订单都必须通过他的代理机构下单。

['tɔmpkinz] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

Tompkins	**went**	**on**	**alone**	**to**	**his**	**own**	**place**	**,**	**and**	**when**	**the**	**lamp**	**was**	**lighted**	**,**
汤普金斯	去	在	独自的	到	他的	自己的	地方	,	和	什么时候	这	灯	曾是	照明	,

汤普金斯独自一人回到了自己的住处，当灯被点亮时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [went] ['defɪnətli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

he	**picked**	**up**	**his**	**newspaper**	**and**	**went**	**definitely**	**to**	**work**	**.**
他	挑选	向上	他的	报纸	和	去	确实	到	工作	.

他拿起报纸，径直去上班了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [naʊ] .

He	**knew**	**what**	**to**	**look**	**for**	**now**	**.**
他	知道	什么	到	看	为了	现在	.

他现在知道该找什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒələs]['peɪpər] ,

It	**was**	**a**	**Los**	**Angeles**	**paper**	**,**
它	曾是	一个	洛杉矶	洛杉矶	纸	,

那是一家洛杉矶的报纸，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] ['miːtiəraɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	**he**	**had**	**bought**	**on**	**leaving**	**the**	**railroad**	**at**	**Meteorite**	**because**	**it**	**was**
哪个	他	有	买	在	离开	这	铁路	在	陨石	因为	它	曾是

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃiːt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

the	**latest**	**sheet**	**to**	**be**	**had**	**.**
这	最新的	床单	到	是	有	.

那是他离开陨石镇铁路时买的，因为那是当时能买到的最新一批的床单。

[naʊ] [hiː; hi] [səːtʃ] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃænst] [ə'pɑːn]

Now	**he**	**searched**	**the**	**advertising**	**columns**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**chanced**	**upon**
现在	他	搜索	这	广告	列	,	和	后	一个	片刻	偶然	之上

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] .

the	**very**	**thing**	**he**	**sought**	**.**
这	非常	事物	他	寻求	.

他翻阅广告栏目，过了一会儿，偶然发现了自己想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**a**	**large**	**display**	**advertisement**	**,**	**and**	**after**	**reading**	**it**	**,**
它	曾是	一个	大的	展示	广告	,	和	后	阅读	它	,

那是一则大型广告牌，读完之后，

['tɔmpkinz] [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kiːn]

Tompkins	**clipped**	**it**	**out**	**and**	**then**	**perused**	**it**	**more**	**carefully**	**and**	**with**	**keen**
汤普金斯	剪辑	它	出去	和	然后	仔细阅读	它	更多的	小心	和	和	敏锐的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	**.**
欣赏	.

汤普金斯把它剪了下来，然后更加仔细地阅读，并带着浓厚的兴趣欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	**read**	**as**	**follows**	**:**
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

['tʃɪkɪn] ['ræntʃəz]

CHICKEN	**RANCHERS**
鸡	牧场主

鸡肉牧场

[kʌm] [tuː; tə] ['tʃʌkˌwɑːlə] ['kaʊnti] !

Come	**To**	**Chuckwalla**	**County**	**!**
来	到	查克瓦拉	县	!

欢迎来到查克瓦拉县！

[noʊ][ˌkælə'fɔːrniə] [fɔgz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ; [æn; ən][aɪ'diːəl] ['klaɪmət] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] .

No	**California**	**fogs**	**in**	**this**	**State**	**;**	**an**	**ideal**	**climate**	**for**	**chickens**	**.**
不	加利福尼亚州	雾	在	这	状态	;	一个	理想的	气候	为了	鸡	.

这个州没有加州常见的雾；是养鸡的理想气候。

['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] .

Stovepipe	**Springs**	**will**	**welcome**	**you**	**.**
烟囱管	斯普林斯	将要	欢迎	你	.

斯托夫派普斯普林斯欢迎您的到来。

['loʊk(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [egz] [ɪz] ['hevi] .

Local	**demand**	**for**	**eggs**	**is**	**heavy**	**.**
当地的	要求	为了	鸡蛋	是	重的	.

当地对鸡蛋的需求量很大。

[nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] - [maɪlz]

Not	**a**	**chicken**	**within**	**a**	**radius**	**of**	**thirty**	**miles**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**250**	**miles**
不是	一个	鸡	之内	一个	半径	的	三十	英里	在	一	方向	和	-	英里

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] .

in	**all**	**others**	**.**
在	全部	其他的	.

方圆三十英里内，以及方圆二十五英里内，一只鸡都找不到。

[ɔːf] ['reɪlroʊd] [bʌt; bət][ɑːn] [steɪt] ['haɪweɪ] .

Off	**railroad**	**but**	**on**	**State**	**highway**	**.**
离开	铁路	但	在	状态	公路	.

不在铁路沿线，但在州际公路上。

[lænd] [frʌm; frəm] $1 [tuː; tə] $50 [pər] ['eɪkər] .

Land	**from**	**$1**	**to**	**$50**	**per**	**acre**	**.**
土地	从	$1	到	$50	每	英亩	.

土地价格从每英亩 1 美元到 50 美元不等。

['tæksɪz][soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .

Taxes	**so**	**light**	**they**	**make**	**you**	**laugh**	**.**
税收	所以	光	他们	制作	你	笑	.

税收低到让人发笑。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪnˈvaɪtɪd] .
Correspondence invited .
一致 受邀 .

欢迎来信。

[ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [weɪ] ;
The Stovepipe Springs Chamber of Commerce will coöperate with you in every way ;
这 烟囱管 斯普林斯 商会 的 商业 将要 合作 和 你 在 每一个 方式 ;
[raɪt] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
write the secretary ,
写 这 秘书 ,

斯托夫派普斯普林斯商会将竭诚与您合作；请致信秘书，

[em] . [dʒeɪ] . ['kroʊfʊt] , [fɜːrst] [steɪt] [bæŋk] , ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] .
M . J . Crowfoot , First State Bank , Stovepipe Springs .
M . J . 乌鸦脚 , 第一的 状态 银行 , 烟囱管 斯普林斯 .

MJ Crowfoot，第一州立银行，斯托夫派普斯普林斯。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Putting the clipping away in his pocket ,
推杆 这 剪裁 离开 在 他的 口袋 ,

他把剪报放进口袋里。

['tɔmpkinz] [gɑːt][hɪz; ɪz][paɪp] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [pʌft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Tompkins got his pipe going and puffed for a while in frowning reflection .
汤普金斯 得到 他的 管道 去 和 膨胀的 为了 一个 尽管 在 皱眉 反射 .

汤普金斯点燃烟斗，皱着眉头，抽了一会儿烟，陷入沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [said] .
At length he sighed .
在 长度 他 叹了口气 .

他终于叹了口气。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] ['eni] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
I suppose I can't help her any — and I don't know that I blame her for
我 认为 我 不能 帮助 她 任何 — 和 我 不 知道 那 我 责备 她 为了
['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
feeling as she does .
感觉 作为 她 做 .

我想我帮不了她什么——而且我也不知道我是否应该责怪她现在的感受。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] ['dezərt] [taʊn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
To all appearance , this is a harmless little desert town and nothing else .
到 全部 外貌 , 这 是 一个 无害 小的 沙漠 镇 和 没有什么 别的 .

从表面上看，这只是一个无害的沙漠小镇，仅此而已。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] ; ['hævnt] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [bɪt][ʌv; əv] [pruːf] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
I don't even know that I'm right ; haven't a darned bit of proof to lay before
我 不 甚至 知道 那 我是 正确的 ; 还没有 一个 该死的 少量 的 证明 到 躺 前
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

我甚至不知道自己是否正确；我根本没有任何证据可以呈给她！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] [ʃʊr] [leiz] [ə; eɪ] ['klevər] [træp][fɔːr; fər] ['sʌkərz] .
But this Sidewinder Crowfoot sure lays a clever trap for suckers .
但 这 响尾蛇 乌鸦脚 当然 躺下 一个 聪明的 陷阱 为了 傻瓜 .

但这种响尾蛇爪钩确实会设下巧妙的陷阱来引诱傻瓜。

[nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] , [eɪ] ?
Not a chicken around here , eh ?
不是 一个 鸡 大约 这里 , 嗯 ?

这里一只鸡都没有，是吧?

['hiːz] [ded] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] .
He's dead right , at that .
他是 死的 正确的 , 在 那 .

他说的完全正确。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][kaɪ'əʊtiːz] , [skʌŋks] , [lɪŋks][ænd; ənd] [sneɪks] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ræts] ,
What with coyotes , skunks , lynx and snakes , not to mention rats ,
什么 和 郊狼 , 臭鼬 , 猞猁 和 蛇 , 不是 到 提到 老鼠 ,

这里还有郊狼、臭鼬、猞猁和蛇，更别提老鼠了。

['eni] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] .
any chickens would have a hard struggle .
任何 鸡 会 有 一个 难的 斗争 .

任何鸡都会面临一场艰苦的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] ['wɔːtər] .
And the advertisement doesn't mention water .
和 这 广告 不 提到 水 .

而且广告中没有提到水。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [pʊr] [flaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['spaɪdər] - [net] [ænd; ənd] [sʌkt]
I wonder how many poor flies have been drawn into this spider - net and sucked
我 想知道 如何 许多 贫穷的 苍蝇 有 到过 绘制 进入 这 蜘蛛 - 网 和 真烂
[draɪ] ?
dry ?
干燥 ?

我想知道有多少可怜的苍蝇被困在这张蜘蛛网里，然后被吸干了血?

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [pʊr] ['dɛvəlz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dezərt] [ə'raʊnd] [hɪr]
And I wonder how many poor devils have gone out into that desert around here
和 我 想知道 如何 许多 贫穷的 魔鬼 有 已消失 出去 进入 那 沙漠 大约 这里
[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] — [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] ['ælɪk] ['ræmzi] ?
and never come back — like my brother Alec Ramsay ?
和 绝不 来 后退 — 喜欢 我的 兄弟 亚历克 拉姆齐 ?

我想知道有多少可怜的家伙去了这附近的沙漠，然后就再也没有回来——就像我的兄弟亚历克·拉姆齐一样?

" [hiː; hi] [pʌft] [ɑːn] , [ə; eɪ]['sɑːmbər] [fraʊn] ['dɑːrkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .
" He puffed on , a somber frown darkening his keen eyes .
" 他 膨胀的 在 , 一个 忧郁 皱眉 变暗 他的 敏锐的 眼睛 .

他继续喘着粗气，锐利的双眼中泛起了阴沉的眉头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wen] ['pəːsivəl] ['henri] [dʒeɪ] . ['tɔmpkinz] , [mæ'mɑːlədʒɪst] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [bæŋk]
When Percival Henry J . Tompkins , mammalogist , walked into the First State Bank
什么时候 珀西瓦尔 亨利 J . 汤普金斯 , 哺乳动物学家 , 步行 进入 这 第一的 状态 银行
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，哺乳动物学家珀西瓦尔·亨利·J·汤普金斯走进第一州立银行时，

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [best] [ˌproʊfəˈsɔːriəl; ˌprɑːfəˈsɔːriəl] [er] .

he	wore	his	best	professorial	air	.
他	穿着	他的	最好的	教授	空气	.

他摆出了一副教授的姿态。

[ˈmoʊzəs] [dʒeɪ] . [ˈkroʊfʊt] , [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ˈsaɪdwaɪndər] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbæŋkɪŋ] [fɔːrs] ,

Moses	J	.	Crowfoot	,	more	generally	known	as	Sidewinder	,	was	his	own	banking	force	,
摩西	J	.	乌鸦脚	,	更多的	一般来说	已知	作为	响尾蛇	,	曾是	他的	自己的	银行业	力量	,

摩西·J·克劳福特，更广为人知的名字是“响尾蛇”，他本身就是一位银行巨头。

[ænd; ənd] [sæt] [əˈloʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [grɪl] [wɪtʃ] [hedʒ] [ɔːf] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	sat	alone	at	a	desk	behind	a	grill	which	hedged	off	most	of	the	bank	.
和	卫星	独自的	在	一个	桌子	在后面	一个	炙烤	哪个	对冲	离开	最多	的	这	银行	.

他独自一人坐在栅栏后面的桌子旁，栅栏将银行的大部分区域围了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈrɔbəz] .

He	was	not	afraid	of	robbers	.
他	曾是	不是	害怕的	的	强盗	.

他并不害怕强盗。

[noʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈrɑːbər] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈeriəz] [ʌv; əv] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,

No	professional	robber	in	the	combined	areas	of	Nevada	,
不	专业的	强盗	在	这	合并	区域	的	内华达州	,

内华达州所有地区都没有职业劫匪。

[ˈjuːˌtɑː] [ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈtæklɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] [bæŋk] ,

Utah	and	New	Mexico	would	have	dreamed	of	tackling	the	Stovepipe	Springs	bank	,
犹他州	和	新的	墨西哥	会	有	梦见	的	擒抱	这	烟囱管	斯普林斯	银行	,

犹他州和新墨西哥州梦寐以求的就是攻占斯托夫派普斯普林斯河岸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsaɪdwaɪndər] [ˈkroʊfʊt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - [ˈtaɪmər] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

because	Sidewinder	Crowfoot	was	an	old	-	timer	who	knew	his	business	.
因为	响尾蛇	乌鸦脚	曾是	一个	老的	-	定时器	WHO	知道	他的	商业	.

因为响尾蛇克劳福特是个老手，他很懂行。

[θriː] [ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] ,

Three	amateurs	had	undertaken	the	job	two	years	previously	,
三	业余爱好者	有	已	这	工作	二	年	之前	,

两年前，三名业余人士承担了这项工作。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [slʌg] [ˈskwerli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	each	of	them	received	a	forty	-	five	slug	squarely	between	the	eyes	.
和	每个	的	他们	已收到	一个	四十	-	五	蛞蝓	完全	之间	这	眼睛	.

他们每人都被一枚45号子弹正中眉心。

[ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈproʊpriət] .

The	nickname	was	highly	appropriate	.
这	昵称	曾是	高度	合适的	.

这个绰号非常贴切。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] , [ˈkroʊfʊt] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈvenəməs] , [hiː; hi] [strʌk] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə] [kɪl] ;

Like	his	namesake	,	Crowfoot	was	highly	venomous	,	he	struck	without	warning	,	and	he	struck	to	kill	;
喜欢	他的	同名者	,	乌鸦脚	曾是	高度	有毒	,	他	击	没有	警告	,	和	他	击	到	杀	;

就像它的名字一样，乌鸦爪剧毒无比，它会毫无预兆地发动攻击，而且会毫不留情地杀死猎物；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

he	was	not	a	pleasant	man	,	and	he	did	not	care	to	be	pleasant	.
他	曾是	不是	一个	令人愉快的	男人	,	和	他	做过	不是	关心	到	是	令人愉快的	.

他不是一个讨人喜欢的人，而且他也不在乎是否讨人喜欢。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .

He	lived	alone	.
他	居住地	独自的	.

他独居。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][dɪm] [deɪz] , ['saɪdwaɪndər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːnti] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði] - [dæns] [hɔːl] ;

In	the	old	dim	days	,	Sidewinder	had	been	a	monte	dealer	in	the	Alcora	Dance	Hall	;
在	这	老的	暗淡	天	,	响尾蛇	有	到过	一个	蒙特	经销商	在	这	-	舞蹈	大厅	;

在遥远的过去，Sidewinder 曾在阿尔科拉舞厅做过赌博经纪人；

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn] ['gæmblɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [sə'luːn] ;

when	the	law	clamped	down	on	gambling	,	he	had	owned	the	Oasis	Saloon	;
什么时候	这	法律	夹紧	向下	在	赌博	,	他	有	拥有	这	绿洲	酒吧	;

当法律严厉打击赌博时，他拥有绿洲酒吧；

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn] ['lɪkər] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bæŋkɪŋ] .

when	the	law	clamped	down	on	liquor	,	he	had	gone	into	banking	.
什么时候	这	法律	夹紧	向下	在	酒	,	他	有	已消失	进入	银行业	.

当法律严厉打击酒类管制时，他转行进入了银行业。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kleɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

Some	people	would	claim	this	was	natural	evolution	.
一些	人们	会	宣称	这	曾是	自然的	进化	.

有些人会声称这是自然进化。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	looked	up	at	his	visitor	without	speaking	.
他	看起来	向上	在	他的	游客	没有	请讲	.

他抬头看着来访者，一言不发。

['tɔmpkinz] , [ɪn'taɪərli] [ig'nɔːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ,

Tompkins	,	entirely	ignoring	what	had	happened	upon	his	arrival	in	town	,
汤普金斯	,	完全	忽略	什么	有	发生	之上	他的	到达	在	镇	,

汤普金斯完全无视了他抵达镇上后发生的事情，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] [ænd; ənd] [smaɪld] .

came	forward	to	the	grill	and	smiled	.
来了	向前	到	这	炙烤	和	微笑	.

他走到烤架前，微笑着。

“ [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz]['mɪstər] . ['kroʊfʊt] ?

“	This	,	I	believe	,	is	Mr	.	Crowfoot	?
“	这	,	我	相信	,	是	先生	.	乌鸦脚	?

“我相信，这位就是克劳福特先生？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gə'rɑːʒ] .

I	have	been	referred	to	you	,	as	owner	of	the	local	garage	.
我	有	到过	指	到	你	,	作为	所有者	的	这	当地的	车库	.

有人向我推荐您，因为您是当地修车厂的老板。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rent] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [nɪr] - [baɪ] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	desire	to	rent	an	automobile	with	which	to	survey	near	-	by	areas	of	the
我	欲望	到	租	一个	汽车	和	哪个	到	民意调查	靠近	-	经过	区域	的	这

[greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] [ænd; ənd] [pər'su:] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nə] — ”

great	American	desert	and	pursue	my	investigations	of	the	fauna	—	”
伟大的	美国人	沙漠	和	追求	我的	调查	的	这	动物	—	”

我想租一辆汽车，以便勘察美国大沙漠附近的区域，并继续我的动物群研究——”

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] ['kɜ:rtli] .

“	Can't	be	done	,	”	said	Sidewinder	curtly	.
“	不能	是	完毕	,	”	说	响尾蛇	简短地	.

“不可能做到，”响尾蛇简短地说。

“ [wi:; wi]['oʊnli][gɑ:t][wʌn] [rent] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn'geɪdʒd] .

“	We	only	got	one	rent	car	,	and	that's	engaged	.
“	我们	仅有的	得到	一	租	车	,	和	那就是	已订婚的	.

“我们只有一辆租车，而且已经预定了。”

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə; eɪ] ['demənstreɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [rent] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [wi:d] ['nevər] [sel] [ˌaɪ 'ti:] . ”

The	other's	a	demonstrater	,	and	we	can't	rent	it	or	we'd	never	sell	it	.	”
这	其他的	一个	演示者	,	和	我们	不能	租	它	或者	我们会	绝不	卖	它	.	”

另一辆是展示车，我们不能出租它，否则我们就卖不出去。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Thank	you	very	much	indeed	,	”	said	Tompkins	,	and	turned	to	the	door	.
感谢	你	非常	很多	的确	,	”	说	汤普金斯	,	和	转向	到	这	门	.

“真是非常感谢，”汤普金斯说着，转身走向门口。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

“	In	that	case	I	had	better	buy	it	.
“	在	那	案件	我	有	更好的	买	它	.

“既然如此，那我最好还是买下来。”

” [bɪ'fɔ:r] ['saɪdwaɪndər][kʊd; kəd][kɔ:l] [ʌp] ['eni] ['su:təb(ə)l] [rɪ'tɔ:rt] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

”	Before	Sidewinder	could	call	up	any	suitable	retort	,	his	visitor	was	gone	to	the
”	前	响尾蛇	可以	称呼	向上	任何	合适的	反驳	,	他的	游客	曾是	已消失	到	这

[gə'rɑ:ʒ] [nekst] [dɔ:r] ;

garage	next	door	;
车库	下一个	门	;

“在响尾蛇还没来得及做出任何合适的反驳之前，他的访客就已经去了隔壁的车库；

[bɪ'fɔ:r] ['saɪdwaɪndər][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ,

before	Sidewinder	could	get	there	,
前	响尾蛇	可以	得到	那里	,

在响尾蛇号到达之前，

['mʌni] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['flɪvər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [flɔ:r]

money	had	changed	hands	and	the	shiny	flivver	reposing	on	the	garage	floor
钱	有	已更改	双手	和	这	闪亮的	货车	休息	在	这	车库	地面

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

was	the	property	of	the	Professor	.
曾是	这	财产	的	这	教授	.

钱款已经易手，停在车库地板上的那辆锃亮的旧车成了教授的财产。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ,

Finding	himself	too	late	to	prevent	the	purchase	,
寻找	他自己	也	晚的	到	防止	这	购买	,

他发现自己为时已晚，无法阻止这笔交易。

['kroʊfʊt] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [er] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['tɔmpkinz] [ɪn] ['eɪmiəb(ə)l] [tɔːk] ,

Crowfoot	**put**	**on**	**his**	**best**	**air**	**and**	**engaged**	**Tompkins**	**in**	**amiable**	**talk**	**,**
乌鸦脚	放	在	他的	最好的	空气	和	已订婚的	汤普金斯	在	可亲	讲话	,

克劳福特摆出一副好姿态，与汤普金斯友好地交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɪld] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [gæs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɔːtər] - [bægz] .

while	**the**	**mechanic**	**in**	**charge**	**filled**	**the**	**car**	**with**	**oil**	**and**	**gas**	**and**	**put**	**in**	**half**	**a**	**dozen**	**water**	**-**	**bags**	**.**
尽管	这	机械	在	收费	已填	这	车	和	油	和	气体	和	放	在	一半	一个	打	水	-	包	.

负责的修理工给汽车加满了机油和汽油，并放入了六个水袋。

“ - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bæŋkər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'skɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['ræmzi] .

“	**Hassayamp**	**was**	**telling**	**me**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**banker**	**,**	**“**	**that**	**you**	**were**	**askin**	**'**	**about**	**a**	**man**	**named**	**Ramsay**	**.**
“	-	曾是	讲述	我	,	”	观察到	这	银行家	,	“	那	你	是	问	-	关于	一个	男人	命名	拉姆齐	.

“哈萨扬普告诉我，”银行家说道，“你打听过一个名叫拉姆齐的人。”

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['felər] .

Seems	**to**	**me**	**like**	**I**	**recall**	**the**	**feller**	**.**
似乎	到	我	喜欢	我	记起	这	伙计	.

我好像记得这个人。

[frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

Friend	**of**	**yours**	**?**	**”**
朋友	的	你的	?	”

你的朋友?

“ [ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	**A**	**mere**	**acquaintance**	**,**	**”**	**said**	**Tompkins**	**.**
”	一个	仅仅	熟人	,	”	说	汤普金斯	.

“只是个熟人，”汤普金斯说。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['pɑːmdeɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊ'hɑːvi] ,

“	**I**	**met**	**him**	**at**	**Palmdale**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Mohave**	**,**
”	我	遇见	他	在	帕姆代尔	,	在	这	其他	边	的	这	莫哈韦	,

“我在莫哈维河对岸的帕姆代尔遇到了他，

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['flɔːrə] ['oʊvər] [ðer; ðər] .

while	**I**	**was**	**engaged**	**in**	**a**	**study**	**of**	**the**	**curious**	**flora**	**over**	**there**	**.**
尽管	我	曾是	已订婚的	在	一个	学习	的	这	好奇的	植物	超过	那里	.

当时我正在研究那里的奇特植物。

[pʊr] ['feloʊ] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

Poor	**fellow**	**,**	**I**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**!**
贫穷的	同伴	,	我	毛毡	对不起	为了	他	!

可怜的家伙，我真同情他!

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

He	**had**	**lost**	**one**	**eye**	**,**	**and**	**was**	**afflicted**	**with**	**tuberculosis**	**,**
他	有	丢失的	一	眼睛	,	和	曾是	受苦的	和	结核	,

他失去了一只眼睛，并且患有肺结核。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [faɪv] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**was**	**at**	**the**	**age**	**of**	**sixty**	**-**	**five**	**with**	**not**	**a**	**cent**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	曾是	在	这	年龄	的	六十	-	五	和	不是	一个	中心	在	这	世界	.

他六十五岁时身无分文。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['loʊkeɪt] ,

He	mentioned	that	he	thought	of	coming	in	this	direction	to	locate	,
他	提及	那	他	想法	的	未来	在	这	方向	到	定位	,

他提到他想朝这个方向来寻找什么，

['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [buːm] . ”

having	been	here	some	twenty	years	ago	during	the	mining	boom	.	”
拥有	到过	这里	一些	二十	年	前	期间	这	矿业	繁荣	.	”

“大约二十年前，矿业繁荣时期我曾来过这里。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['saɪdwaɪndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [er] .

“	Oh	!	”	said	Sidewinder	,	with	a	relieved	air	.
“	哦	!	”	说	响尾蛇	,	和	一个	松了口气	空气	.

“哦！”响尾蛇松了口气说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

“	Then	it	aint	the	same	one	.
“	然后	它	不是	这	相同的	一	.

“那它就不是同一个了。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [θruː] [hɪr] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [jʌŋ] ['felər] , [red] - ['herd]

The	one	who	went	through	here	last	year	was	a	right	young	feller	,	red	-	haired
这	一	WHO	去	通过	这里	最后的	年	曾是	一个	正确的	年轻的	伙计	,	红色的	-	头发

[ænd; ənd] ['æktɪv] .

and	active	.
和	积极的	.

去年从这里来的那个人是个非常年轻的小伙子，一头红发，精力充沛。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [pɜ˞fɛsɜ˞] , [aɪ'd][get] [luːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪdʒbrʌʃ] .

If	I	was	you	,	Perfesser	,	I'd	get	loose	of	that	Sagebrush	.
如果	我	曾是	你	,	教授	,	ID	得到	松动的	的	那	鼠尾草	.

如果我是你，教授，我会赶紧离开那片蒿草丛。

[hiː; hi] [eɪnt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dezərt] [ræt] , [ænd; ənd][foʊks] [tel] ['maɪti] [kwɪr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	aint	only	a	desert	rat	,	and	folks	tell	mighty	queer	stories	about	him	.
他	不是	仅有的	一个	沙漠	鼠	,	和	各位	告诉	强大的	酷儿	故事	关于	他	.

他不仅仅是一只沙漠老鼠，人们还讲述着关于他的非常古怪的故事。

[ɔːl] ['dezərt] [ræts][ɑːr; ər] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

All	desert	rats	are	queer	in	the	head	,	you	know	.	”
全部	沙漠	老鼠	是	酷儿	在	这	头	,	你	知道	.	”

你知道，所有沙漠老鼠脑子都有点怪。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['tɔmpkinz] ['greɪtfəli] .

“	Why	—	er	—	that's	very	good	of	you	,	indeed	!	”	said	Tompkins	gratefully	.
“	为什么	—	呃	—	那就是	非常	好的	的	你	,	的确	!	”	说	汤普金斯	感激不尽	.

“哎呀——你真是太好了！”汤普金斯感激地说。

“ [stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][mæn] , [pər'hæps] ['hiːdləsli] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ]

“	Still	,	I	have	engaged	the	man	,	perhaps	heedlessly	,	and	must	keep	my
“	仍然	,	我	有	已订婚的	这	男人	,	也许	鲁莽地	,	和	必须	保持	我的

['prɔmisiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .

promises	for	a	certain	time	.
承诺	为了	一个	肯定	时间	.

“尽管如此，我还是与这个人签订了合同，或许有些草率，而且我必须在一段时间内遵守我的承诺。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	suppose	,	if	I	were	to	deposit	my	money	and	valuables	with	you	,
我	认为	,	如果	我	是	到	订金	我的	钱	和	贵重物品	和	你	,

我想，如果我把我的钱财和贵重物品存放在你那里，

[aɪ'd][biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ! ”

I'd	be	in	no	danger	!	”
ID	是	在	不	危险	!	”

我不会有危险的!

“ [raɪt] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] .

“	Right	good	plan	,	”	said	Sidewinder	.
”	正确的	好的	计划	,	”	说	响尾蛇	.

“好主意，”响尾蛇说道。

“ [step] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [wiːl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Step	into	the	bank	,	and	we'll	arrange	it	.
”	步	进入	这	银行	,	和	出色地	安排	它	.

“进银行来，我们会安排好一切。”

” ['tɔmpkinz] [ə'biːdiəntli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,

”	Tompkins	obediently	retraced	his	steps	,
”	汤普金斯	顺从地	重走	他的	步骤	,

汤普金斯顺从地原路返回，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃeks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [luːs] [bɪlz] ,

and	when	he	displayed	his	two	certified	checks	and	his	roll	of	loose	bills	,
和	什么时候	他	显示	他的	二	认证	检查	和	他的	卷	的	松动的	账单	,

当他拿出两张保付支票和一卷零散钞票时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙人掌和响尾蛇(Cactus and Rattlers)
第2/6页

[ðə; ði]['bæŋkər] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['æfəb(ə)l] .

the	**banker**	**became**	**almost**	**affable**	**.**
这	银行家	成为	几乎	和蔼可亲	.

这位银行家变得几乎和蔼可亲了。

['tɔmpkinz] , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] ['stʌdid] ,

Tompkins	**,**	**meantime**	**,**	**was**	**quite**	**conscious**	**that**	**he**	**was**	**being**	**closely**	**studied**	**,**
汤普金斯	,	与此同时	,	曾是	相当	有意识的	那	他	曾是	存在	密切	研究	,

与此同时，汤普金斯很清楚自己正被密切关注。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

and	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**shove**	**out**	**all**	**his**	**chips**	**and**	**play**	**the**	**game**	**of**
和	做过	不是	犹豫	到	推	出去	全部	他的	芯片	和	玩	这	游戏	的

['ɪnəsns] .

innocence	**.**
无辜	.

他毫不犹豫地孤注一掷，玩起了装无辜的游戏。

[hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ker]

He	**agreed**	**at**	**once**	**that**	**the**	**best**	**scheme**	**was**	**to**	**deposit**	**all**	**his**	**money**	**in**	**care**
他	同意	在	一次	那	这	最好的	方案	曾是	到	订金	全部	他的	钱	在	关心

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊfʊt] ,

of	**Mr**	**.**	**Crowfoot**	**,**
的	先生	.	乌鸦脚	,

他立刻同意，最好的办法是将所有钱都交给克劳福特先生保管。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['iːgər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz]

taking	**the**	**latter's**	**receipt**	**for**	**it**	**,**	**and**	**his**	**air**	**of**	**eager**	**gratitude**	**was**
采取	这	后者的	收据	为了	它	,	和	他的	空气	的	渴望的	感激	曾是

['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

pleasant	**to**	**behold**	**.**
令人愉快的	到	看哪	.

接过对方的收据，他脸上流露出的感激之情令人感到欣慰。

“ [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ?

“	**Whom**	**would**	**you**	**recommend**	**as**	**a**	**guide**	**?**
“	谁	会	你	推荐	作为	一个	指导	?

您会推荐哪位导游?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wen] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

”	**he**	**inquired**	**,**	**when**	**the**	**transaction**	**was**	**completed**	**.**
”	他	询问	,	什么时候	这	交易	曾是	完全的	.

“他问道，交易何时完成。”

“ ['æftər][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ,

“	**After**	**a**	**trip**	**with**	**the**	**person**	**I**	**have**	**engaged**	**,**
“	后	一个	旅行	和	这	人	我	有	已订婚的	,

“和我订婚的人一起旅行之后，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ˌsɪsə'roʊni] . ”

I	**might**	**find**	**it**	**advisable**	**to**	**take**	**another**	**cicerone**	**.**	**”**
我	可能	寻找	它	建议	到	拿	其他	西塞罗	.	”

我或许应该再服用一剂西菲隆。

“ [raɪt] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kroʊfʊt] .

“	Right	good	idea	,	”	said	Mr	.	Crowfoot	.
”	正确的	好的	主意	,	”	说	先生	.	乌鸦脚	.

“真是个好主意，”克劳福特先生说。

“ - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	Hassayamp's	a	good	man	—	I	tell	you	!
”	-	一个	好的	男人	—	我	告诉	你	!

“哈萨扬普是个好人——我跟你说！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [nekst] [wiːk] .

There's	a	feller	will	be	in	town	next	week	.
有	一个	伙计	将要	是	在	镇	下一个	星期	.

下周有个家伙会来镇上。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	speak	to	him	about	it	.
患病的	说话	到	他	关于	它	.

我会和他谈谈这件事。

['hærisn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [me'skiːtˌ'meskiːt] ['hærisn] .

Harrison	,	his	name	is	—	Mesquite	Harrison	.
哈里森	,	他的	姓名	是	—	牧豆树	哈里森	.

哈里森，他的名字是——梅斯基特·哈里森。

” [ə; eɪ] [slaɪt] ['pælər] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'spɔndid] ['greɪtfəli] : “

”	A	slight	pallor	crossed	the	face	of	Tompkins	,	but	he	responded	gratefully	:	“
”	一个	轻微	苍白	交叉	这	脸	的	汤普金斯	,	但	他	回应	感激不尽	:	“

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

汤普金斯的脸上掠过一丝苍白，但他感激地回答道：“当然可以。”

['kaɪndli] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Kindly	engage	him	for	me	.
亲切地	从事	他	为了	我	.

请帮我联系他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

I	shall	expect	to	use	him	at	once	,
我	将	预计	到	使用	他	在	一次	,

我希望能立即启用他。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”

and	thank	you	again	for	your	kindness	in	the	matter	.	”
和	感谢	你	再次	为了	你的	仁慈	在	这	事情	.	”

再次感谢您在这件事上的好意。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] , [ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər]

“	Don't	mention	it	,	”	said	Sidewinder	,	and	grinned	to	himself	when	his	caller
”	不	提到	它	,	”	说	响尾蛇	,	和	咧嘴一笑	到	他自己	什么时候	他的	呼叫者

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

had	departed	.
有	已离开	.

“不用客气，”响尾蛇说道，等来电者离开后，他得意地笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [wʌt] -

There	was	no	longer	any	doubt	that	the	Professor	was	what	Hassayamp
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	那	这	教授	曾是	什么	-

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fuːl] ,

proclaimed	him	—	a	natural	-	born	fool	,
宣布	他	—	一个	自然的	-	出生	傻子	,

毫无疑问，教授正如哈萨亚姆所说——一个天生的傻瓜。

[laɪk] [ɔːl] [bʌg] - ['hʌntərz] .
like all bug - hunters .
喜欢 全部 漏洞 - 猎人 .

就像所有捉虫者一样。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['redɪli] .
No one else would have handed over his money so readily .
不 一 别的 会 有 递交 超过 他的 钱 所以 容易 .

换作其他人，绝不会这么轻易地交出钱来。

['tɔmpkinz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
Tompkins walked back to the hotel ,
汤普金斯 步行 后退 到 这 酒店 ,

汤普金斯走回了酒店。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] [faʊnd] ['seɪdʒbrʌʃ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and on the doorstep of his own cell found Sagebrush awaiting him .
和 在 这 家门口 的 他的 自己的 细胞 成立 鼠尾草 等待中 他 .

当他回到自己的牢房门口时，发现鼠尾草正在等着他。

[ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['dezərt] [ræt] ['tʃʌkld] .
Inside , with the door closed , the desert rat chuckled .
里面 , 和 这 门 关闭 , 这 沙漠 鼠 轻笑 .

门关上后，沙漠老鼠在里面轻笑。

“ [aɪ] ['rekən] - [ɪz] [raɪt] ['ʌpəti] ['oʊvər] ['loʊzɪn] - [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [gaɪd] [jiː; ji] , [pɜ˞fɛsɜ˞] ,
“ I reckon Hassayamp is right uppity over losin ' the chance to guide ye , Perfesser ,
” 我 估计 - 是 正确的 傲慢 超过 损失 - 这 机会 到 指导 是的 , 教授 ,
” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
” he announced .
” 他 宣布 .

“我估计哈萨扬普因为失去了指导您的机会而非常恼火，教授，”他宣布道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dʌn] [dʒest] [raɪt] .
“ But you done jest right .
” 但 你 完毕 笑话 正确的 .

“但你做得对。”

- [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezərt] . ”
Hassayamp don't know nothin ' about the desert . ”
- 不 知道 什么也没有 - 关于 这 沙漠 . ”

哈萨亚姆人对沙漠一无所知。

“ [noʊ] ? ” ['tɔmpkinz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
“ No ? ” Tompkins lighted his pipe .
” 不 ? ” 汤普金斯 照明 他的 管道 .

“不？”汤普金斯点燃了烟斗。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ He lives here , doesn't he ? ”
” 他 生活 这里 , 不 他 ? ”

“他住在这里，对吧？”

“ [ʃoʊ] !
“ Sho !
” 翔 !

“翔！

['hiːz] [laɪk] [hoʊ'zeɪ] ['^ɑːʃjə] ; [let] [ə; eɪ] [vɪnəgɜ˞uːn] [gɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [fɪt] .
He's like José Garcia ; let a vinegaroon git on him , and he throws a fit .
他是 喜欢 何塞 加西亚 ; 让 一个 醋栗 git 在 他 , 和 他 投掷 一个 合身 .

他就像何塞·加西亚一样；只要有人惹恼他，他就会大发脾气。

[noʊ][sɜːr] , - [dʒest] [plʌm] [eɪnt][ə; eɪ]['dezərt][mæn] .

No	**sir**	**,**	**Hassayamp**	**jest**	**plumb**	**aint**	**a**	**desert**	**man**	**.**
不	先生	,	-	笑话	垂直	不是	一个	沙漠	男人	.

不，先生，哈萨扬普绝对不是沙漠人。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [loʊ'keɪʃənz] .

He	**knows**	**a**	**sight**	**o**	**'**	**locations**	**.**
他	知道	一个	视线	o	-	地点	.

他熟知许多地方。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['saɪdwaɪndər][hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] , [tuː] .

Him	**and**	**Sidewinder**	**have**	**sold**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**lot**	**,**	**too**	**.**
他	和	响尾蛇	有	卖	一个	地狱	的	一个	很多	,	也	.

他和 Sidewinder 的销量也相当惊人。

[foʊks] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][set] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] , [ðeə(r)]

Folks	**buy**	**a**	**place**	**and**	**set**	**awhile**	**,**	**and**	**next**	**time**	**I**	**come**	**in**	**to**	**town**	**,**	**they're**
各位	买	一个	地方	和	放	一会儿	,	和	下一个	时间	我	来	在	到	镇	,	它们是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

人们买下房子，住了一段时间，下次我进城的时候，他们就搬走了。

[θɑːrz] ['kæbinz][ɔːl]['oʊvər][bɪ'twɪkst] [jɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz]

Thar's	**cabins**	**all**	**over**	**betwixt**	**yere**	**and**	**the**	**Chuckwallas**	**,**	**where**	**the**	**ground**	**has**
塔尔的	小木屋	全部	超过	中间	年份	和	这	查克瓦拉	,	在哪里	这	地面	有

[bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

been	**sold**	**and**	**deserted**	**.**
到过	卖	和	荒凉的	.

在耶尔和查克瓦拉之间，到处都是他的小屋，那里的土地已被出售并荒废了。

- ['haiəz] ['fɛlɚz] [tuː; tə] [pruːv] [ʌp][ɑːn] ['hoʊmsted] [raɪts] ,

Hassayamp	**hires**	**fellers**	**to**	**prove**	**up**	**on**	**homestead**	**rights**	**,**
-	招聘	伙计们	到	证明	向上	在	家园	权利	,

Hassayamp雇佣伐木工人来证明宅地权，

[ðen] [baɪz] [ðə; ði] ['hoʊmsted] - - [ɪm] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

then	**buys**	**the**	**homestead**	**off'm**	**'**	**em**	**and**	**sells**	**it**	**again**	**.**
然后	购买	这	家园	-	-	呃	和	出售	它	再次	.

然后从他们手中买下这处房产，再把它卖掉。

[hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [gaɪd] , [ðoʊ] .

He	**aint**	**no**	**guide**	**,**	**though**	**.**
他	不是	不	指导	,	尽管	.

但他可不是什么向导。

[ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [roʊdz] .

All	**he**	**knows**	**is**	**roads**	**.**
全部	他	知道	是	道路	.

他只知道路。

[gɪt] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [gɑːʃ] !

Git	**him**	**off'm**	**the**	**road**	**,**	**or**	**show**	**him**	**a**	**t'rant'ler**	**in**	**his**	**blankets**	**,**	**and**	**gosh**	**!**
git	他	-	这	路	,	或者	展示	他	一个	-	在	他的	毯子	,	和	天哪	!

把他赶下路，或者让他看看裹在毯子里的“特兰特勒”，天哪！

- [ɪz] - [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

Hassayamp	**is**	**worse'n**	**a**	**tenderfoot**	**.**
-	是	-	一个	嫩脚	.

Hassayamp 比新手还糟糕。

[seɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [trɪp] !

Say	,	I	heard	a	good	one	on	him	this	trip	!
说	,	我	听到	一个	好的	一	在	他	这	旅行	！

说真的，我这次旅行听到了一个关于他的好消息！

" ['seɪdʒbrʌʃ] ['tʃʌkld] [ə'gen] , [spæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

"	Sagebrush	chuckled	again	,	spat	on	the	floor	,	and	scratched	his	whiskers	.
"	鼠尾草	轻笑	再次	,	争吵	在	这	地面	,	和	刮痕	他的	胡须	.

“鼠尾草又咯咯地笑了起来，朝地板上吐了口唾沫，挠了挠胡须。”

“ [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛlɜ-z] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt][pænz] — [oʊl] - ['hɑːrdˌrɑːk] ['mɪlər] [frʌm; frəm] ['tusɑːn] ,

“	Met	up	with	two	fellers	in	the	Salt	Pans	—	ol	'	Hardrock	Miller	from	Tucson	,
"	梅特	向上	和	二	伙计们	在	这	盐	平底锅	—	ol	-	硬摇滚	磨坊主	从	图森	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['felər] .

and	another	feller	.
和	其他	伙计	.

“在盐田遇到了两个家伙——来自图森的老哈德罗克·米勒，还有另一个家伙。

['hɑːrdˌrɑːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrmən] - [fɔːr] [ðeɪ] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][fɔːr; fər] ['biːn]

Hardrock	used	to	be	a	Mormon	'	fore	they	run	him	out	of	Arizona	for	bein
硬摇滚	用过的	到	是	一个	摩门教	-	前	他们	跑步	他	出去	的	亚利桑那	为了	是

- [tuː] [dɜːn] .

'	too	durned	Mormonistic	.
-	也	期间	摩门教	.

哈德罗克以前是摩门教徒，后来因为他太虔诚了，被赶出了亚利桑那州。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [tuː] , [ə'weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

He	tells	me	Hassayamp	used	to	be	one	too	,	away	over	to	St	.	John's	,
他	讲述	我	-	用过的	到	是	一	也	,	离开	超过	到	英石	.	约翰的	,

他告诉我，哈萨亚姆以前也是其中一员，后来去了圣约翰斯。

- [baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [bæk] .

'	bout	fifteen	year	back	.
-	回合	十五	年	后退	.

大约十五年前。

- - - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['vænɪʃt] ['riːəl] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [naɪt] ,

'	Cordin	'	to	him	,	Hassayamp	vanished	real	sudden	one	night	,
-	-	-	到	他	,	-	消失了	真实的	突然	一	夜晚	,

对他来说，哈萨扬普（Hassayamp）这个名字是“科丁”（Cordin），但一天晚上他突然消失了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	so	did	all	the	money	belongin	'	to	the	church	,
和	所以	做过	全部	这	钱	归属	-	到	这	教会	,

教会的所有资金也都随之被挪用。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hed] [ʌv; əv] [hɑsɪz] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə] ['ʌðər] [foʊks] .

and	several	head	of	hosses	belongin	'	to	other	folks	.
和	一些	头	的	软管	归属	-	到	其他	各位	.

还有几匹属于其他人的马。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [ðoʊ] .

May	not	be	true	,	though	.
可能	不是	是	真的	,	尽管	.

但这可能并非事实。

['hɑːrdˌrɑːk] ['mɪlər] [seɪvd] [hi'self] [frʌm; frəm] ['biːn] - [lɪn(t)ʃ] [wʌns] [baɪ] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ,

Hardrock	Miller	saved	hisself	from	bein	'	lynched	once	by	tellin	'	the	truth	,
硬摇滚	磨坊主	已保存	他自己	从	是	-	被私刑处死	一次	经过	告诉	-	这	真相	,

哈德罗克·米勒曾因说真话而免于被私刑处死。

[ænd; ənd] [eɪnt] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	aint	never	done	it	since	.
和	不是	绝不	完毕	它	自从	.

之后再也没做过。

[ə'freɪd] [hɪz; ɪz] - [tɜːrn] , ['meɪbi] .

Afraid	his	luck'd	turn	,	maybe	.
害怕的	他的	-	转动	,	或许	.

或许他害怕自己的好运会就此结束。

" ['tɔmpkinz] [smaɪld] .

"	Tompkins	smiled	.
"	汤普金斯	微笑	.

汤普金斯笑了。

" [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][me'skiːtˌ'meskiːt] ['hærisn] ? "

"	Know	a	fellow	by	the	name	of	Mesquite	Harrison	?	"
"	知道	一个	同伴	经过	这	姓名	的	牧豆树	哈里森	?	"

"你认识一个叫梅斯基特·哈里森的人吗？"

" [duː][aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

"是吗？"

" ['seɪdʒbrʌʃ] [skauld] [ænd; ənd][spæt] [ə'gen] .

"	Sagebrush	scowled	and	spat	again	.
"	鼠尾草	皱着眉头	和	争吵	再次	.

"鼠尾草皱着眉头又啐了一口。"

" [ɪz] [ðæt] [skʌŋk] [ɪn] [taʊn] ?

"	Is	that	skunk	in	town	?
"	是	那	臭鼬	在	镇	?

"镇上有臭鼬吗？"

[ðen] [baɪ] [gɑːʃ] , [aɪm]['gɔɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Then	by	gosh	,	I'm	goin	'	for	him	!
然后	经过	天哪	,	我是	去	-	为了	他	!

那我发誓，我要去找他！

" [ðə; ði] ['dezərt] [ræt] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] ,

"	The	desert	rat	shot	a	hand	to	his	waistband	,
"	这	沙漠	鼠	射击	一个	手	到	他的	腰带	,

"沙漠之鼠"猛地伸手摸向腰带，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

where	there	was	a	swelling	about	the	size	of	a	revolver	.
在哪里	那里	曾是	一个	肿胀	关于	这	尺寸	的	一个	左轮手枪	.

那里有一个肿块，大小和左轮手枪差不多。

" [waɪ] , [pɝfɛsɝ] , [meˈskiːtˌmeskiːt][ɪz][ræŋk]['paizn] !

"	Why	,	Perfesser	,	Mesquite	is	rank	pizen	!
"	为什么	,	教授	,	牧豆树	是	秩	皮曾	!

"哎呀，Perfesser，豆科灌木真是极品！

['jɛsɚ] .

Yessir	.
是的，先生	.

是的，先生。

[aɪv] ['noʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːb] ['prɔsˌpektəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [grʌb] — [its] [ə; eɪ][fækt] !

I've	knowed	him	to	rob	prospectors	of	their	grub	—	it's	a	fact	!
我已经	已知	他	到	抢	探矿者	的	他们的	幼虫	—	它是	一个	事实	!

我知道他抢劫淘金者的食物——这是事实！

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [saɪnz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [pænz] ,

And	once	he	changed	the	signs	over	in	the	Salt	Pans	,
和	一次	他	已更改	这	标志	超过	在	这	盐	平底锅	,

他把盐田里的标志牌换掉之后，

['soʊz] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɪlgrɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [dɜːn] [nɪr] [daɪd] ,

so's	a	poor	pilgrim	took	his	team	the	wrong	way	and	durned	near	died	,
所以也是	一个	贫穷的	朝圣	采取	他的	团队	这	错误的	方式	和	期间	靠近	死亡	,

所以，一个可怜的朝圣者把他的队伍带错了路，差点丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [skʌŋk] [meˈskiːtˌmeskiːt] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [ber] .

and	that	skunk	Mesquite	robbed	him	bare	.
和	那	臭鼬	牧豆树	被抢劫	他	裸	.

那只臭鼬梅斯基特把他洗劫一空。

[baɪ] [gɑːʃ] , ['enibɑːdi] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] ['wɔːtər] - [hoʊl] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] [pænz] [gɪts] [ʃɑːt] [ɑːn] [saɪt] !

By	gosh	,	anybody	who	changes	water	-	hole	signs	in	the	Salt	Pans	gits	shot	on	sight	!
经过	天哪	,	任何人	WHO	变化	水	-	洞	标志	在	这	盐	平底锅	git	射击	在	视线	!

天哪，在盐沼地区，任何人更改水坑标志都会被当场枪毙！

[meˈskiːtˌmeskiːt] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

Mesquite	knows	it	,	too	.
牧豆树	知道	它	,	也	.

梅斯基特也知道这一点。

[hiː; hi] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wen] [aɪm] [duː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] — ”

He	don't	come	to	town	when	I'm	due	,	usually	—	”
他	不	来	到	镇	什么时候	我是	到期的	,	通常	—	”

他通常不会在我预产期的时候来城里——”

“ ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	He's	not	here	now	,	”	said	Tompkins	.
“	他是	不是	这里	现在	,	”	说	汤普金斯	.

“他现在不在，”汤普金斯说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	I	heard	the	name	mentioned	;	that's	all	.
“	我	听到	这	姓名	提及	;	那就是	全部	.

“我听说过这个名字；仅此而已。”

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['flɪvər] ,

I've	bought	a	flivver	,
我已经	买	一个	货车	,

我买了一辆老爷车，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl] [səˈplaɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['loʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

and	I	wish	you'd	purchase	all	supplies	necessary	and	get	them	loaded	into	the	back	seat	.
和	我	希望	你会	购买	全部	补给品	必要的	和	得到	他们	已加载	进入	这	后退	座位	.

我希望你能购买所有需要的物品，并把它们装到后座上。

[stræp] [hɜːr; hər] [daʊn] [gʊd] .

Strap	her	down	good	.
带子	她	向下	好的	.

把她牢牢绑好。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

We	can	get	off	in	the	morning	.	”
我们	能	得到	离开	在	这	早晨	.	”

我们早上可以下车。

“ [gɑːʃ] ！ ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Gosh ! ” said Sagebrush , a far - away look in his eyes .
“ 天哪 ！ ” 说 鼠尾草 , 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 .

“哎呀！”鼠尾草说道，眼神迷离。

“ ['itl] [siːm] ['loʊnsəm] [æz; əz] [hel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['bʌrəuz] — [wel] , [spoʊ̯z] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It'll seem lonesome as hell without them burros — well , s'pose I got to do it .
“ 它将 似乎 寂寞 作为 地狱 没有 他们 驴 — 出色地 , 假设 我 得到 到 做 它 .

“没有了这些驴子，我会觉得无比孤独——好吧，我想我得这么做。”

[wer] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ? ”
Where we goin ' to ? ”
在哪里 我们 去 - 到 ? ”

我们要去哪儿?

“ [dəunt] [noʊ] [jet] . ”
“ Don't know yet . ”
“ 不 知道 然而 . ”

“还不知道。”

“ [aɪ'd][sɔːrt][oʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ledʒ] [dʒest] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] — ['oʊvər] [baɪ] - ['kænjən] ,
“ I'd sort o ' like to look over them ledges jest this side the Chuckwallas — over by Pinecate Cañon ,
“ ID 种类 o - 喜欢 到 看 超过 他们 壁架 笑话 这 边 这 查克瓦拉 — 超过 经过 - 峡谷 ,

“我有点想看看查克瓦拉山脉这边的那些岩架——就在派恩卡特峡谷那边。”

” [sed] [ðə; ði] ['dezərt] [ræt] ['θɔːtfəli] .
” said the desert rat thoughtfully .
” 说 这 沙漠 鼠 深思熟虑 .

“沙漠老鼠若有所思地说。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['eni] ['krɑːtələs] [si'ræstiːz][ðer; ðər] ? ”
“ Can we find any crotalus cerastes there ? ”
“ 能 我们 寻找 任何 响尾蛇 cerastes 那里 ? ”

“我们能在那里找到角响尾蛇吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
“ I reckon so .
“ 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

[faɪnd][moʊst] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .
Find most anything there .
寻找 最多 任何事物 那里 .

那里几乎什么都能找到。

” ['seɪdʒbrʌʃ] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['kjʊriəsli] .
” Sagebrush inspected his employer curiously .
” 鼠尾草 检查 他的 雇主 奇怪的是 .

“鼠尾草好奇地打量着他的雇主。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ][bæd][ə; eɪ] ['felər] [wen] [juː; jʊ][gɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [pɝfɛsɝ] .
“ Say , you aint so bad a feller when you git off to yourself , Perfesser .
“ 说 , 你 不是 所以 坏的 一个 伙计 什么时候 你 git 离开 到 你自己 , 教授 .

“话说回来，教授，你自慰的时候其实还不错嘛。”

[juː; jʊ] [tɔːk] ['riːəl] ['hjuːmən] .
You talk real human .
你 讲话 真实的 人类 .

你说话很像真人。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [pʊt] [ɑːn] [dɔːg] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] [foʊks] [ə'raʊnd] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
Kind of put on dog when there's any folks around , don't you ?
种类 的 放 在 狗 什么时候 有 任何 各位 大约 , 不 你 ?

当周围有人时，你是不是有点装病?

" ['tɔmpkinz] [læft] .
" Tompkins laughed .
" 汤普金斯 笑了 .

汤普金斯笑了。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [duː] , ['seɪdʒbrʌʃ] .
" I expect I do , Sagebrush .
" 我 预计 我 做 , 鼠尾草 .

“我想我的确会，鼠尾草。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['wɔːtər] ['oʊvər] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] — - ['kænjən] ? "
How about water over by that place you mentioned — Pinecate Cañon ? "
如何 关于 水 超过 经过 那 地方 你 提及 — - 峡谷 ? "

你提到的那个地方——皮内卡特峡谷——附近的水怎么样?

" ['plenti] [raɪt] [naʊ] .
" Plenty right now .
" 很多 正确的 现在 .

“现在有很多。”

[reɪnz] [eɪnt] ['oʊnli] [dʒest] [kwɪt] .
Rains aint only jest quit .
雨 不是 仅有的 笑话 辞职 .

雨可不只是停而已。

[ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːnt] [faɪnd] ['neri] [ə; eɪ] [dræp] .
Another two weeks , and we wont find nary a drap .
其他 二 周 , 和 我们 惯于 寻找 几乎 一个 垂帘 .

再过两周，我们连一滴也找不到。

['kænjən] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] ['prɪti] ; [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Cañon ought to look right pretty ; too , with the flowers .
峡谷 应该 到 看 正确的 漂亮的 ; 也 , 和 这 花朵 .

峡谷应该会很漂亮，鲜花也很漂亮。

[ðə; ði] ['dezərt] [ʃʊr] [ɪz] ['hænsəm] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .
The desert sure is handsome this time o ' year .
这 沙漠 当然 是 英俊的 这 时间 o - 年 .

一年中的这个时候，沙漠景色确实很美。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʌgz] ['kʌmɪn] - [aʊt] , - [tuː] , ['soʊz] [juːl] [fiːl] [tuː; tə] [hoʊm] .
All the bugs comin ' out , ' too , so's you'll feel to home .
全部 这 漏洞 即将到来 - 出去 , - 也 , 所以也是 你会 感觉 到 家 .

所有的虫子都出来了，你也会有回家的感觉。

[lɑːts] [oʊ] - ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd] ['kænjən] — [ðæts] [haʊ] [kʌm] [its] [kɔːld]
Lots o ' tumblebugs over by the mesa and cañon — that's how come it's called
很多 o - 翻滚虫 超过 经过 这 台面 和 峡谷 — 那就是 如何 来 它是 称为

- ,
Pinecate ,
- ,

台地和峡谷那边有很多翻滚虫——这就是它被称为派恩卡特的原因。

['biːn] - [ðə; ði]['meks] [neɪm] [fɔːr; fər] ['tʌmbəlˌbʌg] . ”

bein	**'**	**the**	**Mex**	**name**	**for**	**tumblebug**	**.**	**”**
是	-	这	墨西哥	姓名	为了	翻滚虫	.	”

“这是墨西哥语中对翻滚虫的称呼。”

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['ræmzi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪnz] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	**Ever**	**hear**	**of**	**a**	**fellow**	**named**	**Ramsay**	**,**	**who**	**was**	**interested**	**in**	**mines**	**around**	**here**	**?**
”	曾经	听到	的	一个	同伴	命名	拉姆齐	,	WHO	曾是	感兴趣的	在	矿井	大约	这里	?

”

”

”

“你听说过一个叫拉姆齐的人吗？他对这附近的矿山很感兴趣。”

“ [noʊp] .

“	**Nope**	**.**
”	没有	.

“没有。

” ['seɪdʒbrʌʃ] [roʊz] .

”	**Sagebrush**	**rose**	**.**
”	鼠尾草	玫瑰	.

“鼠尾草玫瑰。”

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [goʊ][gɪt][ðem; ðəm] [sə'plaɪz] , [ðen] [gɪt][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['fɪnɪʃt] [tə'deɪ]

“	**Well**	**,**	**I**	**reckon**	**I'll**	**go**	**git**	**them**	**supplies**	**,**	**then**	**git**	**my**	**correspondence**	**finished**	**today**
”	出色地	,	我	估计	患病的	去	git	他们	补给品	,	然后	git	我的	一致	完成的	今天

.

:
.

“嗯，我想我先去给他们买些物资，然后今天就把我的信件处理完。”

[siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['sʌnʌp] [tə'mɑːroʊ] .

See	**you**	**around**	**sunup**	**tomorrow**	**.**
看	你	大约	日出	明天	.

明天日出前后见。

” [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	**He**	**departed**	**.**
”	他	已离开	.

他离开了。

['tɔmpkinz] , [left] [ə'loʊn] ,

Tompkins	**,**	**left**	**alone**	**,**
汤普金斯	,	左边	独自的	,

汤普金斯独自一人留下来

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] [grɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

opened	**his**	**two**	**large**	**grips**	**and**	**began**	**to**	**pack**	**one**	**of**	**them**	**for**	**the**	**trip**	**.**
打开	他的	二	大的	握把	和	开始	到	盒	一	的	他们	为了	这	旅行	.

打开他的两个大手提包，开始把其中一个装进旅行包里。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [kən'sistid] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	**larger**	**part**	**of**	**the**	**contents**	**consisted**	**of**	**supplies**	**such**	**as**	**could**	**not**	**be**
这	更大的	部分	的	这	内容	由.....组成	的	补给品	这样的	作为	可以	不是	是

['pəːtʃəst] [ɪn] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] ;

purchased	**in**	**Stovepipe**	**Springs**	**;**
购买	在	烟囱管	斯普林斯	;

大部分物品都是在斯托夫派普斯普林斯买不到的补给品；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ælkəhɔːl] [stoʊv] [wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)l]['fjuːəl] .

there	**was**	**even**	**a**	**large**	**alcohol**	**stove**	**with**	**plentiful**	**fuel**	**.**
那里	曾是	甚至	一个	大的	酒精	火炉	和	丰富	燃料	.

甚至还有一个大型酒精炉，燃料充足。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

The	**packing**	**finished**	**,**
这	包装	完成的	,

包装完毕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][grɪp] ['tɔmpkinz] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

from	**a**	**secret**	**pocket**	**inside**	**the**	**grip**	**Tompkins**	**took**	**a**	**letter**	**and**	**began**	**to**
从	一个	秘密	口袋	里面	这	紧握	汤普金斯	采取	一个	信	和	开始	到

[pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

peruse	**it**	**carefully**	**,**
仔细阅读	它	小心	,

汤普金斯从握把内侧的暗袋里掏出一封信，开始仔细阅读。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][nɔːr][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

not	**for**	**the**	**first**	**nor**	**the**	**tenth**	**time**	**.**
不是	为了	这	第一的	也不	这	第十	时间	.

这既不是第一次，也不是第十次。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstmɑːrkt] “ ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] ” [ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪt] [ʌv; əv]

The	**envelope**	**had**	**been**	**postmarked**	**“**	**Stovepipe**	**Springs**	**”**	**and**	**bore**	**a**	**date**	**of**
这	信封	有	到过	邮戳日期	“	烟囱管	斯普林斯	”	和	钻孔	一个	日期	的

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] .

a	**year**	**past**	**.**
一个	年	过去的	.

信封上的邮戳是“斯托夫派普斯普林斯”，日期是一年以前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['riː'riːdɪŋ] [ʌv; əv]

It	**was**	**the**	**final**	**portion**	**of**	**the**	**letter**	**which**	**attracted**	**the**	**rereading**	**of**
它	曾是	这	最终的	部分	的	这	信	哪个	吸引	这	重读	的

['tɔmpkinz] , [haʊ'evər] .

Tompkins	**,**	**however**	**.**
汤普金斯	,	然而	.

然而，正是这封信的最后一部分吸引了人们重新阅读汤普金斯的注意力。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

Enclosed	**is**	**the**	**deed**	**to**	**the**	**property**	**.**
内	是	这	契据	到	这	财产	.

随函附上房产契约。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**more**	**than**	**satisfied**	**with**	**the**	**prospects**	**of**	**the**	**location**	**.**
我	是	更多的	比	使满意	和	这	前景	的	这	地点	.

我对这个地点的前景非常满意。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [raɪts] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,

You	**will**	**notice**	**that**	**the**	**mining**	**rights**	**revert**	**to**	**the**	**State**	**in**	**most**	**instances**	**,**
你	将要	注意	那	这	矿业	权利	恢复	到	这	状态	在	最多	实例	,

你会注意到，在大多数情况下，采矿权会归还给国家。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][lænd] ['aʊtraɪt] [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪnərəl]

but	**here**	**I**	**have**	**bought**	**the**	**land**	**outright**	**so**	**there**	**is**	**no**	**question**	**of**	**mineral**
但	这里	我	有	买	这	土地	直接	所以	那里	是	不	问题	的	矿物

[raɪts] .

rights	**.**
权利	.

但我已全款买下了这块土地，所以不存在矿产开采权的问题。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [me'skiːtˌmeskiːt] ['hærisn] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**man**	**called**	**Mesquite**	**Harrison**	**owned**	**it**	**.**
一个	男人	称为	牧豆树	哈里森	拥有	它	.

它属于一个名叫梅斯基特·哈里森的人。

[aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['dezərt] [reɪnz] ,

I	have	seldom	seen	a	more	beautiful	spot	,	even	after	the	desert	rains	,
我	有	很少	已见	一个	更多的	美丽的	点	,	甚至	后	这	沙漠	雨	,

即使在沙漠雨季之后，我也很少见到比这更美的地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

for	it	is	filled	with	all	kinds	of	flowers	.
为了	它	是	已填	和	全部	种类	的	花朵	.

因为那里开满了各种各样的鲜花。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kænɑːt] [læst] !

What	a	pity	that	flowers	and	water	cannot	last	!
什么	一个	遗憾	那	花朵	和	水	不能	最后的	!

花与水终会凋零，真是可惜!

[ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['kænjən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['grænɪt] , [splɪt] ['skwerli] [ɪn] [tuː]

Halfway	up	the	cañon	there	is	a	huge	boulder	of	pink	granite	,	split	squarely	in	two
半	向上	这	峡谷	那里	是	一个	巨大的	巨石	的	粉色的	花岗岩	,	分裂	完全	在	二

,

,

,

峡谷半山腰有一块巨大的粉红色花岗岩巨石，被劈成了两半。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm]

with	three	piñons	growing	out	of	the	split	,	and	a	tiny	spring	trickling	from
和	三	松子	生长	出去	的	这	分裂	,	和	一个	微小的	春天	涓涓细流	从

[ðə; ði] .

the	piñons	.
这	松子	.

裂缝中长出了三棵松树，一股细小的泉水从松树下潺潺流出。

['riːəli] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] !

Really	a	marvel	!
真的	一个	奇迹	!

真是个奇迹!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['nevər] [feɪlz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['taɪni][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

I	understand	the	spring	never	fails	,	though	it	is	too	tiny	to	be	of	much	use	.
我	理解	这	春天	绝不	失败	,	尽管	它	是	也	微小的	到	是	的	很多	使用	.

我知道这个弹簧永远不会失效，尽管它太小，用处不大。

[wel] , [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] .

Well	,	good	-	by	for	this	time	.
出色地	,	好的	-	经过	为了	这	时间	.

好了，这次就此告别。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

I'm	going	to	spend	two	months	at	the	location	,
我是	去	到	花费	二	几个月	在	这	地点	,

我将在那个地方待两个月。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [goʊld] [aɪl] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

and	if	it	has	any	gold	I'll	know	by	that	time	.
和	如果	它	有	任何	金子	患病的	知道	经过	那	时间	.

如果它含有黄金，到那时我就会知道了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] ,

Your	loving	brother	,
你的	爱	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['ælɪk] .
Alec **.**
亚历克 .

亚历克。

['tɔmpkinz] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Tompkins **folded** **the** **letter** **and** **put** **it** **away** **again** **,**
汤普金斯 折叠 这 信 和 放 它 离开 再次 ,

汤普金斯把信折好，又放了回去。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [paɪp] .
then **sat** **down** **and** **sucked** **at** **his** **empty** **pipe** **.**
然后 卫星 向下 和 真烂 在 他的 空的 管道 .

然后他坐下来，吸吮着空烟斗。

“ [pʊr] ['ælɪk] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] !
“ **Poor** **Alec** **—** **what** **happened** **to** **him** **,** **I** **wonder** **!**
“ 贫穷的 亚历克 — 什么 发生 到 他 , 我 想知道 !

“可怜的亚历克——我真想知道他后来怎么样了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” **he** **muttered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ **And** **not** **a** **thing** **to** **go** **on** **.**
“ 和 不是 一个 事物 到 去 在 .

“没有任何线索。”

[diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [lɔːst] .
Deed **to** **the** **property** **lost** **.**
契据 到 这 财产 丢失的 .

房产证遗失了。

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
No **way** **of** **finding** **its** **location** **.**
不 方式 的 寻找 它是 地点 .

无法找到它的位置。

['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [diːd] .
Never **recorded** **the** **deed** **.**
绝不 记录 这 契据 .

从未登记过房契。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [diːd] [lɔːst] ?
How **was** **that** **deed** **lost** **?**
如何 曾是 那 契据 丢失的 ?

那份契约怎么会遗失呢?

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪld] [hɪr] .
The **letter** **was** **mailed** **here** **.**
这 信 曾是 邮寄 这里 .

信件是从这里寄出的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
It **must** **have** **been** **in** **the** **letter** **.**
它 必须 有 到过 在 这 信 .

肯定是在信里。

['ðerfɔːr] — [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [pruːf] .
Therefore **—** **but** **I've** **no** **proof** **.**
所以 — 但 我已经 不 证明 .

因此——但我没有证据。

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱!

[wʌns] [let] [ˌem ˈiː] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] !
Once let me get a grip on something definite !
一次 让 我 得到 一个 紧握 在 某物 定 !

让我确定一件事吧!

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪm'peɪʃntli] , [dɔnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" He seized his glasses impatiently , donned them , and left the room .
" 他 查获 他的 眼镜 不耐烦地 , 穿戴 他们 , 和 左边 这 房间 .

他不耐烦地抓起眼镜，戴上，离开了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ræn] ['ɪntuː] [mɪs] ['gɪlmən] .
Outside he almost ran into Miss Gilman .
外部 他 几乎 跑 进入 错过 吉尔曼 .

他在外面差点撞到吉尔曼小姐。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['braɪtli] .
She greeted him brightly .
她 问候 他 明亮地 .

她热情地向他问好。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] !
" Good morning , sir !
" 好的 早晨 , 先生 !

"早上好，先生！"

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [daɪ'dʒestʃən] [ɪz] ['betər] [tə'deɪ] ? "
I hope your digestion is better today ? "
我 希望 你的 消化 是 更好的 今天 ? "

希望你今天消化情况好些?

" [noʊ] , [its] [wɜːrs] .
" No , it's worse .
" 不 , 它是 更糟 .

"不，情况更糟。"

" ['tɔmpkinz] [smaɪld] .
" Tompkins smiled .
" 汤普金斯 微笑 .

汤普金斯笑了。

" [pliːz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'maːks] . "
" Please remember to say nothing of my remarks . "
" 请 记住 到 说 没有什么 的 我的 评论 . "

"请记住，不要把我的话告诉任何人。"

" [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" I'll have no chance , " she returned .
" 患病的 有 不 机会 , " 她 返回 .

"我一点机会都没有，"她回答道。

" [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] .
" We're leaving after breakfast tomorrow .
" 是 离开 后 早餐 明天 .

"我们明天早餐后就出发。"

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] — [ˈʌðərwaɪz] - — [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Foster	—	otherwise	Hassayamp	—	is	taking	me	over	toward	those	hills	in	the
先生	.	促进	—	否则	-	—	是	采取	我	超过	朝向	那些	丘陵	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

福斯特先生（又名哈萨扬普）正带我往东边的山上走去。

[hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ræntʃ] .

He	knows	of	a	splendid	location	for	my	chicken	-	ranch	.
他	知道	的	一个	灿烂	地点	为了	我的	鸡	-	牧场	.

他知道一个非常适合我建养鸡场的绝佳地点。

- [ˈmeɪsə] — [ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [neɪm] ? ”

Pinecate	Mesa	—	isn't	that	a	romantic	name	?	”
-	台面	—	不是	那	一个	浪漫的	姓名	?	”

派恩卡特梅萨——这名字是不是很浪漫?

“ [ˈveri] , ” [sed] [ˈtɔmpkinz] [ˈgreɪvli] .

“	Very	,	”	said	Tompkins	gravely	.
”	非常	,	”	说	汤普金斯	严重地	.

“非常，”汤普金斯严肃地说。

“ [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] .

“	Very	romantic	.
”	非常	浪漫的	.

“非常浪漫。”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈtʌmbəlˌbʌg] .

It	means	tumblebug	.
它	方法	翻滚虫	.

意思是翻滚虫。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][maɪˈself] , [soʊ] [aɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	may	be	going	in	that	direction	myself	,	so	I'll	hope	to	see	you	again	.
我	可能	是	去	在	那	方向	我	,	所以	患病的	希望	到	看	你	再次	.

我可能也会朝那个方向走，所以我希望还能再见到你。

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

”	And	before	she	could	say	yea	or	nay	to	this	,	he	went	on	his	way	.
”	和	前	她	可以	说	是的	或者	不	到	这	,	他	去	在	他的	方式	.

“还没等她回答‘是’或‘否’，他就走了。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˈsʌnraɪz] [faʊnd] [ˈheɪwaɪər] [ˈsɜːrvɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [fiːd] [tuː; tə] [ˈtɔmpkinz] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒbrʌʃ] ,

Sunrise	found	Haywire	serving	an	early	feed	to	Tompkins	and	Sagebrush	,
日出	成立	失控	服务	一个	早期的	喂养	到	汤普金斯	和	鼠尾草	,

Sunrise 发现 Haywire 正在给 Tompkins 和 Sagebrush 提供早间饲料。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [ˈflɪvər] [ˈrestɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

while	the	laden	flivver	rested	out	in	front	of	the	hotel	awaiting	them	.
尽管	这	满载	货车	休息	出去	在	正面	的	这	酒店	等待中	他们	.

满载货物的货车停在酒店门前等候着他们。

[ˈtɔmpkinz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈflɪvər] — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tompkins	expected	to	drive	the	flivver	—	in	fact	,	he	was	forced	to	drive	it	.
汤普金斯	预期的	到	驾驶	这	货车	—	在	事实	,	他	曾是	强制	到	驾驶	它	.

汤普金斯原本打算自己开那辆老爷车——事实上，他是被迫开的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] , - [ə'pɪrd] , [jɔːnɪŋ] .
When they had about finished their breakfast , Hassayamp appeared , yawning .
什么时候 他们 有 关于 完成的 他们的 早餐 , - 出现 , 打哈欠 .

他们快吃完早餐时，哈萨亚姆打着哈欠出现了。

" [juː; jʊ][dʒents] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] ['krɪte] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kæʒuəli] .
" You gents sure are industrious critters , " he observed casually .
" 你 男士们 当然 是 勤劳 小动物 , " 他 观察到 随意地 .

“你们这些家伙真是勤劳啊，”他漫不经心地说道。

" [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] ? "
" Which way you headin ' for ? "
" 哪个 方式 你 标题 - 为了 ? "

你要去哪?

" [west] , " [sed] ['tɔmpkinz] ['prɑːmptli] .
" West , " said Tompkins promptly .
" 西方 , " 说 汤普金斯 及时 .

“韦斯特，”汤普金斯立即说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærɪd][lændz]
" We shall impersiflate the great and boundless expanses of the arid lands
" 我们 将 - 这 伟大的 和 无边无际 广阔的区域 的 这 干旱 土地
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] . "
beneath the setting sun . "
下面 这 环境 太阳 . "

“我们将使落日下广袤无垠的干旱大地变得干燥。”

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

" - [bent] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [aɪ] [ɑːn] ['seɪdʒbrʌʃ] .
" Hassayamp bent a significant eye on Sagebrush .
" - 弯曲 一个 重要的 眼睛 在 鼠尾草 .

“Hassayamp 对 Sagebrush 给予了极大的关注。”

" [ɪts] [raɪt] ['helθi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] .
" It's right healthy out in the flat country .
" 它是 正确的 健康 出去 在 这 平坦的 国家 .

“在平原地区，这种气候非常健康。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [iːst] [maɪ] [oʊn] [self] [tə'deɪ] .
I got to go east my own self today .
我 得到 到 去 东方 我的 自己的 自己 今天 .

今天我得亲自去东部一趟。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - !
Well , so long , and good luck to you , Puffesser !
出色地 , 所以 长的 , 和 好的 运气 到 你 , - !

好了，再见，祝你好运，Puffesser!

[hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [bʌgz] . "
Hope you find lots of bugs . "
希望 你 寻找 很多 的 漏洞 . "

希望你能找到很多虫子。

" ['trævəlɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] , " [ðə; ði] [pɜ˞fɛsɜ˞] [wɔːnt][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" Travelin ' with me , " said Sagebrush , " the Perfesser wont find nothing else . "
" 旅行 - 和 我 , " 说 鼠尾草 , " 这 教授 惯于 寻找 没有什么 别的 . "

“跟我一起旅行，”鼠尾草说，“教授就什么也找不到了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ['æsɪdli] .
“ I believe it , ” returned Hassayamp acidly .
“ 我 相信 它 , ” 返回 - 酸性地 .

“我相信，”哈萨亚普尖刻地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I sure believe it . ”
“ 我 当然 相信 它 . ”

“我当然相信。”

“ ['miːnɪn] - [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['seɪdʒbrʌʃ] , [wʌn][hænd] ['slɪpɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] .
“ Meanin ' what ? ” demanded Sagebrush , one hand slipping toward his waistband .
“ 含义 - 什么 ? ” 要求 鼠尾草 , 一 手 滑倒 朝向 他的 腰带 .

“什么意思？”鼠尾草问道，一只手滑向自己的腰带。

“ ['miːnɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊr] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['dezərt] , [oʊ] - [kɔːrs] !
“ Meanin ' that you sure know the desert , o ' course !
“ 含义 - 那 你 当然 知道 这 沙漠 , o - 课程 !

“意思是说你当然很了解沙漠！”

[wʌt] [els] [wʊd] [aɪ] [miːn] ?
What else would I mean ?
什么 别的 会 我 意思是 ?

不然我还能说什么呢?

” ['seɪdʒbrʌʃ] [grʌntid] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [waɪl] - ['mʌtəd] [ɪn'ɔːdəbli] [ænd; ənd] [glɛəd]
” Sagebrush grunted and departed , while Hassayamp muttered inaudibly and glared
” 鼠尾草 哼哼 和 已离开 , 尽管 - 低声说道 听不见 和 怒目而视
.
:
.

“鼠尾草哼了一声，离开了，而哈萨亚姆则低声嘟囔着，怒目而视。”

['tɔmpkinz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['flɪvər] ; ['seɪdʒbrʌʃ] [klaɪmd] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ;
Tompkins climbed into the flivver ; Sagebrush climbed in after him ;
汤普金斯 攀登 进入 这 货车 ; 鼠尾草 攀登 在 后 他 ;

汤普金斯爬进了那辆小货车；萨奇布拉什随后也爬了进去；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kɑːr]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and with a roar the little car started out of town .
和 和 一个 吼 这 小的 车 开始 出去 的 镇 .

小汽车轰鸣着驶出了小镇。

[wʌn] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
One mile north of Stovepipe Springs the main highway turned abruptly to the right ,
一 英里 北 的 烟囱管 斯普林斯 这 主要的 公路 转向 突然 到 这 正确的 ,

从斯托夫派普斯普林斯向北行驶一英里，主干道突然向右转弯。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃʌkˌwɑːlə] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv]
for the Chuckwalla range , and beyond it , the civilized purlieus of
为了 这 查克瓦拉 范围 , 和 超过 它 , 这 文明 普利厄斯 的
['tʃʌkˌwɑːlə] ['sɪti] , ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Chuckwalla City , thirty miles away .
查克瓦拉 城市 , 三十 英里 离开 .

对于查克瓦拉山脉，以及更远处的查克瓦拉市文明郊区，距离这里三十英里。

[ðə; ðɪ] ['dezərt] ['haɪweɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd][ræn] , [ə; eɪ] [fliː] - ['bɪtn] [træk] , [streɪt]
The desert highway continued on ahead , and ran , a flea - bitten track , straight
这 沙漠 公路 持续 在 前方 , 和 跑 , 一个 跳蚤 - 被咬 追踪 , 直的
['oʊvər][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] .
over the northern horizon .
超过 这 北方 地平线 .

沙漠公路继续向前延伸，像一条被跳蚤啃噬的小路，笔直地延伸到北方的地平线尽头。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [æskt] [ˈtɔmpkinz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrætld] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
“ I suppose , ” asked Tompkins as they rattled out of town ,
“ 我 认为 , ” 问 汤普金斯 作为 他们 摇晃 出去 的 镇 ,

“我想也是，”汤普金斯问道，他们正匆匆驶出小镇。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɪŋk] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] , [ˌhæfˈweɪ] [ʌp]
“ you never happened to meet up with a large pink granite boulder , halfway up
“ 你 绝不 发生 到 见面 向上 和 一个 大的 粉色的 花岗岩 巨石 , 半 向上
[ə; eɪ] [ˈkænjən] ,
a cañon ,
一个 峡谷 ,

你从未碰巧在峡谷半山腰遇到过一块巨大的粉红色花岗岩巨石，

[splɪt] [ɪn] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
split in two , with three piñons growing out of it ,
分裂 在 二 , 和 三 松子 生长 出去 的 它 ,

裂成两半，从中长出三棵松树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ? ”
and a little spring at the foot of the piñons ? ”
和 一个 小的 春天 在 这 脚 的 这 松子 ? ”

山脚下还有一处小泉眼?

“ [noʊp] , ” [sed] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ Nope , ” said Sagebrush after a moment .
“ 没有 , ” 说 鼠尾草 后 一个 片刻 .

“不，”鼠尾草过了一会儿说道。

“ [noʊp] , [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [mʌtʃ] .
“ Nope , can't say that I have , but that don't signify much .
“ 没有 , 不能 说 那 我 有 , 但 那 不 表示 很多 .

“不，我不能说我有，但这并不代表什么。”

[eɪnt] [noʊ] [ˈpiːnjən] [triːz] [əˈraʊnd] [jɪər] [ɪkˈsept] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] .
Aint no piñon trees around yere except toward the Chuckwallas .
不是 不 松子 树木 大约 年份 除了 朝向 这 查克瓦拉 .

除了查克瓦拉山脉附近，你周围没有松树。

[pɪŋk] [ˈgrænɪt] [ɪz] [moʊst] [ˈenihwɛə] .
Pink granite is most anywheres .
粉色的 花岗岩 是 最多 任何地方 .

粉红色花岗岩几乎随处可见。

[aɪm] [raɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈhɛdɪn] - [iːst] .
I'm right disappointed you aint headin ' east .
我是 正确的 失望的 你 不是 标题 - 东方 .

我很失望你没去东部。

[aɪˈd] [kaɪnd] [oʊ] - [set] [maɪ] [ˈnəʊʃnz] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] - [ˈsekʃ(ə)n] .
I'd kind o ' set my notions on looking over that there Pinecate section .
ID 种类 o - 放 我的 概念 在 寻找 超过 那 那里 - 部分 .

我本来打算仔细看看 Pinecate 那个部分。

” [ˈtɔmpkinz] [ˈtʃʌkld] .
” Tompkins chuckled .
” 汤普金斯 轻笑 .

汤普金斯轻笑了一声。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðiˈ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈhaɪweɪ] ,
Then , as they approached the turn in the highway ,
然后 , 作为 他们 接近 这 转动 在 这 公路 ,

然后，当他们接近高速公路的转弯处时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	swung	the	car	to	the	right	and	headed	for	the	distant	peaks	of	the
他	摇摆	这	车	到	这	正确的	和	标题	为了	这	遥远	高峰	的	这

.

Chuckwallas	.
查克瓦拉	.

他向右打方向盘，朝着远处查克瓦拉山脉的山峰驶去。

“ [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ['seɪdʒbrʌʃ] . ”

“	That's	where	we're	going	,	Sagebrush	.	”
”	那就是	在哪里	是	去	,	鼠尾草	.	”

“我们就要去那里，鼠尾草。”

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][toʊld] - — ”

“	How	come	you	told	Hassayamp	—	”
”	如何	来	你	讲述	-	—	”

“你怎么告诉哈萨扬普——”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] - .

“	Because	I	was	telling	Hassayamp	.
”	因为	我	曾是	讲述	-	.

“因为我当时正在告诉哈萨扬普。”

” ['seɪdʒbrʌʃ] [grɪnd] , [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [plʌg] [ʌv; əv] ['neɪvi] [kʌt] , [ænd; ənd] [bɪt] ['hæpɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

”	Sagebrush	grinned	,	got	out	a	black	plug	of	navy	cut	,	and	bit	happily	at	it
”	鼠尾草	咧嘴一笑	,	得到	出去	一个	黑色的	插头	的	海军	切	,	和	少量	快乐地	在	它

.

:
.

“鼠尾草咧嘴一笑，掏出一小块海军蓝的黑色牙膏，高兴地咬了一口。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʃʊr] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ɑːn] , [pɝfɛsɝ] .

“	You	and	me	sure	is	goin	'	to	get	on	,	Perfesser	.
”	你	和	我	当然	是	去	-	到	得到	在	,	教授	.

“你我肯定会相处得很好，教授。”

[wuːp] [hɜːr; hər][ʌp] !

Whoop	her	up	!
哇哦	她	向上	!

揍她一顿!

” [ðen] [hiː; hi] [grʌntid] .

”	Then	he	grunted	.
”	然后	他	哼哼	.

然后他哼了一声。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːn] - ['helθi] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ?

“	You	heard	what	he	said	'	bout	it	bein	'	healthy	out	to	the	desert	?
”	你	听到	什么	他	说	-	回合	它	是	-	健康	出去	到	这	沙漠	?

你听到他说去沙漠里生活对身体有益了吗?

[dəːn] [hɪm; ɪm] !

Durn	him	!
该死	他	!

该死的!

[dəːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['saɪdwaɪndər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðem; ðəm] [gə'luːts] !

Durn	him	and	Sidewinder	and	all	the	rest	o	'	them	galoots	!
该死	他	和	响尾蛇	和	全部	这	休息	o	-	他们	傻瓜	!

该死的，还有响尾蛇和所有其他笨蛋!

[ðeɪ] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bæk] .

They	been	tryin	'	to	keep	me	out	o	'	the	Chuckwallas	for	quite	a	spell	back	.
他们	到过	尝试	-	到	保持	我	出去	o	-	这	查克瓦拉	为了	相当	一个	拼写	后退	.

他们早就想方设法不让我加入查克瓦拉帮了。

[aɪ] [bet] - [gɑːt] [sʌm; səm] [kleɪmz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [hi'self] . ”

I	bet	Hassayamp's	got	some	claims	over	there	hisself	.	”
我	赌注	-	得到	一些	索赔	超过	那里	他自己	.	”

我敢肯定哈萨扬普在那边也有一些土地要割让。”

“ [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ? ”

“	Why	have	they	been	trying	to	keep	you	out	of	there	?	”
“	为什么	有	他们	到过	尝试	到	保持	你	出去	的	那里	?	”

“他们为什么要阻止你进去？”

“ [dæd] - [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

“	Dad	-	blamed	if	I	know	.
“	爸爸	-	被指责	如果	我	知道	.

“如果我知道的话，就怪爸爸。”

[dʒest] [plʌm] ['ɔːrnəri] , [aɪ] ['rekən] .

Jest	plumb	ornery	,	I	reckon	.
笑话	垂直	脾气暴躁	,	我	估计	.

我觉得他真是个十足的顽固分子。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [aɪ'd] [miːt] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ðeɪ] [gets] ['loʊkeɪtɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

Maybe	they're	afraid	I'd	meet	some	o	'	the	pilgrims	they	gets	located	over	there	,
或许	它们是	害怕的	ID	见面	一些	o	-	这	朝圣者	他们	获得	位于	超过	那里	,

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

也许他们怕我遇到他们在那里接待的一些朝圣者，然后和他们交谈。

[ðeɪ] ['æləs] [ləu'keɪts] [sʌm; səm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] ,

They	allus	locates	some	over	there	this	time	o	'	year	,
他们	艾洛斯	定位	一些	超过	那里	这	时间	o	-	年	,

他们每年这个时候总能在那边找到一些。

[wen] [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [oʊ] - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [gʊd] .

when	there's	lots	o	'	water	and	things	look	good	.
什么时候	有	很多	o	-	水	和	事物	看	好的	.

水量充沛，一切看起来都很美好。

” ['tɔmpkinz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['blaɪndərz] , [skwɪntid] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezərt]

”	Tompkins	,	who	had	removed	his	yellow	blinders	,	squinted	out	at	the	desert
”	汤普金斯	,	WHO	有	已移除	他的	黄色的	眼罩	,	眯着眼	出去	在	这	沙漠

[wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] ,

with	frowning	eyes	,
和	皱眉	眼睛	,

汤普金斯摘下了黄色眼罩，眯着眼睛，皱着眉头望着沙漠。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

and	drove	on	in	silence	.
和	驾驶	在	在	沉默	.

然后，他们默默地继续开车前行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] ['seɪdʒbrʌʃ] [biːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʌn]

He	was	reasonably	sure	that	in	Sagebrush	Beam	he	had	chanced	upon	the	one
他	曾是	合理	当然	那	在	鼠尾草	光束	他	有	偶然	之上	这	一

[mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

man	who	might	be	of	incalculable	value	to	him	.
男人	WHO	可能	是	的	不可估量	价值	到	他	.

他相当肯定，在鼠尾草梁上，他偶然遇到了那个对他来说可能具有无比价值的人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['tʃænsɪz] .

However	,	he	was	not	disposed	to	take	any	premature	chances	.
然而	,	他	曾是	不是	处置	到	拿	任何	过早	机会	.

然而，他并不愿意冒任何过早的风险。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːəl] ['bɪznəs] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

His	own	real	business	here	was	a	matter	for	himself	alone	.
他的	自己的	真实的	商业	这里	曾是	一个	事情	为了	他自己	独自的	.

他在这里真正关心的事情，只关乎他自己。

[ðə; ði] ['flɪvər] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] ['ræpɪdli] , ['evər] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃʌkˌwɑːlə] [hɪlz] ,

The	flivver	ate	up	the	miles	rapidly	,	ever	advancing	upon	the	Chuckwalla	hills	,
这	货车	吃	向上	这	英里	快速	,	曾经	前进	之上	这	查克瓦拉	丘陵	,

这辆老爷车飞快地行驶着，不断向查克瓦拉山丘进发。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] .

which	appeared	to	recede	as	it	approached	.
哪个	出现	到	消退	作为	它	接近	.

随着距离的拉近，它似乎逐渐后退。

[tuː; tə][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kɑːr] ,

To	one	acquainted	with	the	desert	only	from	the	window	of	a	railroad	car	,
到	一	熟人	和	这	沙漠	仅有的	从	这	窗户	的	一个	铁路	车	,

对于一个只从火车车窗外了解过沙漠的人来说，

[ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sər'praɪz] .

this	morning's	ride	would	have	been	a	tremendous	surprise	.
这	早晨	骑	会	有	到过	一个	巨大的	惊喜	.

今天早上的骑行经历将会是一个巨大的惊喜。

['ʌndər] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Under	close	inspection	,
在下面	关闭	检查	,

仔细观察，

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

what	appeared	to	be	ground	flat	as	a	billiard	table	was	shown	to	be	in
什么	出现	到	是	地面	平坦的	作为	一个	台球	桌子	曾是	所示	到	是	在

[riˈæləti] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][baɪ]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'rɔɪoʊz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] [slaɪt] ['raɪzɪz] .

reality	dissected	by	almost	invisible	arroyos	and	crowned	by	slight	rises	.
现实	解剖	经过	几乎	无形的	干涸河床	和	加冕	经过	轻微	上升	.

表面看似平坦如台球桌的地方，实际上却被几乎看不见的干涸河床分割开来，顶部略微隆起。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['dezərt] [gler] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['spektrəm] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] , ['oʊnli]

The	blinding	white	desert	glare	was	in	fact	a	spectrum	of	brilliancy	,	only
这	失明	白色的	沙漠	强光	曾是	在	事实	一个	光谱	的	才华横溢	,	仅有的

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌstəmd] [aɪz] .

visible	to	accustomed	eyes	.
可见的	到	习惯	眼睛	.

沙漠中刺眼的白色光芒实际上是一系列亮度光谱，只有习惯了这种光线的人才能看到。

[ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ,

The	eastern	horizon	was	barred	by	the	Chuckwallas	,
这	东	地平线	曾是	禁止	经过	这	查克瓦拉	,

东方的地平线被查克瓦拉山脉遮蔽了。

[ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['westərn] [sloʊps] [prɪ'zentɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bliːkli] [dʌn]

a	rather	high	range	which	on	their	western	slopes	presented	only	a	bleakly	dun
一个	相当	高的	范围	哪个	在	他们的	西	连续下坡	呈现	仅有的	一个	凄凉地	逼债

[ɪk'spæns] [striːkt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

expanse	streaked	with	purple	.
广阔	条纹	和	紫色的	.

山脉相当高，西坡上只呈现出一片荒凉的沙褐色地带，点缀着紫色条纹。

[tuː; tə] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [bjuːts] [ɪn] ['splendɪd] ['kʌlərɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd]

To	west	and	north	were	scattered	buttes	in	splendid	colorings	of	scarlet	and
到	西方	和	北	是	疏散	孤丘	在	灿烂	着色	的	猩红	和

['lævəndər] [ænd; ənd][goʊld] ,

lavender	and	gold	,
薰衣草	和	金子	,

西面和北面散布着一些孤丘，它们呈现出绚丽的猩红色、淡紫色和金色。

[waɪl] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['kæktaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [flɔːr] [meɪd] ['brɪliənt] ['kɑːrpɪt] - [spɑːts][ʌv; əv]

while	the	patches	of	cacti	across	the	desert	floor	made	brilliant	carpet	-	spots	of
尽管	这	补丁	的	仙人掌	穿过	这	沙漠	地面	制成	杰出的	地毯	-	地点	的

['vɪvɪd] [griːn] ,

vivid	green	,
生动	绿色的	,

沙漠地面上成片的仙人掌，宛如一片片鲜艳的绿色地毯，熠熠生辉。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] [jet] ['blendɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] .

sprinkled	with	the	raw	yet	blending	hues	of	an	Oriental	rug	.
撒上	和	这	生的	然而	混合	色调	的	一个	东方	小地毯	.

点缀着东方地毯般原始而又和谐的色调。

[hɪr] [wɜːr; wər] - [spreɪz] , ['taʊərɪŋ] [ʌp] ['meni] [fiːt] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['blɑːsəm] ;

Here	were	ocatilla	sprays	,	towering	up	many	feet	in	glowing	blossom	;
这里	是	-	喷雾	,	参天	向上	许多	脚	在	发光	开花	;

这里生长着高耸入云的奥卡蒂拉花，盛开着耀眼的花朵；

[hɪr] [wɜːr; wər][oʊˈpʌnʃiə; oʊˈpʌnʃə] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['klʌstərz] ,

here	were	opuntias	gorgeous	with	red	and	yellow	clusters	,
这里	是	仙人掌	华丽的	和	红色的	和	黄色的	集群	,

这里有美丽的仙人掌，开着红色和黄色的簇状花朵。

[gɔːnt] ['dʒɔʃwə] [triːz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [bluːm] — [ɔːl][ðə; ði] [briːf] ['flaʊər] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

gaunt	Joshua	trees	gay	with	bloom	—	all	the	brief	flower	-	time	of	the	desert
瘦削	约书亚	树木	同性恋	和	盛开	—	全部	这	简短的	花	-	时间	的	这	沙漠

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

was	at	its	height	.
曾是	在	它是	高度	.

瘦削的约书亚树开满了鲜花——沙漠中短暂的花期正值鼎盛时期。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

In	a	few	more	days	the	blossoms	would	be	gone	,
在	一个	很少	更多的	天	这	花朵	会	是	已消失	,

再过几天，花朵就会凋谢。

[ðə; ði] ['mɪriəd] ['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪðərd] ,

the	myriad	flowers	springing	from	the	earth	would	be	withered	,
这	无数	花朵	弹簧	从	这	地球	会	是	干枯	,

从大地中绽放的无数花朵将会凋零，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gler] [wʊd] [breɪk] ['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] - [griːn] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] [brʌʃ]

and	the	white	glare	would	break	only	over	the	brownish	-	green	verdure	of	brush
和	这	白色的	强光	会	休息	仅有的	超过	这	棕褐色	-	绿色的	绿意盎然	的	刷子

[ænd; ənd]['kæktəs][ɪn] ['sʌmər] [gɑːrb] .

and	cactus	in	summer	garb	.
和	仙人掌	在	夏天	外衣	.

而白色的强光只会照射在夏日里披着棕绿色外衣的灌木丛和仙人掌上。

[hɑːt][æz; əz] [ðæt] [gler] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kept] [ɪts] ['ɔkjuːpənts]

Hot	as	that	glare	might	be	,	the	motion	of	the	car	kept	its	occupants
热的	作为	那	强光	可能	是	,	这	运动	的	这	车	保留	它是	居住者

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

尽管阳光可能很刺眼，但汽车的行驶使车内人员感到舒适；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪvər] [ɪt'self] , ['speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [pʌmp] [fɔːr; fər] ['dezərt] [juːz] ,

and	the	flivver	itself	,	specially	equipped	with	water	-	pump	for	desert	use	,
和	这	货车	本身	,	特别	配备	和	水	-	泵	为了	沙漠	使用	,

还有这辆越野车本身，它特意配备了用于沙漠环境的水泵。

[meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

made	no	complaint	as	the	miles	dropped	behind	.
制成	不	抱怨	作为	这	英里	掉落	在后面	.

随着里程数的减少，他没有丝毫抱怨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɔmpkinz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['seɪdʒbrʌʃ] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['kɜːrtli] .

Now	and	again	Tompkins	asked	a	question	,	Sagebrush	responding	curtly	.
现在	和	再次	汤普金斯	问	一个	问题	,	鼠尾草	回应	简短地	.

汤普金斯时不时地提出问题，而萨奇布拉什则简短地回答。

['gærələs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ,

Garrulous	as	he	was	at	times	,
贫嘴	作为	他	曾是	在	时代	,

他有时话很多，

[ðə; ði][oʊld] ['dezərt] [ræt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] [ɪt'self] ,

the	old	desert	rat	was	for	the	most	part	silent	as	the	desert	itself	,
这	老的	沙漠	鼠	曾是	为了	这	最多	部分	沉默的	作为	这	沙漠	本身	,

这只老沙漠老鼠大部分时间都像沙漠本身一样沉默不语。

[huːz] ['kwaɪət][wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]['kæktəs] [ren] [ɔːr][ðə; ði]

whose	quiet	was	broken	only	by	the	angry	chattering	of	cactus	wrens	or	the
谁	安静的	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	生气的	喋喋不休	的	仙人掌	鹪鹩	或者	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʃrɪl] [kɔːl] - ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θræʃər] .

occasional	shrill	call	-	whistle	of	a	thrasher	.
偶然	尖锐	称呼	-	哨	的	一个	鹀	.

寂静之中，只有仙人掌鹪鹩愤怒的叽叽喳喳声，或是偶尔传来嘲鹀尖锐的鸣叫声。

['twenti] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌkˌwɑːlə] [sloʊps] , [ə'pærəntli] [æz; əz]

Twenty	miles	had	been	covered	,	and	the	Chuckwalla	slopes	,	apparently	as
二十	英里	有	到过	涵盖	,	和	这	查克瓦拉	连续下坡	,	显然	作为

['dɪstənt] [æz; əz] ['evər] ,

distant	as	ever	,
遥远	作为	曾经	,

已经走了二十英里，但查克瓦拉山坡似乎仍然像以前一样遥远。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['futhilz] [ænd; ənd] [diːp] ,

were	now	broken	up	into	foothills	and	deep	cañons	,
是	现在	破碎的	向上	进入	山麓	和	深的	峡谷	,

现在这里分成了山麓和深谷，

[ɔːl][ə; eɪ] [ded] [dʌn] [gler] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] , [wen] ['seɪdʒbrʌʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

all	a	dead	dun	glare	under	the	white	sun	,	when	Sagebrush	touched	the	arm	of
全部	一个	死的	逼债	强光	在下面	这	白色的	太阳	,	什么时候	鼠尾草	感动	这	手臂	的

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

在白昼的照射下，一切都呈现出死气沉沉的暗褐色，这时，鼠尾草碰到了司机的胳膊。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ðə; ði] [treɪl] ['bræntʃɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['meɪsə] .

"	Half	a	mile	ahead	the	trail	branches	off	to	Pinecate	Mesa	.
"	一半	一个	英里	前方	这	踪迹	分支	离开	到	-	台面	.

"向前走半英里，小路分岔通往松树台地。"

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] — [rɛglɚ] - .

That's	it	,	off	to	the	left	—	reg'lar	saddletop	.
那就是	它	,	离开	到	这	左边	—	reg'lar	-	.

就是这样，往左边走——标准的鞍座。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [draɪ] [wɑ:ʃ] , [su:nz] [ji:; ji] [li:v] [ðə; ði] [roʊd] .

Look	out	for	a	dry	wash	,	soon's	ye	leave	the	road	.
看	出去	为了	一个	干燥	洗	,	很快	是的	离开	这	路	.

离开公路后，注意寻找干涸的河床。

" ['tɔmpkinz] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	Tompkins	looked	at	Pinecate	.
"	汤普金斯	看起来	在	-	.

汤普金斯看了看派恩凯特。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɔ:nt] ['sædlˌbæk] [ðæt] [ræn] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪndʒ] ;

This	was	a	great	gaunt	saddleback	that	ran	off	into	the	range	;
这	曾是	一个	伟大的	瘦削	鞍背	那	跑	离开	进入	这	范围	;

这是一头体型庞大、瘦骨嶙峋的鞍背马，它跑进了牧场；

[hi:; hi] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

he	set	it	down	as	about	ten	miles	distant	,	and	well	to	the	left	.
他	放	它	向下	作为	关于	十	英里	遥远	,	和	出色地	到	这	左边	.

他估计距离大约十英里，而且在左边很远的地方。

[ðə; ði] ['kænjən] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪsə] [ɪt'self] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['seɪdʒbrʌʃ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ,

The	cañon	which	gave	access	to	the	mesa	itself	was	,	as	Sagebrush	informed	him	,
这	峡谷	哪个	给予	使用权	到	这	台面	本身	曾是	,	作为	鼠尾草	知情的	他	,

正如鼠尾草告诉他的那样，通往台地本身的峡谷是：

[ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

on	the	north	side	and	therefore	out	of	sight	at	present	.
在	这	北	边	和	所以	出去	的	视线	在	展示	.

位于北侧，因此目前无法看到。

[ðə; ði] ['tɜ:rnaʊt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['tɔmpkinz] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [swə:vd] [ðə; ði] [kɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lu:sər] [sænd] ,

The	turnout	was	almost	invisible	,	but	Tompkins	caught	it	,	swerved	the	car	into	the	looser	sand	,
这	结果发现	曾是	几乎	无形的	,	但	汤普金斯	捕捉	它	,	急转弯	这	车	进入	这	松散	沙	,

转弯处几乎看不见，但汤普金斯还是发现了，他猛打方向盘，把车开进了松软的沙地里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	was	aware	of	a	grunt	of	assent	from	beside	him	.
和	曾是	意识到的	的	一个	咕哝	的	同意	从	旁	他	.

他听到身旁传来一声表示同意的哼声。

[ðen] [hi:; hi] [dʒæmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] " [draɪ] " [wɑ:ʃ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ɪn] ['wɔ:tər] ,

Then	he	jammed	on	the	brakes	and	slid	into	a	"	dry	"	wash	which	at	the	moment	was	a	foot	deep	in	water	,
然后	他	卡住	在	这	刹车	和	滑行	进入	一个	"	干燥	"	洗	哪个	在	这	片刻	曾是	一个	脚	深的	在	水	,

然后他猛踩刹车，滑进了一条"干涸"的河床，而当时河床里积水足有一英尺深。

[splæʃt] [θruː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

splashed	through	,	and	climbed	out	on	the	other	side	.
溅起	通过	,	和	攀登	出去	在	这	其他	边	.

溅起水花，然后爬到另一边。

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [spoʊk] [ʌp] ['seɪdʒbrʌʃ] .

“	Hold	on	a	minute	,	”	spoke	up	Sagebrush	.
”	抓住	在	一个	分钟	,	”	辐	向上	鼠尾草	.

“等一下，”鼠尾草开口说道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jɪər] [treɪl] .

“	Let's	have	a	look	at	this	yere	trail	.
”	我们来吧	有	一个	看	在	这	年份	踪迹	.

“让我们来看看这条小径。”

” [ðə; ði][kɑːr] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [gɑːt] [aʊt] .

”	The	car	halted	,	and	both	men	got	out	.
”	这	车	停止	,	和	两个都	男人	得到	出去	.

“汽车停了下来，两人下了车。”

[hɪr] , [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði][me'skiːt,meskiːt][ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

Here	,	off	the	highway	and	sheltered	by	the	mesquite	on	either	hand	,
这里	,	离开	这	公路	和	避难所	经过	这	牧豆树	在	任何一个	手	,

这里，远离公路，两侧有牧豆树遮蔽，

[daɪ] [luːs] [ɜːrθ] [wʊd] [ber] ['eni] “ [saɪn] ” [ɪn'defɪnətli] ,

die	loose	earth	would	bear	any	“	sign	”	indefinitely	,
死	松动的	地球	会	熊	任何	“	符号	”	无限期	,

松散的泥土会无限期地保留任何“痕迹”。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sændstɔːrm] [wʊd] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [træks] .

for	nothing	less	than	a	sandstorm	would	wash	over	the	tracks	.
为了	没有什么	较少的	比	一个	沙暴	会	洗	超过	这	轨道	.

否则，除非发生沙尘暴，否则铁轨就会被冲刷掉。

['seɪdʒbrʌʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sænd] [ə'tentɪvli] , [ðen] [eks'pektəreitid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Sagebrush	examined	the	sand	attentively	,	then	expectorated	and	turned	to
鼠尾草	检查	这	沙	认真地	,	然后	咳出的	和	转向	到

['tɔmpkinz] ,

Tompkins	,
汤普金斯	,

鼠尾草仔细地检查了沙子，然后吐了口唾沫，转向汤普金斯。

[huː] [hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['blaɪndərz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] .

who	had	donned	his	yellow	blinders	as	a	protection	against	the	glare	.
WHO	有	穿戴	他的	黄色的	眼罩	作为	一个	保护	反对	这	强光	.

他戴上了黄色眼罩，以防被强光照射。

“ [wʌt] [-] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	d'ye	make	of	it	?	”
”	什么	染料	制作	的	它	?	”

你觉得呢?

“ ['ɔːtəməbiːl] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	Automobile	,	”	said	Tompkins	.
”	汽车	,	”	说	汤普金斯	.

“汽车，”汤普金斯说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

“	How	long	ago	,	I	can't	say	.
”	如何	长的	前	,	我	不能	说	.

“多久以前，我说不清楚了。”

" ['seɪdʒbrʌʃ] [grʌntid] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][skroʊl] - [laɪk]
" **Sagebrush grunted , at this , and pointed to a series of scroll - like**
" 鼠尾草 哼哼 , 在 这 , 和 尖 到 一个 系列 的 滚动 - 喜欢
['mɑːkiŋz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['taɪər] - [rʌt] .
markings which followed the right - hand tire - rut .
标记 哪个 随后 这 正确的 - 手 胎 - 发情 .

"鼠尾草哼了一声，指着右侧车辙旁的一系列卷轴状标记。

[ðen] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['fɜːrðər] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] ,
Then he indicated further prints in the shape of a Maltese cross ,
然后 他 表明的 更远 印刷 在 这 形状 的 一个 马耳他语 叉 ,

然后他又指出了其他呈马耳他十字形状的印记。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði][skroʊlz] .
which had obviously been made over the scrolls .
哪个 有 明显地 到过 制成 超过 这 卷轴 .

显然，这些文字是写在卷轴上的。

" ['flɪvər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [jɪər] [jɛstɪdi] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] .
" **Flivver come along yere yestiddy , " he stated .**
" 货车 来 沿着 年份 昨天 , " 他 声明 .

"昨天我来了，"他说。

" [læst] [naɪt] [ə; eɪ]['saɪdwaɪndər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌts] .
" **Last night a sidewinder come along and follered the ruts .**
" 最后的 夜晚 一个 侧旋 来 沿着 和 跟随 这 车辙 .

"昨晚，一头响尾蛇沿着车辙飞过。"

[ðen] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['roʊdrʌnər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['laɪkwaɪz] . "
Then this mornin ' early a roadrunner come along likewise . "
然后 这 早晨 - 早期的 一个 走鹃 来 沿着 同样地 . "

今天清晨，一只走鹃也来了。"

" [ɔːl] ['ɑːbviəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] , ['ʃɜːrlɑːk] , " [sed] ['tɔmpkinz] ['greɪvli] .
" **All obvious but the time , Sherlock , " said Tompkins gravely .**
" 全部 明显的 但 这 时间 , 夏洛克 , " 说 汤普金斯 严重地 .

"除了时间之外，其他都很明显，夏洛克，"汤普金斯严肃地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][nɑːt][læst] [wiːk] ? " "
" **How do you know it was yesterday and not last week ? " "**
" 如何 做 你 知道 它 曾是 昨天 和 不是 最后的 星期 ? " "

"你怎么知道是昨天而不是上周？"

- [kɔːz] [aɪ] [siːn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kʌs] - ['raɪdɪn] - [aʊt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] [jɛstɪdi]
' Cause I seen that thar cuss Hassayamp ridin ' out this - a - way yestiddy
- 原因 我 已见 那 那里 坏话 - 骑行 - 出去 这 - 一个 - 方式 昨天
['mɔːrnɪn] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [meɪl] [maɪ]['poʊstkɑːrd] .
mornin ' as I was comin ' in to town to mail my postcards .
早晨 - 作为 我 曾是 即将到来 - 在 到 镇 到 邮件 我的 明信片 .

因为昨天早上我进城寄明信片的时候，看到那个叫哈萨扬普的家伙骑着马从这边出去了。

[sʌm; səm] [skʌl'dʌgəri] ['gɔɪn] - [ɑːn] . "
Some skullduggery goin ' on . "
一些 阴谋诡计 去 - 在 . "

肯定有什么阴谋诡计在作祟。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" **Hm !**
" 嗯 !

"嗯！

" ['tɔmpkinz] [fraund] .
" **Tompkins** **frowned** **.**
" 汤普金斯 皱眉 .

汤普金斯皱起了眉头。

" ['seɪdʒbrʌʃ] , [ðæt] ['meɪsə] [ʌp] [ə'hed] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ræntʃ] ,
" **Sagebrush** **,** **that** **mesa** **up** **ahead** **would** **make** **a** **fine** **place** **for** **a** **chicken** **-** **ranch** **,**
" 鼠尾草 , 那 台面 向上 前方 会 制作 一个 美好的 地方 为了 一个 鸡 - 牧场 ,
['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wouldn't **it** **?** **"**
不会 它 ? "

"鼠尾草，前面那片台地很适合建个养鸡场，你说是不是？"

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , " [ə'fɝːmd] [ðə; ði] ['dezərt] [ræt] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ]
" **Hell** **of** **a** **fine** **place** **,** **"** **affirmed** **the** **desert** **rat** **,** **squinting** **at** **the** **long**
" 地狱 的 一个 美好的 地方 , " 确认 这 沙漠 鼠 , 眯眼 在 这 长的
['sædlˌbæk] .
saddleback **.**
鞍背 .

"真是个好地方，"沙漠老鼠眯着眼睛看着长长的鞍背说道。

" [dæŋd] [faɪn] [pleɪs] , [pɝfɛsɝ] !
" **Danged** **fine** **place** **,** **Perfesser** **!**
" 该死的 美好的 地方 , 教授 !

"真是个该死的好地方，教授！

['evri] ['waɪldkæt][ænd; ənd][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪn] - [ðæt] [weɪ] ,
Every **wildcat** **and** **coyote** **in** **the** **Chuckwallas** **would** **be** **pointin** **'** **that** **way** **,**
每一个 野猫 和 郊狼 在 这 查克瓦拉 会 是 指向 - 那 方式 ,
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
inside **of** **a** **week** **.**
里面 的 一个 星期 .

不出一个星期，查克瓦拉山脉的每一只野猫和郊狼都会朝着那个方向跑去。

[ɪf] [ə; eɪ][dʒent][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - ['riːəl] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːr]
If **a** **gent** **was** **feelin** **'** **real** **philanthropic** **and** **wantin** **'** **to** **help** **out** **the** **pore**
如果 一个 绅士 曾是 感觉 - 真实的 慈善 和 想要 - 到 帮助 出去 这 孔隙
['dezərt] ['krɪte] ,
desert **critters** **,**
沙漠 小动物 ,

如果一位绅士真心想行善，想要帮助那些可怜的沙漠小动物，

[aɪ'd] [seɪ] [stɑːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ænd; ənd] - [eg] ['fækt(ə)ri] [raɪt] [ʌp] ['jɑːndər] .
I'd **say** **start** **him** **a** **chicken** **-** **and** **-** **egg** **factory** **right** **up** **yonder** **.**
ID 说 开始 他 一个 鸡 - 和 - 蛋 工厂 正确的 向上 远处 .

我建议在那边给他建个养鸡产蛋工厂。

['jɛsɝ] .
Yessir **.**
是的，先生 .

是的，先生。

[ðæts] [laɪk] ['heɪwaɪər] ['dʒɑːnsən] [dʌn] , [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [daʊn] [tuː; tə] ['miːtiəraɪt] .
That's **like** **Haywire** **Johnson** **done** **,** **time** **he** **was** **livin** **'** **down** **to** **Meteorite** **.**
那就是 喜欢 失控 约翰逊 完毕 , 时间 他 曾是 生活 - 向下 到 陨石 .

就像海维尔·约翰逊那样，他该去陨石镇生活了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [eg] - [ræntʃ] — [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks]

He	started	him	a	egg	-	ranch	—	done	it	to	get	ahead	of	some	other	folks
他	开始	他	一个	蛋	-	牧场	—	完毕	它	到	得到	前方	的	一些	其他	各位

[ænd; ənd] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ['kwaɪət] .

and	kep	'	it	real	quiet	.
和	保持	-	它	真实的	安静的	.

他开办了一个养鸡场——这样做是为了抢在其他人前面，而且要保持低调。

[gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] ['juːmə] , [dæŋd] [nɪr] [ə; eɪ] [hʌl] ['kɑːrloʊd]

Got	all	his	chickens	clear	from	Phoenix	and	Yuma	,	danged	near	a	hull	carload
得到	全部	他的	鸡	清除	从	凤凰	和	尤马	,	该死的	靠近	一个	船体	一车

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

他把所有的鸡都从菲尼克斯和尤马弄走了，足足有一车厢的量。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [trʌk] .

and	set	up	incubators	and	all	that	truck	.
和	放	向上	孵化器	和	全部	那	卡车	.

然后把孵化器和那辆卡车都搬走。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɪgər] [ɑːn] [haʊ] [rɪtʃ] ['hiːd] [biː; bi] .

Then	he	begun	to	figger	on	how	rich	he'd	be	.
然后	他	开始	到	菲格	在	如何	富有的	他会	是	.

然后他开始盘算自己会变得多么富有。

['evri] ['wʌnsɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['hiːd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [egz] ,

Every	oncet	in	a	while	he'd	go	out	to	look	for	eggs	,
每一个	曾经	在	一个	尽管	他会	去	出去	到	看	为了	鸡蛋	,

他偶尔会出去寻找鸡蛋，

[bʌt; bət] [dæd] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] ['eni] .

but	dad	blame	if	he	got	any	.
但	爸爸	责备	如果	他	得到	任何	.

但如果爸爸得到任何东西，他都会责怪他。

[hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [graʊnd] - [ʌp] ['lɪzərdz] [tuː; tə] ['egplænt] ,

He	fed	them	chickens	on	everything	from	ground	-	up	lizards	to	eggplant	,
他	美联储	他们	鸡	在	一切	从	地面	-	向上	蜥蜴	到	茄子	,

[ænd; ənd] ['neri] [ə; eɪ] [eg] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	nary	a	egg	come	along	.
和	几乎	一个	蛋	来	沿着	.

他用各种东西喂鸡，从磨碎的蜥蜴到茄子，什么都喂，结果一个蛋都没下。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] [dɛsprɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [help] — [ænd; ənd] [dɜːn] [ɪf] [ɔːl] [ðem; ðəm] [bɜːrdz]

Finally	he	got	desp'rit	and	called	in	help	—	and	durned	if	all	them	birds
最后	他	得到	绝望	和	称为	在	帮助	—	和	期间	如果	全部	他们	鸟类

['wɔznt] ['ruːstər] !

wasn't	roosters	!
不是	公鸡	!

最后他绝望了，叫来了帮手——结果发现那些鸟全都是公鸡！

['jɛsɚ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] .

Yessir	,	not	a	female	chicken	in	the	lot	.
是的，先生	,	不是	一个	女性	鸡	在	这	很多	.

是的，这群鸡里没有一只母鸡。

[ðæts] [haʊ] [kʌm] ['heɪwaɪər] [went] [broʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [jɪər] [tuː; tə][wɜːrk]
That's how come Haywire went broke and had to come over yere to work
那就是 如何 来 失控 去 打破 和 有 到 来 超过 年份 到 工作
[fɔːr; fər] - .
for Hassayamp .
为了 - .

这就是 Haywire 破产并不得不来这里为 Hassayamp 工作的原因。

" ['tɔmpkinz] [grɪnd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
" Tompkins grinned despite himself .
" 汤普金斯 咧嘴一笑 尽管 他自己 .

汤普金斯不由自主地咧嘴笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['səubəd] .
Then he sobered .
然后 他 清醒 .

然后他清醒了。

" [lʊk] [hɪr] , ['seɪdʒbrʌʃ] .
" Look here , Sagebrush .
" 看 这里 , 鼠尾草 .

"看这里，鼠尾草。"

[rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
Remember that young woman at the hotel ?
记住 那 年轻的 女士 在 这 酒店 ?

还记得酒店里的那个年轻女子吗?

[ðeɪv] [freɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .
They've framed up a deal on her .
他们有 框 向上 一个 交易 在 她 .

他们已经和她达成了某种交易。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [rænʧ] [ɑːn] [ðɪs] ['meɪsə] . "
They're trying to sell her a chicken - ranch on this mesa . "
它们是 尝试 到 卖 她 一个 鸡 - 牧场 在 这 台面 . "

他们想把这片台地上的养鸡场卖给她。

" [saʊndz] [laɪk][ðem; ðəm] ['sɪti] ['fɛlɚz] .
" Sounds like them city fellers .
" 声音 喜欢 他们 城市 伙计们 .

"听起来像城里人会说的话。"

[dæd] [bleɪm] , [ðeid] [rɑːb][ə; eɪ]['daɪɪn] - [mæn] !
Dad blame , they'd rob a dyin ' man !
爸爸 责备 , 他们会 抢 一个 垂死 - 男人 !

都怪老爸，他们连垂死之人都要抢劫!

[səːvz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər]['hævɪn] - [ðæt] [mʌʧ] ['mʌni] .
Serves the female right , too , for havin ' that much money .
服务 这 女性 正确的 , 也 , 为了 拥有 - 那 很多 钱 .

那女人有那么多钱，也算是活该。

['fiːmeɪl] [eɪnt][gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] .
Females aint got no right to have money .
女性 不是 得到 不 正确的 到 有 钱 .

女性没有权利拥有金钱。

['wʌnsɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['lɪvɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ˌjuːmə'tɪlə] ,
Oncet when I was married and livin ' down to Umatilla ,
曾经 什么时候 我 曾是 已婚 和 生活 - 向下 到 乌马蒂拉 ,

有一次我结婚后住在乌马蒂拉，

[maɪ][oʊl] - ['wʊmən] [gɑːt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

my	ol	-	woman	got	ten	dollars	from	one	of	her	relations	and	went	to
我的	ol	-	女士	得到	十	美元	从	一	的	她	关系	和	去	到

['fiːnɪks] ,

Phoenix	,
凤凰	,

我老妈从她一个亲戚那里弄到了十美元，然后去了凤凰城。

[ænd; ənd] [dɜːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	durned	if	she	didn't	spend	it	all	in	three	days	.
和	期间	如果	她	没有	花费	它	全部	在	三	天	.

结果她三天之内就把钱全花光了。

[wen] [aɪ] [traʊnst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrmən] [frʌm; frəm]

When	I	trounced	her	for	it	,	she	up	and	run	off	with	a	Mormon	from
什么时候	我	惨败	她	为了	它	,	她	向上	和	跑步	离开	和	一个	摩门教	从

['juːmə] ,

Yuma	,
尤马	,

当我为此狠狠地教训她一顿后，她竟然跟一个来自尤马的摩门教徒私奔了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	that's	the	last	of	her	.
和	那就是	这	最后的	的	她	.

这是她最后的遗物。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪn] ['hæpi] ['evər] [sɪns] ,

Twenty	years	ago	that	was	,	and	I	been	happy	ever	since	,
二十	年	前	那	曾是	,	和	我	到过	快乐的	曾经	自从	,

那是二十年前的事了，从那以后我一直很幸福。

[ænd; ənd] [eint] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət] [noʊ] ['fiːmeɪl] . ”

and	ain't	looked	twice	at	no	females	.	”
和	不是	看起来	两次	在	不	女性	.	”

而且他从来没正眼瞧过任何女性。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['ɑːrgjumənt] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	That's	a	novel	argument	,	certainly	,	”	said	Tompkins	.
“	那就是	一个	小说	争论	,	当然	,	”	说	汤普金斯	.

“这确实是一个新颖的论点，”汤普金斯说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [mɪs] ['gɪlmən] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [rɔbd] .

“	But	I'm	going	to	try	and	keep	Miss	Gilman	from	getting	robbed	.
“	但	我是	去	到	尝试	和	保持	错过	吉尔曼	从	获得	被抢劫	.

“但我会尽力阻止吉尔曼小姐被抢劫。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Are	you	with	me	?
是	你	和	我	?

你明白我的意思吗?

” ['seɪdʒbrʌʃ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] , [eks'pektəreitid] ['oʊvər] [æn; ən]

”	Sagebrush	rubbed	his	whiskers	,	squinted	at	the	sand	,	expectorated	over	an
”	鼠尾草	摩擦	他的	胡须	,	眯着眼	在	这	沙	,	咳出的	超过	一个

[ʌn'weri] ['tʃʌkˌwɑːlə] ['lɪzərd] ,

unwary	Chuckwalla	lizard	,
粗心大意	查克瓦拉	蜥蜴	,

“鼠尾草摩擦着胡须，眯着眼睛看着沙子，对着一只毫无防备的查克瓦拉蜥蜴吐了口唾沫，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'spɔndid] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	then	responded	without	enthusiasm	.
和	然后	回应	没有	热情	.

然后他回应得毫无热情。

“ [noʊp] !
“ Nope !
” 没有 !

“没有!

['kwɪkər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [gɪts] [skʌn] [ænd; ənd] [gɪts] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ['kʌntri] , ['betər] [ɔːf] [aɪl]
Quicker that there female gits skun and gits out o ' this country , better off I'll
更快 那 那里 女性 git 臭鼬 和 git 出去 o - 这 国家 , 更好的 离开 患病的
[biː; bi] .
be .
是 .

那些女人越快滚出这个国家，我就越高兴。

[aɪ] [dəunt] ['hæŋkər] ['æftər] [noʊ] ['fiːmeɪl] [spɔɪlɪn] - [ðə; ði] ['siːnəri] .
I don't hanker after no females spoilin ' the scenery .
我 不 渴望 后 不 女性 破坏 - 这 风景 .

我并不喜欢有女人破坏风景。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪ] [eɪnt] ['paɪnɪn] - [tuː; tə] [stɑːrt] [noʊ] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] [ænd; ənd]
Besides which , I aint pinin ' to start no argument with Sidewinder Crowfoot and
除了 哪个 , 我 不是 皮宁 - 到 开始 不 争论 和 响尾蛇 乌鸦脚 和
[hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
his crowd ,
他的 人群 ,

此外，我并不想和Sidewinder Crowfoot以及他的那帮人发生争执。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
not without they force me into it .
不是 没有 他们 力量 我 进入 它 .

他们非要逼我这么做。

[liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [ə'loʊn] , [aɪ] [sez] , [soʊ] ['lɔŋz] [hiː; hi] [dəunt] [kraʊd] [jiː; ji] [nʌn] . ”
Leave the other feller alone , I says , so long's he don't crowd ye none . ”
离开 这 其他 伙计 独自的 , 我 说道 , 所以 朗的 他 不 人群 是的 没有任何 . ”

“别管他了，”我说，“只要他不碍着你们就行。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['tɔmpkinz] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
“ All right , then , ” said Tompkins briskly , and turned to the car .
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 说 汤普金斯 轻快地 , 和 转向 到 这 车 .

“好吧，”汤普金斯干脆利落地说道，然后转身走向汽车。

“ [lets] [get] ['muːvɪŋ] .
“ Let's get moving .
“ 我们来吧 得到 移动 .

“我们开始行动吧。”

” [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [ɪn] [rɪ'nuːd] ['saɪləns] .
” They drove on in renewed silence .
” 他们 驾驶 在 在 更新 沉默 .

他们继续沉默地开车前行。

['tɔmpkinz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]
Tompkins had a new angle on his companion , and was not sure that he
汤普金斯 有 一个 新的 角度 在 他的 伴侣 , 和 曾是 不是 当然 那 他
[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
liked it ;
喜欢 它 ;

汤普金斯对他的同伴有了新的看法，但他不确定自己是否喜欢这种看法；

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈsɛɪdʒbrʌʃ] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

he	perceived	that	Sagebrush	knew	his	own	mind	and	was	not	to	be
他	感知	那	鼠尾草	知道	他的	自己的	头脑	和	曾是	不是	到	是

[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈʌndər] [ðə; ðiˈprez(ə)nt] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

depended	upon	as	an	assistant	under	the	present	completion	of	things	.
取决于	之上	作为	一个	助手	在下面	这	展示	完成	的	事物	.

他意识到 Sagebrush 有自己的想法，在目前事情的完成阶段，不能指望他作为助手。

[ðə; ðiˈdezərt] [ræt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪˈkjuːliər] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [laɪk] [ɔːl][oʊld]

The	desert	rat	had	a	certain	peculiar	philosophy	of	his	own	,	like	all	old
这	沙漠	鼠	有	一个	肯定	奇特	哲学	的	他的	自己的	,	喜欢	全部	老的

['prɔsˌpektəz] ,

prospectors	,
探矿者	,

像所有老淘金者一样，这只沙漠老鼠也有着自己独特的哲学思想。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ðiː] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	arguments	against	it	would	be	as	useless	as	the	teeth	of	a
和	论点	反对	它	会	是	作为	无用	作为	这	牙齿	的	一个

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [əˈgenst] [ðə; ðiː] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

coyote	against	the	shell	of	a	tortoise	.
郊狼	反对	这	壳	的	一个	龟	.

反对它的论点就像郊狼的牙齿咬乌龟的壳一样毫无用处。

[soʊ] ['tɔmpkɪnz] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

So	Tompkins	held	his	peace	.
所以	汤普金斯	握住	他的	和平	.

于是汤普金斯保持沉默。

[ðə; ðiː] [flæt] ['dezərt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪpˈreʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðiː]

The	flat	desert	gave	way	to	hills	and	depressions	as	they	drew	closer	to	the
这	平坦的	沙漠	给予	方式	到	丘陵	和	抑郁症	作为	他们	画	更近	到	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

随着他们靠近山脉，平坦的沙漠逐渐被丘陵和洼地所取代。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['endʒɪn] ['tɔmpkɪnz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]

and	by	the	action	of	the	engine	Tompkins	knew	that	they	had	been	on	a
和	经过	这	行动	的	这	引擎	汤普金斯	知道	那	他们	有	到过	在	一个

['stedi] [klaɪm] .

steady	climb	.
稳定的	爬	.

通过引擎的运转情况，汤普金斯知道他们一直在稳步爬升。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [saɪt] ['skætərd] ['piːnjən] [triːz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['æltɪtuːd] ,

Also	,	he	began	to	sight	scattered	piñon	trees	,	indicating	a	higher	altitude	,
还	,	他	开始	到	视线	疏散	松子	树木	,	表明	一个	更高	高度	,

此外，他还开始看到零星分布的矮松树，这表明海拔更高了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [roʊd] .

and	was	conscious	that	they	were	following	an	ancient	road	.
和	曾是	有意识的	那	他们	是	下列的	一个	古老的	路	.

他们意识到自己正沿着一条古道行走。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðiː][kɑːr][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [wel] [dɪˈfaɪnd] ['væli] , [wɪtʃ] ['seɪdʒbrʌʃ] [kɔːld]

Presently	the	car	was	climbing	along	a	well	defined	valley	,	which	Sagebrush	called
目前	这	车	曾是	攀登	沿着	一个	出色地	定义	谷	,	哪个	鼠尾草	称为

[mɪnt] ['kænjən] .

Mint	Cañon	.
薄荷	峡谷	.

目前，这辆车正沿着一条轮廓分明的山谷向上攀爬，Sagebrush 称这条山谷为薄荷峡谷。

“ [oʊl] - [stæmp] - [mɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Ol	'	stamp	-	mill	ahead	of	us	,	”	he	announced	.
“	ol	-	邮票	-	磨	前方	的	我们	,	”	他	宣布	.

“前面是老式碾磨机，”他宣布道。

“ ['fɛlɚz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [kwɔːrts] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][oʊl] - [deɪz] .

“	Fellers	used	to	bring	quartz	down	to	it	from	all	around	,	in	the	ol	'	days	.
“	伐木工	用过的	到	带来	石英	向下	到	它	从	全部	大约	,	在	这	ol	-	天	.

“以前，伐木工人会从四面八方把石英运到这里来。”

[gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][ðer; ðər] .

Got	to	leave	the	car	there	.
得到	到	离开	这	车	那里	.

得把车停在那儿。

[dʒɑːb]['kɑːrtər] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər] [mɪl] ; [fɔːr] - [stæmp] ['krʌʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [dæd] [bleɪm] ,

Job	Carter	put	up	that	there	mill	;	four	-	stamp	crusher	,	she	was	—	dad	blame	,
工作	卡特	放	向上	那	那里	磨	;	四	-	邮票	破碎机	,	她	曾是	—	爸爸	责备	,

乔布·卡特在那里建了那座磨坊；四锤破碎机，她——都怪爸爸，

[haʊ] [dʒɑːb][dɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪkɚ] !

how	Job	did	like	his	licker	!
如何	工作	做过	喜欢	他的	舔食者	!

约伯多么喜欢他的舔舐者啊！

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [mɪnt] ['dʒuːlɪp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

Used	to	make	mint	juleps	in	a	bucket	.
用过的	到	制作	薄荷	朱利普酒	在	一个	桶	.

过去常用于在桶里制作薄荷朱利酒。

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [groʊd] [mɪnt] .

That's	how	come	he	growed	mint	.
那就是	如何	来	他	生长	薄荷	.

这就是他种出薄荷的原因。

[dʒɑːb] ,

Job	,
工作	,

工作，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪf] [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪkɚ] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]

he	used	to	whiff	the	mint	and	then	throw	down	the	licker	while	he	held	his
他	用过的	到	闻	这	薄荷	和	然后	扔	向下	这	舔食者	尽管	他	握住	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他以前会闻闻薄荷糖，然后屏住呼吸把舔舐器扔到地上。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænd; ənd]['mɪksɪz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

One	night	he	wakes	up	with	a	pain	in	his	stummick	and	mixes	him	a
一	夜晚	他	醒来	向上	和	一个	疼痛	在	他的	stummick	和	混合	他	一个

['dʒuːlɪp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

julep	in	the	dark	,
薄荷酒	在	这	黑暗的	,

一天晚上，他半夜醒来肚子疼，于是摸黑给自己调了一杯薄荷朱利酒。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði]['saɪənaɪd]['bɑːt(ə)l][baɪ] [mis'teik] ,

and	got	him	the	cyanide	bottle	by	mistake	,
和	得到	他	这	氰化物	瓶子	经过	错误	,

结果误把氰化物瓶给了他。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['berid] ['sʌmwer] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] [raɪt] [naʊ] .

and	he's	buried	somewhere	back	o	'	the	mill	right	now	.
和	他是	埋葬	某处	后退	o	-	这	磨	正确的	现在	.

他现在应该埋在磨坊后面的某个地方吧。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - [nɑːt] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['lɪkɚ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] .

That's	what	comes	o	'	not	stoppin	'	to	appreciate	your	licker	as	it	goes	down	.
那就是	什么	来	o	-	不是	停止	-	到	欣赏	你的	舔食者	作为	它	去	向下	.

这就是不停下来欣赏自己口交过程的后果。

" [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] - [mɪl] — [ə; eɪ]

"	They	rounded	a	low	hill	and	halted	by	the	remains	of	the	stamp	-	mill	—	a
"	他们	圆润	一个	低的	爬坡道	和	停止	经过	这	遗迹	的	这	邮票	-	磨	—	一个

['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['weðər] - ['biːtn] ['bɔrdz] ,

structure	of	weather	-	beaten	boards	,
结构	的	天气	-	被打败	板	,

他们绕过一座小山丘，在碾磨厂的遗址旁停了下来——那是一座由风吹日晒的木板搭建而成的建筑。

['oʊpən][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

open	in	front	,	with	the	remains	of	a	shed	adjoining	.
打开	在	正面	,	和	这	遗迹	的	一个	棚	相邻的	.

前面敞开，旁边是棚子的残骸。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæp'hæzərd] ,

The	machinery	was	rusted	and	strewn	about	the	place	haphazard	,
这	机械	曾是	生锈的	和	散落的	关于	这	地方	偶然	,

机器设备锈迹斑斑，杂乱地散落在各处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	the	whole	place	was	the	epitome	of	desolation	.
和	这	所有的	地方	曾是	这	缩影	的	荒凉	.

整个地方荒凉至极。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [flɔːr] — [ðə; ði]['oʊnli]['relɪk][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

To	one	side	was	a	board	floor	—	the	only	relic	of	what	had	once	been	a
到	一	边	曾是	一个	木板	地面	—	这	仅有的	遗迹	的	什么	有	一次	到过	一个

['roʊdsaɪd] [sə'luːn] ,

roadside	saloon	,
路边	酒吧	,

一侧是木板地面——这是曾经的路边酒吧唯一留下的遗迹。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] .

adjoining	the	mill	.
相邻的	这	磨	.

与磨坊相邻。

['seɪdʒbrʌʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [hɪr] [ɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

Sagebrush	pointed	out	that	by	leaving	the	car	here	in	shelter	of	the	shed	,
鼠尾草	尖	出去	那	经过	离开	这	车	这里	在	庇护所	的	这	棚	,

鼠尾草指出，把车停在棚子里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] ['ʃoʊldər] [pæks] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] - ['kænjən]

they	could	then	shoulder	packs	and	cover	the	last	three	miles	to	Pinecate	Cañon
他们	可以	然后	肩膀	包装	和	覆盖	这	最后的	三	英里	到	-	峡谷

[ɑːn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

然后他们可以背上背包，步行走完最后三英里到达皮内卡特峡谷。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌfl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

The	Professor	took	one	look	at	the	duffle	in	the	rear	of	the	car	,
这	教授	采取	一	看	在	这	旅行包	在	这	后部	的	这	车	,

教授只看了一眼车后座的行李袋，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɪrz] .

and	threw	in	the	gears	.
和	扔	在	这	齿轮	.

然后装上了齿轮。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] !

“	Not	by	a	blamed	sight	!
”	不是	经过	一个	被指责	视线	!

“并非出于责备的目光！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

”	he	said	cheerfully	.
”	他	说	愉快地	.

“他兴高采烈地说。”

“ [lʊks] [laɪk] - [kɑːr][hæz; həz] [gɔːn] [ə'hed] , [soʊ] [wiːl] [duː] ['laɪkwaɪz] .

“	Looks	like	Hassayamp's	car	has	gone	ahead	,	so	we'll	do	likewise	.
”	看起来	喜欢	-	车	有	已消失	前方	,	所以	出色地	做	同样地	.

“看来 Hassayamp 的车已经先行出发了，所以我们也照做。”

[dɪd][aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] - [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [mɪs] ['gɪlmən] [aʊt] [tə'deɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

Did	I	mention	that	Hassayamp	is	bringing	Miss	Gilman	out	today	to	look	over	the
做过	我	提到	那	-	是	带来	错过	吉尔曼	出去	今天	到	看	超过	这

['kænjən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ræntʃ] [saɪt] ? ”

cañon	for	a	chicken	-	ranch	site	?	”
峡谷	为了	一个	鸡	-	牧场	地点	?	”

我有没有提到哈萨扬普今天要带吉尔曼小姐来考察峡谷，看看有没有适合养鸡场的地点?

“ [dæd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [groʊn] ['seɪdʒbrʌʃ] .

“	Dad	blame	it	!	”	groaned	Sagebrush	.
”	爸爸	责备	它	!	”	呻吟	鼠尾草	.

“都怪爸爸！”鼠尾草呻吟道。

“ [ðen] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɪk] [ænd; ənd][goʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][oʊ] - [ðə; ði]['meɪsə]

“	Then	I'm	goin	'	to	take	my	pick	and	go	look	over	the	north	end	o	'	the	mesa
”	然后	我是	去	-	到	拿	我的	挑选	和	去	看	超过	这	北	结尾	o	-	这	台面

.

:
.

“然后我打算随便挑一个地方，去看看台地的北端。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pestər] [ə'raʊnd] [ðæt] ['fiːmeɪl] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] , [pɜ˞fɛsɜ˞] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .

You	can	pester	around	that	female	if	ye	like	,	Perfesser	,	but	not	me	.
你	能	纠缠	大约	那	女性	如果	是的	喜欢	,	教授	,	但	不是	我	.

教授，你想骚扰那个女人就骚扰她吧，但别来烦我。

[send] [ʌp] [ə; eɪ] [smoʊk] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] . ”

Send	up	a	smoke	when	they're	gone	and	I'll	come	in	.	”
发送	向上	一个	抽烟	什么时候	它们是	已消失	和	患病的	来	在	.	”

等他们走了，放根烟，我就进去。

“ [ə'griːd] ,

“	Agreed	,
”	同意	,

同意，

” [ænd; ənd] ['tɔmpkinz] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [træks] [left] [baɪ]

”	and	Tompkins	laughed	as	he	sent	the	car	ahead	in	the	faint	tracks	left	by
”	和	汤普金斯	笑了	作为	他	发送	这	车	前方	在	这	头晕的	轨道	左边	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ['flɪvər] .

the	other	flivver	.
这	其他	货车	.

汤普金斯笑着，让车沿着另一辆破旧车留下的淡淡车辙向前行驶。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[nuːn] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd]['oʊvər] .
Noon was passed and over .
中午 曾是 通过了 和 超过 .

中午已过。

['tɔmpkinz] , [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪdli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]
Tompkins , ensconced in a niche of the cañon , was delightedly observing the
汤普金斯 , 安顿下来 在 一个 小众市场 的 这 峡谷 , 曾是 欣喜地 观察 这
[siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
scene before him .
场景 前 他 .

汤普金斯躲在峡谷的一个凹处，兴高采烈地观察着眼前的景象。

['seɪdʒbrʌʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Sagebrush was gone .
鼠尾草 曾是 已消失 .

鼠尾草消失了。

[ðə; ði] ['flɪvər] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['kæktəs]
The flivver was laid up out of sight a half - mile away in a thicket of cactus
这 货车 曾是 铺设 向上 出去 的 视线 一个 一半 - 英里 离开 在 一个 灌木丛 的 仙人掌
[ænd; ənd]['piːnjən] .
and piñon .
和 松子 .

那辆老爷车停在半英里外的一片仙人掌和矮松丛中，人们根本看不到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd][hɑːt] .
It was peaceful here in the cañon , and hot .
它 曾是 和平 这里 在 这 峡谷 , 和 热的 .

峡谷里很安静，也很热。

['tɔmpkinz] [leɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
Tompkins lay shaded by an overhanging rock which concealed him and enjoyed
汤普金斯 躺 阴影 经过 一个 悬垂 岩石 哪个 暗 他 和 享受
[hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
himself while he waited .
他自己 尽管 他 等待 .

汤普金斯躺在一块悬垂的岩石阴凉处，岩石遮蔽了他的视线，他惬意地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən] ,
He was a third of the way up the cañon ,
他 曾是 一个 第三 的 这 方式 向上 这 峡谷 ,

他当时已经爬到了峡谷三分之一处，

[wɪtʃ] [wuːnd] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [maɪl] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] .
which wound upward for another mile before opening on the mesa .
哪个 伤口 向上 为了 其他 英里 前 开幕 在 这 台面 .

这条路蜿蜒向上延伸了一英里，然后通向台地。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['eksələnt] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] ['reɪdieɪt]
Here it was fairly wide , and the sun had excellent chances to radiate
这里 它 曾是 相当 宽的 , 和 这 太阳 有 出色的 机会 到 辐射
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldərz] ,
from the boulders ,
从 这 巨石 ,

这里视野相当开阔，阳光很容易从巨石间照射出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɔ:md] ['ɪntu:][æk'tɪvəti] .

and	the	spring	life	of	the	place	was	warmed	into	activity	.
和	这	春天	生活	的	这	地方	曾是	温暖	进入	活动	.

这个地方的春天生机勃勃。

['pætʃɪz] [ʌv; əv]['kæktaɪ][ænd; ənd][dʒæk] - [paɪn] [ə'baʊnd] .

Patches	of	cacti	and	jack	-	pine	abounded	.
补丁	的	仙人掌	和	杰克	-	松树	大量	.

仙人掌和杰克松成片生长。

[noʊ]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['tɔmpkinz] [hæd; həd][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bæg] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

No	water	was	in	sight	,	but	Tompkins	had	a	water	-	bag	within	reach	.
不	水	曾是	在	视线	,	但	汤普金斯	有	一个	水	-	包	之内	抵达	.

周围没有水源，但汤普金斯手边正好有一个水袋。

[hi:; hi] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] ,

He	lay	perfectly	quiet	,
他	躺	完美	安静的	,

他静静地躺着，一动不动。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] - [ræt] [hu:z] [nest] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [dʒʌst][tu:; tə][wʌn] [saɪd]

watching	a	trade	-	rat	whose	nest	lay	in	a	cranny	of	the	rocks	just	to	one	side
观看	一个	贸易	-	鼠	谁	巢	躺	在	一个	裂缝	的	这	岩石	只是	到	一	边

,

,

,

观察一只贸易鼠，它的巢穴位于旁边岩石的缝隙里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɪʧ] [wʌz; wəz] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ræt]

and	a	young	coyote	which	was	vainly	endeavoring	to	investigate	the	rat
和	一个	年轻的	郊狼	哪个	曾是	徒劳地	努力	到	调查	这	鼠

[ænd; ənd] [nest] .

and	nest	.
和	巢	.

还有一只年轻的郊狼，它徒劳地试图调查老鼠和鼠窝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ræt][hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'loʊ] ,

It	was	obvious	that	this	particular	rat	had	migrated	from	the	desert	below	,
它	曾是	明显的	那	这	特别的	鼠	有	已迁移	从	这	沙漠	以下	,

很明显，这只老鼠是从下面的沙漠迁徙过来的。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nest] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər]

for	while	his	nest	was	composed	of	pebbles	and	sticks	and	all	manner
为了	尽管	他的	巢	曾是	由	的	鹅卵石	和	棍子	和	全部	方式

[ʌv; əv] [kwɪr] ['ɑ:bdʒekts] ,

of	queer	objects	,
的	酷儿	对象	,

虽然他的巢穴是由鹅卵石、树枝和各种奇奇怪怪的物品组成的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] ['æftər][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dezərt] ['breðrən] .

it	was	protected	after	the	peculiar	fashion	of	his	desert	brethren	.
它	曾是	受保护	后	这	奇特	时尚	的	他的	沙漠	弟兄们	.

它以沙漠兄弟们特有的方式受到保护。

[tu:] ['rʌnweiz] ['entərd] [ðə; ði] [nest] , [ɪt'self] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ; [ænd; ənd]

Two	runways	entered	the	nest	,	itself	nearly	out	of	sight	under	the	rocks	;	and
二	跑道	进入	这	巢	,	本身	几乎	出去	的	视线	在下面	这	岩石	;	和

[ə'baʊt] [ði:z] ['rʌnweiz] ,

about	these	runways	,
关于	这些	跑道	,

两条通道通往巢穴，巢穴本身几乎完全隐藏在岩石下；而关于这两条通道，

[leɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] [dʒɔɪnts] .

laid	with	mathematical	precision	,	were	hundreds	of	terrible	opuntia	joints	.
铺设	和	数学	精确	,	是	数百	的	糟糕的	仙人掌	关节	.

数百个可怕的仙人掌关节以数学般的精确度排列着。

[tuː; tə] ['tɔmpkinz] , [æz; əz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri]

To	Tompkins	,	as	to	every	other	naturalist	,	it	was	an	unsolved	mystery
到	汤普金斯	,	作为	到	每一个	其他	博物学家	,	它	曾是	一个	未解之谜	神秘

[haʊ] [ðə; ðɪ] [pæk] - [ræt] ,

how	the	pack	-	rat	,
如何	这	盒	-	鼠	,

对汤普金斯来说，就像对其他所有博物学家一样，鼠类是如何生存的，这是一个未解之谜。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [pɔːz] , [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] ['kæktəs] .

with	delicate	and	unprotected	paws	,	could	handle	these	joints	of	cactus	.
和	精美的	和	未受保护	爪子	,	可以	处理	这些	关节	的	仙人掌	.

用纤细且没有保护的爪子，可以触碰到仙人掌的这些关节。

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['tʃoʊljɑː] ['kæktəs] , [huːz] [spaɪnz] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [dɪ'kler] ,

No	other	living	creature	can	face	the	cholla	cactus	,	whose	spines	,	as	the	Indians	declare	,
不	其他	活的	生物	能	脸	这	仙人掌	仙人掌	,	谁	脊柱	,	作为	这	印度人	宣布	,

没有其他生物能与仙人掌相提并论，正如印第安人所说，它的刺.....

[dʒʌmp] [æt; ət] [wʌn] , [in'fliktɪŋ] [ə'kjuːt] ['ægəni] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['rætlər] [ə'vɔidz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒərli] .

jump	at	one	,	inflicting	acute	agony	;	even	the	rattler	avoids	it	gingerly	.
跳	在	一	,	造成	急性	痛苦	;	甚至	这	响尾蛇	避免	它	小心翼翼地	.

猛扑过去，造成剧烈疼痛；就连响尾蛇都小心翼翼地避开它。

[hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nest] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ðə; ðɪ] ['mætɪd] ['tʃoʊljɑː] [dʒɔɪnts] ,

Here	for	a	space	of	ten	feet	around	the	nest	were	heaped	the	matted	cholla	joints	,
这里	为了	一个	空间	的	十	脚	大约	这	巢	是	堆积如山	这	哑光	仙人掌	关节	,

鸟巢周围十英尺的范围内堆积着缠结在一起的仙人掌茎节，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pæk] - [ræt] [huː] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [sæt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðə; ðɪ] ['hʌvər] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [tɔːnts] .

while	the	pack	-	rat	who	owned	the	establishment	sat	out	in	full	sight	and	insulted	the	hovering	coyote	with	angry	taunts	.
尽管	这	盒	-	鼠	WHO	拥有	这	建立	卫星	出去	在	满的	视线	和	受辱	这	悬停	郊狼	和	生气的	嘲讽	.

而这家店的老板，那个爱囤积杂物的家伙，就坐在显眼的地方，用愤怒的嘲讽辱骂着徘徊的郊狼。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

That	the	coyote	was	young	and	hungry	was	obvious	,
那	这	郊狼	曾是	年轻的	和	饥饿的	曾是	明显的	,

很明显，这只郊狼年轻又饥饿。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mə'lest] [soʊ] [wel] - [ɪn'trentʃt] [ə; eɪ] [ræt] .

or	he	would	not	have	attempted	to	molest	so	well	-	entrenched	a	rat	.
或者	他	会	不是	有	尝试过	到	骚扰	所以	出色地	-	根深蒂固的	一个	鼠	.

否则他不会试图去骚扰一只如此根深蒂固的老鼠。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] , [huː] [sæt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,

Oblivious	to	the	presence	of	Tompkins	,	who	sat	perfectly	motionless	,
浑然不觉	到	这	在场	的	汤普金斯	,	WHO	卫星	完美	静止不动	,

他完全没有注意到一动不动地坐在那里的汤普金斯，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

he	charged	again	and	again	on	those	defenses	.
他	带电	再次	和	再次	在	那些	防御	.

他一次又一次地冲向那些防守队员。

[iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ɔːf] ,

Each	time	his	courage	failed	at	the	last	moment	and	he	would	draw	off	,
每个	时间	他的	勇气	失败的	在	这	最后的	片刻	和	他	会	画	离开	,

每次他的勇气都在最后一刻崩溃，然后他就会撤退。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪn] ['fjuːt(ə)l] [reɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃoʊljɑː] .

snarling	and	snapping	in	futile	rage	,	before	his	nose	touched	the	cholla	.
咆哮	和	啪啪	在	徒劳	愤怒	,	前	他的	鼻子	感动	这	仙人掌	.

他的鼻子还没碰到仙人掌，就徒劳地咆哮、撕咬起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [niːʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] ,

In	a	cool	niche	between	two	rocks	,
在	一个	凉爽的小众市场		之间	二	岩石	,

在两块岩石之间一个凉爽的凹陷处，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] [ə'bʌv] [bʌt; bət] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [leɪ] [ə; eɪ]

in	sight	of	Tompkins	above	but	concealed	from	the	furious	coyote	,	lay	a
在	视线	的	汤普金斯	多于	但	暗	从	这	狂怒	郊狼	,	躺	一个

[ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] ['saɪdwaɪndər] ,

fifteen	-	inch	sidewinder	,
十五	-	英寸	侧旋	,

在汤普金斯上方的视线范围内，但躲过了愤怒的郊狼的视线，潜伏着一条十五英寸长的响尾蛇。

['seɪfli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dedli] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [braʊn] - [ænd; ənd] - [greɪ]

safely	sheltered	from	the	deadly	rays	of	the	sun	,	his	brown	-	and	-	gray
安全	避难所	从	这	致命	射线	的	这	太阳	,	他的	棕色的	-	和	-	灰色的

[leŋkθ; leŋθ] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

length	practically	invisible	against	the	rocks	.
长度	几乎	无形的	反对	这	岩石	.

在阳光的照射下，他躲在岩石的掩映下，棕灰色的身躯几乎看不见。

[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] , [hed] ['lɪftɪd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] ,

He	lay	stretched	out	,	head	lifted	ready	to	strike	,
他	躺	拉伸	出去	,	头	抬起	准备好	到	罢工	,

他四肢伸展着躺着，头抬起，摆出攻击的姿势。

[ə; eɪ] ['venəməs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnd] [fitʃər]

a	venomous	and	malignant	thing	beyond	all	words	with	his	horned	features
一个	有毒	和	恶性	事物	超过	全部	字	和	他的	有角的	特征

[ænd; ənd] [griːn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [aɪz] .

and	green	jewels	of	eyes	.
和	绿色的	珠宝	的	眼睛	.

它凶残邪恶，简直无法用语言形容，它长着角，眼睛像宝石一样翠绿。

[ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ləːkiŋ] [deθ] , [kən'tɪnjuːd] ['bækwərd] [ænd; ənd]

The	coyote	,	unconscious	of	this	lurking	death	,	continued	backward	and
这	郊狼	,	无意识	的	这	潜伏	死亡	,	持续	落后	和

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

郊狼对这潜伏的死亡浑然不觉，继续来回奔跑。

[naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [sænd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

now	rushing	and	now	sending	a	flurry	of	sand	flying	in	his	anger	.
现在	匆忙	和	现在	发送	一个	阵雪	的	沙	飞行	在	他的	愤怒	.

他时而冲锋陷阵，时而愤怒地扬起一阵沙尘。

[wʌn] [sʌtʃ] ['flɜːri] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['saɪdwaɪndər] , [ænd; ənd] ['tɔmpkinz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	such	flurry	had	aroused	the	sidewinder	,	and	Tompkins	waited	for	the
一	这样的	阵雪	有	被唤醒	这	侧旋	,	和	汤普金斯	等待	为了	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

其中一次突如其来的骚动惊动了响尾蛇，汤普金斯等待着不可避免的结局。

[sɪns] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [deθ] .

since	the	coyote	was	drawing	closer	and	closer	to	the	unseen	death	.
自从	这	郊狼	曾是	绘画	更近	和	更近	到	这	看不见	死亡	.

因为郊狼正一步步走向那看不见的死亡。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] .

Now	it	came	,	with	such	rapidity	that	the	eye	could	scarcely	follow	.
现在	它	来了	,	和	这样的	快速	那	这	眼睛	可以	几乎	跟随	.

它来了，速度之快，令人目不暇接。

['pɔɪŋ] [ðə; ði][sænd] , [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] [saɪdˌwaɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pawing	the	sand	,	the	coyote	came	sidewise	toward	the	niche	of	the
爪子	这	沙	,	这	郊狼	来了	横向	朝向	这	小众市场	的	这

['saɪdwaɪndər] ,

sidewinder	,
侧旋	,

郊狼用爪子刨着沙子，侧身走向响尾蛇的巢穴。

[ðen] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [rʌʃ] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [snaːrld] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] .

then	went	forward	in	another	rush	,	stopped	short	,	snarled	,	and	took	courage	again	.
然后	去	向前	在	其他	匆忙	,	停止	短的	,	纠缠	,	和	采取	勇气	再次	.

然后它又猛地向前冲去，突然停住，咆哮了一声，然后再次鼓起勇气。

[hɪz; ɪz] [liːp] [brɔːt] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [niːʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdwaɪndər] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

His	leap	brought	him	past	the	niche	;	and	the	sidewinder	,	after	the	fashion
他的	飞跃	带来	他	过去的	这	小众市场	;	和	这	侧旋	,	后	这	时尚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

of	his	kind	,
的	他的	种类	,

他的一跃使他越过了壁龛；而那条响尾蛇，也像它的同类一样，

[strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['kɔɪlɪŋ] .

struck	without	warning	or	coiling	.
击	没有	警告	或者	卷绕	.

毫无预警或卷曲地被击中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪdwaɪndər] — [bʌt; bət][ðə; ði]

There	is	nothing	swifter	than	the	strike	of	a	sidewinder	—	but	the
那里	是	没有什么	更迅捷	比	这	罢工	的	一个	侧旋	—	但	这

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɔː] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] [deθ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

coyote	saw	the	lurking	death	just	in	time	.
郊狼	锯	这	潜伏	死亡	只是	在	时间	.

没有什么比响尾蛇的攻击更迅猛的了——但郊狼及时发现了潜伏的死亡。

[ə; eɪ]['fræntɪk][jæp][ʌv; əv] [fɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

A	frantic	yap	of	fear	broke	from	his	jaws	.
一个	疯狂的	雅普	的	害怕	打破	从	他的	下颚	.

他惊恐地发出了一声凄厉的吠叫。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['despərət] [twɪst] [saɪdˌwaɪz] [ɪn] [mɪdliːp] — [ə; eɪ] ['dʌblɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

He	gave	a	desperate	twist	sidewise	in	midleap	—	a	doubling	-	up	of	his	body
他	给予	一个	绝望的	捻	横向	在	中跳	—	一个	翻倍	-	向上	的	他的	身体

[ðæt] [iˈveidid] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [bloʊ] — [ænd; ənd] [ɪn] [mæd] ['pænɪk] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈgen] ,

that	evaded	the	reptile's	blow	—	and	in	mad	panic	came	down	and	leaped	again	,
那	躲避	这	爬行动物的	吹	—	和	在	疯狂的	恐慌	来了	向下	和	跳跃	再次	,

他在跳跃过程中绝望地侧身扭动——身体蜷缩起来躲过了爬行动物的攻击——然后惊慌失措地落下，再次跳跃。

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

盲目地。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪd] ['tʃoʊljɑː] .

He	landed	squarely	in	the	matted	cholla	.
他	登陆	完全	在	这	哑光	仙人掌	.

他径直落在了茂密的仙人掌丛中。

['ægənaɪzd] [haulz] [rent] [ðə; ði] [er] ,

Agonized	howls	rent	the	air	,
痛苦的	嚎叫	租	这	空气	,

痛苦的嚎叫声撕裂空气，

[ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] [ɑːd] ['ɑːbdʒekts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] - ['ræts] [nest] [wɜːr; wər]

and	sticks	and	bones	and	odd	objects	from	the	pack	-	rat's	nest	were
和	棍子	和	骨头	和	奇怪的	对象	从	这	盒	-	老鼠的	巢	是

[həːld] [əˈbaʊt] ;

hurled	about	;
投掷	关于	;

老鼠窝里的树枝、骨头和各种奇奇怪怪的东西被扔得到处都是；

[ðə; ði] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['fɜːri] ['ægəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəˈsiːdid] [haʊl]

the	coyote	became	a	whirlwind	of	furry	agony	from	which	proceeded	howl
这	郊狼	成为	一个	旋风	的	毛茸茸的	痛苦	从	哪个	继续	嗥

[əˈpɑːn] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

upon	howl	of	anguish	.
之上	嗥	的	痛苦	.

郊狼化作一阵毛茸茸的痛苦旋风，发出阵阵凄厉的嚎叫。

[ðen] , [teɪl] [bɪˈtwiːn] [legz] , ['weɪlɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [liːp] ,

Then	,	tail	between	legs	,	wailing	to	high	heaven	with	every	leap	,
然后	,	尾巴	之间	腿	,	哀嚎	到	高的	天堂	和	每一个	飞跃	,

然后，夹着尾巴，每跳一下就发出凄厉的哀嚎。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	wretched	coyote	went	down	the	cañon	like	a	streak	and	was	gone	.
这	可怜	郊狼	去	向下	这	峡谷	喜欢	一个	条纹	和	曾是	已消失	.

那只可怜的郊狼像一道闪电般冲下峡谷，消失得无影无踪。

['tɔmpkinz] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [roʊz] .

Tompkins	caught	up	the	stone	under	his	hand	and	hurled	it	,	then	rose	.
汤普金斯	捕捉	向上	这	石头	在下面	他的	手	和	投掷	它	,	然后	玫瑰	.

汤普金斯用手接住石头并扔了出去，然后站了起来。

[krʌʃt] , [ðə; ði] ['saɪdwaɪndər] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] .

Crushed	,	the	sidewinder	lay	quivering	.
碎	,	这	侧旋	躺	颤抖	.

响尾蛇被压碎后，颤抖着躺在那里。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] ,

A	glittering	object	had	caught	the	eye	of	Tompkins	,
一个	闪闪发光	目的	有	捕捉	这	眼睛	的	汤普金斯	,

汤普金斯的目光被一个闪闪发光的物体吸引住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [reɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃoʊljɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

and	now	he	raked	it	forth	from	the	cholla	with	a	long	stick	.
和	现在	他	耙过的	它	前进	从	这	仙人掌	和	一个	长的	戳	.

现在他用一根长棍把它从仙人掌丛中耙了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['ræts] [nest] ,

It	was	one	of	the	mass	of	objects	which	had	formed	the	rat's	nest	,
它	曾是	一	的	这	大量的	的	对象	哪个	有	形成	这	老鼠的	巢	,

它是构成老鼠窝的众多物体之一。

[flʌŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['flɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

flung	about	by	the	agonized	flurry	of	the	coyote	.
扔	关于	经过	这	痛苦的	阵雪	的	这	郊狼	.

被郊狼惊恐的扑腾甩来甩去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , ['tɔmpkinz] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət]

When	he	had	it	within	reach	,	Tompkins	picked	it	up	and	stood	staring	at
什么时候	他	有	它	之内	抵达	,	汤普金斯	挑选	它	向上	和	站立	凝视	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

当汤普金斯把它拿到手边时，他拿起来，站在那里盯着它看。

[ˌɪnkrə'duːləti][ænd; ənd] ['hɔːrər] ['miŋgliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

incredulity	and	horror	mingling	in	his	eyes	.
怀疑	和	恐怖	混杂	在	他的	眼睛	.

他眼中交织着难以置信和恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtaːniʃt] ['sɪgəret] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

It	was	a	small	tarnished	cigarette	case	of	silver	,
它	曾是	一个	小的	失去光泽	卷烟	案件	的	银	,

那是一个小小的、已经失去光泽的银质香烟盒，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [i'niʃəls] “ [ə; eɪ] . [ɑːr] . ”

and	upon	it	he	made	out	the	initials	“	A	.	R	.	”
和	之上	它	他	制成	出去	这	首字母	“	一个	.	拉	.	”

他在上面写下了“AR”的字样。

“ [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [geɪv] ['ælɪk][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

“	The	case	I	gave	Alec	for	Christmas	two	years	ago	!
“	这	案件	我	给予	亚历克	为了	圣诞节	二	年	前	!

“两年前圣诞节我送给 Alec 的那个箱子！”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	The	words	died	on	his	lips	.
”	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	.

话到嘴边却戛然而止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] ['brʌðər] ['ælɪk] ['ræmzi] .

It	was	the	property	of	his	vanished	brother	Alec	Ramsay	.
它	曾是	这	财产	的	他的	消失了	兄弟	亚历克	拉姆齐	.

这是他失踪的哥哥亚历克·拉姆齐的财产。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][stɛərd]['oʊvər][ðə; ði] ['desələt] ,

Holding	the	case	in	his	hand	,	he	stared	over	the	desolate	,
保持	这	案件	在	他的	手	,	他	凝视	超过	这	荒凉	,

他手里拿着箱子，凝视着荒凉的……

['empti] ['kænjən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

empty	cañon	until	the	heat	of	the	sun	roused	him	.
空的	峡谷	直到	这	热	的	这	太阳	唤醒	他	.

他一直待在空旷的峡谷里，直到烈日将他唤醒。

[hiː; hi] [stuːpt] , [dɔnd] [hɪz; ɪz] [pɪθ] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs]

He	stooped	,	donned	his	pith	helmet	,	and	then	looked	again	at	the	metal	case
他	弯腰	,	穿戴	他的	髓	头盔	,	和	然后	看起来	再次	在	这	金属	案件

.

:

.

他弯下腰，戴上遮阳帽，然后又看了看那个金属箱子。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] .

Mechanically	he	pressed	the	spring	,	which	refused	to	work	.
机械地	他	按下	这	春天	,	哪个	拒绝	到	工作	.

他机械地按下弹簧，但弹簧却没有反应。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['tɔmpkinz] [praɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊpən] — [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] -

Taking	out	his	knife	,	Tompkins	pried	the	case	open	—	and	beneath	the	spring	-
采取	出去	他的	刀	,	汤普金斯	撬开	这	案件	打开	—	和	下面	这	春天	-

['hoʊldər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] ,

holder	discovered	a	folded	paper	,
持有者	发现	一个	折叠	纸	,

汤普金斯掏出刀子，撬开了盒子——在弹簧夹下面发现了一张折叠的纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ɪn]['pens(ə)l][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

on	which	was	scrawled	in	pencil	the	writing	of	his	brother	.
在	哪个	曾是	潦草的	在	铅笔	这	写作	的	他的	兄弟	.

上面用铅笔潦草地写着他哥哥的字迹。

[hɪz; ɪz] [blɜːrd] [aɪz] [klɪrd] .

His	blurred	eyes	cleared	.
他的	模糊	眼睛	已清除	.

他模糊的双眼变得明亮起来。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

At	the	top	was	written	:
在	这	顶部	曾是	书面	:

顶部写着：

[send] [ðɪs] [tuː; tə][pæt] ['ræmzi] , ['glendeil] [æpts] .

Send	this	to	Pat	Ramsay	,	Glendale	Apts	.
发送	这	到	拍	拉姆齐	,	格伦代尔	公寓	.

请将此邮件发送给格伦代尔公寓的帕特·拉姆齐。

['denvər] .

Denver	.
丹佛	.

丹佛。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [skrɔːld] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [dæʃ] :

And	below	,	scrawled	more	sharply	,	but	ending	with	an	uncertain	dash	:
和	以下	,	潦草的	更多的	尖锐地	,	但	结束	和	一个	不确定	短跑	:

下面这行字写得更工整一些，但结尾处用一个不确定的短横线结尾：

[dɪr] [pæt] : [fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] .

Dear	Pat	:	Forgot	to	mail	this	.
亲爱的	拍	:	忘了	到	邮件	这	.

亲爱的帕特：我忘了寄这个。

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðeɪ] [gɑːt][ˌem ˈiː] .
They got me .
他们 得到 我 .

他们抓到我了。

[ʃɑːt] [θruː] [lʌŋz] .
Shot through lungs .
射击 通过 肺 .

子弹穿透肺部。

[θriː] [men] [ɪn] ['pɑːrti] .
3 men in party .
3 男人 在 派对 .

一行三人。

[bæd] [gæŋ] [hɪr] .
Bad gang here .
坏的 帮派 这里 .

这是一伙坏人。

[ɔːl] ['loʊkeɪtɪd] ['aʊərglæs] ['kænjən] , [en] . [iː] . [ʌv; əv] [hɪr] .
All located Hourglass Cañon , N . E . of here .
全部 位于 滴漏 峡谷 , N . E . 的 这里 .

所有地点都位于此处东北方向的沙漏峡谷。

[bɑːks]['kænjən] .
Box cañon .
盒子 峡谷 .

箱形峡谷。

['tʃoʊloʊz][ænd; ənd] [waɪts] .
Cholos and whites .
乔洛斯 和 白人 .

墨西哥裔美国人和白人。

['saɪdwaɪndər] —
Sidewinder —
响尾蛇 —

响尾蛇——

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[lɪps] [kəm'prest] , ['tɔmpkinz] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðɪs] ['feɪtfl] ['mesɪdʒ] ,
Lips compressed , Tompkins read and reread this fateful message ,
嘴唇 压缩 , 汤普金斯 读 和 重读 这 命运的 信息 ,

汤普金斯紧抿着嘴唇，一遍又一遍地读着这条决定命运的信息。

[wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
which now he knew to be a message from the dead .
哪个 现在 他 知道 到 是 一个 信息 从 这 死的 .

他现在明白，这是来自死者的信息。

[ðen] , [ɪn] [ðæt] [koʊld] ['sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Then , in that cold certainty , he opened the folded paper and found it to
然后 , 在 那 寒冷的 肯定 , 他 打开 这 折叠 纸 和 成立 它 到
[biː; bi][ə; eɪ] [diːd] ,
be a deed ,
是 一个 契据 ,

然后，带着那份冷酷的确定感，他打开了折叠的纸张，发现那是一份契约。

[meɪd] [aʊt] [baɪ] [me'skiːtˌmeskiːt] ['hærisn] [tuː; tə] ['ælɪk] ['ræmzi] .

made	out	by	Mesquite	Harrison	to	Alec	Ramsay	.
制成	出去	经过	牧豆树	哈里森	到	亚历克	拉姆齐	.

由梅斯基特·哈里森向亚历克·拉姆齐致意。

“ [baɪ] ['glɔːri] — [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] ['ælɪks] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərti] !

“	By	glory	—	the	deed	to	Alec's	mining	property	!
”	经过	荣耀	—	这	契据	到	亚历克的	矿业	财产	!

“荣耀归于亚历克的矿业地产！”

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

”	he	ejaculated	,	as	he	conned	the	writing	therein	.
”	他	射精	,	作为	他	被骗	这	写作	其中	.

他射精了，同时欺骗了其中的文字。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [diːd] , [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Then	,	when	he	had	finished	reading	,	he	folded	up	the	deed	,	replaced	it	in
然后	,	什么时候	他	有	完成的	阅读	,	他	折叠	向上	这	契据	,	替换	它	在

[ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] ,

the	cigarette	case	,
这	卷烟	案件	,

读完之后，他把地契折好，放回烟盒里。

[slɪpt] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

slipped	the	case	into	his	pocket	,	and	stood	staring	up	the	winding	reaches	of
滑倒了	这	案件	进入	他的	口袋	,	和	站立	凝视	向上	这	绕线	到达	的

[ðə; ði] [griːn] ['kænjən] .

the	green	cañon	.
这	绿色的	峡谷	.

他将箱子塞进口袋，站在那里，凝视着蜿蜒曲折的绿色峡谷。

[ðæt] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kænjən] .

That	property	was	located	in	this	very	cañon	.
那	财产	曾是	位于	在	这	非常	峡谷	.

那处房产就位于这个峡谷里。

[stʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [sər'praɪz] [hiːpt] [ɑːn] [sər'praɪz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ['oʊnli] [tuː]

Stunned	as	he	was	by	surprise	heaped	on	surprise	,	he	realized	this	only	too
目瞪口呆	作为	他	曾是	经过	惊喜	堆积如山	在	惊喜	,	他	已实现	这	仅有的	也

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

他被接踵而至的意外惊呆了，但也非常清楚地意识到了这一点。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

His	brother	was	dead	.
他的	兄弟	曾是	死的	.

他的哥哥去世了。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] [fɔːr; fər] [huːm]

The	property	in	question	had	been	bought	from	Sidewinder	Crowfoot	for	whom
这	财产	在	问题	有	到过	买	从	响尾蛇	乌鸦脚	为了	谁

[me'skiːtˌmeskiːt] ['hærisn] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] .

Mesquite	Harrison	had	acted	as	a	blind	.
牧豆树	哈里森	有	行动	作为	一个	瞎的	.

该房产是从 Sidewinder Crowfoot 手中购买的，Mesquite Harrison 曾担任其经纪人。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈsʌmwer] [ʌp] [ðer; ðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] — [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] [splɪt] [pɪŋk] [ˈgrænɪt]

It	lay	somewhere	up	there	toward	the	mesa	—	marked	by	that	split	pink	granite
它	躺	某处	向上	那里	朝向	这	台面	—	标记	经过	那	分裂	粉色的	花岗岩

[ˈboʊldər] ,

boulder	,
巨石	,

它就在那边靠近台地的地方——那块裂开的粉红色花岗岩巨石就是它的标志。

[ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] [æz; əz] [tuː; tə] [baʊndz] [ænd; ənd] [ɪkˈstent] .

perfectly	described	in	the	deed	as	to	bounds	and	extent	.
完美	描述	在	这	契据	作为	到	界限	和	程度	.

契约中对边界和范围描述得非常清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈkænjən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [soʊ] [ˈblaɪndli] .

It	was	this	identical	cañon	for	which	he	had	come	searching	so	blindly	.
它	曾是	这	完全相同的	峡谷	为了	哪个	他	有	来	搜索	所以	盲目地	.

他苦苦寻觅的，正是这条一模一样的峡谷。

[hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nekst] [bend] ,

Had	he	gone	on	around	the	next	bend	,
有	他	已消失	在	大约	这	下一个	弯曲	,

如果他继续绕过下一个弯道，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpiːnjən] [triːz] .

he	would	have	found	the	boulder	with	its	piñon	trees	.
他	会	有	成立	这	巨石	和	它是	松子	树木	.

他本可以找到那块长着矮松树的巨石。

[ˈtɔmpkinz] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈstraɪvɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈsænəti] .

Tompkins	sank	down	and	took	his	head	between	his	hands	,	striving	hard	for	sanity	.
汤普金斯	沉没	向下	和	采取	他的	头	之间	他的	双手	,	努力	难的	为了	理智	.

汤普金斯瘫坐在地上，双手抱头，努力保持清醒。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪn] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɜːrdərəs] .

His	first	impulses	were	not	sane	at	all	;	they	were	murderous	.
他的	第一的	冲动	是	不是	理智	在	全部	;	他们	是	杀人犯	.

他最初的冲动完全不理智，充满了杀意。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn] [ˈtuːmʌlt] .

His	brain	was	seething	in	tumult	.
他的	脑	曾是	沸腾	在	骚乱	.

他脑子里一片混乱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [red] - [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

He	was	not	red	-	headed	for	nothing	.
他	曾是	不是	红色的	-	标题	为了	没有什么	.

他的头发是红色的，这可不是白来的。

[baɪ] [sloʊ] [dɪˈgriːz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː] [grɪm] [koʊˈhɪrəns] .

By	slow	degrees	his	thoughts	settled	down	into	grim	coherence	.
经过	慢的	学位	他的	想法	定居	向下	进入	严峻	连贯性	.

他的思绪逐渐平静下来，变得阴郁而清晰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙人掌和响尾蛇(Cactus and Rattlers)
第3/6页

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [ðæt] [hɪz; ɪz]

Now	he	knew	what	he	had	long	ago	presumed	to	be	the	case	—	that	his
现在	他	知道	什么	他	有	长的	前	假定	到	是	这	案件	—	那	他的

[ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

brother	was	dead	.
兄弟	曾是	死的	.

现在他终于明白了他很久以前就猜测的事实——他的哥哥已经死了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

But	here	in	his	pocket	was	evidence	as	to	who	was	responsible	.
但	这里	在	他的	口袋	曾是	证据	作为	到	WHO	曾是	负责任的	.

但他的口袋里却有证据证明是谁干的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dəˈrekt] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ˈsaɪdwaɪndər] [ˈkroʊfʊt] , [bʌt; bət] [ˈtɔmpkinz] [brʌʃt]

There	was	no	direct	evidence	against	Sidewinder	Crowfoot	,	but	Tompkins	brushed
那里	曾是	不	直接的	证据	反对	响尾蛇	乌鸦脚	,	但	汤普金斯	刷过

[ðɪs] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈsaɪd] ;

this	impatiently	aside	;
这	不耐烦地	旁边	;

虽然没有直接证据指控“响尾蛇”克劳福特，但汤普金斯不耐烦地把这件事抛诸脑后；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈkroʊfʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ]

he	was	perfectly	convinced	that	Crowfoot	was	the	man	behind	everything	going
他	曾是	完美	确信	那	乌鸦脚	曾是	这	男人	在后面	一切	去

[ɑːn] [hɪr] .

on	here	.
在	这里	.

他完全确信克劳福特是这一切事件的幕后黑手。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [seɪn] — [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] !

“	At	the	same	time	,	I've	got	to	be	sane	—	got	to	be	!
“	在	这	相同的	时间	,	我已经	得到	到	是	理智	—	得到	到	是	!

“与此同时，我必须保持理智——必须保持理智！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈdespərətli] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [kənˈtroʊl] .

”	he	thought	desperately	,	fighting	for	self	-	control	.
”	他	想法	绝望地	,	斗争	为了	自己	-	控制	.

他拼命地想着，努力克制自己。

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɔːf][hæf] - [kɑːkt] .

“	I	can't	go	off	half	-	cocked	.
“	我	不能	去	离开	一半	-	上膛	.

“我不能贸然行事。”

[ðeɪv] [gɑːt][breɪnz] .

They've	got	brains	.
他们有	得到	大脑	.

他们很有头脑。

[ðeɪl] [get][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][let] [aʊt] [ə; eɪ] [piːp] .

They'll	get	me	if	I	let	out	a	peep	.
他们会	得到	我	如果	我	让	出去	一个	窥视	.

如果我发出一点声音，他们就会抓住我。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [breɪnz] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [sloʊ] ,

Nothing	**but**	**my**	**own**	**brains**	**will**	**save**	**me**	**now**	**,**	**and**	**if**	**I**	**don't**	**go**	**slow**	**,**
没有什么	但	我的	自己的	大脑	将要	节省	我	现在	,	和	如果	我	不	去	慢的	,

现在只有我自己的智慧能救我了，如果我不放慢脚步，

[aɪm][ə; eɪ]['gɔ:nər] [ʃʊr] !

I'm	**a**	**goner**	**sure**	**!**
我是	一个	倒霉蛋	当然	!

我肯定完蛋了！

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪ] [hoʊl] ['proʊgræm] .

This	**changes**	**my**	**whole**	**program**	**.**
这	变化	我的	所有的	程序	.

这彻底改变了我的计划。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] ['bɪzi] .

Now	**I**	**know**	**everything**	**—**	**and**	**it's**	**up**	**to**	**me**	**to**	**get**	**busy**	**.**
现在	我	知道	一切	—	和	它是	向上	到	我	到	得到	忙碌的	.

现在我知道一切了——接下来就看我能否行动起来了。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [di:d] [rɪ'kɔ:rdɪd] — [send]

First	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**get**	**back**	**to**	**town**	**and**	**get**	**this**	**deed**	**recorded**	**—**	**send**
第一的	事物	到	做	是	到	得到	后退	到	镇	和	得到	这	契据	记录	—	发送

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] .

it	**in**	**by**	**registered**	**mail**	**.**
它	在	经过	挂号的	邮件	.

首先要做的是回到镇上，把这份契约登记在册——用挂号信寄出去。

[ðə; ði][steɪdʒ] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ] ['eni] [taɪm] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [ðæt] .

The	**stage**	**goes**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**so**	**any**	**time**	**will**	**do**	**for**	**that**	**.**
这	阶段	去	出去	在	这	早晨	,	所以	任何	时间	将要	做	为了	那	.

舞台早上就要搭建，所以任何时间都可以。

['tʃʌkˌwɑ:lə] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] ; [maɪt] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] ,

Chuckwalla	**City**	**is**	**the**	**county**	**seat**	**;**	**might**	**run**	**over**	**there**	**in**	**the**	**flivver**	**,**
查克瓦拉	城市	是	这	县	座位	;	可能	跑步	超过	那里	在	这	货车	,

查克瓦拉市是县城；也许可以开着小汽车去那里看看。

['oʊnli][aɪ'd] ['betər] [si:] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] , [get][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['sevər] [kə'nekʃnz] .

only	**I'd**	**better**	**see**	**Sidewinder**	**Crowfoot**	**,**	**get**	**my**	**money**	**,**	**and**	**sever**	**connections**	**.**
仅有的	ID	更好的	看	响尾蛇	乌鸦脚	,	得到	我的	钱	,	和	断绝	连接	.

我最好还是去见见响尾蛇乌鸦脚，拿回我的钱，然后断绝关系。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] [kraʊd] [ɪn] ['aʊərglæs] ['kænjən] ,

And	**I'll**	**want**	**a**	**rifle**	**,**	**before**	**I**	**go**	**up**	**against**	**that**	**crowd**	**in**	**Hourglass**	**Cañon**	**,**
和	患病的	想	一个	步枪	,	前	我	去	向上	反对	那	人群	在	滴漏	峡谷	,

在去沙漏峡谷和那群人对抗之前，我需要一把步枪。

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

wherever	**it**	**is**	**.**
无论	它	是	.

无论它在哪里。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][æn; ən] ['i:gər] [heɪl] ,

"	**He**	**was**	**abruptly**	**startled**	**from**	**his**	**reflections**	**by**	**an**	**eager**	**hail**	**,**
"	他	曾是	突然	惊慌	从	他的	反思	经过	一个	渴望的	冰雹	,

“他正沉浸在思考中，突然被一阵急促的呼喊声惊醒。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['gɪlmən] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	looked	up	to	see	Miss	Gilman	approaching	,	with	Hassayamp	trailing	behind
和	看起来	向上	到	看	错过	吉尔曼	接近	,	和	-	尾随	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

抬头一看，只见吉尔曼小姐正走近，哈萨亚姆跟在她身后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [broʊk]

He	had	forgotten	the	girl	,	and	now	an	exclamation	of	dismay	broke
他	有	被遗忘的	这	女孩	,	和	现在	一个	感叹	的	沮丧	打破

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他已经忘记了那个女孩，现在他发出了一声惊愕的叹息。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , ['dɔniŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

Then	he	rose	,	donning	glasses	and	helmet	again	,	and	nervously	lighted	up	his
然后	他	玫瑰	,	穿戴	眼镜	和	头盔	再次	,	和	紧张地	照明	向上	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

然后他站起身，重新戴上眼镜和头盔，紧张地点燃了烟斗。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs]

“	We	didn't	see	you	till	we	were	almost	on	top	of	you	,	”	exclaimed	Miss
“	我们	没有	看	你	直到	我们	是	几乎	在	顶部	的	你	,	”	惊呼	错过

['gɪlmən] .

Gilman	.
吉尔曼	.

“我们几乎扑到你身上才看到你，”吉尔曼小姐惊呼道。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

“	Were	you	asleep	?
“	是	你	睡着了	?

你睡着了吗?

[wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [feɪs] [lʊk] [soʊ] [waɪt] ? ”

What	makes	your	face	look	so	white	?	”
什么	制作	你的	脸	看	所以	白色的	?	”

是什么让你的脸看起来这么白?

“ [ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [sʌn] , ['mædəm] .

“	A	touch	o	'	sun	,	madam	.
“	一个	触碰	o	-	太阳	,	女士	.

“夫人，阳光洒在身上。”

[noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] .

No	,	I	was	not	asleep	.
不	,	我	曾是	不是	睡着了	.

不，我当时没有睡觉。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [pæk] - [ræt] .

I	was	watching	the	peregrinations	of	yonder	pack	-	rat	.
我	曾是	观看	这	游历	的	远处	盒	-	鼠	.

我正在观察那边那只囤积狂的游荡。

[nɑːt][soʊ][fæst] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['krɑːtələs][si'ræstiːz][dʒʌst][baɪ][jʊr; jər][left] [fʊt]

Not	so	fast	,	Mr	.	Foster	—	there	is	a	large	crotalus	cerastes	just	by	your	left	foot
不是	所以	快速地	,	先生	.	促进	—	那里	是	一个	大的	响尾蛇	cerastes	只是	经过	你的	左边	脚

. ”

: ”

.

别急，福斯特先生——你左脚边就有一条很大的角吻响尾蛇。

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? ” [di'mɑːndid] - , [baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	A	which	?	”	demanded	Hassayamp	,	by	no	means	pleased	to	see	the	professor	.
”	一个	哪个	?	”	要求	-	,	经过	不	方法	高兴	到	看	这	教授	.

“哪个？”哈萨扬普问道，显然很不高兴见到这位教授。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrm][ðə; ði]['reptaɪl][ə; eɪ]['saɪdwaɪndər] — ”

“	I	believe	you	would	term	the	reptile	a	sidewinder	—	”
”	我	相信	你	会	学期	这	爬虫	一个	侧旋	—	”

“我想你会把这种爬行动物称为响尾蛇——”

“ [oʊ] , [maɪ] [gɑːʃ] !

“	Oh	,	my	gosh	!
”	哦	,	我的	天哪	!

“哦，我的天哪！”

” - [sɔː] [ðə; ði] [ded] [sneɪk] [ænd; ənd][dɪd][æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [stʌnt] [ðæt] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm]

”	Hassayamp	saw	the	dead	snake	and	did	an	acrobatic	stunt	that	removed	him
”	-	锯	这	死的	蛇	和	做过	一个	杂技	特技	那	已移除	他

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

some	distance	away	,
一些	距离	离开	,

“哈萨扬普看到了死蛇，做了一个杂技动作，把自己甩到了远处。”

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

while	a	revolver	came	out	in	his	hand	.
尽管	一个	左轮手枪	来了	出去	在	他的	手	.

与此同时，他手里掏出了一把左轮手枪。

“ [dəunt] [ʃuːt] ! ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	Don't	shoot	!	”	said	Tompkins	.
”	不	射击	!	”	说	汤普金斯	.

“别开枪！”汤普金斯说道。

“ ['hiːz] [ded] .

“	He's	dead	.
”	他是	死的	.

他死了。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

I	killed	him	.	”
我	被杀	他	.	”

我杀了他。

“ [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][fɜːrst] ? ” [snæpt] - ['æŋgrəli] .

“	Why	in	hell	didn't	you	say	so	first	?	”	snapped	Hassayamp	angrily	.
”	为什么	在	地狱	没有	你	说	所以	第一的	?	”	啪啪	-	愤怒地	.

“你为什么不早说？”哈萨亚姆愤怒地吼道。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ʌp] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ?

“	What	you	doin	'	up	this	-	a	-	way	?
”	什么	你	做	-	向上	这	-	一个	-	方式	?

“你在这边干什么呢？”

[θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][sɪŋk] - [hoʊlz] ? ”

Thought	you	was	headin	'	into	the	sink	-	holes	?	”
想法	你	曾是	标题	-	进入	这	下沉	-	孔	?	”

你以为你要掉进天坑里吗?

“ [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	I	changed	my	mind	,	”	said	Tompkins	.
”	我	已更改	我的	头脑	,	”	说	汤普金斯	.

“我改变主意了,”汤普金斯说。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [mɪs] ['gɪlmən] [ðə; ði] [pæk] - ['ræts] [nest] .

He	showed	Miss	Gilman	the	pack	-	rat's	nest	.
他	显示	错过	吉尔曼	这	盒	-	老鼠的	巢	.

他带吉尔曼小姐看了老鼠窝。

“ [ðæts] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

“	That's	worth	seeing	.
”	那就是	值得	看到	.

“这值得一看。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	particular	reason	for	asking	you	to	remember	it	.
我	有	一个	特别的	原因	为了	问	你	到	记住	它	.

我之所以要你记住它，是有特殊原因的。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ['wɪðər] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] ? ”

But	may	I	inquire	whither	you	two	are	heading	?	”
但	可能	我	查询	往哪里去	你	二	是	标题	?	”

请问你们二位要去哪里?

“ [ʌp] [ðə; ði]['kænjən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ræntʃ] [saɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Up	the	cañon	to	look	at	a	chicken	-	ranch	site	,	”	said	the	girl	,
”	向上	这	峡谷	到	看	在	一个	鸡	-	牧场	地点	,	”	说	这	女孩	,

“沿着峡谷上去看看一个养鸡场,”女孩说。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

glancing	from	him	to	the	nest	and	back	again	.
瞥了一眼	从	他	到	这	巢	和	后退	再次	.

他目光在他和鸟巢之间来回游移。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

“	Will	you	come	along	?
”	将要	你	来	沿着	?

你愿意一起来吗?

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

Or	don't	you	feel	well	?
或者	不	你	感觉	出色地	?

或者你感觉不舒服?

['riːəli] , [juː; jʊ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['gæstli] [æt; ət][fɜːrst] , ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] ! ”

Really	,	you	looked	almost	ghastly	at	first	,	Mr	.	Tompkins	!	”
真的	,	你	看起来	几乎	阴森	在	第一的	,	先生	.	汤普金斯	!	”

汤普金斯先生，您起初的样子真是惨不忍睹!

“ ['rekən] [ðə; ði] [klaɪm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bleɪmd] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] - , [mæm, mɑːm, məm] , ”

“	Reckon	the	climb	would	be	too	blamed	hard	on	the	Puffesser	,	ma'am	,	”
”	估计	这	爬	会	是	也	被指责	难的	在	这	-	,	女士	,	”

[strʌk] [ɪn] - ,

struck	in	Hassayamp	,
击	在	-	,

“我认为把这次攀登的责任全部归咎于普费瑟太过分了，女士,”哈萨亚姆人说道。

[huː] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['kʌmpəni] .
who did not desire company .
WHO 做过 不是 欲望 公司 .

他们不希望有人陪伴。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪnt][noʊ] [bʌgz] [ʌp][ðer; ðər] . ”
“ And there aint no bugs up there . ”
“ 和 那里 不是 不 漏洞 向上 那里 . ”

“而且上面也没有虫子。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] , [sɜːr] !
“ All the more honor in discovering some , sir !
“ 全部 这 更多的 荣誉 在 发现 一些 , 先生 !

“能发现它们就更是一种荣幸了，先生！”

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] . ”
I accept your invitation , madam , and shall accompany you a little way . ”
我 接受 你的 邀请 , 女士 , 和 将 陪伴 你 一个 小的 方式 . ”

夫人，我接受您的邀请，将陪您走一小段路。

“ [wiːv] [brɔːt] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juːl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['gɪlmən] ,
“ We've brought lunch along , if you'll join us , ” invited Miss Gilman ,
“ 我们已经 带来 午餐 沿着 , 如果 你会 加入 我们 , ” 受邀 错过 吉尔曼 ,

“我们带了午饭，请您一起来吧，”吉尔曼小姐邀请道。

['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['tɔmpkinz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
starting off again with Tompkins at her side .
开始 离开 再次 和 汤普金斯 在 她 边 .

一切又重新开始了，汤普金斯在她身边。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ]
He glanced around and saw that Hassayamp had paused to wipe a dripping
他 瞥了一眼 大约 和 锯 那 - 有 暂停 到 擦拭 一个 滴落
[braʊ] [ænd; ənd] [baɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] ,
brow and bite off a fresh chew ,
眉头 和 咬 离开 一个 新鲜的 嚼 ,

他环顾四周，看到哈萨扬普停下来擦了擦额头上的水滴，然后咬了一口新鲜的嚼片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
and was momentarily out of earshot .
和 曾是 片刻 出去 的 听力范围 .

当时我暂时听不到他们说话。

['swɪftli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
Swiftly , he took the cigarette case from his pocket and passed it to the
迅速地 , 他 采取 这 卷烟 案件 从 他的 口袋 和 通过了 它 到 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

他迅速从口袋里掏出烟盒，递给了女孩。

“ ['oʊpən] [ðɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] , [naʊ] !
“ Open this and read it — quick , now !
“ 打开 这 和 读 它 — 快的 , 现在 !

“打开这个，快点读!

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['ræts] [nest] .
I found it in that rat's nest .
我 成立 它 在 那 老鼠的 巢 .

我在那个老鼠窝里找到的。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz][pæt] ['ræmzi] ,
When I tell you my real name is Pat Ramsay ,
什么时候 我 告诉 你 我的 真实的 姓名 是 拍 拉姆齐 ,

当我告诉你我的真名叫帕特·拉姆齐时，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [ænd; ənd] ['weðər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]
you'll be able to guess why I came here — and whether my warning was
你会 是 有能力的 到 猜测 为什么 我 来了 这里 — 和 无论 我的 警告 曾是
[wel] ['faʊndɪd] .
well founded .
出色地 创立 .

你大概能猜到我为什么来这里——以及我的警告是否正确。

[riːd] [ðə; ði] [diːd] ['kerfəli] , [ðen] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌkɔris'pɔndz]
Read the deed carefully , then see whether the place you're going to buy corresponds
读 这 契据 小心 , 然后 看 无论 这 地方 你是 去 到 买 对应
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

仔细阅读地契，然后看看你要购买的房产是否与地契相符。

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

[aɪl] [hoʊld] [ðɪs] ['ræskl] [ɪn'geɪdʒd] .
I'll hold this rascal engaged .
患病的 抓住 这 恶棍 已订婚的 .

我会留住这个家伙。

[riːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Read and give it back to me .
读 和 给 它 后退 到 我 .

读完后还给我。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .
I must get back to town at once .
我 必须 得到 后退 到 镇 在 一次 .

我必须立刻赶回城里。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræpɪd] ['ʌtərəns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [wɔːkt]
" With this rapid utterance , he turned abruptly from the girl and walked
" 和 这 迅速的 发声 , 他 转向 突然 从 这 女孩 和 步行
[bæk] [tuː; tə] - ,
back to Hassayamp ,
后退 到 - ,

“说完这番话，他猛地转身离开女孩，走回了哈萨亚姆。”

['hɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .
halting the latter's advance with upraised hand .
停止 这 后者的 进步 和 抬起 手 .

他举起手阻止了对方的前进。

“ ['mɪstər] . ['fɑːstər] !
“ Mr . Foster !
" 先生 . 促进 !

“福斯特先生!

" [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
" he said solemnly .
" 他 说 庄严地 .

他郑重其事地说。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , [sɜːr] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃər] [ɑːn][jʊr; jər]['kɑːlər] , ['veri]
“ **May I inquire , sir — ah , that is a very interesting creature on your collar , very**
“ 可能 我 查询 , 先生 — 啊 , 那 是 一个 非常 有趣的 生物 在 你的 衣领 , 非常
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'diːd] !
interesting indeed !
有趣的 的确 !

“先生，请问——啊，您衣领上的那只小动物真有趣，真是有趣！”

” - [skruːd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
” **Hassayamp screwed his head to look at himself , but could see nothing .**
” - 螺丝 他的 头 到 看 在 他自己 , 但 可以 看 没有什么 .

哈萨扬普扭头去看自己，却什么也看不见。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['nɜːrvəsli] .
” **he demanded nervously .**
” 他 要求 紧张地 .

他紧张地问道。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrts] , ” [sed] ['tɔmpkinz] [ɪn][blænd]
“ **A beautiful little creature , peculiar to our deserts , ” said Tompkins in bland**
” 一个 美丽的 小的 生物 , 奇特 到 我们的 沙漠 , ” 说 汤普金斯 在 平淡
['æksənts] .
accents .
口音 .

“一种美丽的小生物，是我们沙漠特有的，”汤普金斯用平淡的语气说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɔːt] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] .
“ **Undoubtedly it has sought refuge from the sun under your shirt - collar .**
” 无疑 它 有 寻求 避难所 从 这 太阳 在下面 你的 衬衫 - 衣领 .

“毫无疑问，它躲在你的衬衫领子下避暑。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][sɔl'pjuːdʒid][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪnsekt] ,
You know , of course , that the solpugid is really an insect ,
你 知道 , 的 课程 , 那 这 太阳 是 真的 一个 昆虫 ,

当然，你知道，游螟其实是一种昆虫。

['hævɪŋ] ['treɪkiəl] [tjʊb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] [bʊk] [lʌŋz] — ”
having tracheal tubes instead of the spider's book lungs — ”
拥有 气管 管子 反而 的 这 蜘蛛的 书 肺 — ”

用气管代替蜘蛛的书肺——

“ [ə; eɪ]['spaɪdər] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ **A spider ! ” exclaimed Hassayamp .**
” 一个 蜘蛛 ! ” 惊呼 - .

“蜘蛛！”哈萨亚姆惊呼道。

“ [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] , - , [kwɪk] ! ”
“ **Git it off'm me , Puffesser , quick ! ”**
” git 它 - 我 , - , 快的 ! ”

“快把它从我身上拿下来，帕菲瑟！”

“ [nɑːt][ə; eɪ]['spaɪdər][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪ'spaɪt]
“ **Not a spider at all , my dear sir , and quite harmless , I assure you , despite**
” 不是 一个 蜘蛛 在 全部 , 我的 亲爱的 先生 , 和 相当 无害 , 我 保证 你 , 尽管
['loʊk(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
local superstition .
当地的 迷信 .

“亲爱的先生，它根本不是蜘蛛，而且完全无害，我向您保证，尽管当地有一些迷信的说法。”

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kɑːlər] — [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]

Ah , there it goes about your collar — no wonder the dear little creatures are

啊 , 那里 它 去 关于 你的 衣领 — 不 想知道 这 亲爱的 小的 生物 是

[kɔːld] [wɪnd] - [s'kɔːpɪənz] [ɔːr] [vɪnɛgɜ-uːnz] — ”

called wind - scorpions or vinegaroons — ”

称为 风 - 蝎子 或者 醋栗 — ”

啊，它就飞到你的衣领上去了——难怪这些可爱的小家伙被称为风蝎子或醋蝎子——”

“ [ə; eɪ] - — [waʊ] !

“ A matavenado — wow !

” 一个 - 一 哇 !

“一个 matavenado——哇！”

[maɪ] [gɑːʃ] , [gɪt][hɪm; ɪm] - [ˌem 'iː] !

My gosh , git him off'm me !

我的 天哪 , git 他 - 我 !

我的天哪，快把他从我身上弄开！

” - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɔː] [æt; ət] [hɪm'self] .

” Hassayamp let out a yell and began to claw at himself .

” - 让 出去 一个 叫喊 和 开始 到 爪 在 他自己 .

哈萨扬普大叫一声，开始抓挠自己。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] — [gɪt][hɪm; ɪm] - [ˌem 'iː] —

“ I'm a dead man — git him off'm me —

” 我是 一个 死的 男人 — git 他 - 我 —

“我死定了——把他从我身上弄开——”

” ['tɔmpkinz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brʌʃt] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

” Tompkins seized him and brushed vigorously at his back .

” 汤普金斯 查获 他 和 刷过 大力 在 他的 后退 .

汤普金斯抓住他，用力拍打他的背部。

“ [ðer; ðər] — ['hiːz] [gɔːn] .

“ There — he's gone .

” 那里 — 他是 已消失 .

“他走了。”

[peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

Pay no more attention to the matter , I implore you .

支付 不 更多的 注意力 到 这 事情 , 我 恳求 你 .

请不要再关注此事了，我恳求你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ]['evər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['spɪrɪtəs] ['lɪkərz] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] ?

I was about to ask whether you ever indulge in spiritous liquors , Mr . Foster ?

我 曾是 关于 到 问 无论 你 曾经 放纵 在 精神 酒 , 先生 . 促进 ?

我正要问福斯特先生，您是否喜欢喝烈酒呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['wɪski] .

In such case , I have in my pocket a small vial of medicinal whisky .

在 这样的 案件 , 我 有 在 我的 口袋 一个 小的 小瓶 的 药用 威士忌酒 .

在这种情况下，我的口袋里装着一小瓶药用威士忌。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [drɪŋk] —

I understand that it is the custom in the desert to offer a drink —

我 理解 那 它 是 这 风俗 在 这 沙漠 到 提供 一个 喝 —

我知道在沙漠里有敬酒的习俗——

” - ,

” Hassayamp ,

” - ,

“Hassayamp，

[huː] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [bʌt; bət] ['fraɪtf(ə)l] -

who	**like**	**many**	**another**	**man**	**with**	**slight**	**experience**	**of**	**the**	**harmless**	**but**	**frightful**	**-**
WHO	喜欢	许多	其他	男人	和	轻微	经验	的	这	无害	但	可怕	-

['lʊkɪŋ] [vɪnɛgɝuːnz] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['dedli] ['kriːtʃərz] ,

looking	**vinegaroons**	**believed**	**them**	**to**	**be**	**deadly**	**creatures**	**,**
寻找	醋栗	相信	他们	到	是	致命	生物	,

像许多其他对这种外表可怕但无害的毒蛇略有了解的人一样，他们认为毒蛇是致命的生物。

[wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

was	**pale**	**with**	**emotion**	**.**
曾是	苍白	和	情感	.

脸色苍白，情绪激动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tuː] .

And	**with**	**more**	**than**	**emotion**	**,**	**too**	**.**
和	和	更多的	比	情感	,	也	.

而且不仅仅是情感上的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][drɪŋk] , - , ” [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , “ [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seɪk] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !

“	**If**	**you**	**got**	**a**	**drink**	**,**	**Puffesser**	**,**	**”**	**he**	**implored**	**,**	**“**	**for**	**gosh**	**sake**	**give**	**it**	**here**	**!**
“	如果	你	得到	一个	喝	,	-	,	”	他	恳求	,	“	为了	天哪	清酒	给	它	这里	!

“帕菲瑟，如果你有饮料的话，”他恳求道，“看在上帝的份上，给我吧！”

[aɪ] [swɔlɝd] [maɪ] [plʌg] .

I	**swallered**	**my**	**plug**	**.**
我	吞咽	我的	插头	.

我把塞子吞了下去。

” ['tɔmpkinz] [prə'duːst] [ə; eɪ][smɔːl] ['pɑːkɪt] [flæsk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Tompkins**	**produced**	**a**	**small**	**pocket**	**flask**	**and**	**began**	**to**	**unscrew**	**it**	**.**
”	汤普金斯	生产	一个	小的	口袋	烧瓶	和	开始	到	拧开	它	.

汤普金斯掏出一个小口袋酒壶，开始拧开它。

- [bɪ'keɪm] [jet] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Hassayamp	**became**	**yet**	**more**	**pale**	**and**	**agitated**	**.**
-	成为	然而	更多的	苍白	和	激动	.

哈萨亚姆的脸色更加苍白，情绪也更加激动。

“ [oʊ] , [gɑːʃ] !

“	**Oh**	**,**	**gosh**	**!**
“	哦	,	天哪	!

“哦，天哪！”

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	**he**	**groaned**	**.**
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [aɪl] ['nevər] [iːt] [noʊ] [mɔːr] - —

“	**I'll**	**never**	**eat**	**no**	**more**	**tobacker**	**—**
“	患病的	绝不	吃	不	更多的	-	—

“我再也不吃托巴克了——

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][flæsk] .

”	**He**	**reached**	**out**	**and**	**took**	**the**	**flask**	**.**
”	他	达到	出去	和	采取	这	烧瓶	.

他伸手拿起了酒瓶。

[hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌmelən'kɑːlɪk] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ]

He	sniffed	it	,	and	into	his	melancholic	eyes	came	a	glow	of	warmth
他	嗅了嗅	它	,	和	进入	他的	忧郁的	眼睛	来了	一个	辉光	的	温暖

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

他闻了闻，忧郁的眼中顿时闪过一丝温暖和幸福的光芒。

['tɔmpkinz] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæsk] .

Tompkins	beamed	upon	him	,	as	he	lifted	the	flask	.
汤普金斯	光束	之上	他	,	作为	他	抬起	这	烧瓶	.

汤普金斯举起烧瓶时，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz]

“	I	forgot	to	mention	,	Mr	.	Foster	,	that	you	must	use	your	mustache	as
“	我	忘了	到	提到	,	先生	.	促进	,	那	你	必须	使用	你的	胡子	作为

[ə; eɪ] ['streɪnər] ,

a	strainer	,
一个	滤网	,

“我忘了提醒你，福斯特先生，你必须用你的胡子当滤网。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] ['wɪski] [aɪ][ˌeɪ 'em][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

because	in	that	whisky	I	am	preserving	a	very	fine	specimen	of
因为	在	那	威士忌酒	我	是	保存	一个	非常	美好的	标本	的

[rɑːk] ['skɔːrpiən] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ,

rock	scorpion	which	I	recently	discovered	,
岩石	蝎	哪个	我	最近	发现	,

因为那瓶威士忌里保存着我最近发现的一只非常精美的岩蝎标本。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] —

and	I	should	be	very	sorry	to	have	it	lost	—
和	我	应该	是	非常	对不起	到	有	它	丢失的	—

如果丢失了，我会非常遗憾——

” - [dʒɜːrk] [ðə; ði][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	Hassayamp	jerked	the	flask	from	his	lips	.
”	-	猛地一抖	这	烧瓶	从	他的	嘴唇	.

哈萨扬普猛地从嘴边拿开水壶。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] [dɪ'stendɪŋ] [aɪz] , [ðen] [θrʌst] [ðə; ði][flæsk]

He	looked	at	the	Professor	with	slowly	distending	eyes	,	then	thrust	the	flask
他	看起来	在	这	教授	和	缓慢地	膨胀	眼睛	,	然后	推力	这	烧瓶

[æt; ət][hɪm; ɪm] ;

at	him	;
在	他	;

他缓缓睁大眼睛看着教授，然后把烧瓶递给他；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ægənaɪzd] [groʊn] , [rɪ'taɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['boʊldərz] .

and	,	with	one	agonized	groan	,	retired	among	the	near	-	by	boulders	.
和	,	和	一	痛苦的	呻吟	,	退休	之中	这	靠近	-	经过	巨石	.

然后，他痛苦地呻吟一声，退到了附近的巨石堆中。

['tɔmpkinz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] ['gɪlmən] .

Tompkins	turned	and	rejoined	Miss	Gilman	.
汤普金斯	转向	和	重新加入	错过	吉尔曼	.

汤普金斯转过身，回到吉尔曼小姐身边。

“ - [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hassayamp	will	rejoin	you	shortly	,	”	he	said	.
“	-	将要	重新加入	你	不久	,	”	他	说	.

“哈萨扬普很快就会和你们会合，”他说。

“ [hiː; hi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃuː] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] — [æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [wɪl]

“	He	unfortunately	swallowed	his	chew	of	tobacco	—	an	accident	which	will
”	他	很遗憾	吞咽	他的	嚼	的	烟草	—	一个	事故	哪个	将要

[ˌʌnˈnɜːrv] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][mæn] ,

unnerve	the	strongest	man	,
令人不安	这	最强	男人	,

“不幸的是，他吞下了嚼烟——这种意外即使是最坚强的人也会感到不安。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] — ” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .

I	assure	you	—	”	The	girl	looked	at	him	with	strained	and	anxious	eyes	.
我	保证	你	—	”	这	女孩	看起来	在	他	和	紧张	和	焦虑的	眼睛	.

我向你保证——”女孩用紧张而焦虑的眼神看着他。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈpeɪpər] !

“	But	this	—	this	paper	!
”	但	这	—	这	纸	!

但是——这份文件!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ˈælɪk] [ˈræmzi] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?

Do	you	mean	to	tell	me	that	this	man	Alec	Ramsay	was	your	brother	?
做	你	意思是	到	告诉	我	那	这	男人	亚历克	拉姆齐	曾是	你的	兄弟	?

你是说这个人亚历克·拉姆齐是你的兄弟?

” [ˈtɔmpkinz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkwaɪətli] .

”	Tompkins	nodded	quietly	.
”	汤普金斯	点头	悄悄	.

汤普金斯轻轻地点了点头。

“ [jes] , [mɪs] [ˈgɪlmən] .

“	Yes	,	Miss	Gilman	.
”	是的	,	错过	吉尔曼	.

“是的，吉尔曼小姐。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ʃɪr] [lʌk] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs]

I	came	here	to	trace	him	—	and	by	a	stroke	of	sheer	luck	I	found	this
我	来了	这里	到	痕迹	他	—	和	经过	一个	中风	的	透明	运气	我	成立	这

['sɪgəret] [keɪs] .

cigarette	case	.
卷烟	案件	.

我来这里是为了寻找他——结果纯属运气，我找到了这个烟盒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [diːd] ?

You	have	read	that	deed	?
你	有	读	那	契据	?

你读过那份契约吗?

[ðen] [aɪ][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [fɪts] .

Then	I	advise	you	to	go	on	up	the	cañon	and	see	if	the	description	fits	.
然后	我	建议	你	到	去	在	向上	这	峡谷	和	看	如果	这	描述	适合	.

那么我建议你沿着峡谷向上走，看看描述是否属实。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] .

I	haven't	been	up	there	.
我	还没有	到过	向上	那里	.

我还没上去过。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - [əˈbaʊt] [ðɪs] .

Be	very	careful	to	say	nothing	to	Hassayamp	about	this	.
是	非常	小心	到	说	没有什么	到	-	关于	这	.

务必小心，不要把这件事告诉哈萨扬普。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I'll	see	you	tonight	,	if	I	may	,	and	we'll	talk	over	what	is	to	be	done	.
患病的	看	你	今晚	, 如果	我	可能	,	和	出色地	讲话	超过	什么	是	到	是	完毕	.	

如果可以的话，我今晚会见你，我们一起商量一下接下来该怎么办。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [ɔːf] — [juːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['rætlər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rɑːks] .

Now	I	must	get	off	—	you'd	better	keep	a	sharp	lookout	for	rattlers	among	these	rocks	.
现在	我	必须	得到	离开	—	你会	更好的	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	响尾蛇	之中	这些	岩石	.

现在我必须下车了——你最好时刻警惕这些岩石间是否有响尾蛇。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] - ; ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] ['eɪb(ə)l] .

Don't	wait	for	Hassayamp	;	he'll	be	along	as	soon	as	he's	able	.
不	等待	为了	-	;	地狱	是	沿着	作为	很快	作为	他是	有能力的	.

不用等哈萨亚姆，他一有空就会过来。

['hæstə, 'ɑːstə][lɑː] ['vɪstə] !

Hasta	la	vista	!
哈斯塔	拉	景色	!

Hasta la vista!

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	She	made	no	response	,	but	stood	gazing	after	him	thoughtfully	as	he	turned	and	departed	.
"	她	制成	不	回复	,	但	站立	凝视	后	他	深思熟虑	作为	他	转向	和	已离开	.

她没有回应，只是若有所思地望着他转身离开的背影。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æz; əz] ['tɔmpkinz] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] ['kænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θɔːrni] [groʊθ] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['flɪvər] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

As	Tompkins	climbed	down	the	rock	-	strewn	cañon	toward	the	thorny	growth	which	hid	the	flivver	from	sight	,
作为	汤普金斯	攀登	向下	这	岩石	-	散落的	峡谷	朝向	这	带刺的	生长	哪个	隐藏	这	货车	从	视线	,

当汤普金斯沿着布满岩石的峡谷向下爬去，走向那片遮蔽了汽车的荆棘丛时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

he	came	to	a	decision	upon	his	course	of	action	,
他	来了	到	一个	决定	之上	他的	课程	的	行动	,

他最终决定了自己的行动方案。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['nesəseri] .

forcing	himself	to	determine	upon	a	caution	which	was	distasteful	and	yet	necessary	.
强制	他自己	到	决定	之上	一个	警告	哪个	曾是	令人厌恶的	和	然而	必要的	.

他强迫自己做出一个令人厌恶但却必要的谨慎决定。

“ ['hæstə, 'ɑːstə][mæn'jɑː.nə] !

“	Hasta	mañana	!
"	哈斯塔	明天	!

“Hasta mañana！”

" [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] .
" he resolved .
" 他 已解决 .

他下定决心。

" [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
" Until tomorrow , at least ,
" 直到 明天 , 在 至少 ,

“至少到明天为止，”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['pəːsivəl] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ['tɔmpkinz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bɪ'kʌm] [pæt]
I must remain Percival and so forth Tompkins — and then I'll become Pat
我 必须 保持 珀西瓦尔 和 所以 前进 汤普金斯 — 和 然后 患病的 变得 拍
['ræmzi] [wʌns] [mɔːr] ,
Ramsay once more ,
拉姆齐 一次 更多的 ,

我必须继续扮演珀西瓦尔·汤普金斯之类的角色——然后我就会再次成为帕特·拉姆齐。

[ænd; ənd][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
and get into action .
和 得到 进入 行动 .

立即行动起来。

[ðə; ði] [dæmd] ['mɜːdəəz] !
The damned murderers !
这 该死的 杀人犯 !

该死的杀人犯!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pʊr] ['ælɪk] ?
I wonder how many men have gone the way of poor Alec ?
我 想知道 如何 许多 男人 有 已消失 这 方式 的 贫穷的 亚历克 ?

我想知道有多少男人像可怜的亚历克一样遭遇了不幸?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['spaɪdərweb][tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ]
I wonder how many people have been decoyed into this spiderweb to lose everything
我 想知道 如何 许多 人们 有 到过 诱饵 进入 这 蜘蛛网 到 失去 一切
[ðeɪ] [hæd; həd] ?
they had ?
他们 有 ?

我想知道有多少人被诱入这张陷阱网中，最终失去了一切?

['ælɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]
Alec must have gone investigating , must have discovered the headquarters
亚历克 必须 有 已消失 调查 , 必须 有 发现 这 总部
[ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
of this gang — and so they finished him .
的 这 帮派 — 和 所以 他们 完成的 他 .

亚历克一定是去调查了，一定是发现了这个团伙的总部——所以他们杀了他。

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [ʌp] [ðæt] ['kænjən] [naʊ] .
He's probably lying somewhere up that cañon now .
他是 大概 说谎 某处 向上 那 峡谷 现在 .

他现在可能就躺在那条峡谷的某个地方。

[wel] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] ['maɪti]
Well , time enough to look him up ; just now I've got to watch my step mighty
出色地 , 时间 足够的 到 看 他 向上 ; 只是 现在 我已经 得到 到 手表 我的 步 强大的
[kloʊz] .
close .
关闭 .

时间还够我去查他的资料；现在我得格外小心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ] [ˈseɪdʒbrʌʃ] ,

"	He	was	now	assailed	by	the	problem	of	locating	Sagebrush	,
"	他	曾是	现在	遭受攻击	经过	这	问题	的	定位	鼠尾草	,

“他现在面临的难题是如何找到鼠尾草。”

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]

since	he	could	not	well	run	off	with	the	car	and	leave	his	companion	to
自从	他	可以	不是	出色地	跑步	离开	和	这	车	和	离开	他的	伴侣	到

[ˈrʌstɪˌkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈspləˌtjuːdz] .

rusticate	in	the	desert	solitudes	.
乡村	在	这	沙漠	孤独	.

因为他总不能开着车逃走，留下同伴独自在沙漠中过苦日子吧。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈpiːnjən][ænd; ənd][ˈkæktəs] [wɪtʃ] [enˈʃraɪnd] [ðə; ði]

As	he	came	in	sight	of	the	patch	of	piñon	and	cactus	which	enshrined	the
作为	他	来了	在	视线	的	这	修补	的	松子	和	仙人掌	哪个	奉为圭臬	这

[ˈflɪvər] ,

flivver	,
货车	,

当他看到那片供奉着老爷车的松树和仙人掌丛时，

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ræt] .

he	caught	no	sign	of	the	desert	rat	.
他	捕捉	不	符号	的	这	沙漠	鼠	.

他没有发现沙漠鼠的踪迹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊk] ,

He	knew	that	he	could	recall	Sagebrush	with	a	smoke	,
他	知道	那	他	可以	记起	鼠尾草	和	一个	抽烟	,

他知道他可以用烟唤起鼠尾草的记忆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ənˈles] [ˈnesəseri] .

but	this	he	did	not	desire	to	do	unless	necessary	.
但	这	他	做过	不是	欲望	到	做	除非	必要的	.

但他除非必要，否则并不想这样做。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [klʌmp] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] - [ˈflɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

When	he	drew	near	the	clump	,	he	perceived	Hassayamp's	flivver	on	the	other	side	,
什么时候	他	画	靠近	这	丛	,	他	感知	-	货车	在	这	其他	边	,

当他靠近那丛树丛时，他看到了哈萨亚姆的飞车在另一边。

[wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtaɪərz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .

with	strips	of	canvas	flung	over	the	tires	to	protect	them	.
和	条状物	的	帆布	扔	超过	这	轮胎	到	保护	他们	.

用帆布条盖住轮胎以保护它们。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [kɑːr] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

An	unusual	object	beneath	this	car	attracted	his	attention	,
一个	异常	目的	下面	这	车	吸引	他的	注意力	,

车底下的一个不寻常的物体引起了他的注意。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ˈkloʊzər] [əˈproʊtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈseɪdʒbrʌʃ]

and	upon	closer	approach	he	discovered	it	to	be	no	other	than	Sagebrush
和	之上	更近	方法	他	发现	它	到	是	不	其他	比	鼠尾草

.

:
.

走近一看，才发现那原来是蒿属植物。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][heɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈdezərt] [ræt] [krɔːld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

He	gave	a	hail	,	and	the	old	desert	rat	crawled	out	into	the	sunlight	.
他	给予	一个	冰雹	,	和	这	老的	沙漠	鼠	爬行	出去	进入	这	阳光	.

他喊了一声，那只老沙漠老鼠便爬到了阳光下。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [broʊk] [frʌm; frəm] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .

An	exclamation	broke	from	Tompkins	,	and	he	hurried	forward	.
一个	感叹	打破	从	汤普金斯	,	和	他	慌忙	向前	.

汤普金斯惊呼一声，然后急忙上前。

[ðə; ðiː] [left] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃɜːrt] - [sliːv] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['bændɪdʒd] ,

The	left	arm	of	Sagebrush	was	out	of	its	shirt	-	sleeve	and	roughly	bandaged	,
这	左边	手臂	的	鼠尾草	曾是	出去	的	它是	衬衫	-	袖子	和	大致	包扎	,

鼠尾草的左臂从衬衫袖子里露了出来，粗略地包扎着。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	bandage	was	dark	with	blood	.
和	这	绷带	曾是	黑暗的	和	血	.

绷带已被鲜血染成了深色。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	happened	?	”	he	demanded	.
“	什么	发生	?	”	他	要求	.

“发生了什么事？”他追问道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] , [oʊld] - ['taɪmər] ? ” .

“	How'd	you	hurt	yourself	,	old	-	timer	?	”	.
“	怎么做到的	你	伤害	你自己	,	老的	-	定时器	?	”	.

“老家伙，你怎么受伤的？”

['seɪdʒbrʌʃ] [klɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðiː] [ɪn'kwaɪərər] [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] .

Sagebrush	clawed	at	his	whiskers	and	flung	the	inquirer	a	pained	look	.
鼠尾草	爪子	在	他的	胡须	和	扔	这	询问者	一个	痛苦	看	.

鼠尾草抓挠着他的胡须，痛苦地瞪了问路人一眼。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [rɔːŋ] , [pɝfɛsɝ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	You	got	it	plumb	wrong	,	Perfesser	,	”	he	observed	.
“	你	得到	它	垂直	错误的	,	教授	,	”	他	观察到	.

“教授，你完全搞错了，”他说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [bɪn] - - [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] - [θaʊt] - -

“	I	aint	been	meanderin	'	around	these	parts	for	fifteen	year	or	more	'	thout	leamin	'
“	我	不是	到过	-	-	大约	这些	部分	为了	十五	年	或者	更多的	-	空	-	-

[haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːrt] [maɪ'self] .

how	not	to	hurt	myself	.
如何	不是	到	伤害	我	.

“我在这附近闲逛了十五年甚至更久，总不能一直不让自己受伤吧。”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['pɪlgrɪm] , [baɪ] [gɑːʃ] ! ”

I	aint	no	pilgrim	,	by	gosh	!	”
我	不是	不	朝圣	,	经过	天哪	!	”

我才不是什么朝圣者，老天！

“ [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , ” [sed] ['tɔmpkinz] ['draɪli] .

“	My	humble	apologies	,	”	said	Tompkins	dryly	.
“	我的	谦逊的	致歉	,	”	说	汤普金斯	干巴巴地	.

“我深表歉意，”汤普金斯冷冷地说。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] , [ðen] , [huː] [hɜːrt] [juː; jʊ] ?

“	May	I	ask	,	then	,	who	hurt	you	?
“	可能	我	问	,	然后	,	WHO	伤害	你	?

那么，请问是谁伤害了你？

” ['seɪdʒbrʌʃ] [grɪnd] .

”	Sagebrush	grinned	.
”	鼠尾草	咧嘴一笑	.

“鼠尾草咧嘴一笑。”

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jɪər] [smɑːrt][dʒents] [huː] [θɪŋk] [ðæt] - [kɔːz] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ]['prɑːspektər]
“ **Another** **of** **these** **yere** **smart** **gents** **who** **think** **that** **'** **cause** **a** **man's** **a** **prospector**
” 其他 的 这些 年份 聪明的 男士们 WHO 思考 那 - 原因 一个 男人的 一个 勘探者

[ænd; ənd][dəunt] [wer] ['gæləsɪz] ,
and **don't** **wear** **galluses** **,**
和 不 穿 鸡 ,

“又一个自以为是的家伙，以为只要是淘金者，不穿长筒袜，就代表他很聪明。”

['hiːz] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] .
he's **a** **babe** **in** **arms** **.**
他是 一个 宝贝 在 武器 .

他还是个婴儿。

[aɪ][eɪnt] [raɪt] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['fɛlərz] [neɪm] ,
I **aint** **right** **certain** **as** **to** **this** **feller's** **name** **,**
我 不是 正确的 肯定 作为 到 这 伙计们 姓名 ,

我不太确定这个人叫什么名字。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][moʊ'hɑːvi][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
but **when** **I** **was** **over** **to** **Mohave** **six** **months** **ago** **,**
但 什么时候 我 曾是 超过 到 莫哈韦 六 几个月 前 ,

但六个月前我去莫哈韦的时候，

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .
I **seen** **a** **picture** **of** **him** **in** **the** **sheriff's** **office** **.**
我 已见 一个 图片 的 他 在 这 警长的 办公室 .

我在警长办公室看到了他的照片。

[neɪm] [wʌz; wəz][dʒoʊ][mɛn'doʊzə] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['tʃoʊloʊ] [neɪm] .
Name **was** **Joe** **Mendoza** **,** **or** **some** **such** **cholo** **name** **.**
姓名 曾是 乔 门多萨 , 或者 一些 这样的 乔洛 姓名 .

他名叫乔·门多萨，或者类似的墨西哥裔美国人名字。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn'dʒɔɪd] ['hjuːdʒli][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] .
” **The** **speaker** **enjoyed** **hugely** **the** **bewilderment** **of** **Tompkins** **.**
” 这 扬声器 享受 非常 这 困惑 的 汤普金斯 .

“演讲者非常享受汤普金斯的困惑表情。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][skræp] , ['seɪdʒbrʌʃ] ? ”
“ **You** **don't** **mean** **you** **had** **a** **scrap** **,** **Sagebrush** **?** **”**
” 你 不 意思是 你 有 一个 废料 , 鼠尾草 ? ”

“你不会是说你们打了一架吧，鼠尾草？”

“ [noʊp] .
“ **Nope** **.**
” 没有 .

“没有。

” ['seɪdʒbrʌʃ] [eks'pektəreitid] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [grɪnd] .
” **Sagebrush** **expectorated** **,** **wiped** **his** **lips** **and** **grinned** **.**
” 鼠尾草 咳出的 , 擦拭 他的 嘴唇 和 咧嘴一笑 .

“鼠尾草吐了口唾沫，擦了擦嘴唇，咧嘴一笑。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [pɛkɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kænjən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [maɪl] [iːst] [ʌv; əv] [jɪər] ,
“ **I** **was** **peckin** **'** **away** **at** **a** **ledge** **in** **a** **cañon** **a** **couple** **mile** **east** **of** **yere** **,**
” 我 曾是 啄食 - 离开 在 一个 壁架 在 一个 峡谷 一个 夫妻 英里 东方 的 年份 ,

“我当时正在耶尔以东几英里处的一个峡谷里凿一块岩石，

[wen] [dɜ:n] [ɪf] [ðæt] ['felər] [me'ski:t,'meski:t] ['hærisn] ['dɪdnt] [kʌm] ['raɪdɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][ɑ:n]
when **durned** **if** **that** **feller** **Mesquite** **Harrison** **didn't** **come** **ridin** **'** **down** **the** **cañon** **on**
什么时候 期间 如果 那 伙计 牧豆树 哈里森 没有 来 骑行 - 向下 这 峡谷 在
[ə; eɪ] ['hɑ:s] !
a **hoss** **!**
一个 霍斯 !

天哪，那个叫梅斯基特·哈里森的家伙竟然骑着马从峡谷里下来了！

['jɛsəˠ] !
Yessir **!**
是的，先生 !

是的！

[raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][oʊ] - [ˌem 'i:] , - [fɔ:r] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
Right **on** **top** **o** **'** **me** **,** **'** **fore** **I** **seen** **him** **,** **too** **.**
正确的 在 顶部 o - 我 , - 前 我 已见 他 , 也 .

就在我眼前，在我还没看到他之前。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [θ'rəʊɪn] - [li:d] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʌvərd] [ʌp] , [ænd; ənd] - [fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt]['ɪntu:]
He **started** **throwin** **'** **lead** **,** **and** **I** **covered** **up** **,** **and** **'** **fore** **I** **could** **git** **into**
他 开始 投掷 - 带领 , 和 我 涵盖 向上 , 和 - 前 我 可以 git 进入
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

他开始扫射，我赶紧掩护，还没等我反应过来，

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
the **coyote** **was** **gone** **.**
这 郊狼 曾是 已消失 .

郊狼不见了。

[ðen] [ə'lɔ:ŋ] [kʌm] [ə'nʌðər] ['felər] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [si:n] , [ðɪs] [jɪər] ['tʃoʊloʊ] ,
Then **along** **come** **another** **feller** **that** **I** **hadn't** **seen** **,** **this** **yere** **cholo** **,**
然后 沿着 来 其他 伙计 那 我 之前没有 已见 , 这 年份 乔洛 ,

然后又来了个我之前没见过的家伙，这个混混，

[ænd; ənd] [dɜ:n] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [pɪk] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tu:] .
and **durned** **if** **he** **didn't** **pick** **on** **me** **too** **.**
和 期间 如果 他 没有 挑选 在 我 也 .

而且他居然还欺负我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] ['betʃə] !
But **I** **was** **ready** **for** **him** **,** **you** **betcha** **!**
但 我 曾是 准备好 为了 他 , 你 我敢打赌 !

但我已经做好了迎接他的准备，你肯定猜到了！

[aɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][dʒest][wʌn] [kræk] [frʌm; frəm][oʊl] - ['betsi] , ” — [hɪr]
I **gives** **him** **jest** **one** **crack** **from** **ol** **'** **Betsy** **,** **”** **—** **here**
我 给予 他 笑话 一 裂缝 从 ol - 贝齐 , ” — 这里

我让老贝茜嘲笑他一下，”——这里

['seɪdʒbrʌʃ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , — “ [ænd; ənd][hi:; hi][flɑ:ps] .
Sagebrush **patted** **his** **waistband** **significantly** **,** **—** **“** **and** **he** **flops** **.**
鼠尾草 轻拍 他的 腰带 显著地 , — “ 和 他 失败 .

鼠尾草用力拍了拍自己的腰带，“然后他就瘫倒了。”

[aɪ] [wɔ:ks] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:n] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ['tʃoʊloʊ][mɛn'doʊzə] ,
I **walks** **over** **to** **him** **and** **seen** **he** **looked** **like** **this** **cholo** **Mendoza** **,**
我 散步 超过 到 他 和 已见 他 看起来 喜欢 这 乔洛 门多萨 ,

我走过去，发现他看起来像个街头混混门多萨。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [jɪər] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [spel] . ”

and	then	I	come	back	yere	and	set	down	to	rest	a	spell	.	”
和	然后	我	来	后退	年份	和	放	向下	到	休息	一个	拼写	.	”

然后我回来，坐下来休息一会儿。

“ [kɪld] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['tɔmpkinz] ['kɜːrtli] .

“	Killed	him	?	”	asked	Tompkins	curtly	.
“	被杀	他	?	”	问	汤普金斯	简短地	.

“杀了他？”汤普金斯简短地问道。

“ [hoʊp] [soʊ] .

“	Hope	so	.
“	希望	所以	.

“希望如此。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ded] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] -

He	was	some	dead	when	I	left	him	,	anyhow	,	but	you	never	can	tell	'
他	曾是	一些	死的	什么时候	我	左边	他	,	无论如何	,	但	你	绝不	能	告诉	-

[baʊt] [ðem; ðəm] [ˌmærə'hwɑːnə] - ['iːtər] .

bout	them	marihuana	-	eaters	.
回合	他们	大麻	-	食客	.

我离开他的时候他已经奄奄一息了，不过，你永远也猜不透那些吸食大麻的人会怎么样。

[aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] ['tʃoʊloʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɔːrmən] [welz] , ['wʌnsɪt] , [ðæt] [et] [ˌmærə'hwɑːnə] [ænd; ənd]

I	knowed	a	cholo	over	to	Mormon	Wells	,	oncet	,	that	et	marihuana	and
我	已知	一个	乔洛	超过	到	摩门教	威尔斯	,	曾经	,	那	等	大麻	和

[smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] .

smoked	it	likewise	.
熏制	它	同样地	.

我认识一个住在摩门井附近的墨西哥裔美国人，他曾经吸食过大麻。

- [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [gɑːt] [plʌm] [fɪld] [ʌp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fin'ly	one	night	he	got	plumb	filled	up	on	it	,
-	一	夜晚	他	得到	垂直	已填	向上	在	它	,

最后有一天晚上，他彻底喝醉了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ði] [hɑsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	jumped	into	the	corral	and	begun	to	slash	the	hosses	with	his	knife	.
和	跳了起来	进入	这	围栏	和	开始	到	削减	这	软管	和	他的	刀	.

他跳进畜栏，开始用刀砍杀马匹。

['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [pʌmpt] [liːd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

Sheriff	and	two	other	fellers	sat	on	the	bars	and	pumped	lead	into	him	for
警长	和	二	其他	伙计们	卫星	在	这	酒吧	和	泵	带领	进入	他	为了

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

as	much	as	five	minutes	,
作为	很多	作为	五	分钟	,

警长和另外两个人坐在牢房的栏杆上，对着他连开五分钟的枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwɪt] [tɪl] ['hiːd] [slæʃt] ['evri] ['hɑːs] [ðer; ðər] ; [ðen] [hiː; hi] [kwɪt] .

but	he	didn't	quit	till	he'd	slashed	every	hoss	there	;	then	he	quit	.
但	他	没有	辞职	直到	他会	削减	每一个	霍斯	那里	;	然后	他	辞职	.

但他直到把那里所有的马都砍死才罢休；然后他才辞职。

['ʃerɪf] [ə'laʊd] ['hiːd] [bɪn] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmærə'hwɑːnə] [hæd; həd] [kep]

Sheriff	allowed	he'd	been	dead	with	the	first	shot	,	but	the	marihuana	had	kep
警长	允许	他会	到过	死的	和	这	第一的	射击	,	但	这	大麻	有	保持

- [hɪm; ɪm] ['gɔɪn] - ,

'	him	goin	'	,
-	他	去	-	,

警长承认他第一枪就死了，但大麻让他活了下来。

['seɪmz] [ə; eɪ] ['rætlər] [kiːps] [ə; eɪ] - - - [tɪl] ['sʌndaʊn] ['æftər] ['hiːz] [ded] .

same's	a	rattler	keeps	a	-	twitchin	'	till	sundown	after	he's	dead	.
一样的	一个	响尾蛇	保持	一个	-	-	-	直到	日落	后	他是	死的	.

就像响尾蛇死后，还会一直抽搐到日落一样。

[ðæt] [ðer; ðər][hɑːp][ɪz]['paʊərf(ə)l] [stʌf] , [pɜ˞fɛsɜ˞] .

That	there	hop	is	powerful	stuff	,	Perfesser	.
那	那里	跳	是	强大的	东西	,	教授	.

教授，那跳跳球威力可不小。

" ['tɔmpkinz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dezərt] [ræt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tompkins	stood	staring	at	the	desert	rat	for	a	moment	.
"	汤普金斯	站立	凝视	在	这	沙漠	鼠	为了	一个	片刻	.

汤普金斯愣愣地盯着这只沙漠老鼠看了一会儿。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

" [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [wɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] [naʊ] , [wɔːnt] [ðeɪ] ?

"	The	whole	gang	will	be	after	you	now	,	wont	they	?
"	这	所有的	帮派	将要	是	后	你	现在	,	惯于	他们	?

“现在整个团伙都会来追杀你，对吧？”

" ['seɪdʒbrʌʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .

"	Sagebrush	gave	him	a	queer	look	.
"	鼠尾草	给予	他	一个	酷儿	看	.

“鼠尾草给了他一个奇怪的眼神。”

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [dɜːn] [mʌtʃ] , [pɜ˞fɛsɜ˞] ? "

"	How	come	you	know	so	durned	much	,	Perfesser	?	"
"	如何	来	你	知道	所以	期间	很多	,	教授	?	"

“教授，您怎么知道这么多？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] , " [snæpt] ['tɔmpkinz] ['sʌd(ə)nli] .

"	That's	what	I'm	here	to	know	,	"	snapped	Tompkins	suddenly	.
"	那就是	什么	我是	这里	到	知道	,	"	啪啪	汤普金斯	突然	.

“我就是来了解这个的，”汤普金斯突然厉声说道。

" [rɪ'membər] [maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['boʊldər] [wɪð; wɪθ]['piːnjən] [triːz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Remember	my	asking	you	about	a	boulder	with	piñon	trees	growing	out	of	it	?
"	记住	我的	问	你	关于	一个	巨石	和	松子	树木	生长	出去	的	它	?

“还记得我问过你关于一块长着矮松树的巨石的事吗？”

[wel] , [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn] - ['kænjən] .

Well	,	that	place	is	up	yonder	in	Pinecate	Cañon	.
出色地	,	那	地方	是	向上	远处	在	-	峡谷	.

嗯，那个地方就在那边的派恩卡特峡谷。

[maɪ] [neɪm] ['iznt] ['tɔmpkinz] [æt; ət][ɔːl] .

My	name	isn't	Tompkins	at	all	.
我的	姓名	不是	汤普金斯	在	全部	.

我的名字根本不是汤普金斯。

[its] [pæt] ['ræmzi] .

It's	Pat	Ramsay	.
它是	拍	拉姆齐	.

是帕特·拉姆齐。

[læst] [jɪr] [maɪ] ['brʌðər] ['ælɪk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]

Last	year	my	brother	Alec	came	over	here	to	spend	a	year	in	the	desert	and
最后的	年	我的	兄弟	亚历克	来了	超过	这里	到	花费	一个	年	在	这	沙漠	和

[klɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

clear	up	his	lungs	.
清除	向上	他的	肺	.

去年我哥哥亚历克来到这里，在沙漠里待了一年，清理他的肺部。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] — [klɪr] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [treɪst] .

He	bought	a	place	and	vanished	—	clear	vanished	,	and	couldn't	be	traced	.
他	买	一个	地方	和	消失了	—	清除	消失了	,	和	不能	是	追踪	.

他买了一处房产，然后就消失了——彻底消失了，再也找不到他的踪迹。

[ðə; ði] [læst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] .

The	last	heard	of	him	was	from	Stovepipe	Springs	.
这	最后的	听到	的	他	曾是	从	烟囱管	斯普林斯	.

最后一次听到他的消息是在斯托夫派普斯普林斯。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['boʊldər] .

He	wrote	me	about	a	place	he	had	bought	,	describing	that	boulder	.
他	写道	我	关于	一个	地方	他	有	买	,	描述	那	巨石	.

他给我写信讲述了他买下的一处房产，信中描述了那块巨石。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪn] [ə; eɪ] [pæk] - ['ræts] [nest] .

I	found	this	up	the	cañon	in	a	pack	-	rat's	nest	.
我	成立	这	向上	这	峡谷	在	一个	盒	-	老鼠的	巢	.

我在峡谷深处的一个老鼠窝里发现了这个。

[lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [kɑːr] ['redi] .

Look	it	over	while	I	get	the	car	ready	.
看	它	超过	尽管	我	得到	这	车	准备好	.

趁我准备车的空档，你先检查一下。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['dezərt] [ræt] ,

"	He	gave	the	cigarette	case	to	the	staring	desert	rat	,
"	他	给予	这	卷烟	案件	到	这	凝视	沙漠	鼠	,

他把烟盒递给了那只盯着他的沙漠老鼠。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .

then	turned	and	went	back	to	his	own	car	.
然后	转向	和	去	后退	到	他的	自己的	车	.

然后转身回到了自己的车里。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

When	he	got	this	out	of	the	brush	,
什么时候	他	得到	这	出去	的	这	刷子	,

当他从灌木丛中取出这个东西时，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

he	removed	most	of	the	load	and	hid	it	securely	among	the	trees	.
他	已移除	最多	的	这	加载	和	隐藏	它	安全地	之中	这	树木	.

他卸下了大部分重物，并将其安全地藏在了树林中。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

This	done	,	he	returned	to	Sagebrush	,
这	完毕	,	他	返回	到	鼠尾草	,

完成这些事后，他返回了鼠尾草镇。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv] - [kɑːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːd] .

who	was	sitting	on	the	running	-	board	of	Hassayamp's	car	examining	the	deed	.
WHO	曾是	坐着	在	这	跑步	-	木板	的	-	车	检查	这	契据	.

他当时坐在哈萨扬普的汽车踏板上，正在查看地契。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɑːrm] ?
“ Anything I can do for your arm ?
” 任何事物 我 能 做 为了 你的 手臂 ?

“我能为你的胳膊做些什么吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

[boʊn] [eɪnt] [hɜːrt] .
Bone aint hurt .
骨 不是 伤害 .

骨头没受伤。

[seɪ] , [pɝfɛsɝ] , [juːv] [ʃʊr] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] !
Say , Perfesser , you've sure struck me all of a heap !
说 , 教授 , 你已经 当然 击 我 全部 的 一个 堆 !

哎呀，教授，你真是让我大吃一惊！

[stɪl] , [aɪ] [ˈnoʊd] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [dæŋd] [fuːl] [juː; jʊ] [lʊkt] . ”
Still , I knowed you wasn't the danged fool you looked . ”
仍然 , 我 已知 你 不是 这 该死的 傻子 你 看起来 . ”

但我知道你不像看起来那么傻。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

” ['tɔmpkinz] [læft] ['kɜːrtli] .
” Tompkins laughed curtly .
” 汤普金斯 笑了 简短地 .

汤普金斯冷笑了一声。

“ [naʊ] , ['seɪdʒbrʌʃ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] , [spiːk] ['iːzi] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [slaɪd] [bæk]
“ Now , Sagebrush , I'm going to town , speak easy to everyone , and slide back
” 现在 , 鼠尾草 , 我是 去 到 镇 , 说话 简单的 到 每个人 , 和 滑动 后退
[hɪr] .
here .
这里 .

“现在，鼠尾草，我要进城，和每个人都轻松交谈，然后溜回来。”

[fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðæt] ['aʊərglæs] ['kænjən] , [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — ”
First I want to investigate that Hourglass Cañon , wherever it is — ”
第一的 我 想 到 调查 那 滴漏 峡谷 , 无论 它 是 — ”

首先，我想调查一下那个沙漏峡谷，不管它在哪里——”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] .
“ I know where it is , ” said Sagebrush , scratching his wealth of whiskers .
” 我 知道 在哪里 它 是 , ” 说 鼠尾草 , 抓挠 他的 财富 的 胡须 .

“我知道它在哪里，”鼠尾草一边挠着它浓密的胡须一边说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ?

Where	do	you	come	in	on	the	program	?
在哪里	做	你	来	在	在	这	程序	?

你在这个项目中扮演什么角色?

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ?

Want	to	be	left	out	?
想	到	是	左边	出去	?

想被排除在外吗?

" ['seɪdʒbrʌʃ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sagebrush	produced	his	pipe	and	sucked	at	it	.
"	鼠尾草	生产	他的	管道	和	真烂	在	它	.

“鼠尾草掏出烟斗，吸了一口。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [sloʊ] ['ænsər] .

At	length	he	made	slow	answer	.
在	长度	他	制成	慢的	回答	.

他最终缓缓回答。

“ [pɝfɛsɝ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] [dʒest]['paɪnɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

“	Perfesser	,	there's	some	folks	around	here	jest	pining	to	be	left	alone	,
"	教授	,	有	一些	各位	大约	这里	笑话	思念	到	是	左边	独自的	,

“教授，这附近有些人巴不得清静清静。”

[ænd; ənd][moʊst] - [ðeɪ] [gets] [left] [ə'loʊn] .

and	most	gen'ally	they	gets	left	alone	.
和	最多	-	他们	获得	左边	独自的	.

而且大多数情况下，他们都不会被打扰。

[ðæt] ['tʃoʊloʊ][mɛn'doʊzə][wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm][eɪnt] ['bɑːðərɪn] - [ˌem 'iː] [nʌn] .

That	cholo	Mendoza	was	one	such	,	and	killin	'	him	aint	botherin	'	me	none	.
那	乔洛	门多萨	曾是	一	这样的	,	和	杀戮	-	他	不是	烦扰	-	我	没有任何	.

那个叫门多萨的混混就是其中之一，杀了他对我来说一点也不麻烦。

[moʊst] ['laɪkli] [juːv] [dɪs'kaʊntɪd] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] ? "

Most	likely	you've	discounted	Sidewinder	Crowfoot	?	"
最多	可能	你已经	折扣	响尾蛇	乌鸦脚	?	"

你很可能已经把Sidewinder Crowfoot排除在外了吧?

“ [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] . "

“	My	guess	is	that	he's	the	head	of	the	whole	gang	.	"
"	我的	猜测	是	那	他是	这	头	的	这	所有的	帮派	.	"

“我猜他就是整个团伙的头目。”

“ ['rekən] [jiː; ji][eɪnt][fɑːr][ɔːf] .

“	Reckon	ye	aint	far	off	.
"	估计	是的	不是	远的	离开	.

“我觉得你猜得差不多了。”

[naʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪnt] ['bɑːðərd] , [aɪ][eɪnt] - - ['noʊbɑːdi] .

Now	,	so	long	as	I	aint	bothered	,	I	aint	troublin	'	nobody	.
现在	,	所以	长的	作为	我	不是	烦恼	,	我	不是	-	-	无人	.

只要没人打扰我，我就不会给任何人添麻烦。

[maɪ] ['mɑːtɝ] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə; eɪ] ['rætlər] [wɒts] [ə; eɪ][dʒent][ænd; ənd] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['rætlz] —

My	motter	is	never	to	bother	a	rattler	what's	a	gent	and	sounds	his	rattles	—
我的	莫特	是	绝不	到	打扰	一个	响尾蛇	是什么	一个	绅士	和	声音	他的	嘎嘎作响	—

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ækts][laɪk][ə; eɪ]['saɪdwaɪndər] ,

but	if	he	acts	like	a	sidewinder	,
但	如果	他	行为	喜欢	一个	侧旋	,

我的原则是，永远不要打扰一条温顺的响尾蛇，只要它摇动着尾巴发出响声——但如果它像条响尾蛇一样横冲直撞，

[ðen] [bæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['prɑːntoʊ] !

then	bash	his	head	,	and	do	it	pronto	!
然后	狂欢	他的	头	,	和	做	它	普朗托	!

那就狠狠地砸他的头，马上动手！

[jɛstɪdi] [juː; jʊ][æsks] [ɪf] [aɪl] [help] [kiːp] [ðɪs] [jɪər] ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - [skʌn] , [ænd; ənd][aɪ]

Yestiddy	you	asks	if	I'll	help	keep	this	yere	female	from	gettin	'	skun	,	and	I
昨天	你	问	如果患病的		帮助	保持	这	年份	女性	从	获得	-	臭鼬	,	和	我

[sez] [noʊ] .

says	no	.
说道	不	.

昨天你问我能不能帮这个女人不被臭虫叮咬，我说不。

[aɪ] [stɪl] [eɪnt] - ['noʊˌhaʊ] .

I	still	aint	int'rested	nohow	.
我	仍然	不是	-	无论如何	.

我还是没兴趣。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] [dæŋd] [kraʊd] [hæv; həv] [set] [ɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [dek] [ðɪs]

But	two	of	that	danged	crowd	have	set	in	on	me	with	a	cold	deck	this
但	二	的	那	该死的	人群	有	放	在	在	我	和	一个	寒冷的	甲板	这

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

但今天早上，那群该死的家伙里有两个用冰冷的牌子袭击了我。

[ænd; ənd][aɪm] [plʌm] [raɪld] .

and	I'm	plumb	riled	.
和	我是	垂直	激怒	.

我真是气炸了。

['jɛsəˠ] , [aɪm] [raɪld] !

Yessir	,	I'm	riled	!
是的，先生	,	我是	激怒	!

是的，我被激怒了！

" ['seɪdʒbrʌʃ] [stʊd] [ʌp] .

"	Sagebrush	stood	up	.
"	鼠尾草	站立	向上	.

“鼠尾草站了起来。”

[hɪz; ɪz] [bent] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪn]

His	bent	figure	straightened	a	trifle	,	and	a	sudden	savage	expression	showed	in
他的	弯曲	数字	拉直	一个	琐事	,	和	一个	突然	野蛮的	表达	显示	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他佝偻的身躯略微直了些，眼中突然闪过一丝凶狠的神色。

[hæf] [mæskt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heri] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] .

half	masked	behind	the	hairy	growth	of	whiskers	.
一半	戴面具	在后面	这	毛茸茸	生长	的	胡须	.

半掩在浓密的胡须后面。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['skwɑːlər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌn'kempt] [ænd; ənd] [sʌn] - [bliːtʃt]

In	a	flash	all	his	dirt	and	squalor	,	all	his	unkempt	and	sun	-	bleached
在	一个	闪光	全部	他的	污垢	和	肮脏不堪	,	全部	他的	蓬头垢面	和	太阳	-	漂白

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

一瞬间，他身上所有的污垢和邋遢，他蓬头垢面、被太阳晒得褪色的模样，都消失了。

[wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] ;

was	gone	in	the	eyes	of	Tompkins	;
曾是	已消失	在	这	眼睛	的	汤普金斯	;

在汤普金斯眼中，他已经消失了；

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['dezərt] [mæn] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'stɜːrnlz] ,

he	saw	there	a	desert	man	who	cared	nothing	for	externals	,
他	锯	那里	一个	沙漠	男人	WHO	关心	没有什么	为了	外部	,

他看到那里有一个沙漠人，对外表毫不在意。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [koʊp] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

but	who	could	cope	daily	with	the	bitterest	and	most	fearful	forces	of	nature
但	WHO	可以	应付	日常的	和	这	最苦涩的	和	最多	可怕	力量	的	自然

— [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [streŋθ] [ə'genst] [men] .

—	and	who	was	now	ready	to	turn	his	inward	strength	against	men	.
—	和	WHO	曾是	现在	准备好	到	转动	他的	向内	力量	反对	男人	.

但谁能每天应对自然界最残酷、最可怕的力量——而现在，谁又准备将他内心的力量用来对抗人类呢?

[ðə; ði][dræb][ænd; ənd] ['plɑːdɪŋ] ['dezərt] [ræt] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] , [fɔːr; fər][wʌn] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt] ,

The	drab	and	plodding	desert	rat	suddenly	showed	,	for	one	flashing	moment	,
这	单调	和	缓慢地	沙漠	鼠	突然	显示	,	为了	一	闪烁	片刻	,

那只灰暗而行动迟缓的沙漠老鼠突然出现了，虽然只是一瞬间。

[wʌt] [ˌʌnsə'spektɪd] [depθs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

what	unsuspected	depths	of	character	lay	within	him	;
什么	意想不到的	深度	的	特点	躺	之内	他	;

他内心深处究竟隐藏着怎样不为人知的性格?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ʌn'bɑːd] [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retɪsns] .

and	a	rush	of	anger	unbarred	the	floodgates	of	his	reticence	.
和	一个	匆忙	的	愤怒	畅通无阻	这	泄洪闸	的	他的	沉默寡言	.

一股怒火涌上心头，冲破了他一直以来的沉默。

“ ['jɛsɚ] , [aɪm] [raɪld] !

“	Yessir	,	I'm	riled	!
“	是的，先生	,	我是	激怒	!

“是的，先生，我被激怒了！”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [-] - [ɑːn][ænd; ənd] [sed] ['nɑːθɪn] - .

I've	seen	them	goin's	-	on	and	said	nothin	'	.
我已经	已见	他们	戈因斯	-	在	和	说	什么也没有	-	.

我看着他们那样做，却什么也没说。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['aʊtlɔːz] ['ruːlɪn] - [ðə; ði] [ruːst] [ə'raʊnd] [jɪər] [ænd; ənd] [sed] ['nɑːθɪn] - .

I've	seen	them	outlaws	rulin	'	the	roost	around	yere	and	said	nothin	'	.
我已经	已见	他们	亡命之徒	鲁林	-	这	栖息地	大约	年份	和	说	什么也没有	-	.

我曾亲眼目睹那些不法之徒横行一时，但我什么也没说。

- - [noʊ] [skɪn] - [maɪ] [noʊz] .

'	Twan't	no	skin	off'm	my	nose	.
-	-	不	皮肤	-	我的	鼻子	.

“这跟我鼻子一点关系都没有。”

[aɪ] ['hædnt] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .

I	hadn't	no	call	to	butt	in	.
我	之前没有	不	称呼	到	屁股	在	.

我没资格插手。

[aɪv] [siːn] [foʊks] [kʌm] [ɪn] [jɪər] [raɪt] ['hæpi] ,

I've	seen	folks	come	in	yere	right	happy	,
我已经	已见	各位	来	在	年份	正确的	快乐的	,

我见过有人进来的时候兴高采烈，

[ænd; ənd] [siːn] - [ɪm] [goʊ] [aʊt] [skʌn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bʌstɪd] .

and	seen	'	em	go	out	skun	and	mis'able	and	busted	.
和	已见	-	呃	去	出去	臭鼬	和	-	和	被捕	.

亲眼目睹他们狼狈不堪、狼狈不堪、狼狈逃窜。

[aɪv] [siːn] [wʌn] ['felər] ['æftər] [ə'nʌðər] [kʌm] [ɪn] [jɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː] [dʒʌmps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

I've	seen	one	feller	after	another	come	in	yere	with	the	law	two	jumps	behind	him	,
我已经	已见	一	伙计	后	其他	来	在	年份	和	这	法律	二	跳跃	在后面	他	,

我看到一个又一个家伙进来，警察总是紧随其后两步之遥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊərglæs] ['kænjən] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ['hæpi] .

and	he	goes	over	to	Hourglass	Cañon	and	lives	happy	.
和	他	去	超过	到	滴漏	峡谷	和	生活	快乐的	.

于是他去了沙漏峡谷，过上了幸福的生活。

[noʊ] [lɔː] ['riːtʃɪz] [ɪn] [jɪər] ; ['noʊbɑːdi] [dæst] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

No	law	reaches	in	yere	;	nobody	dast	to	interfere	;	and	nobody	knows	about	it
不	法律	到达	在	年份	;	无人	达斯特	到	干扰	;	和	无人	知道	关于	它

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

法律没有生效；没有人需要干预；而且也没有人知道这件事。

['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] , [dæd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [dʒest] [ə; eɪ] [blaɪnd] !

Stovepipe	Springs	,	dad	blame	it	,	is	jest	a	blind	!
烟囱管	斯普林斯	,	爸爸	责备	它	,	是	笑话	一个	瞎的	!

都怪老爸，斯托夫派普斯普林斯简直就是个盲人！

[ɪf] ['eni] [lɔː] - - [kʌmz] - - [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [gɪts] [stiəd] [plʌm] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [goʊz]

If	any	law	-	off'cer	comes	pirootin	'	around	,	he	gits	steered	plumb	careful	and	goes
如果	任何	法律	-	-	来	-	-	大约	,	他	git	转向	垂直	小心	和	去

[ə'weɪ] - [θaʊt] ['lɜːrnɪn] - ['nɑːθɪn] - .

away	'	thout	learnin	'	nothin	'	.
离开	-	空	学习	-	什么也没有	-	.

如果哪个执法人员胆敢前来，他都会被小心翼翼地引导，然后什么也没学到就离开了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ] [gɑːʃ] , [aɪm] [raɪld] !

But	now	,	by	gosh	,	I'm	riled	!
但	现在	,	经过	天哪	,	我是	激怒	!

但现在，天哪，我真是气炸了！

['jɛsɚ] .

Yessir	.
是的，先生	.

是的，先生。

[pɝfɛsɝ] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] [sɪks] [weɪz] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] .

Perfesser	,	I'm	with	ye	six	ways	from	Sunday	.
教授	,	我是	和	是的	六	方式	从	星期日	.

教授，我完全同意你的观点。

[ðem; ðəm] [skʌŋks] [hæv; həv] [soʊld] [ˌjuː 'es] [tʃɪps] [ɪn] [ðɪs] [jɪər] [geɪm] ,

Them	skunks	have	sold	us	chips	in	this	yere	game	,
他们	臭鼬	有	卖	我们	芯片	在	这	年份	游戏	,

这些臭鼬在本赛季的比赛中卖给了我们筹码。

[ænd; ənd] [baɪ] [gɑːʃ] [aɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm] [tʃɪps] [tɪl] [hel] ['friːzɪz] ['oʊvər] !

and	by	gosh	I'll	play	them	chips	till	hell	freezes	over	!
和	经过	天哪	患病的	玩	他们	芯片	直到	地狱	冰冻	超过	!

我发誓，我会一直玩下去，直到太阳从西边出来！

[neɪm] [jʊr; jər] ['ænti] , [pɝfɛsɝ] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] .

Name	your	ante	,	Perfesser	,	and	let's	go	.
姓名	你的	赌注	,	教授	,	和	我们来吧	去	.

教授，说出你的底注，我们开始吧。

" ['seɪdʒbrʌʃ] [rɪ'lækst] .

"	Sagebrush	relaxed	.
"	鼠尾草	轻松	.

“鼠尾草放松了。”

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plʌg] [ænd; ənd] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

He	stuck	his	pipe	in	his	pocket	,	brought	out	his	plug	and	bit	off	a	large
他	卡住	他的	管道	在	他的	口袋	,	带来	出去	他的	插头	和	少量	离开	一个	大的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

他把烟斗塞进口袋，掏出烟嘴，咬下一大段。

['tɔmpkinz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] [ænd; ənd] ['pɑːkɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tompkins	,	taking	the	cigarette	case	and	pocketing	it	,	nodded	.
汤普金斯	,	采取	这	卷烟	案件	和	口袋	它	,	点头	.

汤普金斯接过烟盒放进口袋，点了点头。

“ [gʊd] .

“	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

I'm	going	to	get	a	rifle	in	town	and	come	back	tomorrow	morning	without
我是	去	到	得到	一个	步枪	在	镇	和	来	后退	明天	早晨	没有

['eniwʌn] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .

anyone	suspecting	what	I	have	in	mind	.
任何人	怀疑	什么	我	有	在	头脑	.

我打算进城买支步枪，明天早上回来，不让任何人怀疑我的计划。

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [pæt] ['ræmzi] [wʌns] [mɔːr] .

Then	I'll	be	Pat	Ramsay	once	more	.
然后	患病的	是	拍	拉姆齐	一次	更多的	.

那样我就能再次成为帕特·拉姆齐了。

[wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

Want	to	go	to	town	with	me	?	"
想	到	去	到	镇	和	我	?	"

想跟我一起去城里吗?

“ ['rekən] [nɑːt] , " [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] [rɪ'flektɪvli] .

“	Reckon	not	,	"	said	Sagebrush	reflectively	.
"	估计	不是	,	"	说	鼠尾草	反思地	.

“我可不这么认为，”鼠尾草若有所思地说。

“ [meˈskiːtˌmeskiːt] [wʌz; wəz] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] [taʊn] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʊd] [ʃʊr]

“	Mesquite	was	headin	'	for	town	,	and	him	and	me	would	sure
"	牧豆树	曾是	标题	-	为了	镇	,	和	他	和	我	会	当然

[kə'laɪd] .

collide	.
碰撞	.

“梅斯基特正往镇上走，我和他肯定会碰面。”

[ðæt] [maɪt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [hænd] .

That	might	spoil	your	hand	.
那	可能	剧透	你的	手	.

那样可能会毁了你的牌。

[ænd; ənd] [seɪ] !
And **say** **!**
和 说 !

再说一遍!

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['brʌðər] [oʊ] - [jɔːrz] .
I **remember** **that** **brother** **o** **'** **yours** **.**
我 记住 那 兄弟 o - 你的 .

我记得你那个哥哥。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [me'skiːtˌmeskiːt] [wʌn] [taɪm] .
I **seen** **him** **with** **Mesquite** **one** **time** **.**
我 已见 他 和 牧豆树 一 时间 .

我曾经见过他和梅斯基特在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [juː; jʊ] [duː] - [θaʊt] [ðem; ðəm] [spɛks] [ænd; ənd] [ɔːl] .
He **looked** **a** **heap** **like** **you** **do** **'** **thout** **them** **spec's** **and** **all** **.**
他 看起来 一个 堆 喜欢 你 做 - 空 他们 规格 和 全部 .

他摘掉眼镜后看起来跟你很像。

" ['tɔmpkinz] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæsk] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Tompkins** **produced** **his** **pocket** **flask** **,** **opened** **it** **and** **held** **it** **out** **.**
" 汤普金斯 生产 他的 口袋 烧瓶 , 打开 它 和 握住 它 出去 .

汤普金斯掏出他的口袋酒壶，打开并递了出去。

" [hɪəz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] , ['seɪdʒbrʌʃ] !
" **Here's** **to** **our** **luck** **,** **Sagebrush** **!**
" 这里是 到 我们的 运气 , 鼠尾草 !

“祝我们好运，鼠尾草！”

[gʊd] ['hʌntɪŋ] !
Good **hunting** **!**
好的 打猎 !

祝你狩猎愉快!

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['seɪdʒbrʌʃ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [flæsk] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [ʃer]
" **With** **a** **grunt** **of** **delight** **,** **Sagebrush** **lifted** **the** **flask** **and** **absorbed** **his** **share**
" 和 一个 咕哝 的 喜 , 鼠尾草 抬起 这 烧瓶 和 吸收 他的 分享
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] ;
of **the** **contents** **;**
的 这 内容 ;

“鼠尾草高兴地哼了一声，举起烧瓶，喝光了里面的酒；

['tɔmpkinz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɑːk] [s'kɔːpɪənz] , [aɪd] [ðə; ði]
Tompkins **finished** **it** **off** **,** **undisturbed** **by** **any** **thought** **of** **rock** **scorpions** **,** **eyed** **the**
汤普金斯 完成的 它 离开 , 未受干扰 经过 任何 想法 的 岩石 蝎子 , 眼睛 这
['empti] [glæs] [kən'teɪnər] ,
empty **glass** **container** **,**
空的 玻璃 容器 ,

汤普金斯吃完了，丝毫没有被岩蝎子吓到，目光落在了空玻璃容器上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
and **with** **a** **laugh** **tossed** **it** **into** **the** **clump** **of** **trees** **.**
和 和 一个 笑 抛掷 它 进入 这 丛 的 树木 .

然后笑着把它扔进了树丛里。

" [ðen] [aɪm] [ɔːf] .
" **Then** **I'm** **off** **.**
" 然后 我是 离开 .

“那我走了。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	be	back	in	the	morning	.
患病的	是	后退	在	这	早晨	.

我明天早上回来。

[hæv; həv][tuː; tə][send] [ðæt] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Have	to	send	that	deed	to	be	recorded	.
有	到	发送	那	契据	到	是	记录	.

必须把那份契约送去登记。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm] [taʊn] ?

Anything	you	want	from	town	?
任何事物	你	想	从	镇	?

你想从镇上买点什么吗?

" ['seɪdʒbrʌʃ] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sagebrush	wiped	his	lips	and	nodded	.
"	鼠尾草	擦拭	他的	嘴唇	和	点头	.

“鼠尾草擦了擦嘴唇，点了点头。”

“ [jep] .

“	Yep	.
"	是的	.

“是的。

[ðeəz; ðəz][dʒest][wʌn] ['felər] [ðer; ðər][jiː; ji][kæn; kən] [trʌst] — ['heɪwaɪər]['dʒɑːnsən] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

There's	jest	one	feller	there	ye	can	trust	—	Haywire	Johnson	,	up	to	the	hotel	.
有	笑话	一	伙计	那里	是的	能	相信	—	失控	约翰逊	,	向上	到	这	酒店	.

那里只有一个人值得信任——海维尔·约翰逊，他住在酒店。

['redʒɪstər] [ðæt] [diːd] [ænd; ənd][send][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɛt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Register	that	deed	and	send	by	him	and	tell	him	to	shet	up	about	it	.
登记	那	契据	和	发送	经过	他	和	告诉	他	到	母	向上	关于	它	.

把那份契约登记下来，让他寄出去，然后告诉他别再提这件事了。

['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [dɜːn] - [wɪl] [poʊk] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	,	that	durned	Hassayamp	will	poke	his	nose	into	it	.
否则	,	那	期间	-	将要	戳	他的	鼻子	进入	它	.

否则，那个该死的哈萨亚姆就会插手此事。

[ðen] [tel] ['heɪwaɪər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][gʌn] ['hiːz] ['kiːpɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Then	tell	Haywire	to	give	you	that	there	gun	he's	keepin	'	for	me	.
然后	告诉	失控	到	给	你	那	那里	枪	他是	保持	-	为了	我	.

然后告诉海维尔，让他把替我保管的那把枪给你。

[aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] ['kæri] [mə'rɛn] [wʌn] [gʌn] [ðiːz] [deɪz] , [nɑːt]['hævɪn] - [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	aim	to	carry	more'n	one	gun	these	days	,	not	havin	'	much	use	for	it	,
我	不	目的	到	携带	更多	一	枪	这些	天	,	不是	拥有	-	很多	使用	为了	它	,

如今我并不打算携带超过一把枪，因为用处不大。

[ænd; ənd]['heɪwaɪər][hæz; həz] [bɪn] ['kiːpɪn] - [maɪ] ['ʌðər] [wʌn] .

and	Haywire	has	been	keepin	'	my	other	one	.
和	失控	有	到过	保持	-	我的	其他	一	.

Haywire 一直扣留着我的另一个。

[aɪl] ['moʊzi] [ʌp] [ðɪs] [jɪər] ['kænjən][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] ['redi] [fɔːr; fər][jiː; ji][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] -

I'll	mosey	up	this	yere	cañon	and	have	breakfast	ready	for	ye	in	the	mornin	'
患病的	漫步	向上	这	年份	峡谷	和	有	早餐	准备好	为了	是的	在	这	早晨	-

.

:
.

我会慢慢走到这片峡谷边，明天早上为你准备好早餐。

[gɪt] [aʊt] ['ɜːrli] .
Git out early .
git 出去 早期的 .

早点离开。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑːd] , ['tɔmpkinz] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd]
" With another nod , Tompkins climbed into his car , started the engine , and
" 和 其他 点头 , 汤普金斯 攀登 进入 他的 车 , 开始 这 引擎 , 和
['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
started away .
开始 离开 .

汤普金斯又点了点头，爬进车里，发动引擎，然后开车离开了。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['seɪdʒbrʌʃ] [wʊd] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] - [ænd; ənd]
He knew well enough that Sagebrush would carefully avoid meeting Hassayamp and
他 知道 出色地 足够的 那 鼠尾草 会 小心 避免 会议 - 和
[mɪs] ['gɪlmən] .
Miss Gilman .
错过 吉尔曼 .

他很清楚，Sagebrush 会小心翼翼地避免与 Hassayamp 和 Gilman 小姐见面。

[wʌt] [moʊst] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] ,
What most stirred in his mind , however , as he headed for town ,
什么 最多 搅拌 在 他的 头脑 , 然而 , 作为 他 标题 为了 镇 ,

然而，当他前往镇上时，最让他心神不宁的是……

[wʌz; wəz] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][me'skiːtˌmeskiːt] ['hærisn] — [ænd; ənd]
was that mention of his brother and Mesquite Harrison — and
曾是 那 提到 的 他的 兄弟 和 牧豆树 哈里森 — 和
[me'skiːtˌmeskiːt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [taʊn] .
Mesquite was now in town .
牧豆树 曾是 现在 在 镇 .

他提到了他的兄弟和梅斯基特·哈里森——而梅斯基特当时就在城里。

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə]
Taken in conjunction with Crowfoot's recommendation , here was a chance not to
已采取 在 连词 和 - 推荐 , 这里 曾是 一个 机会 不是 到
[biː; bi] [mɪst] .
be missed .
是 错过 .

结合克劳福特的建议，这是一个不容错过的机会。

" [aɪl] [ʃʊr] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . ['hærisn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr]
" I'll sure interview Mr . Harrison and give him the time of his life before
" 患病的 当然 面试 先生 . 哈里森 和 给 他 这 时间 的 他的 生活 前
[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I'm done with him !
我是 完毕 和 他 !

“我一定会好好采访哈里森先生，让他体验他人生中最美好的时光，然后再结束和他相处的时光！”

" [θɔːt] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
" thought Tompkins , and he glanced at the sun .
" 想法 汤普金斯 , 和 他 瞥了一眼 在 这 太阳 .

汤普金斯心想，然后瞥了一眼太阳。

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .
" Hm ! I can get to town and clean up everything before supper .
" 嗯 ! 我 能 得到 到 镇 和 干净的 向上 一切 前 晚餐 .

“嗯！我可以到镇上去，在晚饭前把一切都收拾干净。”

[ðen] [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['gɪlmən] .

Then	I'll	want	to	see	Miss	Gilman	.
然后	患病的	想	到	看	错过	吉尔曼	.

然后我想见见吉尔曼小姐。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

She	must	be	persuaded	to	get	out	of	here	at	once	.
她	必须	是	被说服	到	得到	出去	的	这里	在	一次	.

必须劝说她立刻离开这里。

[ˌeɪtʃ 'em] ! [kwɪr] [haʊ] [oʊld] ['seɪdʒbrʌʃ] [ʃoʊd] [ʌp] .

Hm	!	Queer	how	old	Sagebrush	showed	up	.
嗯	!	酷儿	如何	老的	鼠尾草	显示	向上	.

嗯！真奇怪，鼠尾草居然这么老了。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , ['hiːz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] - ['sʌplɪmənt] ['kærəktər] ;

To	all	appearance	,	he's	a	comic	-	supplement	character	;
到	全部	外貌	,	他是	一个	漫画	-	补充	特点	;

从外表上看，他像是一个漫画增刊中的角色；

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [ænd; ənd]['hiːd] ['gæðər] [ə; eɪ] [kraʊd] — [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt]

put	him	on	a	city	street	and	he'd	gather	a	crowd	—	but	how	many	of	that
放	他	在	一个	城市	街道	和	他会	收集	一个	人群	—	但	如何	许多	的	那

[kraʊd] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][moʊ'hɑːvi] ?

crowd	would	last	a	week	with	him	on	the	Mohave	?
人群	会	最后的	一个	星期	和	他	在	这	莫哈韦	?

把他放到城市街道上，他会吸引一大群人——但是，这些人中有多少人能和他一起在莫哈韦待上一个星期呢?

[ðiːz] [smɑːrt] ['ælɪk] [bæk] [iːst] [huː] [θɪŋk] ['jʊrəp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [huː] [pɑːrt]

These	smart	Alecs	back	East	who	think	Europe	is	better	than	America	and	who	part
这些	聪明的	亚历克斯	后退	东方	WHO	思考	欧洲	是	更好的	比	美国	和	WHO	部分

[ðer; ðər] [her] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	hair	the	way	the	Prince	of	Wales	does	it	,
他们的	头发	这	方式	这	王子	的	威尔士	做	它	,

这些东部的自作聪明的人，认为欧洲比美国好，还像威尔士亲王那样梳着头发。

[ænd; ənd] [huː] [lʊk] [ɑːn] ['evriwʌn] [west] [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk] ,

and	who	look	on	everyone	west	of	Newark	,
和	WHO	看	在	每个人	西方	的	纽瓦克	,

他们注视着纽瓦克以西的所有人，

[en] . [dʒeɪ] . [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [kən'tempt] — ['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

N	.	J	.	with	supreme	contempt	—	wouldn't	I	like	to	see	'	em	get	out	in	the
N	.	J	.	和	最高	鄙视	—	不会	我	喜欢	到	看	-	呃	得到	出去	在	这

['dezərt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

desert	with	old	Sagebrush	,
沙漠	和	老的	鼠尾草	,

我对新泽西州充满了蔑视——我真想看看他们和老鼠尾草一起被赶到沙漠里去!

[ðoʊ] !

though	!
尽管	!

尽管!

[ðeid] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

They'd	find	out	what	sort	of	man	it	was	who	made	this	country	what	she	is	.
他们会	寻找	出去	什么	种类	的	男人	它	曾是	WHO	制成	这	国家	什么	她	是	.

他们会发现，是什么样的人造就了今天的这个国家。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði]
" It did not occur to him that in undertaking to play a lone hand against the
" 它 做过 不是 发生 到 他 那 在 承诺 到 玩 一个 孤独 手 反对 这
['aʊərglæs] ['kænjən] [gæŋ] ,
Hourglass Cañon gang ,
滴漏 峡谷 帮派 ,

"他丝毫没有想到，单枪匹马对抗沙漏峡谷帮，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] .
he was likewise carrying out certain traditions of Americanism .
他 曾是 同样地 携带 出去 肯定 传统 的 美国主义 .

他同样也在传承美国主义的某些传统。

['tʃæptər] [ˌviː¡aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['stoʊv¡paɪp] [sprɪŋz] [hæd; həd][noʊ] ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] ,
The First State Bank of Stovepipe Springs had no banking hours ,
这 第一的 状态 银行 的 烟囱管 斯普林斯 有 不 银行业 小时 ,

斯托夫派普斯普林斯第一州立银行没有营业时间。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊpən] [wen'evər] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but was open whenever Sidewinder Crowfoot was there .
但 曾是 打开 每当 响尾蛇 乌鸦脚 曾是 那里 .

但只要 Sidewinder Crowfoot 在场，它就会营业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm] [wen] ['pəːsivəl] ['henri] [dʒeɪ] . ['tɔmpkinz] ['entərd] ; [ænd; ənd]
It was nearly supper - time when Percival Henry J . Tompkins entered ; and
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 什么时候 珀西瓦尔 亨利 J . 汤普金斯 进入 ; 和
['saɪdwaɪndər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Sidewinder gazed at him in astonishment .
响尾蛇 凝视 在 他 在 惊讶 .

晚饭时间快到了，珀西瓦尔·亨利·J·汤普金斯走了进来；响尾蛇惊讶地盯着他。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [bʌg] - ['hʌntɪŋ] !
" Thought you were off bug - hunting !
" 想法 你 是 离开 漏洞 - 打猎 !

"我还以为你出去捉虫子了呢！"

" ['tɔmpkinz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Tompkins shook his head sadly .
" 汤普金斯 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

汤普金斯悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,
" I regret to say , sir ,
" 我 后悔 到 说 , 先生 ,

先生，很遗憾地告诉您：

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] ['ræskl] .
that the man whom I had engaged proved to be an unworthy rascal .
那 这 男人 谁 我 有 已订婚的 已证实 到 是 一个 不配 恶棍 .

我雇佣的那个人，结果证明是个不入流的无赖。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə]['mɪstər] . [biːm] .
I refer to Mr . Beam .
我 参考 到 先生 . 光束 .

我指的是比姆先生。

[ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

In	common	parlance	,	he	was	drunk	,
在	常见的	语言	,	他	曾是	醉	,

通俗地说，他喝醉了。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

insisted	on	taking	me	in	the	contrary	direction	to	that	which	I	desired	,
坚持	在	采取	我	在	这	相反	方向	到	那	哪个	我	想要的	,

他坚持带我去与我意愿相反的方向，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

and	even	threatened	me	with	a	revolver	.
和	甚至	威胁	我	和	一个	左轮手枪	.

他甚至还用左轮手枪威胁我。

[aɪ] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [mɪs] ['gɪlmən]

I	abandoned	him	in	the	desert	,	but	had	I	not	encountered	Miss	Gilman
我	弃	他	在	这	沙漠	,	但	有	我	不是	遭遇	错过	吉尔曼

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːstər] ,

and	Mr	.	Foster	,
和	先生	.	促进	,

我把他遗弃在沙漠里，但如果我没有遇到吉尔曼小姐和福斯特先生，

[aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

I	might	never	have	found	my	way	back	to	town	.
我	可能	绝不	有	成立	我的	方式	后退	到	镇	.

我可能永远也找不到回镇上的路了。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'siːt] , [sɜːr] ,

Here	is	your	receipt	,	sir	,
这里	是	你的	收据	,	先生	,

先生，这是您的收据。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['mʌni] [ˌtempə'rerəli] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['rekəmpens]

and	I	shall	have	to	withdraw	my	money	temporarily	until	I	can	recompense
和	我	将	有	到	提取	我的	钱	暂时地	直到	我	能	补偿

['mɪstər] . ['fɑːstər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

Mr	.	Foster	for	his	assistance	and	make	certain	purchases	.
先生	.	促进	为了	他的	协助	和	制作	肯定	购买	.

我将不得不暂时取出我的钱，直到我能报答福斯特先生的帮助并购买一些物品。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [gaɪd] .

Tomorrow	I	hope	to	start	off	again	with	a	new	guide	.
明天	我	希望	到	开始	离开	再次	和	一个	新的	指导	.

我希望明天能重新开始，发布一份新的指南。

" [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['saɪdwaɪndər][wɜːr; wər] [mæskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃɑːt]

"	The	glittering	gray	eyes	of	Sidewinder	were	masked	for	a	moment	,	then	shot
"	这	闪闪发光	灰色的	眼睛	的	响尾蛇	是	戴面具	为了	一个	片刻	,	然后	射击

[ʌp] .

up	.
向上	.

“响尾蛇闪亮的灰色眼睛一时被遮蔽，然后猛地抬起。”

" [ðæts] [raɪt] [gʊd] [nuːz] !

"	That's	right	good	news	!
"	那就是	正确的	好的	消息	!

“没错，这是个好消息！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæt] ['felər] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [me'skiːtˌmeskiːt] ['hærisn] , [ɪz] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [raɪt] [naʊ]
“ That feller I recommended to you , Mesquite Harrison , is here in town right now
“ 那 伙计 我 受到推崇的 到 你 , 牧豆树 哈里森 , 是 这里 在 镇 正确的 现在
.
:
.

“我之前推荐给你的那个人，梅斯基特·哈里森，现在就在城里。”

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
Want to see him ? ”
想 到 看 他 ? ”

想见他吗?

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! ” [sed] ['tɔmpkinz] ['greɪtfəli] .
“ By all means ! ” said Tompkins gratefully .
“ 经过 全部 方法 ! ” 说 汤普金斯 感激不尽 .

“当然可以！”汤普金斯感激地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]['leɪtər][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] —
“ If he can come to the hotel later on this evening , I shall be very glad —
“ 如果 他 能 来 到 这 酒店 之后 在 这 晚上 , 我 将 是 非常 高兴的 —
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

“如果他今晚晚些时候能来酒店，我将非常高兴——或者，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
let us say , early tomorrow morning .
让 我们 说 , 早期的 明天 早晨 .

比如说，明天一大早。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪskə'moʊd] [hɪm; ɪm]
I shall be up with the sun , and I trust early rising will not discommode him
我 将 是 向上 和 这 太阳 , 和 我 相信 早期的 上升 将要 不是 不便 他
? ”
? ”
? ”

我打算日出而作，希望早起不会打扰到他。

“ [nʌn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf]
“ None to mention , ” said Sidewinder , and took an envelope from his safe
“ 没有任何 到 提到 , ” 说 响尾蛇 , 和 采取 一个 信封 从 他的 安全的
.
:
.

“没什么可说的，”响尾蛇说着，从保险箱里拿出一个信封。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] .
“ Here's your money .
“ 这里是 你的 钱 .

“这是你的钱。”

[brɪŋ] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][left] [təˈmɑːroʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Bring back what you got left tomorrow , and we'll take care of it . ”
带来 后退 什么 你 得到 左边 明天 , 和 出色地 拿 关心 的 它 . ”

明天把剩下的东西带回来，我们会处理的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['tɔmpkinz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
“ Thank you — thank you very much , ” said Tompkins , and departed .
“ 感谢 你 — 感谢 你 非常 很多 , ” 说 汤普金斯 , 和 已离开 .

“谢谢——非常感谢，”汤普金斯说完便离开了。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['fjuːəl][wɜːr; wər] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Halting	**at**	**the**	**garage**	**to**	**see**	**that**	**fresh**	**supplies**	**of**	**fuel**	**were**	**put**	**aboard**	**the**
停止	在	这	车库	到	看	那	新鲜的	补给品	的	燃料	是	放	船上	这

['flɪvər] ,

flivver	**,**
货车	,

在加油站停下来，查看是否有人给这辆老爷车加满了燃料。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

which	**he**	**left**	**standing**	**in**	**the**	**street**	**,**
哪个	他	左边	常设	在	这	街道	,

他把它留在了街上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] ['heɪwaɪər]['dʒɑːnsən][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

he	**walked**	**on**	**down**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**found**	**Haywire**	**Johnson**	**in**	**the**	**office**	**,**
他	步行	在	向下	到	这	酒店	和	成立	失控	约翰逊	在	这	办公室	,

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

他径直走到酒店，发现海维尔·约翰逊独自一人在办公室里。

['mɪstər] . ['tɔmpkɪnz] [prə'duːst] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][goʊld] - [piːs] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz]

Mr	**.**	**Tompkins**	**produced**	**a**	**ten**	**-**	**dollar**	**gold**	**-**	**piece**	**and**	**laid**	**it**	**under**	**the**	**eyes**
先生	.	汤普金斯	生产	一个	十	-	美元	金子	-	片	和	铺设	它	在下面	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['heɪwaɪər] .

of	**the**	**startled**	**Haywire**	**.**
的	这	惊慌	失控	.

汤普金斯先生掏出一枚十美元的金币，放在惊愕不已的海维尔眼前。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] , ['pɑːrtnər] ?

“	**Want**	**to**	**earn**	**that**	**,**	**partner**	**?**
“	想	到	赚	那	,	伙伴	?

“想赚到那份吗，伙伴？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

”	**he**	**asked**	**in**	**his**	**natural**	**voice**	**.**
”	他	问	在	他的	自然的	嗓音	.

“他用他原本的声音问道。”

“ [gɑːʃ] , [jes] ! ” [sed] ['heɪwaɪər] ['prɑːmptli] .

“	**Gosh**	**,**	**yes**	**!**	**”**	**said**	**Haywire**	**promptly**	**.**
“	天哪	,	是的	!	”	说	失控	及时	.

“哦，是的！”海维尔立刻说道。

“ [huːz] [meɪl] [-] [wɑːnt] ? ”

“	**Whose**	**mail**	**d'ye**	**want**	**?**	**”**
“	谁	邮件	染料	想	?	”

你想取谁的邮件?

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] .

“	**Nobody's**	**.**
“	没有人	.

“没有人的。”

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

Give	**me**	**an**	**envelope**	**and**	**some**	**sealing**	**-**	**wax**	**.**
给	我	一个	信封	和	一些	密封	-	蜡	.

给我一个信封和一些封蜡。

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , ['tɔmpkɪnz] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] ,

”	**When**	**he**	**was**	**supplied**	**,**	**Tompkins**	**wrote**	**a**	**short**	**note**	**,**
”	什么时候	他	曾是	供应	,	汤普金斯	写道	一个	短的	笔记	,

“当他收到物资时，汤普金斯写了一张便条，

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə]['ælɪk] ['ræmziz] ['prɑːpərti] [ɪn] - ['kænjən] ,

inclosed	**with**	**it**	**the**	**deed**	**to**	**Alec**	**Ramsay's**	**property**	**in**	**Pinecate**	**Cañon**	**,**
封闭	和	它	这	契据	到	亚历克	拉姆齐的	财产	在	-	峡谷	,

随附的是亚历克·拉姆齐在派恩卡特峡谷的房产契约。

[ə'drest] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ɪn] ['tʃʌkˌwɑːlə] ['sɪti] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

addressed	**the**	**envelope**	**to**	**the**	**recorder**	**in**	**Chuckwalla**	**City**	**,**	**and**	**sealed**	**it**	**up**	**.**
已解决	这	信封	到	这	录音机	在	查克瓦拉	城市	,	和	密封	它	向上	.

在信封上写明收件人是查克瓦拉市的记录员，然后封好。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['heɪwaɪər] .

Then	**he**	**gave**	**it**	**to**	**Haywire**	**.**
然后	他	给予	它	到	失控	.

然后他把它给了海维尔。

“ ['redʒɪstər] [ðɪs] , [ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tə'mɑːroʊ] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] - [sæk] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

“	**Register**	**this**	**,**	**and**	**slip**	**it**	**into**	**tomorrow**	**morning's**	**mail**	**-**	**sack**	**without**	**giving**
”	登记	这	,	和	滑	它	进入	明天	早晨	邮件	-	解雇	没有	给予

- [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Hassayamp	**a**	**squint**	**at**	**it**	**.**
-	一个	眯	在	它	.

“登记一下，明天早上把它塞进邮袋里，别让哈萨扬普看一眼。”

[ðæt] [əːnz] [ðə; ði][fɜːrst][ten] .

That	**earns**	**the**	**first**	**ten**	**.**
那	收入	这	第一的	十	.

这样就拿到了前十名。

” ['tɔmpkinz] [naʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ]['sekənd][goʊld] - [piːs] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['heɪwaɪər] ['gɔgld] ['fræntɪkli]

”	**Tompkins**	**now**	**produced**	**a**	**second**	**gold**	**-**	**piece**	**,**	**at**	**which**	**Haywire**	**goggled**	**frantically**
”	汤普金斯	现在	生产	一个	第二	金子	-	片	,	在	哪个	失控	戴护目镜	疯狂地

.

:

.

“汤普金斯又拿出了第二枚金币，海怀尔见状，惊恐万分。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] .

“	**Here's**	**another**	**you**	**can**	**earn**	**.**
”	这里是	其他	你	能	赚	.

“这是你还可以赚取的另一个机会。”

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['pɪŋkəs] - [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz]

Go	**over**	**to**	**Pincus**	**'**	**store**	**and**	**buy**	**me**	**a**	**rifle**	**with**	**a**	**box**	**of**	**cartridges**
去	超过	到	平卡斯	-	店铺	和	买	我	一个	步枪	和	一个	盒子	的	墨盒

— ”

— ”

— ”

去平克斯的店里给我买一支步枪和一盒子弹——”

“ [hoʊld][ɑːn] , - ! ” [broʊk] [ɪn] ['heɪwaɪər] , ['kwɪkli] .

“	**Hold**	**on**	**,**	**Puffesser**	**!**	**”**	**broke**	**in**	**Haywire**	**,**	**quickly**	**.**
”	抓住	在	,	-	!	”	打破	在	失控	,	迅速地	.

“等等，帕菲瑟！”海维尔迅速插话道。

“ [aɪ][gɑːt][wʌn] [aɪl] [sel] [tʃiːp] .

“	**I**	**got**	**one**	**I'll**	**sell**	**cheap**	**.**
”	我	得到	一	患病的	卖	便宜的	.

“我有一个，我会便宜卖掉。”

[gʊd] [gɑːʃ] , [jes] !

Good	**gosh**	**,**	**yes**	**!**
好的	天哪	,	是的	!

我的天哪，是的！

[faɪv] [jɪr] [oʊld] , [bʌt; bət] ['bɛtərən] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] [naʊ] .
Five **year** **old** **,** **but** **better'n** **they** **make** **'** **em** **now** **.**
五 年 老的 , 但 比 他们 制作 - 呃 现在 .

虽然已经五年了，但比现在市面上卖的要好。

['dɪstəns] [saɪts] . ”
Distance **sights** **.** **”**
距离 景点 . ”

远距离视野。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[sniːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə][fɪt] ,
Sneak **it** **into** **my** **room** **with** **a** **box** **of** **cartridges** **to** **fit** **,**
潜行 它 进入 我的 房间 和 一个 盒子 的 墨盒 到 合身 ,

偷偷把它和一盒合适的墨盒一起带进我的房间。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [gʌn] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪdʒbrʌʃ]
and **I'll** **pay** **you** **for** **it** **;** **bring** **along** **that** **gun** **you're** **keeping** **for** **Sagebrush**
和 患病的 支付 你 为了 它 ; 带来 沿着 那 枪 你是 保持 为了 鼠尾草
[biːm] , [tuː] .
Beam **,** **too** **.**
光束 , 也 .

我会付你钱；把你留着对付鼠尾草光束的那把枪也带上。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .
He **wants** **it** **.**
他 想要 它 .

他想要它。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] .
There's **the** **other** **ten** **.**
有 这 其他 十 .

还有另外十个。

[juːl] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ['riːəl] [taɪt] .
You'll **earn** **it** **by** **keeping** **your** **mouth** **shut** **real** **tight** **.**
你会 赚 它 经过 保持 你的 嘴 关闭 真实的 紧的 .

你只要把嘴闭得严严实实，就能得到它。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
And **listen** **!**
和 听 !

听着!

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːr] - [biː; bi][ɑːn] [dek] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['sʌnʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
Will **you** **or** **Hassayamp** **be** **on** **deck** **along** **about** **sunup** **in** **the** **morning** **?** **”**
将要 你 或者 - 是 在 甲板 沿着 关于 日出 在 这 早晨 ? ”

明天早上日出时分，你或哈萨亚姆会在甲板上吗?

“ - [wɔːnt] ; [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] ['heɪwaɪər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['tɔmpkinz] .
“ **Hassayamp** **wont** **;** **that's** **certain** **,** **”** **said** **Haywire** **,** **staring** **at** **Tompkins** **.**
“ - 惯于 ; 那就是 肯定 , ” 说 失控 , 凝视 在 汤普金斯 .

“哈萨扬普肯定不会，”海怀尔盯着汤普金斯说道。

“ [aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][ˌem 'iː] . ”
“ **I'm** **liable** **to** **be** **,** **if** **ye** **want** **me** **.** **”**
“ 我是 容易 到 是 , 如果 是的 想 我 . ”

“如果你们需要我，我很有可能会答应。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [noʊ] [meˈskiːtˌmeskiːt] [ˈhærisn] ?
You know Mesquite Harrison ?
你 知道 牧豆树 哈里森 ?

你认识梅斯基特·哈里森吗?

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
He's coming to see me .
他是 未来 到 看 我 .

他要来看我。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ˈsævi] ?
Bring him right to my room , savvy ?
带来 他 正确的 到 我的 房间 , 精明 ?

把他直接带到我房间来，明白吗?

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jel] , [biː; bi] [def] [ɪn][bəuθ] [ɪrz] ,
Then if you hear him yell , be deaf in both ears ,
然后 如果 你 听到 他 叫喊 , 是 聋 在 两个都 耳朵 ,

如果听到他大喊大叫，就双耳充耳不闻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [biː; bi][blaɪnd][ɪn][bəuθ] [aɪz] . ”
and if you see anything funny going on , be blind in both eyes . ”
和 如果 你 看 任何事物 有趣的 去 在 , 是 瞎的 在 两个都 眼睛 . ”

如果看到什么奇怪的事情发生，就装作视而不见。

“ [ɔːl] [raɪt] , - .
“ All right , Puffesser .
“ 全部 正确的 , - .

“好的，帕菲瑟。”

[gɑːʃ] , [jiː; ji][dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfelər] [jiː; ji][wʌz; wəz] — ”
Gosh , ye don't talk like the same feller ye was — ”
天哪 , 是的 不 讲话 喜欢 这 相同的 伙计 是的 曾是 — ”

天哪，你说话的口气跟以前完全不一样了——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [sfɪŋks] .
Your job is to be a human sphinx .
你的 工作 是 到 是 一个 人类 狮身人面像 .

你的工作是扮演一个人类斯芬克斯。

[ˈsʌpər] [ˈredi] ? ”
Supper ready ? ”
晚餐 准备好 ? ”

晚饭准备好了吗?

“ [ˈbɛlz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] , - .
“ Bell's just about to ring , Puffesser .
“ 贝尔的 只是 关于 到 戒指 , - .

“铃声马上就要响了，帕菲瑟。”

[aɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] - .
I'll be along d'rectly .
患病的 是 沿着 - .

我会直接过来。

" ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] , ['tɔmpkinz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɑːʃ] - [ʌp] ,

"	Seeking	his	own	cell	,	Tompkins	enjoyed	a	thorough	wash	-	up	,
"	寻求	他的	自己的	细胞	,	汤普金斯	享受	一个	彻底	洗	-	向上	,

汤普金斯找到自己的牢房后，好好地洗了个澡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɜːrd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['toʊkən]

and	before	he	finished	heard	signs	of	life	in	the	adjoining	room	which	tokened
和	前	他	完成的	听到	标志	的	生活	在	这	相邻的	房间	哪个	标记

[ðæt] [mɪs] ['gɪlmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

that	Miss	Gilman	had	returned	.
那	错过	吉尔曼	有	返回	.

话音未落，他就听到隔壁房间传来生命迹象，这表明吉尔曼小姐回来了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] - , ['lʊkɪŋ] [mɔːr]

On	his	way	to	the	dining	-	room	he	encountered	Hassayamp	,	looking	more
在	他的	方式	到	这	用餐	-	房间	他	遭遇	-	,	寻找	更多的

['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

melancholy	than	ever	,
忧郁	比	曾经	,

在去餐厅的路上，他遇到了哈萨亚姆，哈萨亚姆看起来比以往任何时候都更加忧郁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [nɑːd] ; [ðen] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [siːzd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] -

and	was	given	a	cheerless	nod	;	then	a	flicker	of	interest	seized	the	hotel	-
和	曾是	给定	一个	冷冷清清	点头	;	然后	一个	闪烁	的	兴趣	查获	这	酒店	-

[prə'praɪətər] .

proprietor	.
业主	.

酒店老板无奈地点了点头；然后，他突然来了兴趣。

" [seɪ] , - !

"	Say	,	Puffesser	!
"	说	,	-	!

“说，帕菲瑟！”

[θɔːt] [juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ? "

Thought	you	aimed	to	stay	awhile	in	the	desert	?	"
想法	你	旨在	到	停留	一会儿	在	这	沙漠	?	"

你不是打算在沙漠里待一段时间吗?

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , " [sed] ['tɔmpkinz] ['blændli] .

"	So	I	did	,	Mr	.	Foster	,	"	said	Tompkins	blandly	.
"	所以	我	做过	,	先生	.	促进	,	"	说	汤普金斯	平淡地	.

“我照做了，福斯特先生，”汤普金斯淡淡地说。

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] .

"	So	I	did	.
"	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kəm'pænjən] .

But	I	regret	to	say	that	I	had	trouble	with	my	companion	.
但	我	后悔	到	说	那	我	有	麻烦	和	我的	伴侣	.

但遗憾的是，我和我的同伴之间出现了一些问题。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Perhaps	you	observed	that	I	was	alone	when	we	met	each	other	this	afternoon	?
也许	你	观察到	那	我	曾是	独自的	什么时候	我们	遇见	每个	其他	这	下午	?

你或许注意到今天下午我们见面时，我是独自一人?

['lʌkɪli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

Luckily	I	was	able	to	follow	the	tracks	of	your	car	back	to	town	,
幸运的是	我	曾是	有能力的	到	跟随	这	轨道	的	你的	车	后退	到	镇	,

幸好我循着你的车辙回到了镇上。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
or I might have been lost .
或者 我 可能 有 到过 丢失的 .

否则我可能就迷路了。

[aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kwaɪt] [pæst] ['oʊvər] ? ”
I trust your stomach trouble has quite passed over ? ”
我 相信 你的 胃 麻烦 有 相当 通过了 超过 ? ”

我相信你的胃病已经完全好了吧?

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
“ More or less , ” said Hassayamp - , and went his way .
” 更多的 或者较少的 , ” 说 - , 和 去 他的 方式 .

“差不多吧,”哈萨扬普说完，便继续往前走。

['tɔmpkɪnz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [daɪnd] ['hɑːrtɪli] ,
Tompkins went in and dined heartily ,
汤普金斯 去 在 和 用餐 衷心地 ,

汤普金斯进去后，大快朵颐。

[naʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] - [ænd; ənd]['saɪdwaɪndər][gɑːt] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑːnfərəns]
now confident that even if Hassayamp - and Sidewinder got together in conference
现在 自信的 那 甚至 如果 - 和 响尾蛇 得到 一起 在 会议
['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
during the evening ,
期间 这 晚上 ,

现在我确信，即使 Hassayamp 和 Sidewinder 在晚上举行会议，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
they would be unable to figure him out to any great extent .
他们 会 是 无法 到 数字 他 出去 到 任何 伟大的 程度 .

他们恐怕很难真正了解他。

[wen] [mɪs] ['gɪlmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['tɔmpkɪnz] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɑːd] ,
When Miss Gilman appeared at her table , she gave Tompkins a smiling nod ,
什么时候 错过 吉尔曼 出现 在 她 桌子 , 她 给予 汤普金斯 一个 微笑 点头 ,

吉尔曼小姐来到她桌前时，微笑着向汤普金斯点了点头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sændz][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [wel]
and he perceived that her day on the burning sands had done its work well
和 他 感知 那 她 天 在 这 燃烧 沙子 有 完毕 它是 工作 出色地
.
:
.

他意识到，她在灼热的沙地上度过的这一天已经达到了目的。

“ [koʊld] [kriːm] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Cold cream is recommended , ” he exclaimed .
“ 寒冷的 奶油 是 受到推崇的 , ” 他 惊呼 .

“建议使用冷霜,”他说道。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [oʊl][ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ]
“ May I inquire whether you will view the beauties ol the sunset this evening in my
” 可能 我 查询 无论 你 将要 看法 这 美女 ol 这 日落 这 晚上 在 我的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“请问您今晚是否愿意与我一同欣赏美丽的日落? ”

['mædəm] ? ”
madam ? ”
女士 ? ”

女士? ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] — [pɝfɛsɝ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , [ænd; ənd] [ˈtɔmpkinz] [grɪnd] .

“	I	shall	be	charmed	—	Perfesser	,	”	she	responded	,	and	Tompkins	grinned	.
“	我	将	是	迷住了	—	教授	,	”	她	回应	,	和	汤普金斯	咧嘴一笑	.

“我一定会喜欢的——教授，”她回答道，汤普金斯咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [vjuː] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] .

There	was	no	sunset	to	view	that	evening	,	however	.
那里	曾是	不	日落	到	看法	那	晚上	,	然而	.

然而，那天晚上并没有日落的景象。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

When	they	met	in	front	of	the	hotel	,
什么时候	他们	遇见	在	正面	的	这	酒店	,

他们在酒店门口相遇时，

[ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃʌkˌwɑːlə] [hɪlz] ,

a	keen	wind	was	coming	down	off	the	Chuckwalla	hills	,
一个	敏锐的	风	曾是	未来	向下	离开	这	查克瓦拉	丘陵	,

一股凛冽的风从查克瓦拉山上吹来。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [laɪk] [ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	clouds	had	appeared	like	magic	in	the	sky	.
和	云	有	出现	喜欢	魔法	在	这	天空	.

天空中仿佛变魔术般出现了云朵。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [buːm] [taʊn] ,

They	walked	together	in	silence	toward	the	deserted	buildings	of	the	old	boom	town	,
他们	步行	一起	在	沉默	朝向	这	荒凉的	建筑物	的	这	老的	繁荣	镇	,

[ʌnˈtɪl] [ˈtɔmpkinz] [spoʊk] .

until	Tompkins	spoke	.
直到	汤普金斯	辐	.

他们默默地并肩走向昔日繁荣小镇的废弃建筑，直到汤普金斯开口说话。

“ [wiːl] [hæv; həv] [snoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɛzərts] [ˈdʌsti] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	We'll	have	snow	upon	the	desert's	dusty	face	in	the	morning	.
“	出色地	有	雪	之上	这	沙漠的	尘土飞扬	脸	在	这	早晨	.

“明天早上，沙漠尘土飞扬的表面上就会覆盖着积雪。”

[oʊld][ˈoʊmɑːr] [kaɪˈɑːm] [ʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !

Old	Omar	Khayyam	sure	had	been	there	!
老的	奥马尔	海亚姆	当然	有	到过	那里	!

老奥马尔·海亚姆肯定去过那里！

[aɪv] [siːn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][moʊˈhɑːvi][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,

I've	seen	an	inch	of	snow	on	the	Mohave	at	sunrise	,
我已经	已见	一个	英寸	的	雪	在	这	莫哈韦	在	日出	,

我曾在日出时分看到莫哈韦沙漠上积雪一英寸厚。

[ænd; ənd][ˈɪtəd][biː; bi] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .

and	it'd	be	gone	in	an	hour	.
和	它会	是	已消失	在	一个	小时	.

一个小时后就没了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [teɪl] - [ˈɛndɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] — [reɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .

This	is	probably	the	tail	-	ender	of	the	season	—	rains	are	all	over	now	.
这	是	大概	这	尾巴	-	终结者	的	这	季节	—	雨	是	全部	超过	现在	.

这大概是雨季的尾声了——雨季已经结束了。

[wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] ? ”

Well	,	how	did	you	find	everything	up	the	cañon	?	”
出色地	,	如何	做过	你	寻找	一切	向上	这	峡谷	?	”

“那么，你觉得峡谷里的情况怎么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðæt] [diːd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

“	It	was	just	as	described	in	that	deed	，	”	she	said	soberly	.
”	它	曾是	只是	作为	描述	在	那	契据	，	”	她	说	清醒地	.

“事情正如契约中所描述的那样，”她平静地说。

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ！

“	Oh	,	I'm	sorry	for	the	way	I	spoke	the	other	night	!
”	哦	，	我是	对不起	为了	这	方式	我	辐	这	其他	夜晚	！

“哦，我为那天晚上我的言辞道歉！”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ['tɔmpkinz] [ɔːr] ['ræmzi] ？ ”

I	didn't	think	it	could	be	possible	,	Mr	.	—	shall	I	call	you	Tompkins	or
我	没有	思考	它	可以	是	可能的	，	先生	.	—	将	我	称呼	你	汤普金斯	或者

Ramsay	?	”
拉姆齐	？	”

我没想到会这样，先生——我该叫您汤普金斯还是拉姆齐呢?

“ ['niːðər] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

“	Neither	one	,	”	he	responded	with	a	whimsical	smile	.
”	两者都不	一	，	”	他	回应	和	一个	异想天开	微笑	.

“都不是，”他带着一丝戏谑的微笑回答道。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][pæt] . ”

“	Call	me	Pat	.	”
”	称呼	我	拍	.	”

“叫我帕特就好。”

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrtnəns] .

“	No	.	I	think	you	don't	need	any	encouragement	to	impertinence	.
”	不	.	我	思考	你	不	需要	任何	鼓励	到	无礼	.

“不，我认为你不需要任何鼓励就能表现得无礼。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .

”	And	she	laughed	.
”	和	她	笑了	.

她笑了。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] — [ðæt] ['kænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ！

“	But	really	—	that	cañon	was	a	dream	of	beauty	!
”	但	真的	—	那	峡谷	曾是	一个	梦	的	美丽	！

“但说真的——那条峡谷真是美得像梦境一样！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [puːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['liliz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] — ”

There	was	water	,	running	and	in	pools	,	and	all	sorts	of	lilies	were	there
那里	曾是	水	，	跑步	和	在	游泳池	，	和	全部	排序	的	百合花	是	那里

,	and	flowers	—	”
，	和	花朵	—	”

那里有水，有潺潺的流水，有水潭，还有各种各样的睡莲和鲜花——”

“ [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['dezərt] ['kænjən]['æftər][ðə; ði] [reɪnz] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	Sure	,	a	regular	desert	cañon	after	the	rains	,	”	said	Tompkins	.
”	当然	，	一个	常规的	沙漠	峡谷	后	这	雨	，	”	说	汤普金斯	.

“当然，雨后就是一条普通的沙漠峡谷，”汤普金斯说。

“ [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] . ”

“	And	not	very	far	away	,	a	dead	man	.	”
”	和	不是	非常	远的	离开	，	一个	死的	男人	.	”

“不远处，有一具尸体。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] !
“ Oh , I didn't mean that !
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 !

“哦，我不是那个意思！”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz] — ”
I didn't want to think of your brother as — ”
我 没有 想 到 思考 的 你的 兄弟 作为 — ”

我不想把你哥哥想象成——”

“ [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ I'm not talking about him .
“ 我是 不是 说 关于 他 .

我不是在说他。

[ə'nʌðər] [mæn] .
Another man .
其他 男人 .

另一个男人。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .
” She gave him a startled look .
” 她 给予 他 一个 惊慌 看 .

她惊愕地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ You mean a man was killed out there ? ”
“ 你 意思是 一个 男人 曾是 被杀 出去 那里 ? ”

“你是说有人在那里丧命了？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wuːndɪd] .
“ Yes , and another wounded .
“ 是的 , 和 其他 受伤 .

“是的，还有一人受伤。”

['sevrəl] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .
Several are going to be killed in the near future , if I'm any judge .
一些 是 去 到 是 被杀 在 这 靠近 未来 , 如果 我是 任何 法官 .

以我的判断，近期内会有好几个人丧命。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['gɪlmən] ; [ðeə(r)] ['aʊtlɔːz] .
You needn't look alarmed about it , Miss Gilman ; they're outlaws .
你 不必 看 惊慌 关于 它 , 错过 吉尔曼 ; 它们是 亡命之徒 .

吉尔曼小姐，您不必为此感到惊慌；他们是亡命之徒。

[aɪv] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
I've opened up the whole situation pretty well , I think .
我已经 打开 向上 这 所有的 情况 漂亮的 出色地 , 我 思考 .

我认为我已经把整个情况解释得相当清楚了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
I hope you'll take my advice and get out of this town tomorrow morning on the
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

我希望你能听从我的建议，明天早上登上舞台离开这座城市。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aʊt]

I	expected	to	be	gone	about	sunrise	,	as	I	have	work	waiting	for	me	out
我	预期的	到	是	已消失	关于	日出	,	作为	我	有	工作	等待	为了	我	出去

['jɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

我原以为日出时分就能离开，因为我还有工作等着我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [niːd] ['eni] ['mɔːrəl] ['bækɪŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪm] ,

but	if	you	think	you'll	need	any	moral	backing	in	drawing	out	of	the	game	,
但	如果	你	思考	你会	需要	任何	道德	后盾	在	绘画	出去	的	这	游戏	,

但如果你认为你需要任何道德上的支持才能退出游戏，

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [θruː] . ”

I'll	stay	and	see	you	through	.	”
患病的	停留	和	看	你	通过	.	”

我会留下来陪你度过难关。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

“	No	,	thanks	,	”	she	returned	quietly	.
“	不	,	谢谢	,	”	她	返回	悄悄	.

“不用了，谢谢。”她平静地回答道。

“ [aɪm] ['steɪɪŋ] . ”

“	I'm	staying	.	”
“	我是	入住	.	”

“我留下来。”

“ ['æftər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

“	After	what	I've	told	you	and	showed	you	?	”	he	said	with	a	frown	.
“	后	什么	我已经	讲述	你	和	显示	你	?	”	他	说	和	一个	皱眉	.

“在我告诉你、给你看了那么多之后？”他皱着眉头说。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][dəunt][get] [tuː] ['bɔːsi] .

Now	let	me	explain	,	and	don't	get	too	bossy	.
现在	让	我	解释	,	和	不	得到	也	专横跋扈	.

现在让我解释一下，别太颐指气使。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kleɪm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ;

Hassayamp	wanted	to	sell	me	that	claim	belonging	to	your	brother	;
-	通缉	到	卖	我	那	宣称	属于	到	你的	兄弟	;

Hassayamp想把属于你哥哥的那块矿地卖给我；

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts][aɪ]['evər] [sɔː] .

it's	one	of	the	most	beautiful	spots	I	ever	saw	.
它是	一	的	这	最多	美丽的	地点	我	曾经	锯	.

这是我见过的最美的地方之一。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] ,

However	,	I	made	some	excuse	about	it	not	being	suited	to	chickens	,
然而	,	我	制成	一些	原谅	关于	它	不是	存在	适合	到	鸡	,

然而，我找了个借口说它不适合养鸡。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðiː][faɪv]['eikəs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] .

and	I'm	going	to	buy	the	five	acres	adjoining	it	and	just	above	.
和	我是	去	到	买	这	五	英亩	相邻的	它	和	只是	多于	.

我打算买下与它相邻以及稍上方的五英亩土地。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pleɪs] !
You wait till you see that place !
你 等待 直到 你 看 那 地方 !

你等着瞧吧，那地方真是太棒了!

[ɪts] [gɑːt] — ”
It's got — ”
它是 得到 — ”

它有——”

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [sed] ['tɔmpkɪnz] , “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] [kɑːnt] [biː; bi] [reɪzd] [hɪr] ,
“ My dear girl , ” said Tompkins , “ don't you know chickens can't be raised here ,
“ 我的 亲爱的 女孩 , ” 说 汤普金斯 , “ 不 你 知道 鸡 不能 是 提高 这里 ,

“我的宝贝女儿，”汤普金斯说，“你难道不知道这里不能养鸡吗？”

[wɪ'ðaʊt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [pri'kɔːʃənz] ? ”
without large and expensive precautions ? ”
没有 大的 和 昂贵的 防范措施 ? ”

如果没有大规模且昂贵的预防措施呢?

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
“ Oh , I'm not quite a tenderfoot .
“ 哦 , 我是 不是 相当 一个 嫩脚 .

“哦，我可不是新手。”

['tʃɪkɪnz] [ɔːr][nɑːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][lænd] !
Chickens or not , I'm going to own that piece of land !
鸡 或者 不是 , 我是 去 到 自己的 那 片 的 土地 !

不管有没有鸡，我都要拥有那块地!

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] ,
And I've taken warning from you , too ,
和 我已经 已采取 警告 从 你 , 也 ,

我也从你那里得到了警告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [nɑːt][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd]
because I'll not turn over the money until the title is clear and the deed
因为 患病的 不是 转动 超过 这 钱 直到 这 标题 是 清除 和 这 契据
[rɪ'kɔːrdɪd] .
recorded .
记录 .

因为在产权清晰、契约登记完成之前，我是不会支付这笔钱的。

[ðə; ði] [faɪv] ['eikəs][kɔːst][ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪnərəl] [raɪts] [ænd; ənd][ɔːl] .
The five acres cost me three hundred dollars , mineral rights and all .
这 五 英亩 成本 我 三 百 美元 , 矿物 权利 和 全部 .

这五英亩地花了我三百美元，包括矿产开采权在内。

- [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Hassayamp owns it .
- 拥有 它 .

Hassayamp是它的所有者。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ə; eɪ] [maɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪts] [pleɪd] [aʊt] [naʊ] .
He showed me where a mine used to be — it's played out now .
他 显示 我 在哪里 一个 矿 用过的 到 是 — 它是 玩 出去 现在 .

他带我去看以前有个矿的地方——现在已经废弃了。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['nevər] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I don't care a bit if the place is never any real good to me ;
我 不 关心 一个 少量 如果 这 地方 是 绝不 任何 真实的 好的 到 我 ;

我一点也不在乎这个地方对我来说是否真的有什么好处；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wen] [aɪ][get][oʊld] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**going**	**to**	**keep**	**it**	**just**	**to**	**live**	**on**	**when**	**I**	**get**	**old**	**,**	**and**	**enjoy**	**it**	**.**
我是	去	到	保持	它	只是	到	居住	在	什么时候	我	得到	老的	,	和	享受	它	.

我打算留着它，等我老了以后还能用，还能好好享受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙人掌和响尾蛇(Cactus and Rattlers)
第4/6页

[waɪ] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['kænjən] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ！ ”

Why	**,**	**you**	**get**	**a**	**wonderful**	**view**	**from**	**the**	**upper**	**cañon**	**out**	**over**	**the**	**desert**	**!**	**”**
为什么	,	你	得到	一个	精彩的	看法	从	这	上	峡谷	出去	超过	这	沙漠	！	”

“从上方的峡谷可以欣赏到沙漠的壮丽景色！”

“ [wel] , ” [sed] ['tɔmpkinz] [rɪ'lʌktəntli] , “ [sɪns] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Tompkins**	**reluctantly**	**,**	**“**	**since**	**your**	**eyes**	**are**	**open**	**,**
“	出色地	,	”	说	汤普金斯	勉强	,	“	自从	你的	眼睛	是	打开	,

“好吧，”汤普金斯不情愿地说，“既然你睁开了眼睛，

[aɪ] [kɑːnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] ,

I	**can't**	**of**	**course**	**make**	**any**	**more**	**objections**	**,**
我	不能	的	课程	制作	任何	更多的	反对意见	,

我当然不能再提出任何异议了。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['dezərt] ['kænjən] [fɔːr; fər] [les] ['mʌni] .

though	**you**	**can**	**buy**	**plenty**	**of**	**desert**	**cañon**	**for**	**less**	**money**	**.**
尽管	你	能	买	很多	的	沙漠	峡谷	为了	较少的	钱	.

虽然你可以花更少的钱买到很多沙漠峡谷。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['trænspɔːrt] ? ”

But	**what**	**about**	**transport**	**?**	**”**
但	什么	关于	运输	?	”

但是交通运输怎么办?

“ [aɪv] [bɔːt] - [kɑːr] .

“	**I've**	**bought**	**Hassayamp's**	**car**	**.**
“	我已经	买	-	车	.

“我买了哈萨扬普的车。”

[ɪts] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['flɪvər]

It's	**an**	**old**	**one**	**,**	**but**	**I**	**know**	**all**	**about**	**a**	**flivver**
它是	一个	老的	一	,	但	我	知道	全部	关于	一个	货车

虽然有点老旧，但我对老爷车了如指掌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] .

and	**it**	**will**	**do**	**me**	**.**
和	它	将要	做	我	.

对我来说没问题。

[ðen] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [tent] [set] [ʌp] [ðer; ðər] —

Then	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**big**	**tent**	**set**	**up**	**there**	**—**
然后	,	我是	去	到	得到	一个	大的	帐篷	放	向上	那里	—

然后，我打算在那里搭个大帐篷——

” ['tɔmpkinz] [groʊn] ['ɪnwərdli] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

”	**Tompkins**	**groaned**	**inwardly**	**,**	**but**	**presently**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
”	汤普金斯	呻吟	内心	,	但	目前	已更改	这	主题	.

汤普金斯内心呻吟了一声，但随即转移了话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [wət'evər] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['præktɪk(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] ;

It	**was**	**no**	**use**	**whatever**	**to**	**raise**	**up**	**practical**	**objections**	**;**
它	曾是	不	使用	任何	到	增加	向上	实际的	反对意见	;

提出实际的反对意见毫无用处；

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

the	girl	would	have	to	find	things	out	for	herself	.
这	女孩	会	有	到	寻找	事物	出去	为了	她自己	.

女孩必须自己去弄清楚事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

She	was	obviously	determined	on	her	course	,	and	the	more	he	saw	of	her	,
她	曾是	明显地	决定	在	她	课程	,	和	这	更多的	他	锯	的	她	,

她显然决心已定，他越了解她，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmpɪtənt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

the	more	he	began	to	feel	that	she	was	a	pretty	competent	young	woman	.
这	更多的	他	开始	到	感觉	那	她	曾是	一个	漂亮的	胜任的	年轻的	女士	.

他越来越觉得她是一位相当能干的年轻女性。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [sɜːrd] [kɪŋz] ,

In	fact	,	as	they	walked	and	spoke	of	cabbages	surd	kings	,
在	事实	,	作为	他们	步行	和	辐	的	卷心菜	无功	国王	,

事实上，当他们边走边谈论卷心菜和荒谬的国王时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ,

he	was	distinctly	and	unpleasantly	surprised	to	find	that	it	had	grown	dark	and	very	cold	,
他	曾是	明显地	和	令人不快的	惊讶	到	寻找	那	它	有	生长	黑暗的	和	非常	寒冷的	,

他明显感到意外和不快，因为天色已经黑了，而且非常冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪ'miːdiətli] .

and	that	they	must	return	to	shelter	immediately	.
和	那	他们	必须	返回	到	庇护所	立即地	.

他们必须立即返回避难所。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ə'doʊbi] ['sɛlz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	they	had	reached	the	adobe	cells	that	constituted	the	hotel	,
什么时候	他们	有	达到	这	Adobe	细胞	那	构成	这	酒店	,

当他们到达构成旅馆的土坯房时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

he	paused	at	her	door	and	shook	hands	.
他	暂停	在	她	门	和	摇晃	双手	.

他在她家门口停下脚步，和她握了握手。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [mɪs] ['gɪlmən] , [maɪ] ['neɪmz] ['ræmzi] — ['oʊnli] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [pæt] ,

“	From	now	on	,	Miss	Gilman	,	my	name's	Ramsay	—	only	you'll	come	to	calling	me	Pat	,
“	从	现在	在	,	错过	吉尔曼	,	我的	名字	拉姆齐	—	仅有的	你会	来	到	呼叫	我	拍	,

“从今以后，吉尔曼小姐，我的名字叫拉姆齐——只不过你要叫我帕特。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['nebəz] .

especially	if	we're	to	be	neighbors	.
尤其	如果	是	到	是	邻居	.

尤其是如果我们要成为邻居的话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] .

If	you	have	any	need	of	me	,	don't	hesitate	to	summon	me	.
如果	你	有	任何	需要	的	我	,	不	犹豫	到	召唤	我	.

如果你们需要我，请随时召唤我。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['heɪwaɪər]['dʒɑːnsən][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm]

I	believe	Haywire	Johnson	is	a	good	sort	,	and	you	may	confide	in	him	any	time
我	相信	失控	约翰逊	是	一个	好的	种类	,	和	你	可能	信任	在	他	任何	时间

.

:

.

我相信海维尔·约翰逊是个好人，你可以随时向他倾诉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	by	the	way	,	if	you	hear	any	queer	noises	early	in	the	morning	,
和	经过	这	方式	,	如果	你	听到	任何	酷儿	噪音	早期的	在	这	早晨	,

顺便说一句，如果你清晨听到任何奇怪的声音，

[dəunt][kɔːl][fɔːr; fər][help] . ”

don't	call	for	help	.	”
不	称呼	为了	帮助	.	”

不要呼救。

“ [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	usually	don't	,	”	she	said	,	smiling	.
“	我	通常	不	,	”	她	说	,	微笑	.

“我通常不会，”她笑着说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['məːdəd] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp] .

“	One	of	the	men	who	murdered	my	brother	is	coming	to	call	on	me	,	I	hope	.
“	一	的	这	男人	WHO	被谋杀	我的	兄弟	是	未来	到	称呼	在	我	,	我	希望	.

“我希望，杀害我哥哥的其中一个人能来拜访我。”

” [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

”	The	smile	died	on	her	lips	.
”	这	微笑	死亡	在	她	嘴唇	.

她嘴角的笑容消失了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Her	eyes	widened	on	him	.
她	眼睛	扩大	在	他	.

她瞪大了眼睛看着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	mean	it	?
“	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['jʊrli] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] — ”

But	—	but	surely	you	—	you	don't	intend	—	”
但	—	但	一定	你	—	你	不	打算	—	”

但是——但是你肯定——你不会是这个意思吧——”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] ; [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['tɔmpkinz] .

“	We're	going	to	have	a	talk	;	that's	all	,	”	said	Tompkins	.
“	是	去	到	有	一个	讲话	;	那就是	全部	,	”	说	汤普金斯	.

“我们要谈谈，仅此而已。”汤普金斯说道。

“ [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] !

“	Good	night	,	and	pleasant	dreams	!
“	好的	夜晚	,	和	令人愉快的	梦境	!

“晚安，祝你做个好梦！ ”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll **see** **you** **again** **.**
患病的 看 你 再次 .

我会再见到你的。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [fɔːr; fər] [streɪ] ['lɪzərdz] .
Don't **forget** **to** **look** **through** **your** **blankets** **for** **stray** **lizards** **.**
不 忘记 到 看 通过 你的 毯子 为了 流浪 蜥蜴 .

别忘了检查一下你的毯子里有没有流浪蜥蜴。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
" **He** **went** **on** **to** **his** **own** **cell** **,** **and** **in** **twenty** **minutes** **was** **sound** **asleep** **.**
" 他 去 在 到 他的 自己的 细胞 , 和 在 二十 分钟 曾是 声音 睡着了 .

“他回到自己的牢房，二十分钟后就睡着了。”

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] , ['tɔmpkinz] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [pæt] ['ræmzi] ,
With **dawn** **,** **Tompkins** **,** **or** **as** **he** **was** **now** **to** **become** **,** **Pat** **Ramsay** **,**
和 黎明 , 汤普金斯 , 或者 作为 他 曾是 现在 到 变得 , 拍 拉姆齐 ,

黎明时分，汤普金斯，或者说他即将成为的帕特·拉姆齐，

['weikənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [trænsˈfɔːmd] [wɜːrld] .
wakened **to** **a** **glorious** **sunrise** **just** **breaking** **over** **a** **transformed** **world** **.**
醒来 到 一个 辉煌 日出 只是 打破 超过 一个 转变 世界 .

醒来时，映入眼帘的是绚丽的日出，阳光洒在焕然一新的世界。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
As **he** **had** **predicted** **,** **snow** **had** **come** **during** **the** **night** **.**
作为 他 有 预测 , 雪 有 来 期间 这 夜晚 .

正如他预料的那样，夜里下起了雪。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['gɑːrmənt] , [ʌn'juːʒuəl][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz]
Everything **was** **covered** **with** **a** **soft** **white** **garment** **,** **unusual** **but** **by** **no** **means**
一切 曾是 涵盖 和 一个 柔软的 白色的 服装 , 异常 但 经过 不 方法
[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
unheard **-** **of** **in** **the** **desert** **,**
闻所未闻 - 的 在 这 沙漠 ,

所有东西都覆盖着一层柔软的白色布料，这在沙漠中虽然不常见，但也并非闻所未闻。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
which **would** **be** **gone** **again** **in** **an** **hour** **.**
哪个 会 是 已消失 再次 在 一个 小时 .

一个小时后，它们又会消失。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
He **shaved** **and** **made** **his** **ablutions** **and** **got** **ready** **to** **travel** **.**
他 剃光 和 制成 他的 洗礼 和 得到 准备好 到 旅行 .

他刮了胡子，洗漱完毕，准备出发。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] ['heɪwaɪər] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
He **inspected** **the** **rifle** **which** **Haywire** **had** **left** **in** **his** **room** **,** **and** **found** **it**
他 检查 这 步枪 哪个 失控 有 左边 在 他的 房间 , 和 成立 它
[gʊd] .
good **.**
好的 .

他检查了海维尔留在房间里的那支步枪，发现它状况良好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] ['heɪwaɪər] [hɪm'self] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He **was** **still** **looking** **it** **over** **when** **Haywire** **himself** **knocked** **at** **the** **door** **.**
他 曾是 仍然 寻找 它 超过 什么时候 失控 他自己 敲门 在 这 门 .

他还在仔细查看的时候，海威尔本人就敲响了房门。

“ [seɪ] , - !
“ Say , Puffesser !
” 说 , - !

“说，帕菲瑟！”

[me'skiːtˌmeskiːt][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] — ”
Mesquite is out there — ”
牧豆树 是 出去 那里 — ”

牧豆树就在那里——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
“ All right , bring him right along .
” 全部 正确的 , 带来 他 正确的 沿着 .

“好的，带他一起来。”

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [gʌn] .
I want to settle with you for this gun .
我 想 到 定居 和 你 为了 这 枪 .

我想和你商量这把枪的事。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] ['seɪdʒbrʌʃ] ['wɑːntɪd] ? ”
And where's that revolver that Sagebrush wanted ? ”
和 在哪里? 那 左轮手枪 那 鼠尾草 通缉 ? ”

“萨奇布拉什想要的那把左轮手枪在哪儿？”

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] , - —
“ Got it right here , Puffesser —
” 得到 它 正确的 这里 , - —

“我明白了，帕夫瑟——”

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɔːrti] - [faɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
” Taking the old forty - five that was handed him ,
” 采取 这 老的 四十 - 五 那 曾是 递交 他 ,

他接过递给他的那把旧式四十五口径手枪，

['ræmzi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
Ramsay paid for his rifle and then swiftly made ready for his visitor .
拉姆齐 有薪酬的 为了 他的 步枪 和 然后 迅速地 制成 准备好 为了 他的 游客 .

拉姆齐付了步枪的钱，然后迅速做好迎接访客的准备。

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['pɑːrtli] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
He pulled down the blind of the window , partly darkening the room ,
他 拉 向下 这 瞎的 的 这 窗户 , 部分 变暗 这 房间 ,

他拉下窗帘，房间里的光线顿时暗了下来。

[ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['tælkəm] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] [ɔːr]
then rubbed his face with talcum powder and seated himself without glasses or
['helmɪt] ,
helmet ,
头盔 ,

然后他往脸上抹了些爽身粉，没戴眼镜也没戴头盔就坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his back to the door , the rifle in his hand .
和 他的 后退 到 这 门 , 这 步枪 在 他的 手 .

他背对着门，手里拿着步枪。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [steps] , [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] .

After	a	moment	came	steps	,	then	a	knock	.
后	一个	片刻	来了	步骤	,	然后	一个	敲	.

过了一会儿，传来脚步声，然后是敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	in	,	”	he	said	.
“	来	在	,	”	他	说	.

“进来吧，”他说。

[me'skiːtˌmeskiːt] ['hærisn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft]

Mesquite	Harrison	stepped	into	the	room	and	stood	blinking	at	the	swift
牧豆树	哈里森	步	进入	这	房间	和	站立	眨眼	在	这	迅速

[træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [snoʊ] - ['dæz(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [əb'skjʊrəti] .

transition	from	snow	-	dazzle	to	this	obscurity	.
过渡	从	雪	-	炫	到	这	朦胧	.

梅斯基特·哈里森走进房间，站在那里，眨着眼睛，看着眼前从雪景的耀眼景象迅速转变为如今的昏暗景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stræglɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri]

He	was	a	cadaverous	person	with	straggling	mustache	and	rudimentary
他	曾是	一个	尸体的	人	和	零散的	胡子	和	基本的

[tʃɪn] , [ˌædə'nɔɪdl] [maʊθ] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [frʌnt] [tiːθ] ;

chin	,	adenoidal	mouth	and	projecting	front	teeth	;
下巴	,	腺样体	嘴	和	投影	正面	牙齿	;

他面容憔悴，胡子稀疏，下巴发育不全，腺样体肥大，门牙突出；

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

his	entire	countenance	was	stamped	with	viciousness	and	weakness	,
他的	全部的	面容	曾是	盖章	和	恶毒	和	弱点	,

他脸上满是凶狠和软弱。

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [ʃoʊd] ['ræmzi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

and	one	glance	showed	Ramsay	that	his	ruse	was	bound	to	succeed	.
和	一	瞥一眼	显示	拉姆齐	那	他的	诡计	曾是	边界	到	成功	.

拉姆齐只消一眼就看出他的计谋一定会成功。

“ [hɜːrd] [jiː; ji] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] , ” [sed] [me'skiːtˌmeskiːt] .

“	Heard	ye	wanted	a	guide	,	”	said	Mesquite	.
“	听到	是的	通缉	一个	指导	,	”	说	牧豆树	.

“听说你们需要向导，”牧豆树说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ræmzi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .

“	I	wanted	you	,	”	said	Ramsay	,	“	and	I	came	back	to	get	you	.
“	我	通缉	你	,	”	说	拉姆齐	,	“	和	我	来了	后退	到	得到	你	.

“我想要你，”拉姆齐说，“所以我回来找你。”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	swung	his	chair	around	so	that	the	light	struck	his	face	.
”	他	摇摆	他的	椅子	大约	所以	那	这	光	击	他的	脸	.

他转动椅子，让光线照在他的脸上。

[me'skiːtˌmeskiːt] ['hærisn] ['ʌtəd] [wʌn] [loʊ] [gæsp] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] ['petrɪfaɪd] ,

Mesquite	Harrison	uttered	one	low	gasp	,	and	then	stood	absolutely	petrified	,
牧豆树	哈里森	说出	一	低的	喘气	,	和	然后	站立	绝对地	石化	,

[strʌk] ['ɪntuː] ['helpləs] , ['moʊʃnləs] ['saɪləns] .

struck	into	helpless	,	motionless	silence	.
击	进入	无助	,	静止不动	沉默	.

梅斯基特·哈里森低声喘息了一声，然后彻底僵住了，动弹不得，一动不动地沉默着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪgɪʃ] [aɪz] ['waidnd] ['ɪntuː] [raʊnd] [dɪsks] .

His	mouth	opened	,	and	his	piggish	eyes	widened	into	round	disks	.
他的	嘴	打开	,	和	他的	猪一样	眼睛	扩大	进入	圆形的	磁盘	.

他张开嘴，那双猪一样的眼睛瞪得像圆圆的圆盘一样大。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [θroʊn] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	stood	with	hands	thrown	back	against	the	door	,
他	站立	和	双手	抛掷	后退	反对	这	门	,

他双手向后倚靠在门上，站在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈpælər] [krept] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈkaʊntənəns] .

and	a	ghastly	pallor	crept	across	his	horrified	countenance	.
和	一个	阴森	苍白	悄悄地爬	穿过	他的	惊恐万分	面容	.

他惊恐的脸上浮现出惨白的神色。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] - [ˈkænjən]

“	Thought	you	were	safe	when	you	knew	I	was	dead	up	there	in	Pinecate	Cañon
“	想法	你	是	安全的什么时候		你	知道	我	曾是	死的	向上	那里	在	-	峡谷

’

’

’

“你以为知道我死在派恩卡特峡谷里就安全了吗？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈræmzi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] .

didn't	you	?	”	said	Ramsay	,	in	a	hollow	voice	.
没有	你	?	”	说	拉姆齐	,	在	一个	空洞的	嗓音	.

“难道不是吗？”拉姆齐用空洞的声音说道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈæftər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] , [eɪ] ?

“	You	thought	that	after	shooting	me	through	the	lungs	you	were	safe	,	eh	?
“	你	想法	那	后	射击	我	通过	这	肺	你	是	安全的	,	嗯	?

“你以为打穿我的肺就安全了，是吗？”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] .

But	you're	not	.
但	你是	不是	.

但你不是。

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] !

I've	come	back	to	get	you	!
我已经	来	后退	到	得到	你	!

我回来接你了！

[dəunt] [muːv] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] .

Don't	move	a	muscle	,	or	I'll	put	a	bullet	through	you	.
不	移动	一个	肌肉	,	或者	患病的	放	一个	子弹	通过	你	.

别动，否则我就一枪崩了你。

” [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˈælɪk] [ˈræmzi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] — [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]

”	His	likeness	to	the	vanished	Alec	Ramsay	was	strong	—	so	strong	that	the
”	他的	相似	到	这	消失了	亚历克	拉姆齐	曾是	强的	—	所以	强的	那	这

['retʃɪd] [meˈskiːt¦meskiːt] ['hærisn] [meɪd] [noʊ] ['kwɪri] [əˈbaʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [goʊst] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ]

wretched	Mesquite	Harrison	made	no	query	about	how	a	ghost	could	shoot	a
可怜	牧豆树	哈里森	制成	不	询问	关于	如何	一个	鬼	可以	射击	一个

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

“他与失踪的亚历克·拉姆齐长得非常像——如此像，以至于可怜的梅斯基特·哈里森都没有质疑一个鬼魂怎么能用步枪射击。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈnʌndrəm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [mɛskiːts] [maɪnd]

This	interesting	conundrum	was	about	the	farthest	thing	from	Mesquite's	mind
这	有趣的	难题	曾是	关于	这	最远	事物	从	牧豆树的	头脑

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

此刻，梅斯基特最不想考虑的就是这个有趣的难题。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ræmzi] ,

His	**distended**	**eyes**	**were**	**fastened**	**in**	**horror**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**Ramsay**	**,**
他的	膨胀	眼睛	是	系紧	在	恐怖	之上	这	脸	的	拉姆齐	,

他瞪大了眼睛，惊恐地盯着拉姆齐的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**now**	**a**	**low**	**wail**	**broke**	**from**	**him**	**.**
和	现在	一个	低的	哀号	打破	从	他	.

突然，他发出了一声低沉的哀嚎。

“ [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] , ['fɝː, 'fɛr] [gɔdz] [seɪk] !

“	**Leave**	**me**	**be**	**,**	**fer**	**Gawd's**	**sake**	**!**
”	离开	我	是	,	fer	上帝的	清酒	!

“看在上帝的份上，别管我！”

” [hiː; hi] [hauld] .

”	**he**	**howled**	**.**
”	他	嚎叫	.

他嚎叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] !

“	**It**	**wasn't**	**me**	**!**
”	它	不是	我	!

“不是我！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tʃoʊloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][tɑːm] ['eməri] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒest] [treɪlɪn] - [ə'lɔːŋ]

It	**was**	**Cholo**	**Bill**	**and**	**Tom**	**Emery**	**done**	**it**	**—**	**I**	**was**	**jest**	**trailin**	**'**	**along**
它	曾是	乔洛	账单	和	汤姆	埃默里	完毕	它	—	我	曾是	笑话	尾随	-	沿着

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðæt] [deɪ] !

with	**'**	**em**	**that**	**day**	**!**
和	-	呃	那	天	!

是乔洛·比尔和汤姆·埃默里干的——那天我只是跟着他们一起干的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ['eməri] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] !

It	**was**	**Tom**	**Emery**	**fired**	**that**	**shot**	**!**
它	曾是	汤姆	埃默里	被解雇	那	射击	!

开枪的是汤姆·埃默里！

[liːv] [ˌem 'iː][biː; bi][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] —

Leave	**me**	**be**	**and**	**I'll**	**be**	**good**	**—**
离开	我	是	和	患病的	是	好的	—

别管我，我会乖乖的。

” [hiː; hi] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [brˈgæn][tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ]

”	**He**	**plumped**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**his**	**teeth**	**began**	**to**	**chatter**	**with**
”	他	丰满的	向下	在	他的	膝盖	,	和	他的	牙齿	开始	到	喋喋不休	和

[fraɪt] .

fright	**.**
惊吓	.

他一下子跪倒在地，吓得牙齿都打颤了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ræmzi] [ɪn] [kən'tempt] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Ramsay**	**in**	**contempt**	**.**
”	全部	正确的	,	”	说	拉姆齐	在	鄙视	.

“好吧，”拉姆齐轻蔑地说。

“ [get] [ʌp] !

“	**Get**	**up**	**!**
”	得到	向上	!

“起床！

[tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Turn	**around**	**and**	**walk**	**out**	**that**	**door**	**and**	**walk**	**out**	**to**	**the**	**street**	**.**
转动	大约	和	走	出去	那	门	和	走	出去	到	这	街道	.

转身走出那扇门，走到街上。

[ðen] [stɑːrt] ['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

Then	**start**	**going**	**—**	**and**	**keep**	**going**	**.**
然后	开始	去	—	和	保持	去	.

然后开始前进——并且坚持下去。

[hed] [fɔːr; fər] ['miːtiəraɪt] , [ænd; ənd][dəunt][stɑːp] .

Head	**for**	**Meteorite**	**,**	**and**	**don't**	**stop**	**.**
头	为了	陨石	,	和	不	停止	.

前往陨石坑，不要停下。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] .

I'll	**be**	**right**	**back**	**of**	**you**	**until**	**you**	**get**	**there**	**.**
患病的	是	正确的	后退	的	你	直到	你	得到	那里	.

我会一直跟在你身后，直到你到达目的地。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌem ˈiː]['æftər][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

You	**can't**	**see**	**me**	**after**	**we**	**get**	**out**	**of**	**town**	**,**	**but**	**I'll**	**be**	**there**	**.**
你	不能	看	我	后	我们	得到	出去	的	镇	,	但	患病的	是	那里	.

离开这座城市后你就见不到我了，但我会在那里。

[get] ['goʊɪŋ] !

Get	**going**	**!**
得到	去	!

快走！

" [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [meˈskiːtˌmeskiːt][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [əuˈbeiŋ] .

"	**The**	**unhappy**	**Mesquite**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**obeying**	**.**
"	这	不开心	牧豆树	丢失的	不	时间	在	服从	.

“那棵不幸的牧豆树毫不犹豫地服从了。”

[hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['dɑːrtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

He	**flung**	**open**	**the**	**door**	**,**	**darted**	**outside**	**,**	**and**	**started**	**for**	**the**	**street**	**.**
他	扔	打开	这	门	,	飞镖	外部	,	和	开始	为了	这	街道	.

他猛地推开门，冲了出去，朝大街跑去。

['ræmzi] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] .

Ramsay	**followed**	**more**	**leisurely**	**.**
拉姆齐	随后	更多的	悠闲	.

拉姆齐随后悠闲地跟了上来。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hoʊˈtel] [frʌnt] , [hiː; hi] [sɔː] [meˈskiːtˌmeskiːt] ['stændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['sterɪŋ] [bæk] ,

When	**he**	**passed**	**through**	**the**	**hotel**	**front**	**,**	**he**	**saw**	**Mesquite**	**standing**	**outside**	**,**	**staring**	**back**	**,**
什么时候	他	通过了	通过	这	酒店	正面	,	他	锯	牧豆树	常设	外部	,	凝视	后退	,

当他穿过酒店正门时，他看到梅斯基特站在外面，正盯着他看。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ræmzi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,

and	**as**	**Ramsay**	**appeared**	**in**	**his**	**wake**	**,**
和	作为	拉姆齐	出现	在	他的	唤醒	,

拉姆齐随后出现，

[ðə; ði] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['ræskl] ['ʌtəd] [əˈnʌðər] [haʊl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['miːtiəraɪt] .

the	**thoroughly**	**frightened**	**rascal**	**uttered**	**another**	**howl**	**and**	**started**	**for**	**Meteorite**	**.**
这	彻底	害怕	恶棍	说出	其他	嗥	和	开始	为了	陨石	.

吓得魂飞魄散的小家伙又嚎叫了一声，朝着陨石跑去。

“ [dəunt] ['evər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɔ:r] [aɪl] [get] [ju:; jʊ] ！ ” [kɔ:ld] ['ræmzi] ，

“	Don't	ever	come	back	here	or	I'll	get	you	！	”	called	Ramsay	,
”	不	曾经	来	后退	这里	或者	患病的	得到	你	！	”	称为	拉姆齐	，

“你以后别再来这里，否则我就找你算账！”拉姆齐喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌv; əv] [me'ski:ţ'meski:t] ['hærisn] , [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['plʌgɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

and	the	last	he	saw	of	Mesquite	Harrison	,	the	latter	was	plugging	along
和	这	最后的	他	锯	的	牧豆树	哈里森	，	这	后者	曾是	插头	沿着

[θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ，

through	the	snow	,
通过	这	雪	，

他最后一次见到梅斯基特·哈里森时，后者正在雪地里艰难跋涉。

[hed] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] .

head	down	and	arms	going	as	he	ran	.
头	向下	和	武器	去	作为	他	跑	.

他低着头，挥舞着手臂奔跑。

['ræmzi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] ['heɪwaɪər] .

Ramsay	turned	a	back	into	the	hotel	office	,	and	met	the	stare	of	Haywire	.
拉姆齐	转向	一个	后退	进入	这	酒店	办公室	，	和	遇见	这	盯	的	失控	.

拉姆齐转身走进酒店办公室，迎面撞上了海维尔的目光。

“ [gɑ:ʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

“	Gosh	!	”	said	the	latter	.
”	天哪	！	”	说	这	后者	.

“天哪！”后者说道。

“ ['hwʌtɪd] [ji:; ji] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - ?

“	What'd	ye	do	to	him	,	Puffesser	?
”	什么	是的	做	到	他	,	-	?

“你对他做了什么，帕菲瑟？”

” [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , ['ræmzi] [went] [ɑ:n] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

”	Without	replying	,	Ramsay	went	on	back	to	his	room	.
”	没有	回复	,	拉姆齐	去	在	后退	到	他的	房间	.

拉姆齐没有回答，径直回到了自己的房间。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

There	he	got	his	belongings	together	and	carried	them	to	the	car	,
那里	他	得到	他的	财物	一起	和	携带	他们	到	这	车	，

他在那里收拾好自己的物品，然后搬到车上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

which	was	standing	in	the	street	.
哪个	曾是	常设	在	这	街道	.

它就站在街上。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flɪvər] ,

While	he	was	putting	them	into	the	flivver	,
尽管	他	曾是	推杆	他们	进入	这	货车	，

当他把它们放进老爷车时，

[hi:; hi] [sɔ:] - [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [jɔ:nɪŋ] ['maɪtɪli] .

he	saw	Hassayamp	appear	at	the	front	door	of	the	hotel	,	yawning	mightily	.
他	锯	-	出现	在	这	正面	门	的	这	酒店	,	打哈欠	非常	.

他看到哈萨扬普出现在酒店门口，打着哈欠。

['ræmzi] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sʌn] - ['helmɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə] - .

Ramsay	jerked	off	his	glasses	and	sun	-	helmet	,	and	went	up	to	Hassayamp	.
拉姆齐	猛地一抖	离开	他的	眼镜	和	太阳	-	头盔	,	和	去	向上	到	-	.

拉姆齐一把摘下眼镜和遮阳帽，走向哈萨亚姆。

[ɪn][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['stɑ:rtld] [geɪz] [hi:; hi] [ri:d] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

In	the	latter's	startled	gaze	he	read	instant	recognition	,
在	这	后者的	惊慌	目光	他	读	立即的	认出	,

从后者惊愕的眼神中，他立刻认出了对方。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - [hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ]

for	this	was	the	first	time	Hassayamp	had	ever	seen	him	without	the	yellow
为了	这	曾是	这	第一的	时间	-	有	曾经	已见	他	没有	这	黄色的

['gɑ:g(ə)lz] .

goggles	.
风镜	.

因为这是哈萨扬普第一次看到他摘下黄色护目镜的样子。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] !

“	Listen	here	!
“	听	这里	!

“听我说！”

” [sed] ['ræmzi] , ['tæpɪŋ] ['meləŋkɑ:li] - [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm]

”	said	Ramsay	,	tapping	melancholy	Hassayamp	on	the	arm	and	boring	into	him
”	说	拉姆齐	,	窃听	忧郁	-	在	这	手臂	和	无聊的	进入	他

[wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [geɪz] ,

with	stern	gaze	,
和	船尾	目光	,

“拉姆齐说着，轻轻拍了拍忧郁的哈萨扬普的手臂，目光严厉地盯着他。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv] [jɔ:rz] [bæk] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,

“	I	suppose	you	thought	that	little	escapade	of	yours	back	in	St	.	John's	,
“	我	认为	你	想法	那	小的	恶作剧	的	你的	后退	在	英石	.	约翰的	,

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

“我猜你以为你当年在亚利桑那州圣约翰斯的那次小冒险……”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] , [eɪ] ?

a	good	many	years	ago	,	had	been	forgotten	,	eh	?
一个	好的	许多	年	前	,	有	到过	被遗忘的	,	嗯	?

很多年前就被遗忘了，是吗?

” - [tɜ:rnd] [waɪt] .

”	Hassayamp	turned	white	.
”	-	转向	白色的	.

“哈萨扬普变白了。”

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑ:kjətər][æz; əz] ['sɪŋgjələrli] [laɪk][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['ælɪk]

Whether	or	not	he	recognized	his	interlocutor	as	singularly	like	the	vanished	Alec
无论	或者	不是	他	认可	他的	对话者	作为	单独地	喜欢	这	消失了	亚历克

['ræmzi] [ɪn] [lʊks] ,

Ramsay	in	looks	,
拉姆齐	在	看起来	,

无论他是否认出与他交谈的人长相酷似已故的亚历克·拉姆齐，

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn][ðə; ði]

he	certainly	recognized	the	remarkable	change	of	voice	and	manner	in	the
他	当然	认可	这	卓越	改变	的	嗓音	和	方式	在	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [prə'fesər] .

supposed	professor	.
据称	教授	.

他当然察觉到了这位所谓的教授的声音和举止发生了显著变化。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [brɔ:t] [ðə; ði]['pælər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

Mention	**of**	**St**	**.**	**John's**	**brought**	**the**	**pallor**	**to**	**his**	**cheeks**	**.**
提到	的	英石	.	约翰的	带来	这	苍白	到	他的	脸颊	.

一提到圣约翰，他的脸色就变得苍白了。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [geɪpt] ['heɪwaɪər] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

Over	**his**	**shoulder**	**gaped**	**Haywire**	**,**	**intensely**	**interested**	**.**
超过	他的	肩膀	张开的	失控	,	强烈地	感兴趣的	.

海维尔从他身后张大了嘴，一脸浓厚的兴趣。

“ [wel] , ” [kən'tɪnju:d] ['ræmzi] , “ [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [bɪn] [fər'gɑ:tn] , [maɪ] [frend] .

“	**Well**	**,**	**”**	**continued**	**Ramsay**	**,**	**“**	**it**	**hasn't**	**been**	**forgotten**	**,**	**my**	**friend**	**.**
“	出色地	,	”	持续	拉姆齐	,	“	它	还没有	到过	被遗忘的	,	我的	朋友	.

“嗯，”拉姆齐继续说道，“我的朋友，这件事并没有被遗忘。”

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['erəndz] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .

One	**of**	**my**	**errands**	**here**	**was**	**to**	**remind**	**you**	**of**	**the**	**occurrence**	**.**
一	的	我的	跑腿	这里	曾是	到	提醒	你	的	这	发生	.

我此行的目的之一就是提醒你这件事。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'laɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt]

If	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**wouldn't**	**rely**	**too**	**much**	**on**	**the**	**protection**	**of**	**Sidewinder**	**Crowfoot**
如果	我	是	你	,	我	不会	依靠	也	很多	在	这	保护	的	响尾蛇	乌鸦脚

.

:
.

如果我是你，我就不会过分依赖响尾蛇乌鸦脚的保护。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ;

The	**theft**	**of**	**horses**	**may**	**be**	**forgotten**	**with**	**the**	**years**	**;**
这	盗窃	的	马匹	可能	是	被遗忘的	和	这	年	;

随着时间的流逝，偷马事件或许会被遗忘；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [stoʊl] , [eɪ] ? ”

but	**what**	**about**	**that**	**church**	**money**	**you**	**stole**	**,**	**eh**	**?**	**”**
但	什么	关于	那	教会	钱	你	偷窃	,	嗯	?	”

但你偷的那些教会钱呢？嗯？

“ [aɪ] — [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , ” ['stæməd] - , [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:mənz]

“	**I**	**—**	**I'll**	**pay**	**it**	**back**	**,**	**”**	**stammered**	**Hassayamp**	**,**	**now**	**convinced**	**that**	**the**	**Mormons**
“	我	—	患病的	支付	它	后退	,	”	结结巴巴	-	,	现在	确信	那	这	摩门教徒

[wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .

were	**on**	**his**	**trail**	**.**
是	在	他的	踪迹	.

“我……我会还钱的，”哈萨扬普结结巴巴地说，他现在确信摩门教徒正在跟踪他。

“ [ju:; jʊ][wɔ:nt] [get][ðə; ði] [tʃæns] .

“	**You**	**wont**	**get**	**the**	**chance**	**.**
“	你	惯于	得到	这	机会	.

你不会有这个机会的。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] , [aɪ'd] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ]

If	**I**	**didn't**	**have**	**other**	**and**	**more**	**important**	**fish**	**to**	**fry**	**,**	**I'd**	**attend**	**to**	**you**
如果	我	没有	有	其他	和	更多的	重要的	鱼	到	炒	,	ID	出席	到	你

[raɪt] [naʊ] .

right	**now**	**.**
正确的	现在	.

如果我没有其他更重要的事要处理，我现在就会来帮你。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:l] [ki:p] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

But	**I**	**guess**	**you'll**	**keep**	**until**	**I**	**get**	**back**	**.**
但	我	猜测	你会	保持	直到	我	得到	后退	.

但我想你会一直待到我回来。

[ðen] [juːl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Then you'll come along with me .
然后 你会 来 沿着 和 我 .

那你就跟我一起走吧。

〃 - [tɜːrnd] [jet] ['waɪtɝ, 'ʰwaɪtɝ] .
〃 Hassayamp turned yet whiter .
〃 - 转向 然而 更白 .

“哈萨扬普变得更白了。”

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['medoʊ] [ænd; ənd]
The Southwest has by no means forgotten the days of Mountain Meadow and
这 西南 有 经过 不 方法 被遗忘的 这 天 的 山 草地 和
[ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['mɔːrmən] ;
the avenging angels of Mormon ;
这 复仇 天使 的 摩门教 ;

美国西南部并没有忘记山地草甸和摩门教复仇天使的时代;

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðiːz] [mɔːr] ['setld] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli]
and while in these more settled times the followers of that faith are certainly
和 尽管 在 这些 更多的 定居 时代 这 追随者 的 那 信仰 是 当然
['gɪltləs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] - ['duːɪŋ] ,
guiltless of any ill - doing ,
无罪 的 任何 患病的 - 正在做 ,

在如今这个相对稳定的时代，该信仰的信徒当然没有任何不当行为，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ðæt] ['liŋgəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrmən]
there is an heritage of uneasiness that lingers about the very name of Mormon
那里 是 一个 遗产 的 不安 那 徘徊不去 关于 这 非常 姓名 的 摩门教
[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['stɪld] .
and will not be stilled .
和 将要 不是 是 静止 .

摩门教这个名字本身就带有一种挥之不去的不安感，这种不安感不会消失。

[soʊ] ['ræmzi] [stroʊd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [dɔnd] ['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['helmɪt] ,
So Ramsay strode out to his car , donned goggles and helmet ,
所以 拉姆齐 大步走 出去 到 他的 车 , 穿戴 风镜 和 头盔 ,

于是拉姆齐大步走向他的车，戴上护目镜和头盔。

[ænd; ənd] [went] ['tʃʌgɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət] - ['kænjən] .
and went chugging away to get his breakfast at Pinecate Cañon .
和 去 猛灌 离开 到 得到 他的 早餐 在 - 峡谷 .

然后他一路小跑，前往 Pinecate Cañon 吃早餐。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['seɪdʒbrʌʃ] , [huː] [hæd; həd] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
Sagebrush , who had camped at the entrance of the cañon ,
鼠尾草 , WHO 有 露营 在 这 入口 的 这 峡谷 ,

曾在峡谷入口处扎营的鼠尾草

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [əˈpruːv(ə)l] [tuː; tə] ['ræmziz] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ɪ'vents] .
listened with hearty approval to Ramsay's recital of the morning's events .
听着 和 爽朗 赞同 到 拉姆齐的 独奏会 的 这 早晨 活动 .

大家兴致勃勃地听了拉姆齐对上午事件的描述，表示赞同。

[hɪz; ɪz] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ænd; ənd] [went] ['θʌndərɪŋ]
His roar of laughter echoed back from the rocky walls and went thundering
他的 吼 的 笑声 回声 后退 从 这 岩石 墙壁 和 去 雷鸣
[ə'weɪ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪsə] .
away up toward the mesa .
离开 向上 朝向 这 台面 .

他的大笑声在岩壁间回荡，隆隆地向着台地方向传去。

" [dɜːn] [ɪf] [aɪv] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [maɪ][oʊl] - ['wʊmən] [rʌn] [ɔːf] !
" Durned if I've laughed so much since my ol ' woman run off !
" 期间 如果我已经 笑了 所以 很多 自从 我的 ol - 女士 跑步 离开 !

"自从我老婆跑了之后，我都没这么开怀大笑过！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" - [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][me'skiːt¦'meskiːt] , ['enihaʊ] .
" Shootin's too good for that coyote Mesquite , anyhow .
" - 也 好的 为了 那 郊狼 牧豆树 , 无论如何 .

"无论如何，射杀那只郊狼梅斯基特都太容易了。"

['hiːl] [rʌn] ['ɪntuː][dʒeɪl][tuː; tə] ['miːtiəraɪt] ,
He'll run into jail to Meteorite ,
地狱 跑步 进入 监狱 到 陨石 ,

他会因为陨石而进监狱，

- [kɔːz] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['rɔbin] - [æn; ən]['ɪndʒən] [ɔːf] [ðə; ði] [¦rezər'veɪʃ(ə)n] [læst] [jɪr] .
' cause he's wanted there for robbin ' an Injun off the reservation last year .
- 原因 他是 通缉 那里 为了 罗宾 - 一个 印第安人 离开 这 预订 最后的 年 .

因为他去年在印第安保留地抢劫了一名印第安人，所以被那里通缉。

['jɛsəˠ] !
Yessir !
是的，先生 !

是的!

[ðæts] [haʊ] [miːn] [ðæt] ['peskɪ] ['krɪtər] [ɪz] .
That's how mean that pesky critter is .
那就是 如何 意思是 那 讨厌的 小动物 是 .

这只讨厌的小家伙就是这么卑鄙。

[dʌn] [rɔbd] [æn; ən]['ɪndʒən] [skwɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛlɪn] - ['biːd¦wɜːrk] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] [ɑːn]
Done robbed an Injun squaw what had been sellin ' beadwork to tourists on
完毕 被抢劫 一个 印第安人 印第安女人 什么 有 到过 销售 - 珠饰 到 游客 在
[ðə; ði] [treɪnz] . "
the trains . "
这 火车 . "

我抢劫了一个在火车上向游客兜售珠饰的印第安妇女。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [men] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɜːdəəz] ? " ['kwiərid]
" Do you know those men he mentioned as the actual murderers ? " queried
" 做 你 知道 那些 男人 他 提及 作为 这 实际的 杀人犯 ? " 查询
['ræmzi] .
Ramsay .
拉姆齐 .

"你认识他提到的那些真正的凶手吗？"拉姆齐问道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

['nevər] [hɜːrd] [oʊ] - ['tʃoʊloʊ] [bɪl] — [moʊst] ['laɪkli] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hæfˌbrid] ['grizər] , ['seɪmz] [ðæt] [kʌs]

Never	heard	o	'	Cholo	Bill	—	most	likely	he's	a	halfbreed	greaser	,	same's	that	cuss
绝不	听到	o	-	乔洛	账单	—	最多	可能	他是	一个	混血儿	油腻男	,	一样的	那	坏话

[mɛn'doʊzə] .

Mendoza	.
门多萨	.

从未听说过 Cholo Bill——他很可能是一个混血儿，就像那个讨厌的 Mendoza 一样。

[tɑːm] ['ɛmɜ-iːz] ['dɪfrənt] .

Tom	Emery's	different	.
汤姆	埃默里	不同的	.

汤姆·埃默里与众不同。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] , ['riːəl][bæd] .

He's	a	bad	man	,	real	bad	.
他是	一个	坏的	男人	, 真实的		坏的	.

他是个坏人，非常坏。

[gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [dʒeɪl][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [tuː] [jɪr] [bæk] , ['məːdəd] [ə; eɪ] ['ræntʃər] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,

Got	out	o	'	jail	in	Arizona	two	year	back	,	murdered	a	rancher	in	the	White	Mountains	,
得到	出去	o	-	监狱	在	亚利桑那	二	年	后退	,	被谋杀	一个	牧场主	在	这	白色的	山脉	,

两年前从亚利桑那州的监狱出狱，在白山谋杀了一名牧场主。

[ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] .

and	skipped	out	.
和	跳过	出去	.

然后就溜走了。

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	reckon	there's	a	reward	for	him	.	”
我	估计	有	一个	报酬	为了	他	.	”

我觉得他应该会得到奖励。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] — [wʌt] [aɪm]['æftər][ɪz][skælps] . ”

You	collect	all	the	rewards	—	what	I'm	after	is	scalps	.	”
你	收集	全部	这	奖励	—	什么	我是	后	是	头皮	.	”

你坐享其成，而我想要的是人头。

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , [pɜ-fɛsɜ-] .

“	That	suits	me	,	Perfesser	.
“	那	西装	我	,	教授	.

“这正合我意，教授。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leiz] .

She	goes	as	she	lays	.
她	去	作为	她	躺下	.

她躺着，就这样走了。

[wɒts] [ðə; ði]['proʊgræm] ?

What's	the	program	?
是什么	这	程序	?

这个项目是什么?

" ['ræmzi] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

"	Ramsay	,	having	finished	his	breakfast	,	lighted	his	pipe	and	considered	.
"	拉姆齐	,	拥有	完成的	他的	早餐	,	照明	他的	管道	和	经过考虑的	.

拉姆齐吃完早餐后，点燃烟斗，沉思起来。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ['tentətɪvli] ,

"	The	thing	to	do	,	of	course	,	"	he	said	tentatively	,
"	这	事物	到	做	,	的	课程	,	"	他	说	姑且	,

“当然应该这么做，”他试探性地说。

" [ɪz] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['li:g(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [get] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

"	is	to	apprise	the	nearest	legal	officers	of	conditions	,	get	the	sheriff	to	work	,
"	是	到	通知	这	最近的	合法的	警官	的	状况	,	得到	这	警长	到	工作	,

“目的是将情况告知最近的执法人员，并让治安官展开工作，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] .

and	round	up	the	gang	.
和	圆形的	向上	这	帮派	.

把这伙人抓起来。

" ['seɪdʒbrʌʃ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] , [ɪn] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Sagebrush	eyed	him	askance	,	in	no	little	astonishment	.
"	鼠尾草	眼睛	他	斜视	,	在	不	小的	惊讶	.

“鼠尾草斜眼看着他，颇为惊讶。”

" [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [jʊr; jər] ['proʊgræm] , [ðen] ? "

"	Is	that	there	your	program	,	then	?	"
"	是	那	那里	你的	程序	,	然后	?	"

“这就是你们的计划吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['ræmziz] [blu:] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

"	Ramsay's	blue	eyes	twinkled	.
"	拉姆齐的	蓝色的	眼睛	闪烁	.

拉姆齐的蓝眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

"	No	,	it	isn't	.
"	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[aɪ] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] . "

I	only	mentioned	it	as	the	proper	thing	.	"
我	仅有的	提及	它	作为	这	恰当的	事物	.	"

我只是觉得应该提一下而已。

" [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [dʌn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] ,

"	If	we	all	done	the	proper	thing	,	this	would	be	a	hell	of	a	world	,
"	如果	我们	全部	完毕	这	恰当的	事物	,	这	会	是	一个	地狱	的	一个	世界	,

“如果我们都做正确的事，那这个世界将会变得非常糟糕。”

" [ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] [said] [ɪn] [rɪ'li:f] .

"	and	Sagebrush	sighed	in	relief	.
"	和	鼠尾草	叹了口气	在	宽慰	.

“然后，鼠尾草松了口气。”

“ [aɪ] ['nɔmineits] [ðæt] [wi:; wi] [laɪt] [ə; eɪ] [ʃtɪk] [aʊt] [oʊ] - [jɪər] , [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər]

“	I	nominates	that	we	light	a	shtick	out	o	'	yere	,	go	over	to	that	there
”	我	提名	那	我们	光	一个	噱头	出去	o	-	年份	,	去	超过	到	那	那里

['aʊərglæs] ['kænjən] ,

Hourglass	Cañon	,
滴漏	峡谷	,

“我提议我们去那边的沙漏峡谷，搞个小噱头，

[ænd; ənd] [kli:n] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

and	clean	her	up	.
和	干净的	她	向上	.

帮她清理干净。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ðer; ðər][ɪz] ['wɑ:ntɪd] , [ju:; jʊ] ['betʃə] ! .

Everybody	there	is	wanted	,	you	betcha	!	.
大家	那里	是	通缉	,	你	我敢打赌	!	.

那里每个人都是通缉犯，绝对的！

[wi:; wi][dəunt] [ni:d] [noʊ] ['wɔ:rənts] , [nɔ:r][noʊ]['ɑ:fəsərz] ['fʌsɪn] - [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪz] [dʌn]

We	don't	need	no	warrants	,	nor	no	officers	fussin	'	around	to	see	things	is	done
我们	不	需要	不	逮捕令	,	也不	不	警官	弗辛	-	大约	到	看	事物	是	完毕

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

我们不需要搜查令，也不需要警员在一旁忙碌，就能确保事情按规矩办事。”

“ [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] ['sekəndid] , ” [sed] ['ræmzi] ['prɑ:mptli] .

“	Nomination	seconded	,	”	said	Ramsay	promptly	.
”	提名	附议	,	”	说	拉姆齐	及时	.

“提名获得附议，”拉姆齐立即说道。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	How	far	is	it	from	here	?	”
”	如何	远的	是	它	从	这里	?	”

“这里离那里有多远？”

“ [hoʊld][ɑ:n] , ” [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['dezərt] [ræt] .

“	Hold	on	,	”	warned	the	desert	rat	.
”	抓住	在	,	”	警告	这	沙漠	鼠	.

“坚持住，”沙漠老鼠警告道。

“ [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] ['pɪknɪk] ['pɑ:rti] , [pɝfɛsɝ] .

“	This	aint	no	picnic	party	,	Perfesser	.
”	这	不是	不	野餐	派对	,	教授	.

“教授，这不是野餐聚会。”

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][gɪt] ['bɪzi] - [fɔ:r] ['saɪdwaɪndər] [gɪts] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [tu:; tə] ['rʌʃɪn] -

We	got	to	git	busy	'	fore	Sidewinder	gits	busy	,	but	there's	no	sense	to	rushin	'
我们	得到	到	git	忙碌的	-	前	响尾蛇	git	忙碌的	,	但	有	不	感觉	到	拉辛	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们得赶在 Sidewinder 忙起来之前行动起来，但操之过急毫无意义。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [noʊ] - ['oʊvər][ðer; ðər] .

We	can't	take	no	autybile	over	there	.
我们	不能	拿	不	-	超过	那里	.

我们不能把任何汽车开到那里去。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [haɪk] .

We	got	to	hike	.
我们	得到	到	远足	.

我们去徒步旅行了。

[graʊndz] [dɜːn] ['rɑːki] [ænd; ənd] [rʌf] .
Ground's **durned** **rocky** **and** **rough** **.**
理由 期间 岩石 和 粗糙的 .

地面崎岖不平，全是岩石。

['jɛsəˠ] !
Yessir **!**
是的，先生 !

是的!

[wɪə(r)] ['hɛdɪn] - [iːst] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [roʊd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
We're **headin** **'** **east** **on** **a** **rough** **and** **rocky** **road** **,** **and** **no** **mistake** **.**
是 标题 - 东方 在 一个 粗糙的 和 岩石 路 , 和 不 错误 .

我们正沿着一条崎岖不平的道路向东行进，这一点毋庸置疑。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['noʊbɑːdi] [eɪnt] ['nevər] [nʌn] [oʊ] - [ðæt] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːst] .
That's **one** **reason** **nobody** **aint** **never** **follered** **none** **o** **'** **that** **gang** **to** **the** **roost** **.**
那就是 一 原因 无人 不是 绝不 跟随 没有任何 o - 那 帮派 到 这 栖息地 .

这就是为什么从来没有人敢跟踪那帮人到最后的原因之一。

['noʊbɑːdi] [mʌtʃ] [hɪnt] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [jɪər] [reɪndʒ][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [jɪr] — [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði]
Nobody **much** **hint** **been** **along** **this** **yere** **range** **for** **ten** **or** **twelve** **year** **—** **she's** **got** **the**
无人 很多 暗示 到过 沿着 这 年份 范围 为了 十 或者 十二 年 — 她是 得到 这
- [ʌv; əv]['hævɪn] - ['piːtəd] [aʊt] .
repytation **of** **havin** **'** **petered** **out** **.**
- 的 拥有 - 彼得 出去 .

十年来或十二年来，几乎没人注意到这条路线——它似乎已经逐渐衰落了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kæn; kən] ['prɑːbli] [gɪt][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] [tə'naɪt] , [iːz] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] ,
You **and** **me** **can** **prob'ly** **git** **there** **sometime** **tonight** **,** **ease** **up** **the** **cañon** **,**
你 和 我 能 大概 git 那里 有时 今晚 , 舒适 向上 这 峡谷 ,

你我今晚大概可以到那儿，放松一下峡谷的气氛。

[gɪt][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [tɔːrd] ['sʌnʌp] , [ænd; ənd][gɪt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
git **the** **lay** **of** **the** **land** **toward** **sunup** **,** **and** **git** **into** **action** **.**
git 这 躺 的 这 土地 朝向 日出 , 和 git 进入 行动 .

日出时分摸清地形，然后立即行动。

[waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] [dɜːn] [bætʃ] !
Wipe **out** **the** **hull** **durned** **batch** **!**
擦拭 出去 这 船体 期间 批 !

整批货都要把壳擦干净!

" ['ræmzi] [fraund] .
" **Ramsay** **frowned** **.**
" 拉姆齐 皱眉 .

拉姆齐皱起了眉头。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['blʌdθɜːrsti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **That's** **a** **trifle** **bloodthirsty** **,** **isn't** **it** **?**
" 那就是 一个 琐事 嗜血 , 不是 它 ?

“这有点太嗜血了，不是吗？”

[aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [tuː] ['mɜːdəəz] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] - [ɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][stænd]['traɪəl] , [ɔːl] [raɪt] .
I **want** **those** **two** **murderers** **;** **if** **I** **can** **get** **'** **em** **alive** **to** **stand** **trial** **,** **all** **right** **.**
我 想 那些 二 杀人犯 ; 如果 我 能 得到 - 呃 活 到 站立 审判 , 全部 正确的 .

我要抓到那两个杀人犯；如果能让他们活着接受审判，那就行了。

[ɪf] [nɑːt] — "
If **not** **—** **"**
如果 不是 — "

如果不-”

“ [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɪtl] , ” [snæpt] ['seɪdʒbrʌʃ] .
“ They're all in the same kittle , ” snapped Sagebrush .
“ 它们是 全部 在 这 相同的 基特尔 , ” 啪啪 鼠尾草 .

“他们都是一丘之貉，”鼠尾草厉声说道。

“ [waɪp] - [ɪm] [aʊt] !
“ Wipe ' em out !
“ 擦拭 - 呃 出去 !

“消灭他们！”

['jɛsəˠ] !
Yessir !
是的，先生 !

是的!

[aɪm] [raɪld] .
I'm riled .
我是 激怒 .

我怒不可遏。

[bʌt; bət][noʊ] [sens] ['gɔɪn] - [tuː] [fæst] .
But no sense goin ' too fast .
但 不 感觉 去 - 也 快速地 .

但没必要开太快。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [siː] [huːz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk] .
We got to see who's there and how many , and what things look like .
我们 得到 到 看 谁是 那里 和 如何 许多 , 和 什么 事物 看 喜欢 .

我们看到了谁在那里，有多少人，以及现场的情况。

[ðæt] [ðer; ðər]['kænjən][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgər] [eks] ,
That there cañon is shaped like the figger X ,
那 那里 峡谷 是 形状 喜欢 这 菲格 X ,

那里的峡谷形状像数字 X，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laɪnz] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] - [gæp] .
and where the lines cross is a right narrer gap .
和 在哪里 这 线条 叉 是 一个 正确的 - 差距 .

而线条交叉的地方，就是叙述者的右侧空白处。

[ðə; ði] [bæk] [end][ɪz][ə; eɪ][bɑːks]['kænjən] , [ɔːl] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [dɜːn] [stiːp] [wɔːlz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]
The back end is a box cañon , all right , with durned steep walls and lots of
['tɪmbər] .
timber .
木材 .

后半部分是一个箱形峡谷，没错，有着陡峭的岩壁和大量的木材。

['oʊnli] [griːn] [spɑːt] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪlz] .
Only green spot this side o ' them hills .
仅有的 绿色的 点 这 边 o - 他们 丘陵 .

山坡这边唯一的绿色地带。

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] [jɪr] [bæk] , [wen] [tʃʌk] ['mɑːrtn] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz]
Last time I was there was ten year back , when Chuck Martin busted his
['hwɪflˌtri] ,
whiffletree ,
惠夫尔特里 ,

我上次去那里是十年前，当时查克·马丁弄坏了他的威夫特树。

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd]['oʊvər] [jɪər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [stɪk] .

and	we	rode	over	yere	to	find	a	new	stick	.
和	我们	骑	超过	年份	到	寻找	一个	新的	戳	.

我们骑马走了好久才找到一根新的木棍。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪkər] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] [deɪz] ,

We	had	some	liquor	along	them	days	,
我们	有	一些	酒	沿着	他们	天	,

那几天我们带了些酒。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dræp] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æn; ən][oʊl] - [ʃæk] ,

and	Chuck	he	took	a	drap	too	much	and	went	to	sleep	in	an	ol	'	shack	,
和	查克	他	采取	一个	垂帘	也	很多	和	去	到	睡觉	在	一个	ol	-	窝棚	,

查克喝多了，睡在了破旧的小屋里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

and	when	he	woke	up	it	was	dark	,
和	什么时候	他	觉醒	向上	它	曾是	黑暗的	,

他醒来时天已经黑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌl] ['pæsəl] [oʊ] -

and	they	was	a	hull	passel	o	'
和	他们	曾是	一个	船体	帕塞尔	o	-

他们是一群船体乘客

- ['foʊbi] [skʌŋks] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

'	phoby	skunks	holdin	'	a	carnival	,
-	恐惧症	臭鼬	持有	-	一个	狂欢	,

害怕臭鼬的人们举办了一场嘉年华，

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['bʌstɪd] [ʌp][ðə; ði] [dæns] - [fɔːr] [hiː; hi] ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	Chuck	busted	up	the	dance	'	fore	he	knowed	what	it	was	.
和	查克	被捕	向上	这	舞蹈	-	前	他	已知	什么	它	曾是	.

查克还没弄明白那是什么舞会，就把它搅乱了。

[gɑːʃ] , [aɪ][kæn; kən] [smel] [hɪm; ɪm] [jet] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Gosh	,	I	can	smell	him	yet	when	I	think	of	it	.
天哪	,	我	能	闻	他	然而	什么时候	我	思考	的	它	.

天哪，一想到他，我仿佛还能闻到他的味道。

['jɛsəˠ] ,

Yessir	,
是的，先生	,

是的，先生。

- [lʊk] - [fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] - [ɪz][ə; eɪ][dæd] - [bleɪmd] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] ['fɒlər] [ɪn] [ðiːz] [oʊl] - [ʃæks] —

'	Look	'	fore	you	sleep	'	is	a	dad	-	blamed	good	rule	to	foller	in	these	ol	'	shacks	—
-	看	-	前	你	睡觉	-	是	一个	爸爸	-	被指责	好的	规则	到	福勒	在	这些	ol	-	棚屋	—

[ænd; ənd] ['enihwɛə] [els] [tuː] ,

and	anywheres	else	too	,
和	任何地方	别的	也	,

“睡前查看”是爸爸们常说的一条好规矩，在这些老房子里应该遵守——在其他任何地方也一样。

[aɪ] ['rekən] .

I	reckon	.
我	估计	.

我想是的。

[wel] , [aɪl] [gɪt][ðə; ði] [pæks] [meɪd] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ] [kliːn] [kæmp] .

Well	,	I'll	git	the	packs	made	up	while	you	clean	camp	.
出色地	,	患病的	git	这	包装	制成	向上	尽管	你	干净的	营	.

那我趁你收拾营地的时候把东西打包好。

〞 [ðə; ði] [tuː] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

〞	The	two	men	set	to	work	.
〞	这	二	男人	放	到	工作	.

两人开始干活。

['æftər] [ðə; ði] ['flɪvər] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['piːnjən] [triːz] [ænd; ənd] ['θɔːrni]

After	the	flivver	was	laid	out	of	sight	in	the	clump	of	piñon	trees	and	thorny
后	这	货车	曾是	铺设	出去	的	视线	在	这	丛	的	松子	树木	和	带刺的

[me'skiːtˌmeskiːt] ,

mesquite	,
牧豆树	,

将那辆破旧车停放在矮松树和带刺的牧豆树丛中，使其不被人看见后，

[ðə; ði] ['loʊdz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [wɜːr; wər] [ɑːn]

the	loads	were	assembled	,	and	within	twenty	minutes	the	partners	were	on
这	负载	是	组装	,	和	之内	二十	分钟	这	合作伙伴	是	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

货物装好后，不到二十分钟，伙伴们就出发了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [grʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [bæg] ,

What	with	grub	and	blankets	,	rifle	and	water	-	bag	,
什么	和	幼虫	和	毯子	,	步枪	和	水	-	包	,

带上食物、毯子、步枪和水袋，

['ræmzi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

Ramsay	had	all	the	weight	to	carry	that	he	wanted	,
拉姆齐	有	全部	这	重量	到	携带	那	他	通缉	,

拉姆齐想要承担多少责任，就能承担多少责任。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [ɪn] ['rɑːki] ['dezərt] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	he	faced	the	prospect	of	a	full	day	in	rocky	desert	ground	with	a
和	他	面对	这	前景	的	一个	满的	天	在	岩石	沙漠	地面	和	一个

['grɪməs] .

grimace	.
鬼脸	.

他皱着眉头，一想到要在崎岖的沙漠地带待上一整天，就感到十分难受。

[hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] - .

His	expectations	were	entirely	fulfllled	.
他的	期望	是	完全	-	.

他的期望完全实现了。

['seɪdʒbrʌʃ] [led] [ðə; ði] [wei] ,

Sagebrush	led	the	way	,
鼠尾草	引领	这	方式	,

鼠尾草带头前进，

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['meɪsə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['straɪkɪŋ]

skirting	the	high	and	precipitous	mesa	for	a	time	and	then	striking
裙边	这	高的	和	陡峭	台面	为了	一个	时间	和	然后	引人注目

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

directly	off	toward	the	hills	to	the	northeast	.
直接地	离开	朝向	这	丘陵	到	这	东北	.

先绕着高耸陡峭的台地走了一段路，然后径直朝东北方向的山丘走去。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ʃoʊd] ['ræmzi] [ðæt] [noʊ] ['flɪvər] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs]

The abundance of rocks showed Ramsay that no flivver could hope to cover this

这 丰富 的 岩石 显示 拉姆齐 那 不 货车 可以 希望 到 覆盖 这

[graʊnd] ;

ground ;

地面 ;

遍布的岩石让拉姆齐明白，任何小型货车都无法覆盖这片土地；

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ɔːl] ['vænɪʃt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

the snow had all vanished long since , and no trace of moisture remained to

这 雪 有 全部 消失了 长的 自从 , 和 不 痕迹 的 水分 剩余 到

[mɑːrk] [ɪts] ['pæsɪŋ] .

mark its passing .

标记 它是 通过 .

积雪早已融化殆尽，没有留下任何水分的痕迹。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['ræmzi] , [ðə; ði] [oʊld] ['dezərt] [ræt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊ] ['bɜːroʊ] [peɪs] ,

Fortunately for Ramsay , the old desert rat was used to the slow burro pace ,

幸运的是 为了 拉姆齐 , 这 老的 沙漠 鼠 曾是 用过的 到 这 慢的 驴子 步伐 ,

幸运的是，拉姆齐遇到的这只老沙漠老鼠已经习惯了驴子缓慢的步伐。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] ['plɑːdɪŋ] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and shuffled along at a steady plodding gait which was not difficult to

和 洗牌 沿着 在 一个 稳定的 缓慢地 步态 哪个 曾是 不是 难的 到

[sə'steɪn] ,

sustain ,

维持 ,

他迈着稳健而缓慢的步伐向前走去，这种步伐并不难保持。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

and which ate up the distance slowly but surely .

和 哪个 吃 向上 这 距离 缓慢地 但 一定 .

就这样，它缓慢而稳步地吞噬了距离。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

To anyone not used to it ,

到 任何人 不是 用过的 到 它 ,

对于不习惯的人来说，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðʌs] ['ʃʌflɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]

there was something terrible in the thought of thus shuffling across the desert

那里 曾是 某物 糟糕的 在 这 想法 的 因此 洗牌 穿过 这 沙漠

[deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

day in and day out for years ,

天 在 和 天 出去 为了 年 ,

想到要这样日复一日、年复一年地在沙漠中艰难跋涉，就觉得十分可怕。

[ɪ'tɜːrnəli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dʌst] ; [ænd; ənd] [jet] [men] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

eternally seeking the yellow dust ; and yet men did it , hundreds of them ,

永恒 寻求 这 黄色的 灰尘 ; 和 然而 男人 做过 它 , 数百 的 他们 ,

他们永无止境地追寻着那黄色的尘土；然而，成百上千的人确实做到了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hæpi] [ən'les] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and were not happy unless doing it .

和 是 不是 快乐的 除非 正在做 它 .

只有做这件事，他们才会感到快乐。

[pæt] ['ræmzi] [feɪst] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

Pat	Ramsay	faced	the	project	which	lay	ahead	of	them	,	unblinking	the
拍	拉姆齐	面对	这	项目	哪个	躺	前方	的	他们	,	一眨不眨	这

[fækts] ,

facts	,
事实	,

帕特·拉姆齐直面摆在他们面前的项目，毫不回避事实。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ʃɜːrkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	not	shirking	what	was	to	be	done	.
和	不是	偷懒	什么	曾是	到	是	完毕	.

并且没有逃避应该做的事情。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kən'dʒektʃərd] .

He	now	knew	what	before	he	had	only	conjectured	.
他	现在	知道	什么	前	他	有	仅有的	推测	.

他现在终于明白了之前只是猜测的事情。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Impossible	as	it	seemed	,	he	knew	it	to	be	true	.
不可能的	作为	它	似乎	,	他	知道	它	到	是	真的	.

虽然这看起来不可能，但他知道这是真的。

[hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [huːz] ['bɪznəs] [ɪn]

Here	at	this	back	door	of	civilization	existed	a	number	of	men	whose	business	in
这里	在	这	后退	门	的	文明	存在	一个	数字	的	男人	谁	商业	在

[laɪf][wʌz; wəz] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ['mɜːrdər] — [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

life	was	robbery	and	if	necessary	murder	—	an	abnormal	situation	,
生活	曾是	抢劫	和	如果	必要的	谋杀	—	一个	异常	情况	,

在这个文明的后门，生活着一些以抢劫甚至杀人为生的人——这是一种不正常的现象。

[tuː; tə][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] ['meθədz] .

to	be	handled	with	other	than	normal	methods	.
到	是	处理	和	其他	比	普通的	方法	.

需要用非常规方法处理。

['ræmzi] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] .

Ramsay	was	no	innocent	in	the	waste	places	.
拉姆齐	曾是	不	清白的	在	这	浪费	地方	.

拉姆齐在荒凉之地也并非无辜。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['dezərt] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

He	knew	that	in	these	vast	stretches	of	desert	country	there	existed	strange	things	,
他	知道	那	在	这些	广阔的	伸展	的	沙漠	国家	那里	存在	奇怪的	事物	,

他知道在这片广袤的沙漠地带存在着一些奇异的事物。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['empti] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] ['siːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'sɑːlvd]

that	in	this	apparently	empty	basin	of	forgotten	seas	there	were	still	unsolved
那	在	这	显然	空的	盆地	的	被遗忘的	海域	那里	是	仍然	未解之谜

['prɔːbləms][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['wʌndɝz] .

problems	and	undiscovered	wonders	.
问题	和	未被发现的	奇迹	.

在这片看似空旷、已被遗忘的海洋盆地中，仍然存在着未解决的问题和尚未发现的奇迹。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

If	he	was	to	go	seeking	the	men	who	had	murdered	his	brother	,
如果	他	曾是	到	去	寻求	这	男人	WHO	有	被谋杀	他的	兄弟	,

如果他要去寻找杀害他哥哥的凶手，

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

he	must	put	away	all	thought	of	haling	them	before	the	bar	of	justice	;
他	必须	放	离开	全部	想法	的	拖网	他们	前	这	酒吧	的	正义	;

他必须打消将他们绳之以法的念头；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd]

the	only	justice	which	obtained	in	the	desert	was	that	of	the	strong	hand	and
这	仅有的	正义	哪个	获得	在	这	沙漠	曾是	那	的	这	强的	手	和

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	inexorable	requisitions	of	nature	.
这	无情的	请购单	的	自然	.

沙漠中唯一存在的公正，是自然界强权的伸张和无情的征用。

[ɪf] [men] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm]

If	men	offended	the	laws	of	nature	,	a	terrible	punishment	was	exacted	from
如果	男人	被冒犯了	这	法律	的	自然	,	一个	糟糕的	惩罚	曾是	索取	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果人类违背了自然法则，就会受到可怕的惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [deɪ] ,

If	they	offended	the	laws	of	man	,	as	they	did	every	day	,
如果	他们	被冒犯了	这	法律	的	男人	,	作为	他们	做过	每一个	天	,

如果他们像每天那样触犯了人类的法律，

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['mænz] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [riːtʃ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

the	ordinary	machinery	of	man's	justice	could	not	always	reach	them	—	and
这	普通的	机械	的	男人的	正义	可以	不是	总是	抵达	他们	—	和

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	knew	it	.
他们	知道	它	.

人类司法的常规机制有时无法伸向他们——他们也知道这一点。

“ [baɪ] [gɑːʃ] , ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

“	By	gosh	,	”	said	Sagebrush	,
“	经过	天哪	,	”	说	鼠尾草	,

“我的天哪，”鼠尾草说道。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

when	they	halted	at	noon	in	the	shade	of	a	towering	pinnacle	of	rock	,
什么时候	他们	停止	在	中午	在	这	阴影	的	一个	参天	巅峰	的	岩石	,

正午时分，他们在巍峨的岩峰阴凉处停了下来。

“ [jiː; jɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [wen] [jiː; jɪ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]

“	ye	done	a	good	stroke	when	ye	got	to	work	this	mornin	'	and	cut	off
“	是的	完毕	一个	好的	中风	什么时候	是的	得到	到	工作	这	早晨	-	和	切	离开

['saɪdwaɪndər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] ['jɑːndər] !

Sidewinder	from	them	fellers	yonder	!
响尾蛇	从	他们	伙计们	远处	!

“你今天早上到单位后干得漂亮，把响尾蛇从那边那些家伙手里截断了！”

['jɛsə-] !

Yessir	!
是的，先生	!

是的！

[aɪ'd] [θɪŋk] [twaist] [ɔːr] ['meɪbi] [θriː] [taɪmz] - [fɔːr]

I'd	think	twicet	or	maybe	three	times	'	fore
ID	思考	两次	或者	或许	三	时代	-	前

我会三思而后行，甚至可能三思而后行。

[aɪ] ['tækld] [ðæt] [ðer; ðər][dʒent] .

I	tackled	that	there	gent	.
我	已解决	那	那里	绅士	.

我已经解决了这个问题，先生。

[moʊst] ['laɪkli] [ðæt] ['tʃoʊloʊ][ænd; ənd][me'ski:t,'meski:t][roʊd][ɪn][tu:; tə][gɪt] [sə'plaɪz] ,

Most	likely	that	cholo	and	Mesquite	rode	in	to	git	supplies	,
最多	可能	那	乔洛	和	牧豆树	骑	在	到	git	补给品	,

很可能是那群混混和梅斯基特骑马进来弄补给的。

[ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ðem; ðəm][ɔ:f][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [pi:s] [oʊ] - [wɜ:rk] .

and	cuttin	'	them	off	was	a	right	smart	piece	o	'	work	.
和	切丁	-	他们	离开	曾是	一个	正确的	聪明的	片	o	-	工作	.

把他们切断联系真是个明智之举。

[wɪʃt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:s] [ə'pi:s] !

Wisht	we	had	a	hoss	apiece	!
愿望	我们	有	一个	霍斯	一块	!

真希望我们每人都能拥有一匹马!

[sɪŋ] [aʊt][nekst][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][naɪs][fæt] ['tʃʌk,wɑ:lə] .

Sing	out	next	you	see	a	nice	fat	chuckwalla	.
唱歌	出去	下一个	你	看	一个	好的	胖的	查克瓦拉	.

接下来看到一只肥美的查克瓦拉就大声歌唱吧。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][gɪt][,em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌŋk] [oʊ] - ['lɪzərd] - [teɪl][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [pər] - [fɛsɝ] .

I'd	like	to	git	me	a	good	chunk	o	'	lizard	-	tail	for	supper	,	Per	-	fesser	.
ID	喜欢	到	git	我	一个	好的	块	o	-	蜥蜴	-	尾巴	为了	晚餐	,	每	-	费瑟	.

教授，我想弄一大块蜥蜴尾巴做晚餐。

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [,oʊvər'hæŋɪŋ] [rɑ:k] , [ɪn'di:d] ,

"	Before	they	had	left	the	overhanging	rock	,	indeed	,
"	前	他们	有	左边	这	悬垂	岩石	,	的确	,

“在他们离开那块悬岩之前，确实……”

['seɪdʒbrʌʃ] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['lɪzərd] [ænd; ənd] [steɪdʒd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

Sagebrush	located	a	fine	big	lizard	and	staged	a	battle	royal	.
鼠尾草	位于	一个	美好的	大的	蜥蜴	和	摆拍	一个	战斗	皇家	.

鼠尾草发现了一只体型硕大的蜥蜴，并上演了一场激烈的搏斗。

[ðə; ði]['lɪzərd] , [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [rɑ:k] ['kræni] ,

The	lizard	,	ensconced	in	a	rock	cranny	,
这	蜥蜴	,	安顿下来	在	一个	岩石	裂缝	,

蜥蜴蜷缩在岩石缝隙里，

[ɪn'fleɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'lɔdʒd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

inflated	himself	and	could	not	be	dislodged	for	all	the	tugging	of	Sagebrush	,
膨胀	他自己	和	可以	不是	是	脱落	为了	全部	这	拉扯	的	鼠尾草	,

他把自己膨胀起来，无论鼠尾草怎么拉扯都无法把他弄下来。

[hu:] [ɪn][ðə; ði][end][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][teɪl] .

who	in	the	end	was	content	with	taking	the	tail	.
WHO	在	这	结尾	曾是	内容	和	采取	这	尾巴	.

最后，他满足于拿走尾巴。

[ðɪs] [ðə; ði] ['tʃʌk,wɑ:lə] ['glædli] [sə'rendərd] ,

This	the	chuckwalla	gladly	surrendered	,
这	这	查克瓦拉	乐意	投降	,

查克瓦拉欣然投降了。

[ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] [stoʊd] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['æftər] ['ræmzi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ʃer]

and	Sagebrush	stowed	it	away	in	his	pocket	after	Ramsay	refused	to	share
和	鼠尾草	已存放	它	离开	在	他的	口袋	后	拉姆齐	拒绝	到	分享

[ðə; ði] ['delɪkəsi] .

the	delicacy	.
这	美味	.

拉姆齐拒绝与他分享这道美味佳肴后，鼠尾草便把它藏在了自己的口袋里。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [druː] [ɑːn] .

The	afternoon	drew	on	.
这	下午	画	在	.

下午的时间渐渐过去了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] ; [jet] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['stedəli] ,

They	did	not	hurry	;	yet	the	ground	was	covered	steadily	,
他们	做过	不是	匆忙	;	然而	这	地面	曾是	涵盖	稳步	,

他们并不着急，但地面却被稳步覆盖。

[ænd; ənd][noʊ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [broʊk] [ðə; ði] [dʌn] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd][sænd] .

and	no	moving	object	broke	the	dun	expanse	of	glaring	rock	and	sand	.
和	不	移动	目的	打破	这	逼债	广阔	的	刺眼	岩石	和	沙	.

一片沙色的、闪闪发光的岩石和沙子组成的荒凉景象中，没有任何移动的物体。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ə'proʊʧt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

Gradually	they	approached	a	patch	of	green	high	on	the	hills	,	which	served	as
逐步地	他们	接近	一个	修补	的	绿色的	高的	在	这	丘陵	,	哪个	服务	作为

['lændmɑːrk] ,

landmark	,
地标	,

他们逐渐接近山顶上的一片绿地，这片绿地成为了他们的地标。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['aʊərglæs] ['kænjən][ɪt'self][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

but	the	entrance	to	Hourglass	Cañon	itself	did	not	open	up	before	them	.
但	这	入口	到	滴漏	峡谷	本身	做过	不是	打开	向上	前	他们	.

但是，沙漏峡谷的入口并没有在他们面前打开。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , ['seɪdʒbrʌʃ] ['hɔːltɪd] .

When	the	sun	was	drawing	down	to	the	western	horizon	,	Sagebrush	halted	.
什么时候	这	太阳	曾是	绘画	向下	到	这	西	地平线	,	鼠尾草	停止	.

当太阳西沉到地平线时，鼠尾草停止了生长。

“ [noʊ][juːz]['gɔɪn] - [ɑːn] [naʊ] — [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kænjən][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][kɑːnt] [teɪk]

“	No	use	goin	'	on	now	—	we'll	be	in	the	cañon	in	half	an	hour	and	can't	take
“	不	使用	去	-	在	现在	—	出色地	是	在	这	峡谷	在	一半	一个	小时	和	不能	拿

[noʊ] ['tʃænsɪz] .

no	chances	.
不	机会	.

“现在继续前进也没用了——我们半小时后就要进入峡谷了，不能冒任何风险。”

['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [hel] .

Goin	'	to	be	a	clear	night	,	and	cold	as	hell	.
戈因	-	到	是	一个	清除	夜晚	,	和	寒冷的	作为	地狱	.

今晚天气晴朗，但冷得要命。

[waɪ] [dəunt] ['priːtʃəz] [meɪk] [hel] [ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] , [pɜ˞fɛsɜ˞] ?

Why	don't	preachers	make	hell	a	cold	place	,	Perfesser	?
为什么	不	传道者	制作	地狱	一个	寒冷的	地方	,	教授	?

教授，为什么传教士们不把地狱描绘成一个寒冷的地方呢?

[dæd] [bleɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɛniˌθɪn] - ['ɔːrnəri] [ɪn] [hel] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [leɪd] [aʊt] .

Dad	blame	if	I	can	see	anythin	'	ornery	in	hell	the	way	it's	laid	out	.
爸爸	责备	如果	我	能	看	任何东西	-	脾气暴躁	在	地狱	这	方式	它是	铺设	出去	.

如果说地狱的布局有什么不妥之处，那都怪我爸。

[aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][eɪnt][noʊ] - [ðə; ði] ['rɔlstən] ['dezərt] [ʌp][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

I	bet	it	aint	no	hotter'n	the	Ralston	Desert	up	in	Nevada	,
我	赌注	它	不是	不	-	这	拉尔斯顿	沙漠	向上	在	内华达州	,

我敢打赌，这里肯定比不上内华达州的拉尔斯顿沙漠。

[ænd; ənd] [ðæt] [dəunt] [stæk] [ʌp] ['noʊˌweɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌt] [ɪm'pɪriəl] ['væli] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] - [fɔːr]

and	that	don't	stack	up	noways	alongside	what	Imperial	Valley	used	to	be	'	fore
和	那	不	堆	向上	不	旁边	什么	帝国	谷	用过的	到	是	-	前

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [grəu in] - ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [trʌk] [ðer; ðər] .

they	started	growin	'	melons	and	garden	truck	there	.
他们	开始	成长中	-	甜瓜	和	花园	卡车	那里	.

现在的帝国谷和以前种植甜瓜和园艺卡车之前的帝国谷完全不一样了。

['rekən] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [friːz] [tə'naɪt] - [θaʊt] [noʊ] ['faɪər] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

Reckon	I'm	goin	'	to	freeze	tonight	'	thout	no	fire	,	but	can't	be	helped	.
估计	我是	去	-	到	冻结	今晚	-	空	不	火	,	但	不能	是	帮助	.

今晚没火的话，估计要冻死了，但也没办法。

[lets] [gɪt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪtlz] [wɑːʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tɪl] [dɑːrk] .

Let's	git	our	victuals	washed	down	,	and	then	we'll	mosey	along	and	take	it	easy	till	dark	.
我们来吧	git	我们的	食物	洗过	向下	,	和	然后	出色地	漫步	沿着	和	拿	它	简单的	直到	黑暗的	.

咱们先把饭菜喝完，然后悠闲地走走，放松一下，直到天黑。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ,

"	When	the	sun	was	down	,	they	moved	on	again	,
"	什么时候	这	太阳	曾是	向下	,	他们	已搬	在	再次	,

“太阳落山后，他们继续赶路。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	before	the	last	of	the	daylight	died	into	the	starry	radiance	of	night	,
和	前	这	最后的	的	这	日光	死亡	进入	这	繁星	辐射	的	夜晚	,

在最后一缕日光消失于繁星点点的夜空之前，

['ræmzi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv] [hɪlz] [ə'hed] .

Ramsay	descried	the	lines	of	the	cañon	opening	out	from	the	general	mass	of	hills	ahead	.
拉姆齐	描述	这	线条	的	这	峡谷	开幕	出去	从	这	一般的	大量的	的	丘陵	前方	.

拉姆齐描述了峡谷的轮廓，峡谷从前方连绵起伏的山丘中逐渐显露出来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [griːn] - ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [muːn] ['hæŋɪŋ] [haɪ] ,

The	night	was	clear	,	with	a	thin	green	-	silver	crescent	of	moon	hanging	high	,
这	夜晚	曾是	清除	,	和	一个	薄的	绿色的	-	银	新月	的	月亮	绞刑	高的	,

夜空晴朗，一弯纤细的绿银色月牙高悬空中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ðoʊ] [oʊld] ['seɪdʒbrʌʃ] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

but	nothing	could	be	seen	of	the	environment	,	though	old	Sagebrush	plodded	along	without	a	pause	.
但	没有什么	可以	是	已见	的	这	环境	,	尽管	老的	鼠尾草	蹒跚而行	沿着	没有	一个	暂停	.

但周围环境却什么也看不到，只有老鼠尾草一刻不停地向前走着。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

A	little	later	he	broke	into	speech	.
一个	小的	之后	他	打破	进入	演讲	.

过了一会儿，他突然开口说话了。

“ [treɪl] .

“	Trail	.
"	踪迹	.

“踪迹。

[noʊ]['tɑːkən] - , [naʊ] .
No talkin ' , now .
不 谈话 - , 现在 .

现在别说话了。

[wɑːtʃ] [aʊt] [ʌndər'fʊt] .
Watch out underfoot .
手表 出去 脚下 .

小心脚下。

" [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn'diːd] — [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [pæθ] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
" A trail indeed — at least , a path beaten by the hoofs of horses .
" 一个 踪迹 的确 — 在 至少 , 一个 小路 被打败 经过 这 蹄子 的 马匹 .

“的确是一条小径——至少是一条被马蹄踩出的路。”

['seɪdʒbrʌʃ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi]
Sagebrush had need to mind his own warning , for the next moment he
鼠尾草 有 需要 到 头脑 他的 自己的 警告 , 为了 这 下一个 片刻 他
[dʒʌmpt] ['ʃɑːrpli] [ə'saɪd] ,
jumped sharply aside ,
跳了起来 尖锐地 旁边 ,

鼠尾草需要谨记自己的警告，因为下一刻他便猛地跳到了一边。

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɑːk] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ]['saɪdwaɪndər][ɪn][hɪz; ɪz]
dropped his pack and picked up the nearest rock to crush a sidewinder in his
掉落 他的 盒 和 挑选 向上 这 最近的 岩石 到 压碎 一个 侧旋 在 他的
[pæθ] .
path .
小路 .

他扔下背包，捡起最近的一块石头，砸碎挡路的响尾蛇。

['æftər] [ðɪs] [bəuθ] [men] [kept] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['reptaɪlz] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]
After this both men kept a sharper watch for the nocturnal reptiles than on the
后 这 两个都 男人 保留 一个 更锐利 手表 为了 这 夜 爬行动物 比 在 这
[sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
surrounding scenery .
周围 风景 .

此后，两人将注意力更多地放在了夜间活动的爬行动物身上，而不是周围的景色上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [wen] ['ræmzi] [faʊnd] [ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn]
They had proceeded perhaps two miles when Ramsay found the cañon walls closing in
他们 有 继续 也许 二 英里 什么时候 拉姆齐 成立 这 峡谷 墙壁 结束 在
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

他们大概走了两英里后，拉姆齐发现前方峡谷的峭壁正在逼近。

[ə'pærəntli] ['fɔːmiŋ] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['bæriər] .
apparently forming an unbroken barrier .
显然 成型 一个 未破 障碍 .

显然形成了一道完整的屏障。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Then he began to appreciate the strategic value of the place ,
然后 他 开始 到 欣赏 这 战略 价值 的 这 地方 ,

后来他开始意识到这个地方的战略价值。

[wɪtʃ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['empti] ['kænjən] ,
which to anyone on the search would appear to be an empty cañon ,
哪个 到 任何人 在 这 搜索 会 出现 到 是 一个 空的 峡谷 ,

对于任何搜寻者来说，这似乎都是一个空峡谷。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət]

while	in	reality	there	was	a	narrow	passage	opening	into	a	second	but
尽管	在	现实	那里	曾是	一个	狭窄的	通道	开幕	进入	一个	第二	但

[kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] ['kænjən] .

completely	hidden	cañon	.
完全地	隐	峡谷	.

而实际上，那里有一条狭窄的通道通向第二个完全隐蔽的峡谷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪnd] - ['kɑ:rvɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] [led][ðem; ðəm]

This	was	a	freak	of	erosion	and	wind	-	carving	,	for	the	trail	led	them
这	曾是	一个	怪物	的	侵蚀	和	风	-	雕刻	,	为了	这	踪迹	引领	他们

['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

sharply	to	the	right	,
尖锐地	到	这	正确的	,

这是侵蚀和风蚀作用造成的奇特景象，因为这条小路突然向右急转。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] — [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,

and	then	into	a	black	hole	—	a	widening	cleft	in	the	rock	,
和	然后	进入	一个	黑色的	洞	—	一个	扩大	裂	在	这	岩石	,

然后坠入一个黑洞——岩石上不断扩大的裂缝，

[ten] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['twenti] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

ten	feet	in	width	and	twenty	through	to	the	other	side	.
十	脚	在	宽度	和	二十	通过	到	这	其他	边	.

宽十英尺，一直延伸到另一侧二十英尺。

['seɪdʒbrʌʃ] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [stoʊl] ['fɔ:rwərd] ['kɔ:ʃəsli] , [ðen] ['sʌmənd]

Sagebrush	halted	his	companion	and	stole	forward	cautiously	,	then	summoned
鼠尾草	停止	他的	伴侣	和	偷窃	向前	谨慎地	,	然后	被召唤

['ræmzi] .

Ramsay	.
拉姆齐	.

鼠尾草拦住了他的同伴，小心翼翼地向前走去，然后召唤了拉姆齐。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'gɑ:rdɪd] .

The	opening	was	unguarded	.
这	开幕	曾是	无人看守	.

入口处无人把守。

['pæsɪŋ] [θru:] , [bəuθ] [men] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɔ:lt] .

Passing	through	,	both	men	came	to	an	astonished	halt	.
通过	通过	,	两个都	男人	来了	到	一个	惊讶	停止	.

两人经过时，都惊讶地停住了脚步。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rkjələr] [boʊl] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'septɪv] [laɪt] [toʊld]

They	stood	in	an	almost	circular	bowl	which	,	so	far	as	the	deceptive	light	told
他们	站立	在	一个	几乎	圆	碗	哪个	,	所以	远的	作为	这	欺骗性的	光	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们站在一个近乎圆形的碗状空间里，从那片光线造成的错觉来看，这个碗状空间似乎呈圆形。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [kloʊzd] [ɪn][baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k]

was	not	more	than	a	mile	in	diameter	,	closed	in	by	gigantic	walls	of	rock
曾是	不是	更多的	比	一个	英里	在	直径	,	关闭	在	经过	巨大	墙壁	的	岩石

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

直径不超过一英里，四周被巨大的岩壁包围，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [prɪ'zentɪd] ['oʊnli] ['blæknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ] [θriː]

on	the	side	opposite	them	,	presented	only	blackness	which	was	illumined	by	three
在	这	边	对面的	他们	,	呈现	仅有的	黑	哪个	曾是	照明	经过	三

['jeloʊ] [pɪn] - [pɔɪnts] .

yellow	pin	-	points	.
黄色的	别针	-	积分	.

在他们对面，只有一片漆黑，只有三个黄色的光点照亮了那里。

“ [læmps] , ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] .

“	Lamps	,	”	said	Sagebrush	.
“	灯具	,	”	说	鼠尾草	.

“灯，”鼠尾草说道。

“ [gɑːt][sʌm; səm] [ʃæks] ['oʊvər][ðer; ðər] , [baɪ] [gɑːʃ] !

“	Got	some	shacks	over	there	,	by	gosh	!
“	得到	一些	棚屋	超过	那里	,	经过	天哪	!

“那边有一些棚屋，我的天哪！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][bəuθ] , [haʊ'evər] .

”	It	was	not	this	which	had	startled	them	both	,	however	.
”	它	曾是	不是	这	哪个	有	惊慌	他们	两个都	,	然而	.

然而，真正让他们两人感到震惊的并不是这件事。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wɜːr; wər] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌmbld] [rɑːk] ,

In	their	immediate	vicinity	were	great	masses	of	jumbled	rock	,
在	他们的	即时	附近	是	伟大的	群众	的	错杂	岩石	,

它们附近散落着大片杂乱的岩石。

['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [hemd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

fallen	from	the	walls	that	hemmed	in	the	entrance	.
倒下	从	这	墙壁	那	包边	在	这	入口	.

从入口处的墙壁上掉落下来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['skætərd] [rɑːk] [ænd; ənd][sænd] [geɪv]

At	a	distance	of	fifty	feet	from	them	the	scattered	rock	and	sand	gave
在	一个	距离	的	五十	脚	从	他们	这	疏散	岩石	和	沙	给予

[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [griːn] ['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [boʊl] ,

place	to	a	thick	green	carpet	which	seemed	to	cover	the	entire	bowl	,
地方	到	一个	厚的	绿色的	地毯	哪个	似乎	到	覆盖	这	全部的	碗	,

在距离他们五十英尺的地方，散落的岩石和沙子逐渐被厚厚的绿色地毯所取代，似乎覆盖了整个碗状区域。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kɑːrpɪt] [muːvd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] .

and	across	this	carpet	moved	masses	of	horses	,	quietly	grazing	.
和	穿过	这	地毯	已搬	群众	的	马匹	,	悄悄	放牧	.

成群的马匹在这片草地上缓缓移动，安静地吃着草。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	was	simple	.
这	解释	曾是	简单的	.

原因很简单。

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [reɪnz] ,

Just	now	,	immediately	after	the	rains	,
只是	现在	,	立即地	后	这	雨	,

就在刚才，雨刚下完，

[ðɪs] ['hɪd(ə)n] [bɑːks]['kænjən][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['dreɪnɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊps] [ə'bʌv]

this	hidden	box	cañon	was	saturated	with	drainage	from	the	slopes	above
这	隐	盒子	峡谷	曾是	饱和	和	引流	从	这	连续下坡	多于

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

and	behind	.
和	在后面	.

这个隐蔽的箱形峡谷被上方和后方山坡的排水完全浸透。

['iːðər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [græs] [hɪr] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔːr][æz; əz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] ,

Either	**the**	**growth**	**of**	**grass**	**here**	**was**	**natural**	**,**	**or**	**as**	**was**	**more**	**likely**	**,**
任何一个	这	生长	的	草	这里	曾是	自然的	,	或者	作为	曾是	更多的	可能	,

这里草的生长要么是自然现象，要么更有可能是……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

it	**had**	**been**	**sown**	**by**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**cañon**	**.**
它	有	到过	播种	经过	这	居住者	的	这	峡谷	.

这是峡谷居民播下的种子。

“ [set] , ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] , ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] .

“	**Set**	**,**	**”**	**said**	**Sagebrush**	**,**	**slipping**	**off**	**his**	**pack**	**and**	**squatting**	**down**	**.**
“	放	,	”	说	鼠尾草	,	滑倒	离开	他的	盒	和	蹲姿	向下	.

“准备，”鼠尾草说着，卸下背包，蹲了下来。

['ræmzi] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ræt] ['sɔːftli] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Ramsay	**followed**	**suit**	**,**	**and**	**the**	**desert**	**rat**	**softly**	**elucidated**	**the**	**situation**	**.**
拉姆齐	随后	套装	,	和	这	沙漠	鼠	轻轻	阐明	这	情况	.

拉姆齐也跟着做了，这位沙漠之鼠轻声细语地解释了情况。

“ [wiː; wi][gɑːt] [θɪŋz] [streɪt] [naʊ] , [pɝfɛsɝ] .

“	**We**	**got**	**things**	**straight**	**now**	**,**	**Perfesser**	**.**
“	我们	得到	事物	直的	现在	,	教授	.

“教授，我们现在把事情都理顺了。”

[ðɪs] [jɪər] [kraʊd] [ɪz] [raɪt] ['hæpɪli] ['loʊkeɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] !

This	**yere**	**crowd**	**is**	**right**	**happily**	**located**	**,**	**for**	**a**	**fact**	**!**
这	年份	人群	是	正确的	快乐地	位于	,	为了	一个	事实	!

毫无疑问，这群人选得非常合适!

[ðə; ði]['iː'deɪ][ɪz] ,

The	**idee**	**is**	**,**
这	想法	是	,

这个想法是：

[ðeɪ] [slaɪd] [əkrɔst] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃʌkˌwɑːlə] [reɪndʒ][ænd; ənd] [slaɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

they	**slide**	**acrost**	**the**	**hills**	**to**	**the**	**Chuckwalla**	**range**	**and**	**slide**	**back**	**with**	**a**	**few**
他们	滑动	横跨	这	丘陵	到	这	查克瓦拉	范围	和	滑动	后退	和	一个	很少

[hɑsɪz] [pɪkt] [ʌp] ['oʊvər][ðer; ðər] .

hosses	**picked**	**up**	**over**	**there**	**.**
软管	挑选	向上	超过	那里	.

他们滑过山丘到达查克瓦拉山脉，然后带着在那里捡到的几匹马滑了回来。

[wen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ri'mjuːdə, rei'muːðɑː] , [ðeɪ] [draɪv] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

When	**they**	**get**	**a**	**right**	**good**	**remuda**	**,**	**they**	**drive**	**'**	**em**	**over**	**to**	**the**	**railroad**
什么时候	他们	得到	一个	正确的	好的	雷穆达	,	他们	驾驶	-	呃	超过	到	这	铁路

[æt; ət] ['miːtiəraɪt] ,

at	**Meteorite**	**,**
在	陨石	,

当他们收集到足够多的牧群时，他们会把牧群赶到陨石镇的铁路边。

[ɔːr] ['meɪbi] [ʌp] [nɔːrθ] [əkrɔst] [ðə; ði][sɔːlt][pænz][tuː; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] .

or	**maybe**	**up**	**north**	**acrost**	**the**	**Salt**	**Pans**	**to**	**Silver**	**City**	**.**
或者	或许	向上	北	横跨	这	盐	平底锅	到	银	城市	.

或者往北穿过盐田到达银城。

[ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] [jɪər] ['meɪbi] [sɪks] [mʌnθs] [tɪl] [ðə; ði] ['hɛrz] [groʊd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌriː'brænd] ,

They	**keep**	**'**	**em**	**yere**	**maybe**	**six**	**months**	**till**	**the**	**hair's**	**growed**	**out**	**over**	**the**	**rebrand**	**,**
他们	保持	-	呃	年份	或许	六	几个月	直到	这	头发的	生长	出去	超过	这	品牌重塑	,

他们会把头发留一年左右，大概六个月，直到头发长长，盖住重新造型的部分。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] : [ðeɪ] ['prɑ:bli] [gɪt][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [foʊl] , [tu:] .

and	by	that	time	everybody's	give	up	looking	:	they	prob'ly	git	a	lot	o	'	foals	,	too	.
和	经过	那	时间	每个人的	给	向上	寻找	:	他们	大概	git	一个	很多	o	-	小马驹	,	也	.

〃

〃

〃

到那时大家都放弃寻找了：他们可能也已经得到了很多小马驹了。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] , [ðeə(r)] [seɪf] , ” ['kɑ:mɛntəd]

“	With	a	base	of	supplies	at	Stovepipe	Springs	,	they're	safe	,	”	commented
〃	和	一个	根据	的	补给品	在	烟囱管	斯普林斯	,	它们是	安全的	,	〃	评论

['ræmzi] .

Ramsay	.
拉姆齐	.

“他们在斯托夫派普斯普林斯有物资储备，所以很安全，”拉姆齐评论道。

“ [ænd; ənd]['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] [ɪz][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

“	And	Sidewinder	Crowfoot	is	the	brains	of	the	outfit	.
〃	和	响尾蛇	乌鸦脚	是	这	大脑	的	这	全套服装	.

“而响尾蛇克劳福特则是这个团队的智囊。”

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[wʌt] [d'ju:] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ? ”

What	d'you	want	to	do	?	”
什么	你	想	到	做	?	〃

你想做什么?

“ [sni:k] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

“	Sneak	up	and	look	things	over	.
〃	潜行	向上	和	看	事物	超过	.

“悄悄靠近，仔细查看情况。”

['betər] [let] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][gɪt] [raɪt] [kloʊz] .

Better	let	me	do	it	when	we	git	right	close	.
更好的	让	我	做	它	什么时候	我们	git	正确的	关闭	.

最好等我们快要到达目的地时再让我来做。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [jɪər] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [jɪər] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['gʌnz] ['hændi] .

Then	I'll	come	back	yere	and	lay	up	in	these	yere	rocks	with	both	guns	handy	.
然后	患病的	来	后退	年份	和	躺	向上	在	这些	年份	岩石	和	两个都	枪支	便利	.

然后我就会回来，躲在这些岩石堆里，两把枪都放在手边。

[ju:; jʊ] [kʌt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] [ʃæks] .

You	cut	around	and	open	fire	on	them	shacks	.
你	切	大约	和	打开	火	在	他们	棚屋	.

你绕过那些棚屋，向它们开火。

[ju:l] [dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [kætʃ] - [ɪm] [pend] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪt] [ə'weɪ] , [aɪl] [kætʃ] - [ɪm]

You'll	jest	naturally	catch	'	em	penned	up	,	and	if	they	git	away	,	I'll	catch	'	em
你会	笑话	自然	抓住	-	呃	撰写	向上	,	和	如果	他们	git	离开	,	患病的	抓住	-	呃

你自然会把它们关起来，如果它们跑了，我会把它们抓回来。

[jɪər] .

yere	.
年份	.

年份。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [bʌst] [luːs] , [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

If	they	don't	bust	loose	,	I'll	come	over	and	help	you	.
如果	他们	不	摔碎	松动的	,	患病的	来	超过	和	帮助	你	.

如果它们不挣脱，我就过来帮你。

['haʊz] [ðæt] [straɪk] [jiː; ji] , [pər] - [fɛsɚ] ? ”

How's	that	strike	ye	,	Per	-	fesser	?	”
怎么样	那	罢工	是的	,	每	-	费瑟	?	”

您觉得怎么样，教授?

“ [fɜːrst] [reɪt] , ” [sed] ['ræmzi] .

“	First	rate	,	”	said	Ramsay	.
“	第一的	速度	,	”	说	拉姆齐	.

“一流，”拉姆齐说道。

“ [wʌt] [dʌz] [tɑːm] ['eməri] [lʊk] [laɪk] ? ”

“	What	does	Tom	Emery	look	like	?	”
“	什么	做	汤姆	埃默里	看	喜欢	?	”

“汤姆·埃默里长什么样？”

“ [red] ['wɪskərz] .

“	Red	whiskers	.
“	红色的	胡须	.

“红色的胡须。

[kɑːnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

Can't	miss	him	.
不能	错过	他	.

肯定不会错过他。

[lets] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] .

Let's	mosey	along	.
我们来吧	漫步	沿着	.

咱们慢慢走吧。

” [ðeɪ] [roʊz] , [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['loʊdz] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] .

”	They	rose	,	picked	up	their	loads	,	and	set	forth	.
”	他们	玫瑰	,	挑选	向上	他们的	负载	,	和	放	前进	.

他们起身，拿起行李，出发了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kænjən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] ['glɪmərɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] , [ðə; ði]

In	the	darkness	of	the	upper	cañon	,	with	the	stars	glimmering	far	above	,	the
在	这	黑暗	的	这	上	峡谷	,	和	这	明星	微光	远的	多于	,	这

[skaʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

scout	was	made	,
侦察	曾是	制成	,

在幽暗的上峡谷中，繁星闪烁，侦察兵被派往了遥远的天空。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['kənˈsɪdərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .

and	all	things	considered	,	it	was	a	good	scout	.
和	全部	事物	经过考虑的	,	它	曾是	一个	好的	侦察	.

总的来说，这是一次不错的侦察。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [ɔːf] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

But	when	it	had	been	ended	,	the	two	men	drew	off	together	for
但	什么时候	它	有	到过	结束	,	这	二	男人	画	离开	一起	为了

[ˌkɑːnsə)l'teɪʃə)n] ,

consultation	,
咨询	,

但结束后，两人一起退到一边商议。

[ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['setld] [ə; eɪ]['saɪlənt][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

upon	both	of	them	settled	a	silent	consternation	.
之上	两个都	的	他们	定居	一个	沉默的	惊愕	.

两人脸上都笼罩着一层沉默的惊愕。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ɑːn] .

For	here	was	a	factor	they	had	not	reckoned	on	.
为了	这里	曾是	一个	因素	他们	有	不是	估计	在	.

因为这里有一个他们始料未及的因素。

[θriː] ['kæbinz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːr] [men] ['sɪtɪŋ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

Three	cabins	,	and	in	one	of	them	four	men	sitting	playing	cards	,
三	小木屋	,	和	在	一	的	他们	四	男人	坐着	玩耍	牌	,

三间小木屋，其中一间里有四个男人坐在一起打牌。

[ə; eɪ]['læntərn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræftər] .

a	lantern	swinging	from	a	rafter	.
一个	灯笼	摇摆	从	一个	椽	.

一盏灯笼从屋梁上摇曳而下。

[wʌn] [wʌz; wəz][tɑːm] ['eməri] — [ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

One	was	Tom	Emery	—	a	brutal	giant	of	a	man	with	a	great	fringe	of
一	曾是	汤姆	埃默里	—	一个	野蛮	巨大的	的	一个	男人	和	一个	伟大的	边缘	的

['flerɪŋ] [red] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['mætɪd] [red] [her] ,

flaring	red	whiskers	and	matted	red	hair	,
燃烧	红色的	胡须	和	哑光	红色的	头发	,

其中一人是汤姆·埃默里——一个身材魁梧、凶狠残暴的男人，留着浓密的红色胡须和蓬乱的红发。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['dʒeɪlbɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

a	murderer	and	escaped	jailbird	with	a	price	on	his	head	.
一个	凶手	和	逃脱	累犯	和	一个	价格	在	他的	头	.

一名杀人犯，一名越狱犯，被悬赏通缉。

[wʌn] , [huːm] [oʊld] ['seɪdʒbrʌʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrði] ['hæfˌbrid] ,

One	,	whom	old	Sagebrush	did	not	know	,	was	a	swarthy	halfbreed	,
一	,	谁	老的	鼠尾草	做过	不是	知道	,	曾是	一个	黝黑的	混血儿	,

其中一人是老鼠尾草不认识的，是个皮肤黝黑的混血儿。

['daʊtləs] [ðə; ði]['tʃoʊloʊ] [bɪl] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ælɪk] ['ræmzi] — [ə; eɪ] ['slendər] , ['fɜːrtɪv]

doubtless	the	Cholo	Bill	mentioned	by	the	dying	Alec	Ramsay	—	a	slender	,	furtive
毫无疑问	这	乔洛	账单	提及	经过	这	垂死	亚历克	拉姆齐	—	一个	苗条	,	鬼鬼祟祟

[mæn] ,

man	,
男人	,

毫无疑问，这就是临终的亚历克·拉姆齐提到的乔洛·比尔——一个身材瘦削、行踪鬼祟的男人。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːl] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl]['devəltri] [bɪ'niːθ] .

on	the	surface	all	smiles	,	and	all	deviltry	beneath	.
在	这	表面	全部	微笑	,	和	全部	魔鬼行径	下面	.

表面上笑容满面，内心却充满邪恶。

[ðə; ði] [θɜːrd][kɑːrd] - ['pleɪər] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['dʒent(ə)lmən]['dʒɪmsən] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn]

The	third	card	-	player	was	identified	as	Gentleman	Jimson	,	an	elderly	man
这	第三	卡片	-	玩家	曾是	已识别	作为	绅士	吉姆森	,	一个	老年	男人

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ,

with	handsome	,
和	英俊的	,

第三位牌手被确认为吉姆森先生，一位相貌英俊的老年男子。

[ə'setɪk] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['priːtʃər] .

ascetic	features	and	the	general	air	of	a	benevolent	preacher	.
苦行僧	特征	和	这	一般的	空气	的	一个	仁慈	牧师	.

他面容清秀，浑身散发着仁慈传教士的气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,

He	had	escaped	from	a	California	penitentiary	three	years	previously	,
他	有	逃脱	从	一个	加利福尼亚州	监狱	三	年	之前	,

三年前，他曾从加州的一所监狱越狱。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][tɜːrm][fɔːr; fər]['mɜːrdər][ænd; ənd]['fɔːrdʒəri] .

where	he	was	serving	a	life	term	for	murder	and	forgery	.
在哪里	他	曾是	服务	一个	生活	学期	为了	谋杀	和	伪造	.

他因谋杀和伪造罪被判处终身监禁。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['meksɪkən] , [wʌn]['mænjuel] - — [ə; eɪ]

The	last	of	the	four	men	was	a	pure	Mexican	,	one	Manuel	Ximines	—	a
这	最后的	的	这	四	男人	曾是	一个	纯的	墨西哥	,	一	曼努埃尔	-	一	一个

['skaʊlɪŋ] ,

scowling	,
皱眉	,

四人中最后一个是纯正的墨西哥人，名叫曼努埃尔·希米内斯——他一脸怒容。

['sʌlən] ['skaʊndrəl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

sullen	scoundrel	from	below	the	border	,	a	murderer	of	women	.
忧郁	恶棍	从	以下	这	边界	,	一个	凶手	的	女性	.

来自边境以南的阴郁恶棍，杀害女性的凶手。

[nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [frendz] [pɔːz] , [haʊ'evər] ,

Not	all	this	had	given	the	two	friends	pause	,	however	,
不是	全部	这	有	给定	这	二	朋友们	暂停	,	然而	,

然而，这一切并没有让这两位朋友感到犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃrɪl] [weɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæks] ,

but	the	shrill	wail	of	an	infant	from	one	of	the	other	shacks	,
但	这	尖锐	哀号	的	一个	婴儿	从	一	的	这	其他	棚屋	,

但从另一间棚屋里传来婴儿尖锐的哭声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['meksɪkən] ['wɪmɪn] .

and	the	thin	voices	of	two	Mexican	women	.
和	这	薄的	声音	的	二	墨西哥	女性	.

还有两个墨西哥女人的细弱声音。

“ ['wɪmɪn] ['evriwer] .

“	Women	everywhere	.
“	女性	到处	.

“世界各地的女性。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [hel] ? ” [di'mɑːndid] ['seɪdʒbrʌʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

Aint	it	hell	?	”	demanded	Sagebrush	,	when	they	were	at	a	safe	distance	.
不是	它	地狱	?	”	要求	鼠尾草	,	什么时候	他们	是	在	一个	安全的	距离	.

“那不是地狱吗？”当他们拉开安全距离后，鼠尾草问道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ? ”

“	And	now	what	?	”
“	和	现在	什么	?	”

“然后呢？”

“ [wɔːk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['ræmzi] ['prɑːmptli] .

“	Walk	in	on	the	four	of	them	,	”	said	Ramsay	promptly	.
“	走	在	在	这	四	的	他们	,	”	说	拉姆齐	及时	.

“进去看看他们四个，”拉姆齐立刻说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] . ”

“	And	we	have	'	em	.	”
“	和	我们	有	-	呃	.	”

“我们有。”

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

[ðem; ðəm]['tʃoʊloʊ] ['wɪmɪn] [wʊd] [dʒʌmp][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Them cholo women would jump us in the back in a minute .
他们 乔洛 女性 会 跳 我们 在 这 后退 在 一个 分钟 .

那些墨西哥裔女流氓会立刻从背后袭击我们。

[ðen] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [wʊd] ['skætər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Then , if anything went wrong , the bunch would scatter in the darkness .
然后 , 如果 任何事物 去 错误的 , 这 束 会 分散 在 这 黑暗 .

然后，如果出了什么差错，这群人就会在黑暗中四散逃窜。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [graʊnd] . ”
We don't know the lay o ' the ground . ”
我们 不 知道 这 躺 o - 这 地面 . ”

我们不了解当地情况。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .
Then stick to our original plan .
然后 戳 到 我们的 原来的 计划 .

那就坚持我们原先的计划。

” ['seɪdʒbrʌʃ] [di'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
” Sagebrush dissented with a grunt .
” 鼠尾草 持不同意见 和 一个 咕哝 .

“鼠尾草咕哝着表示反对。”

“ ['pɑːrdnər] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
“ Pardner , it means the females fight with the men .
” 帕德纳 , 它 方法 这 女性 斗争 和 这 男人 .

“伙伴，意思是女性与男性战斗。”

[naʊ] , [aɪ][dʒest]['nætʃ(ə)rəli] [kɑːnt] [ə'baɪd] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n]['noʊˌhaʊ] .
Now , I jest naturally can't abide that notion nohow .
现在 , 我 笑话 自然 不能 遵守 那 概念 无论如何 .

现在，我当然无法容忍这种想法。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [aɪ] [pæs] .
When it comes to puttin ' a bullet into a female , I pass .
什么时候 它 来 到 普丁 - 一个 子弹 进入 一个 女性 , 我 经过 .

要我向一个女人开枪，我可不干。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - [ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] . ”
We got to sep'rate them fellers from the females . ”
我们 得到 到 - 他们 伙计们 从 这 女性 . ”

我们得把这些雄性动物和雌性动物分开。

“ ['græntɪd] , ” [ə'sentid] ['ræmzi] [æt; ət] [wʌns] .
“ Granted , ” assented Ramsay at once .
” 的确 , ” 同意 拉姆齐 在 一次 .

“准许，”拉姆齐立即同意道。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [jɪər] ['kænjən] — [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] .

“	There	aint	but	one	way	out	o	'	this	yere	cañon	—	the	front	way	.
”	那里	不是	但	一	方式	出去	o	-	这	年份	峡谷	—	这	正面	方式	.

“走出这个山谷只有一条路——那就是正门。”

[lets] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [weɪt] .

Let's	you	and	me	go	back	through	that	hole	in	the	wall	and	wait	.
我们来吧	你	和	我	去	后退	通过	那	洞	在	这	墙	和	等待	.

我们俩一起穿过墙上的那个洞回去等着吧。

[ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] , [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] ['enibɑːdi] [liːvz] , [wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

If	anybody	comes	,	we	got	him	;	if	anybody	leaves	,	we	got	him	.
如果	任何人	来	,	我们	得到	他	;	如果	任何人	树叶	,	我们	得到	他	.

如果有人进来，我们抓住他；如果有人离开，我们抓住他。

[ðen] , [kʌm] ['sʌnʌp] , [wiː; wi] [laɪts] [ə; eɪ] ['faɪər] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] .

Then	,	come	sunup	,	we	lights	a	fire	out	beyond	.
然后	,	来	日出	,	我们	灯	一个	火	出去	超过	.

然后，太阳升起时，我们在外面点燃一堆篝火。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] ['felər] - [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

They	see	the	smoke	,	and	most	likely	that	feller	Ximines	comes	out	to	investigate	.
他们	看	这	抽烟	,	和	最多	可能	那	伙计	-	来	出去	到	调查	.

他们看到了烟雾，很可能是那个叫希米内斯的家伙出来查看情况。

[wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

We	got	him	.
我们	得到	他	.

我们抓到他了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [kʌm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [dəunt] [rɪ'tɜːrn] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] . ”

The	other	fellers	come	out	when	he	don't	return	—	and	we	got	'	em	all	.	”
这	其他	伙计们	来	出去	什么时候	他	不	返回	—	和	我们	得到	-	呃	全部	.	”

他没回来，其他人就出来了——我们把他们都抓住了。

“ [gʊd] , ” [sed] ['ræmzi] .

“	Good	,	”	said	Ramsay	.
”	好的	,	”	说	拉姆齐	.

“很好，”拉姆齐说。

“ [lets] [goʊ] .

“	Let's	go	.
”	我们来吧	去	.

“我们走吧。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [kaɪ'əʊtiːz] [hauld] ['dɪzməli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] ['ræmzi] ,

All	that	night	coyotes	howled	dismally	upon	the	hills	;	and	Ramsay	,
全部	那	夜晚	郊狼	嚎叫	令人沮丧地	之上	这	丘陵	;	和	拉姆齐	,

整夜，郊狼在山丘上发出凄厉的嚎叫；而拉姆齐，

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'saɪd] ['seɪdʒbrʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] “ [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

stretched	out	beside	Sagebrush	near	the	“	hole	in	the	wall	,
拉伸	出去	旁	鼠尾草	靠近	这	“	洞	在	这	墙	,

在“墙上的洞”附近，伸展着身子躺在鼠尾草丛旁，

” ['weikənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [kraɪz] .

”	wakened	from	time	to	time	at	their	almost	human	cries	.
”	醒来	从	时间	到	时间	在	他们的	几乎	人类	哭泣	.

“时不时被他们近乎人类的哭声惊醒。”

[ðə; ði] [skiːm] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['dezərt] [ræt][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

The	scheme	proposed	by	the	old	desert	rat	was	simple	and	promised	to	be
这	方案	建议的	经过	这	老的	沙漠	鼠	曾是	简单的	和	承诺	到	是

['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

highly	effective	.
高度	有效的	.

这只老沙漠老鼠提出的方案很简单，而且有望非常有效。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] ,

It	had	only	one	drawback	,
它	有	仅有的	一	退税	,

它只有一个缺点，

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ˌprɔpə'ziʃənz] — [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]

common	to	all	human	propositions	—	it	failed	to	take	into	account	the
常见的	到	全部	人类	命题	—	它	失败的	到	拿	进入	帐户	这

[ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

dispensations	of	Providence	,
豁免	的	普罗维登斯	,

所有人类命题的共同之处在于——它未能考虑到天意的安排。

[nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

not	anticipating	the	unexpected	.
不是	预期	这	意外	.

未能预料到意外情况。

[ðə; ði] ['mɪsti] [greɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [dɑːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wen] ['ræmzi] , [ɑːn]

The	misty	gray	darkness	that	precedes	dawn	was	over	everything	when	Ramsay	,	on
这	蒙蒙	灰色的	黑暗	那	之前	黎明	曾是	超过	一切	什么时候	拉姆齐	,	在

[wɑːtʃ] , [ə'weɪkənd] ['seɪdʒbrʌʃ] ,

watch	,	awakened	Sagebrush	,
手表	,	觉醒	鼠尾草	,

黎明前的朦胧灰暗笼罩着一切，值班的拉姆齐唤醒了鼠尾草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ræt][sæt] [ʌp] , ['ʃivəriŋ] .

and	the	desert	rat	sat	up	,	shivering	.
和	这	沙漠	鼠	卫星	向上	,	瑟瑟发抖	.

沙漠老鼠坐了起来，瑟瑟发抖。

“ [gɑːʃ] , [its] [koʊld] !

“	Gosh	,	it's	cold	!
“	天哪	,	它是	寒冷的	!

“哎呀，好冷啊！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

”	he	observed	,	throwing	off	his	blankets	and	pulling	on	his	boots	.
”	他	观察到	,	投掷	离开	他的	毯子	和	拉	在	他的	靴子	.

他一边说着，一边掀开毯子，穿上靴子。

[ðʌs] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dresɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [roʊz] .

Thus	finishing	dressing	operations	,	he	rose	.
因此	精加工	敷料	运营	,	他	玫瑰	.

包扎工作完成后，他起身离开了。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ['krevɪs] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər]

Their	camp	was	just	outside	the	rock	crevice	which	gave	access	to	the	inner
他们的	营	曾是	只是	外部	这	岩石	裂缝	哪个	给予	使用权	到	这	内

['kænjən] .

cañon	.
峡谷	.

他们的营地就在通往内峡谷的岩石缝隙外面。

“ [maɪts] [wel] [gɪt] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [hɑːt] ['kɔːfi] [waɪl] [wɪə(r)] ['mækɪn] - [ðæt] ['faɪər] .

“	Might's	well	git	us	some	hot	coffee	while	we're	makin	'	that	fire	.
”	可能	出色地	git	我们	一些	热的	咖啡	尽管	是	制造	-	那	火	.

“既然我们都在生火，不如顺便给我们泡杯热咖啡吧。”

[aɪl] ['rʌs(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] [brɛʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [waɪl] [jʊə(r)] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [grʌb] .

I'll	rustle	up	some	bresh	along	the	slopes	while	you're	gittin	'	the	grub	.
患病的	沙沙	向上	一些	布雷什	沿着	这	连续下坡	尽管	你是	吉廷	-	这	幼虫	.

你去弄点吃的的时候，我就在山坡上弄点烤肉。

['lɪt(ə)l] ['skɪlɪt] ['leɪɪn] - [ɪn] [maɪ] [pæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] - [miːt] .

Little	skillet	layin	'	in	my	pack	for	the	side	-	meat	.
小的	煎锅	躺着	-	在	我的	盒	为了	这	边	-	肉	.

背包里放着一个小煎锅，用来煎配菜肉。

[wiː; wi] [gɑːt] [lɑːts] [oʊ] - [taɪm] — [ðeɪ] [wɔːnt] - ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌnʌp] .

We	got	lots	o	'	time	—	they	wont	disciver	our	smoke	until	after	sunup	.
我们	得到	很多	o	-	时间	—	他们	惯于	-	我们的	抽烟	直到	后	日出	.

我们有充足的时间——日出之后他们才会发现我们的烟。

” [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [sloʊps] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

”	He	shuffled	off	toward	the	slopes	on	the	right	,	and	disappeared	in	the	darkness
”	他	洗牌	离开	朝向	这	连续下坡	在	这	正确的	,	和	消失	在	这	黑暗

.

:

.

他拖着脚步走向右侧的山坡，消失在黑暗中。

['ræmzi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Ramsay	went	to	work	at	breakfast	,
拉姆齐	去	到	工作	在	早餐	,

拉姆齐早餐时就开始工作了。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['beɪkən]

preparing	the	coffee	with	the	last	of	their	water	and	slicing	up	some	bacon
准备	这	咖啡	和	这	最后的	的	他们的	水	和	切片	向上	一些	熏肉

.

:

.

他们用剩下的水泡了咖啡，然后切了一些培根。

['getɪŋ] [sʌm; səm] [draɪ] [ænd; ənd] [ded] [twɪgz] [tə'geðər] , ['ræmzi] [hiːpt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['redinəs]

Getting	some	dry	and	dead	twigs	together	,	Ramsay	heaped	them	in	readiness
获得	一些	干燥	和	死的	树枝	一起	,	拉姆齐	堆积如山	他们	在	准备就绪

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] .

to	build	a	fire	.
到	建造	一个	火	.

拉姆齐收集了一些干枯的树枝，堆放在一起，准备生火。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'pɪndʒd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

As	he	rose	,	a	voice	suddenly	impinged	sharply	on	his	consciousness	.
作为	他	玫瑰	,	一个	嗓音	突然	受到冲击	尖锐地	在	他的	意识	.

他起身时，一个声音突然猛然闯入他的意识。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['streɪndʒər] — [riːtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] !

“	Up	with	'	em	,	stranger	—	reach	high	and	quick	!
”	向上	和	-	呃	,	陌生人	—	抵达	高的	和	快的	!

“跟上他们，陌生人——快快地向上伸展！”

” [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

”	He	put	up	his	hands	,	and	turned	.
”	他	放	向上	他的	双手	,	和	转向	.

他举起双手，转身离开。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

There	,	standing	at	the	rock	opening	through	which	he	must	have	come
那里	,	常设	在	这	岩石	开幕	通过	哪个	他	必须	有	来

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

unobserved	,	stood	the	tall	,
未被观察到的	,	站立	这	高的	,

在那里，高大的身影站在他一定是悄无声息地从岩石缝隙中进来的，

[stuːpt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]['dʒɪmsən] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ['ræmzi] .

stooped	figure	of	Gentleman	Jimson	,	his	pistol	covering	Ramsay	.
弯腰	数字	的	绅士	吉姆森	,	他的	手枪	覆盖	拉姆齐	.

吉姆森先生佝偻着身子，用手枪指着拉姆齐。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [diˈmɑːndid] ['dʒɪmsən] .

“	What	you	doing	here	?	”	demanded	Jimson	.
“	什么	你	正在做	这里	?	”	要求	吉姆森	.

“你在这里干什么？”吉姆森质问道。

“ [huː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	Who	you	looking	for	?
“	WHO	你	寻找	为了	?

你在找谁?

” [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , ['ræmzi] [nuː] [hɪmˈself] [kɔːt] .

”	His	rifle	out	of	reach	,	Ramsay	knew	himself	caught	.
”	他的	步枪	出去	的	抵达	,	拉姆齐	知道	他自己	捕捉	.

“拉姆齐知道自己被抓住了，因为他的步枪已经够不着了。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt] ['swɪftli] .

His	brain	worked	swiftly	.
他的	脑	工作	迅速地	.

他脑子转得很快。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] ['eməri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn]

“	I'm	looking	for	Tom	Emery	,	”	he	said	,	raising	his	voice	in	order	to	warn
“	我是	寻找	为了	汤姆	埃默里	,	”	他	说	,	提高	他的	嗓音	在	命令	到	警告

['seɪdʒbrʌʃ] ,

Sagebrush	,
鼠尾草	,

“我在找汤姆·埃默里，”他提高嗓门说道，以便警告萨奇布拉什。

[huːz] [prɑːk'sɪməti][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnsə'spektɪd] .

whose	proximity	was	evidently	unsuspected	.
谁	邻近	曾是	显然	意想不到的	.

显然，他的近在咫尺并未引起人们的怀疑。

“ [oʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	looking	for	Tom	,	are	you	?
“	哦	,	寻找	为了	汤姆	,	是	你	?

“哦，你在找汤姆吗？”

” ['dʒɪmsən] [sniəd] .

”	Jimson	sneered	.
”	吉姆森	冷笑	.

吉姆森冷笑道。

“ [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] ? ”

“	On	what	business	?	”
“	在	什么	商业	?	”

“谈什么事？”

“ [ðæts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['ræmzi] .
“ That's for him to hear , ” returned Ramsay .
“ 那就是 为了 他 到 听到 , ” 返回 拉姆齐 .

“这话他自己听着吧。”拉姆齐回答道。

“ ['saɪdwaɪndər][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][kæmp] [hɪr] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Sidewinder told me to camp here until morning .
“ 响尾蛇 讲述 我 到 营 这里 直到 早晨 .

“响尾蛇告诉我在这里露营到天亮。”

[jʊə(r)] ['dʒɪmsən] , [aɪ] [spoʊz] ?
You're Jimson , I s'pose ?
你是 吉姆森 , 我 假设 ?

你就是吉姆森吧?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [ə'stɑːnɪʃt] .
” The other was momentarily astonished .
” 这 其他 曾是 片刻 惊讶 .

另一个人一时愣住了。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

['saɪdwaɪndər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] , [dɪd][hiː; hi] ?
Sidewinder sent you here , did he ?
响尾蛇 发送 你 这里 , 做过 他 ?

是响尾蛇派你来的吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][me'skiːtˌmeskiːt] ? ”
Where's Mesquite ? ”
在哪里? 牧豆树 ? ”

梅斯基特在哪儿?

“ [gɔːn] [tuː; tə][dʒeɪl][ɪn] ['miːtiəraɪt] , [aɪ] [ges] .
“ Gone to jail in Meteorite , I guess .
“ 已消失 到 监狱 在 陨石 , 我 猜测 .

“我猜他被关进了陨石镇的监狱。”

[ðæt] ['grizər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɪld] . ”
That greaser with him was killed . ”
那 油腻男 和 他 曾是 被杀 . ”

和他一起的那个油头小子被杀了。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

” ['dʒɪmsən] [lʊkt] ['stɑːrtld] ; [ðen] [hiː; hi] [fraund] .
” Jimson looked startled ; then he frowned .
” 吉姆森 看起来 惊慌 ; 然后 他 皱眉 .

吉姆森看起来很吃惊，然后他皱起了眉头。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['laɪər] !
“ You're a cussed liar !
“ 你是 一个 咒骂 说谎者 !

你这个该死的骗子!

[wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] , ['enihaʊ] ?
What's this you're pulling off , anyhow ?
是什么 这 你是 拉 离开 , 无论如何 ?

你到底在搞什么鬼?

['saɪdwaɪndər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [aʊt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] .

Sidewinder	**would**	**never**	**have**	**told**	**you**	**to**	**wait**	**out**	**here**	**before**	**telling**	**us**	**all**	**this**	**.**
响尾蛇	会	绝不	有	讲述	你	到	等待	出去	这里	前	讲述	我们	全部	这	.

响尾蛇绝不会先让你们在这里等着，然后再告诉我们这一切。

[mɑːrtʃ] ['oʊvər] [hɪr] — [liːv] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] !

March	**over**	**here**	**—**	**leave**	**that**	**rifle**	**where**	**it**	**lays**	**!**
行进	超过	这里	—	离开	那	步枪	在哪里	它	躺下	!

过来——把那支步枪留在原地！

[kwɪk] , [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [drɪl] [juː; jʊ] !

Quick	**,**	**now**	**,**	**or**	**I'll**	**drill**	**you**	**!**
快的	,	现在	,	或者	患病的	钻头	你	!

快点，不然我就钻你！

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

"	**The**	**voices**	**had**	**risen**	**shrill**	**and**	**distinct**	**on**	**the**	**quiet**	**air**	**of**	**the**	**dawn**	**,**
"	这	声音	有	升起	尖锐	和	清楚的	在	这	安静的	空气	的	这	黎明	,

“在黎明寂静的空气中，尖锐而清晰的声音响起。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ræmzi] [hoʊpt] .

and	**had**	**quite**	**accomplished**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**Ramsay**	**hoped**	**.**
和	有	相当	完成	这	目的	为了	哪个	拉姆齐	希望	.

并且完全达到了拉姆齐所希望的目的。

['dʒɪmsən] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Jimson	**caught**	**a**	**movement**	**on**	**the**	**hillside**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**
吉姆森	捕捉	一个	移动	在	这	山坡	从	这	角落	的	他的	眼睛	,

吉姆森眼角瞥见山坡上有东西在动，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][dɪd][nɑːt] [swɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

and	**turned**	**—**	**but**	**his**	**pistol**	**did**	**not**	**swing**	**quickly**	**enough**	**.**
和	转向	—	但	他的	手枪	做过	不是	摇摆	迅速地	足够的	.

他转身——但他的手枪挥动得不够快。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [kræʃt] [aʊt] , [ðen] [ə'gen] .

The	**roar**	**of**	**a**	**forty**	**-**	**five**	**crashed**	**out**	**,**	**then**	**again**	**.**
这	吼	的	一个	四十	-	五	崩溃了	出去	,	然后	再次	.

一声四十五毫米口径的枪响划破夜空，然后又一声。

['dʒent(ə)lmən]['dʒɪmsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk]

Gentleman	**Jimson**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**frightful**	**astonishment**	**,**	**dropped**	**his**	**automatic**
绅士	吉姆森	,	和	一个	看	的	可怕	惊讶	,	掉落	他的	自动的

, [tʊk] [tuː] ['stægərɪŋ] [steps] ,

,	**took**	**two**	**staggering**	**steps**	**,**
,	采取	二	令人震惊	步骤	,

吉姆森先生脸上露出惊恐万分的神色，丢掉了手中的自动手枪，踉跄地走了两步。

[ðen] [slʌmpt] [feɪs] [daʊn] .

then	**slumped**	**face**	**down**	**.**
然后	瘫倒	脸	向下	.

然后脸朝下瘫倒在地。

['seɪdʒbrʌʃ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv]

Sagebrush	**,**	**standing**	**on**	**the**	**hillside**	**to**	**the**	**right**	**,**	**emitted**	**a**	**whoop**	**of**
鼠尾草	,	常设	在	这	山坡	到	这	正确的	,	发射	一个	哇哦	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

exultation	**.**
大喜	.

站在右侧山坡上的鼠尾草发出了一声欢呼。

“ [jiː; ji] [wɪl] [kraʊd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrdnər] , [wɪl] [jiː; ji] ?
“ Ye will crowd me and my pardner , will ye ?
” 叶 将要 人群 我 和 我的 伙伴 , 将要 是的 ?

你们要围住我和我的伙伴，是吗?

['rekən] [ðæts] [wʌn] [rɪ'wɔːrd] [aɪl] [kə'lekt] .
Reckon that's one reward I'll collect .
估计 那就是 一 报酬 患病的 收集 .

我想这算是我能拿到的奖励之一吧。

” ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ʃrɪl] .
” Suddenly his voice rose shrill .
” 突然 他的 嗓音 玫瑰 尖锐 .

“突然，他的声音变得尖锐起来。”

“ [heɪ] , [pər] - [fɛsɚ] !
“ Hey , Per - fesser !
” 嘿 , 每 - 费瑟 !

“嘿，教授！”

[lʊk] [aʊt] — [hɑsɪz] ['kʌmɪn] - !
Look out — hosses comin ' !
看 出去 — 软管 即将到来 - !

小心——马来了!

” ['ræmzi] , [ɔːl'redi] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [huːf]
” Ramsay , already scrambling for his rifle , heard the pounding of many hoofs
” 拉姆齐 , 已经 争抢 为了 他的 步枪 , 听到 这 猛击 的 许多 蹄子
[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,
and sprang up ,
和 弹簧 向上 ,

拉姆齐正慌忙去拿步枪，听到一阵马蹄声，便猛地跳了起来。

['waɪldli] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðæt] [ʃrɪl] [kraɪ] .
wildly startled by that shrill cry .
疯狂地 惊慌 经过 那 尖锐 哭 .

被那声尖锐的叫声吓了一跳。

[hiː; hi] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
He saw , coming in upon him from the desert , a mass of horses .
他 锯 , 未来 在 之上 他 从 这 沙漠 , 一个 大量的 的 马匹 .

他看见一大群马从沙漠中向他走来。

[wʌn] [glæns] [æt; ət] ['seɪdʒbrʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['stægərɪŋ] [aʊt]
One glance at Sagebrush , and he caught sight of the latter staggering out
一 瞥一眼 在 鼠尾草 , 和 他 捕捉 视线 的 这 后者 令人震惊 出去
[ʌv; əv] [saɪt] — [ðen] ['raɪfəlz] [krækt] .
of sight — then rifles cracked .
的 视线 — 然后 步枪 裂纹 .

他只瞥了一眼 Sagebrush，就看到后者踉跄着消失在视线之外——然后步枪响了起来。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .
A bullet sang past his head .
一个 子弹 唱 过去的 他的 头 .

一颗子弹从他耳边呼啸而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , ['ræmzi] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [prə'tekʃn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
With a leap , Ramsay darted toward his only protection , the hole in the wall .
和 一个 飞跃 , 拉姆齐 飞镖 朝向 他的 仅有的 保护 , 这 洞 在 这 墙 .

拉姆齐纵身一跃，冲向他唯一的庇护所——墙上的洞。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒɪmsən] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .

He	jumped	the	motionless	body	of	Jimson	,	turned	,	and	began	firing	.
他	跳了起来	这	静止不动	身体	的	吉姆森	,	转向	,	和	开始	射击	.

他跳到一动不动的吉姆森身上，转身开始射击。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk] [hɔːrs] ['ænsər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] ;

The	scream	of	a	frantic	horse	answered	his	first	shot	;
这	尖叫	的	一个	疯狂的	马	回答	他的	第一的	射击	;

一声惊恐的马嘶回应了他的第一枪；

[ðen] ['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

then	bullets	began	to	whang	on	the	rock	around	him	.
然后	子弹	开始	到	哇	在	这	岩石	大约	他	.

然后子弹开始砰砰地击打在他周围的岩石上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] ,

He	saw	that	a	dozen	or	more	horses	were	charging	in	,
他	锯	那	一个	打	或者	更多的	马匹	是	收费	在	,

他看到十几匹马正朝这边冲过来，

[hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [men] ['faɪərɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ten] - [fʊt]

had	a	vision	of	two	men	firing	;	then	he	slipped	back	into	the	ten	-	foot
有	一个	想象	的	二	男人	射击	;	然后	他	滑倒了	后退	进入	这	十	-	脚

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

他梦见两个人开枪；然后他溜回了那条十英尺宽的通道里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hiːlz] .

with	the	rush	of	animals	at	his	very	heels	.
和	这	匆忙	的	动物	在	他的	非常	高跟鞋	.

身后紧跟着一群奔涌的动物。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

As	he	ran	for	the	other	side	,	a	curse	broke	from	his	lips	.
作为	他	跑	为了	这	其他	边	,	一个	诅咒	打破	从	他的	嘴唇	.

他一边往对面跑，一边咒骂着。

['seɪdʒbrʌʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪs'rʌptɪd] .

Sagebrush	was	shot	down	,	and	their	whole	scheme	of	action	was	disrupted	.
鼠尾草	曾是	射击	向下	,	和	他们的	所有的	方案	的	行动	曾是	中断	.

鼠尾草号被击落，他们的整个行动计划被打乱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['stoʊlən] ['hɔːrsɪz]

It	was	plain	enough	that	two	of	the	gang	were	returning	with	stolen	horses
它	曾是	清楚的	足够的	那	二	的	这	帮派	是	返回	和	被盗	马匹

一

二

二

很明显，这伙人中有两人是骑着偷来的马回来的——

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

They	were	upon	him	,
他们	是	之上	他	,

他们围住了他，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['træmplɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['heɪsti] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

and	nothing	saved	him	from	trampling	but	a	hasty	shot	from	under
和	没有什么	已保存	他	从	践踏	但	一个	仓促	射击	从	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

幸亏有人从他腋下匆忙射出一枪，才让他免遭践踏。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [li:pt] [haɪ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] ['kɪkɪŋ] .

At	the	report	,	a	horse	leaped	high	and	then	came	down	kicking	.
在	这	报告	,	一个	马	跳跃	高的	和	然后	来了	向下	踢	.

听到报告声，一匹马高高跃起，然后落下来踢腿。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['ræmzi] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Something	struck	Ramsay	as	he	gained	the	inner	opening	of	the	passage	,
某物	击	拉姆齐	作为	他	获得	这	内	开幕	的	这	通道	,

当拉姆齐进入通道内侧入口时，他突然想到了什么。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

struck	him	and	sent	him	headlong	to	one	side	.
击	他	和	发送	他	一头扎	到	一	边	.

击中了他，把他打得头朝一边倒去。

[hi:; hi] [kræʃt] [daʊn] , [roʊld] ['oʊvər] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

He	crashed	down	,	rolled	over	,	picked	himself	up	.
他	崩溃了	向下	,	滚动	超过	,	挑选	他自己	向上	.

他摔倒在地，翻了个身，然后又爬了起来。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rɔ:rd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self]

A	rifle	roared	above	him	;	the	bullet	sang	by	his	face	;	and	as	he	himself
一个	步枪	咆哮	多于	他	;	这	子弹	唱	经过	他的	脸	;	和	作为	他	他自己

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

一声枪响在他头顶呼啸而过；子弹擦着他的脸颊飞过；而当他自己也开枪射击时，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['raɪdər] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ]

he	had	a	swift	vision	of	a	bearded	rider	flinging	out	arms	and	pitching
他	有	一个	迅速	想象	的	一个	留着胡子的	骑士	投掷	出去	武器	和	投球

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

他眼前迅速浮现出一个留着胡子的骑手挥舞着手臂向前扑去的画面。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsˌθi:f] ,

Then	he	was	working	the	bolt	,	looking	for	the	other	horsethief	,
然后	他	曾是	在职的	这	螺栓	,	寻找	为了	这	其他	马贼	,

然后他开始操作门闩，寻找另一个偷马贼。

[æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [swept] [pæst][ænd; ənd] [went] ['paʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['græsi] ['kænjən] .

as	the	rush	of	animals	swept	past	and	went	pounding	up	the	grassy	cañon	.
作为	这	匆忙	的	动物	扫荡	过去的	和	去	猛击	向上	这	草丛	峡谷	.

一群动物奔腾而过，冲上长满草的峡谷。

[noʊ] ['ʌðər] [ə'pɪrd] .

No	other	appeared	.
不	其他	出现	.

没有其他人出现。

['ræmzi] [stʊd] ['pæntɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['raɪf(ə)l] ['redi] .

Ramsay	stood	panting	,	waiting	,	rifle	ready	.
拉姆齐	站立	喘息	,	等待	,	步枪	准备好	.

拉姆齐气喘吁吁地站在那里，等待着，步枪已经上膛。

['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] — [bʌt; bət] [wer]

Twenty	feet	away	lay	the	outlaw	he	had	shot	from	the	saddle	—	but	where
二十	脚	离开	躺	这	取缔	他	有	射击	从	这	鞍	—	但	在哪里

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ?

was	the	other	?
曾是	这	其他	?

二十英尺外躺着他从马鞍上射杀的那个歹徒——但另一个歹徒在哪里呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ['lɪftɪd] [feɪnt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] ; [ðə; ði] [gæŋ] [ðer; ðər]

From	the	other	end	of	the	cañon	lifted	faint	shouts	of	men	;	the	gang	there
从	这	其他	结尾	的	这	峡谷	抬起	头晕的	喊叫	的	男人	;	这	帮派	那里

[wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] ,

were	alarmed	,
是	惊慌	,

峡谷另一端传来微弱的喊叫声；那里的匪帮成员都惊慌了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

but	it	was	still	too	dark	for	them	to	make	out	anything	.
但	它	曾是	仍然	也	黑暗的	为了	他们	到	制作	出去	任何事物	.

但天色仍然太黑，他们什么也看不清。

['sʌmθɪŋ] ['flikəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Something	flickered	from	the	black	depths	of	the	passage	.
某物	闪烁	从	这	黑色的	深度	的	这	通道	.

通道深处漆黑一片，有什么东西闪了一下。

[bɪ'fɔːr] ['ræmzi] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts]['ɪmpɔːrt] , [ə; eɪ]['læriət] ['setld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Before	Ramsay	could	comprehend	its	import	,	a	lariat	settled	over	his	shoulders
前	拉姆齐	可以	理解	它是	进口	,	一个	套索	定居	超过	他的	肩膀

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [tɔːt] .

and	was	jerked	taut	.
和	曾是	猛地一抖	紧绷	.

拉姆齐还没来得及理解其中的含义，一条套索就套在了他的肩膀上，并被猛地拉紧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙人掌和响尾蛇(Cactus and Rattlers)
第5/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] — ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	fighting	it	instantly	,	trying	to	whip	around	his	rifle	—	fighting	it
他	曾是	斗争	它	即刻	,	尝试	到	鞭	大约	他的	步枪	—	斗争	它

['fjʊriəsli] , ['fɪrsli] , ['veɪnli] .

furiously	,	fiercely	,	vainly	.
愤怒地	,	激烈地	,	徒劳地	.

他立即开始反抗，试图甩开步枪——拼命地、猛烈地、徒劳地反抗着。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [meɪd] ['ænsər] ; [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [həːld]

A	hoarse	laugh	made	answer	;	then	he	was	drawn	off	his	feet	and	hurled
一个	嘶哑	笑	制成	回答	;	然后	他	曾是	绘制	离开	他的	脚	和	投掷

['sprɔːlɪŋ] .

sprawling	.
蔓延	.

一声沙哑的笑声作为回应；然后他被一股力量拉倒在地，四仰八叉地摔了出去。

[nekst] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

Next	instant	,	a	horse	came	leaping	through	the	opening	and	started	away	,
下一个	立即的	,	一个	马	来了	跳跃	通过	这	开幕	和	开始	离开	,

下一刻，一匹马从缺口跃出，扬长而去。

[ðə; ði]['raɪdər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] ['ræmzi] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

the	rider	holding	the	rope	with	Ramsay	dragging	behind	.
这	骑士	保持	这	绳索	和	拉姆齐	拖拽	在后面	.

骑手拉着绳子，拉姆齐拖在后面。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

In	the	space	of	a	few	seconds	terrible	things	can	come	to	pass	.
在	这	空间	的	一个	很少	秒	糟糕的	事物	能	来	到	经过	.

短短几秒钟内，可怕的事情就可能发生。

[ɑːrmz] [kɔːt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd][fæst] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]

Arms	caught	just	above	his	elbows	and	fast	bound	to	his	body	with	the	rope
武器	捕捉	只是	多于	他的	肘部	和	快速地	边界	到	他的	身体	和	这	绳索

['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ,

cutting	into	the	flesh	,
切割	进入	这	肉	,

他的双臂被卡在肘部上方，绳子紧紧地勒进肉里，牢牢地绑在身上。

['ræmzi] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒəːkiŋ][ænd; ənd] ['helpləs] , [kloʊðz]

Ramsay	was	dragged	along	for	half	a	minute	,	jerking	and	helpless	,	clothes
拉姆齐	曾是	拖拽	沿着	为了	一半	一个	分钟	,	抽搐	和	无助	,	衣服

[rɪpt] [ə'weɪ] ,

ripped	away	,
撕裂	离开	,

拉姆齐被拖拽了半分钟，浑身抽搐，无力反抗，衣服也被撕破了。

[deθ] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɑːk] [ðæt] [luːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [græs]

death	threatening	with	every	rock	that	loomed	in	his	path	;	he	came	to	the	grass
死亡	威胁	和	每一个	岩石	那	迫近	在	他的	小路	;	他	来了	到	这	草

,

,

,

死亡如影随形地威胁着他，每块挡在他面前的石头都让他感到危险；他来到了草地上。

[slɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] ,

slid	over	it	more	easily	,
滑行	超过	它	更多的	容易地	,

更容易滑过它，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [jelɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

heard	the	outlaw	yelling	at	his	mount	to	increase	its	speed	—	and	all	the
听到	这	取缔	大喊	在	他的	山	到	增加	它是	速度	—	和	全部	这

[waɪl] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

while	held	on	to	his	rifle	,
尽管	握住	在	到	他的	步枪	,

他听到歹徒冲着坐骑大喊，让它加快速度——而他自己则一直紧紧握着步枪。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

though	it	was	nearly	torn	from	his	hand	.
尽管	它	曾是	几乎	撕裂	从	他的	手	.

虽然它几乎是从他手中被扯下来的。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

And	then	came	a	merciful	relaxation	.
和	然后	来了	一个	仁慈	松弛	.

然后，终于迎来了一段令人欣慰的平静期。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stʌmbld] ['sʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz] [reind] ['ʃɑːrpli] [ɪn] — [ðə; ði] ['læriət] ['slækənd] .

The	horse	stumbled	suddenly	,	was	reined	sharply	in	—	the	lariat	slackened	.
这	马	踉跄	突然	,	曾是	勒住	尖锐地	在	—	这	套索	松弛	.

马突然踉跄了一下，缰绳猛地勒住——套索松开了。

['ræmzi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] ,

Ramsay	rolled	over	on	his	side	,	gained	his	feet	with	a	leap	,
拉姆齐	滚动	超过	在	他的	边	,	获得	他的	脚	和	一个	飞跃	,

拉姆齐翻身侧躺，然后跃起站了起来。

[kɑːkt] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

cocked	and	fired	the	rifle	from	his	hip	.
上膛	和	被解雇	这	步枪	从	他的	时髦的	.

他从腰间拔出步枪，扣动扳机并开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	was	a	chance	shot	,	but	a	good	one	.
它	曾是	一个	机会	射击	,	但	一个	好的	一	.

这是一次偶然的投篮，但却投得不错。

[ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [sæŋk] ['fɔːrwərd] .

The	poor	horse	sank	forward	.
这	贫穷的	马	沉没	向前	.

那匹可怜的马向前瘫倒了。

[ɪts] ['aʊtlɔː] ['raɪdər] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

Its	outlaw	rider	,	leaping	from	the	saddle	,	turned	and	threw	up	a	pistol	.
它是	取缔	骑士	,	跳跃	从	这	鞍	,	转向	和	扔	向上	一个	手枪	.

他的亡命骑手从马鞍上跳下来，转身扔出一把手枪。

[bʌt; bət] ['ræmzi] , ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['læriət] , [hæd; həd] [ɪ'dʒɛktɪd] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [naʊ] ['faɪərd] [ə'gen] .

But	Ramsay	,	working	up	the	lariat	,	had	ejected	the	shell	and	now	fired	again	.
但	拉姆齐	,	在职的	向上	这	套索	,	有	被弹出	这	壳	和	现在	被解雇	再次	.

但拉姆齐已经收紧了绳索，弹壳被弹出，现在又开火了。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [pɪʧt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] .

The	outlaw	pitched	forward	on	his	face	,	shot	through	the	brain	.
这	取缔	投球	向前	在	他的	脸	,	射击	通过	这	脑	.

那名歹徒脸朝下摔倒在地，头部中弹身亡。

[ɔ:l] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

All	this	took	place	with	incredible	rapidity	.
全部	这	采取	地方	和	极好的	快速	.

这一切都发生得非常迅速。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['swɪftli] ,

Indeed	,	it	must	have	passed	swiftly	,
的确	,	它	必须	有	通过了	迅速地	,

确实，它一定很快就过去了。

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][kæn; kən] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [end] .

for	no	man	can	long	survive	the	dragging	at	a	lariat's	end	.
为了	不	男人	能	长的	存活	这	拖拽	在	一个	-	结尾	.

没有人能长时间承受被套索拖拽的痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ræmzi] [nu:] [hɪm'self] [bru:zd] [ænd; ənd][hɜ:rt] , [tɔ:rn][ænd; ənd] [skræʧt] —

As	it	was	,	Ramsay	knew	himself	bruised	and	hurt	,	torn	and	scratched	—
作为	它	曾是	,	拉姆齐	知道	他自己	瘀伤	和	伤害	,	撕裂	和	刮痕	—

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'senʃlz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

but	in	essentials	undamaged	.
但	在	必需品	未受损	.

事实上，拉姆齐知道自己遍体鳞伤，伤痕累累，但本质上却毫发无损。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɜ:rti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	not	thirty	yards	from	the	passage	,	and	turned	to	it	.
他	曾是	不是	三十	码	从	这	通道	,	和	转向	到	它	.

他离通道不到三十码，便转身朝通道走去。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðæt] [dɑ:rk] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] ['vɑ:mɪtɪd] [ə; eɪ][spæt][ʌv; əv] [fleɪm] ,

As	he	did	so	,	that	dark	cleft	in	the	rock	wall	vomited	a	spat	of	flame	,
作为	他	做过	所以	,	那	黑暗的	裂	在	这	岩石	墙	呕吐	一个	争吵	的	火焰	,

就在这时，岩壁上那道黑暗的裂缝喷出一团火焰。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hwaɪnd] [pæst][hɪm; ɪm] .

and	to	the	smashing	report	of	a	pistol	,	a	bullet	whined	past	him	.
和	到	这	粉碎	报告	的	一个	手枪	,	一个	子弹	抱怨	过去的	他	.

伴随着一声刺耳的枪响，一颗子弹呼啸着从他身边飞过。

['ɪnstəntli] ['ræmzi] [wɜ:rl] , [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] , [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk]

Instantly	Ramsay	whirled	,	threw	himself	at	the	dead	horse	,	gained	it	,	and	took
即刻	拉姆齐	旋转	,	扔	他自己	在	这	死的	马	,	获得	它	,	和	采取

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

拉姆齐立刻转身，扑向那匹死马，抓住它，躲了起来。

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [went] ['skri:mɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Another	report	,	and	another	bullet	went	screaming	over	him	.
其他	报告	,	和	其他	子弹	去	尖叫	超过	他	.

又一份报告出炉，又一颗子弹呼啸着从他头顶飞过。

[hi:; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [ʃɑ:t] .

He	answered	it	with	a	blind	shot	.
他	回答	它	和	一个	瞎的	射击	.

他以一记盲射回应。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Panting	**,**	**he**	**realized**	**his**	**intolerable**	**position**	**.**
喘息	,	他	已实现	他的	无法容忍	位置	.

他气喘吁吁地意识到自己处境极其艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [træpt] ,

He	**was**	**out**	**here**	**in**	**the**	**open**	**,**	**trapped**	**,**
他	曾是	出去	这里	在	这	打开	,	被困	,

他被困在露天环境中，动弹不得。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

and	**from**	**the**	**shouts**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**cañon**	**,**
和	从	这	喊叫	在	这	其他	结尾	的	这	峡谷	,

从峡谷另一端传来的喊叫声中，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [θriː] [men] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	**knew**	**the**	**three**	**men**	**there**	**would**	**soon**	**be**	**sweeping**	**down**	**on**	**him**	**.**
他	知道	这	三	男人	那里	会	很快	是	扫荡	向下	在	他	.

他知道那三个人很快就会对他展开攻击。

['swɪftli] [hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [sloʊps] —

Swiftly	**he**	**weighed**	**the**	**chances**	**for**	**a**	**dash**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**side**	**slopes**	**—**
迅速地	他	称重	这	机会	为了	一个	短跑	朝向	一	的	这	边	连续下坡	—

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [grɪm] [θɪŋ] ,

and	**then**	**he**	**saw**	**a**	**grim**	**thing**	**,**
和	然后	他	锯	一个	严峻	事物	,

他迅速权衡了一下冲向其中一个侧坡的可能性——然后他看到了一件可怕的事情，

[jet] [wʌn] [wɪtʃ] [speld] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

yet	**one**	**which**	**spelled**	**his**	**salvation**	**.**
然而	一	哪个	拼写	他的	救恩	.

然而，正是这一事件为他带来了救赎。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]

He	**had**	**supposed**	**that**	**these**	**shots**	**from**	**the**	**passage**	**must**	**have**
他	有	据称	那	这些	镜头	从	这	通道	必须	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] ['hɔːrsˌθiːf] .

come	**from**	**a**	**third**	**horsethief**	**.**
来	从	一个	第三	马贼	.

他原以为从通道里射出的这些子弹一定是第三个偷马贼射出的。

[naʊ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] ,

Now	**he**	**perceived**	**a**	**figure**	**take**	**shape**	**in**	**the**	**grayness**	**,**
现在	他	感知	一个	数字	拿	形状	在	这	灰色	,

现在他看到一个身影在灰蒙蒙的天空中逐渐显现出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['faɪər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tʃekt]

and	**was**	**about**	**to**	**fire**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**staggering**	**forward**	**,**	**and**	**checked**
和	曾是	关于	到	火	什么时候	他	锯	它	令人震惊	向前	,	和	已检查

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

正要开枪时，他看到它摇摇晃晃地向前走去，便止住了动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒɪmsən] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [ə'laɪv] , ['blaɪndli]

It	**was**	**the**	**tall**	**figure**	**of**	**Jimson**	**,**	**mortally**	**wounded**	**and**	**yet**	**still**	**alive**	**,**	**blindly**
它	曾是	这	高的	数字	的	吉姆森	,	致命的	受伤	和	然而	仍然	活	,	盲目地

['riːlɪŋ] [ɑːn] ,

reeling	**on**	**,**
卷轴	在	,

那是吉姆森高大的身影，他身负重伤却仍然活着，茫然地踉跄着。

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

pistol	**in**	**hand**	**.**
手枪	在	手	.

手里拿着手枪。

[æz; əz] ['ræmzi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɑːpt] .

As	**Ramsay**	**waited**	**,**	**the**	**pistol**	**dropped**	**.**
作为	拉姆齐	等待	,	这	手枪	掉落	.

拉姆齐等待着，这时手枪掉在了地上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒɪmsən] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sweɪɪŋ] ,

For	**a**	**moment**	**Jimson**	**stood**	**there**	**,**	**swaying**	**,**
为了	一个	片刻	吉姆森	站立	那里	,	摇晃	,

吉姆森站在那里，摇晃了一会儿。

[ðen] [drɑːpt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] .

then	**dropped**	**slowly**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**fell**	**in**	**a**	**limp**	**heap**	**.**
然后	掉落	缓慢地	到	他的	膝盖	和	跌倒	在	一个	跛行	堆	.

然后他缓缓跪倒在地，瘫软成一团。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['ræmzi] [vɪʒuə,laizd] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

In	**a**	**flash**	**,**	**Ramsay**	**visualized**	**what**	**was**	**now**	**sure**	**to**	**take**	**place**	**.**
在	一个	闪光	,	拉姆齐	可视化	什么	曾是	现在	当然	到	拿	地方	.

瞬间，拉姆齐就预见到了接下来肯定会发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [tʃæns] .

It	**was**	**his**	**one**	**chance**	**,**	**and**	**a**	**sure**	**chance**	**.**
它	曾是	他的	一	机会	,	和	一个	当然	机会	.

这是他唯一的机会，而且是十拿九稳的机会。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['aʊtlɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]

None	**of**	**those**	**three**	**outlaws**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**cañon**	**would**	**know**	**what**	**had**
没有任何	的	那些	三	亡命之徒	在	这	头	的	这	峡谷	会	知道	什么	有

['hæpənd] [hɪr] .

happened	**here**	**.**
发生	这里	.

峡谷顶端的那三个亡命之徒，谁也不知道这里发生了什么事。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ,

He	**leaped**	**up**	**,**
他	跳跃	向上	,

他跳了起来，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['raɪdərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

and	**imagined**	**that**	**he**	**could**	**see**	**riders**	**coming**	**from**	**the**	**gray**	**background**	**of**
和	想象	那	他	可以	看	骑手	未来	从	这	灰色的	背景	的

[ðə; ði]['kænjən] .

the	**cañon**	**.**
这	峡谷	.

他想象着自己能看到骑手从峡谷灰色的背景中走来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] , [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] .

That	**he**	**was**	**unseen**	**,**	**he**	**knew**	**well**	**enough**	**.**
那	他	曾是	看不见	,	他	知道	出色地	足够的	.

他很清楚自己无人察觉。

[nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Next	**instant**	**he**	**was**	**running**	**for**	**the**	**heaped**	**-**	**up**	**rocks**	**near**	**the**	**passage**	**.**
下一个	立即的	他	曾是	跑步	为了	这	堆积如山	-	向上	岩石	靠近	这	通道	.

下一刻，他便朝着通道附近堆积的石头跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ]['dʒɪmsən] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

As	he	went	by	Jimson	,	he	saw	the	dying	man	was	still	alive	and	trying
作为	他	去	经过	吉姆森	,	他	锯	这	垂死	男人	曾是	仍然	活	和	尝试

[tuː; tə] [raɪz] ,

to	rise	,
到	上升	,

当他经过吉姆森身边时，他看到那个垂死之人竟然还活着，并且试图站起来。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	kept	on	,	and	a	moment	later	threw	himself	down	in	cover	of	the
但	保留	在	,	和	一个	片刻	之后	扔	他自己	向下	在	覆盖	的	这

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

但他继续前进，片刻之后便纵身跃入巨石掩护之中。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] ['æftər] ['seɪdʒbrʌʃ] [naʊ] — [hɪəz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði]

“	No	time	to	ask	after	Sagebrush	now	—	here's	the	great	chance	to	clean	up	the
“	不	时间	到	问	后	鼠尾草	现在	—	这里是	这	伟大的	机会	到	干净的	向上	这

[hoʊl] [gæŋ] !

whole	gang	!
所有的	帮派	!

“现在没时间去问 Sagebrush 的情况了——这是个把整个帮派都清理干净的大好机会！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [druː] [lɔːŋ] [diːp] [breθs] [tuː; tə]

”	he	thought	,	as	he	reloaded	his	rifle	and	drew	long	deep	breaths	to
”	他	想法	,	作为	他	重新加载	他的	步枪	和	画	长的	深的	呼吸	到

[kɑːm] [hɪm'self] .

calm	himself	.
冷静的	他自己	.

他一边想着，一边重新装填步枪，并深吸几口气让自己平静下来。

“ [baɪ] ['glɔːri] , [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [soʊ] ['bædli] [soʊ] [fɑːr] , ['iːðər] !

“	By	glory	,	we	haven't	done	so	badly	so	far	,	either	!
“	经过	荣耀	,	我们	还没有	完毕	所以	糟糕	所以	远的	,	任何一个	!

从成绩上看，我们目前为止的表现也还不错！

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] .

Three	of	them	done	for	now	.
三	的	他们	完毕	为了	现在	.

目前已经完成了三份。

[ðeɪ] [keɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	came	asking	for	it	,	and	they	got	it	.
他们	来了	问	为了	它	,	和	他们	得到	它	.

他们来索要，他们就得到了。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːrk] [raɪt] , [aɪl] [get] [ðiːz] [læst] [θriː] ['skaʊndrəlz] [ə'laɪv] — [ɑː] !

If	things	work	right	,	I'll	get	these	last	three	scoundrels	alive	—	ah	!
如果	事物	工作	正确的	,	患病的	得到	这些	最后的	三	无赖	活	—	啊	!

如果一切顺利，我一定能把这最后三个恶棍活捉——啊！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

They're	coming	,	all	right	.
它们是	未来	,	全部	正确的	.

他们来了，没错。

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , ['blʌdi] [ænd; ənd] [bruːzd] ['fɪgjər] [tens] , ['raɪf(ə)l] ['redi] .

”	He	waited	,	eyes	glittering	,	bloody	and	bruised	figure	tense	,	rifle	ready	.
”	他	等待	,	眼睛	闪闪发光	,	血腥	和	瘀伤	数字	紧张	,	步枪	准备好	.

他等待着，双眼闪闪发光，浑身是血、伤痕累累，身体紧绷，步枪已上膛。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrər] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz]

Now	the	gray	darkness	was	clearing	off	,	and	the	clearer	light	of	day	was
现在	这	灰色的	黑暗	曾是	清理	离开	,	和	这	更清晰	光	的	天	曾是

['breɪkɪŋ] [θruː] .

breaking	through	.
打破	通过	.

现在，灰蒙蒙的黑暗渐渐消散，明亮的日光穿透云层，照耀着大地。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] ['kænjən][æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] ['gæləp] [wɜːr; wər] [θriː] ['raɪdərz] ,

Coming	across	the	grassy	cañon	at	a	breakneck	gallop	were	three	riders	,
未来	穿过	这	草丛	峡谷	在	一个	断颈	驰骋	是	三	骑手	,

三个骑手策马飞驰穿过长满青草的峡谷，

[im'piːdid] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

impeded	at	first	by	the	mass	of	frightened	and	rushing	horses	.
受阻	在	第一的	经过	这	大量的	的	害怕	和	匆忙	马匹	.

起初，由于大量受惊奔跑的马匹阻碍了前进。

[naʊ] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈmjuːdə, reiˈmuːðɑː] ,

Now	,	free	of	the	remuda	,
现在	,	自由的	的	这	雷穆达	,

现在，摆脱了束缚，

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgjərz]

the	three	were	plunging	toward	the	passage	and	the	three	outstretched	figures
这	三	是	骤降	朝向	这	通道	和	这	三	伸展	数据

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;

lying	there	in	the	open	;
说谎	那里	在	这	打开	;

三人向通道俯冲而去，三个身影四肢摊开地躺在那里；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] .

one	of	those	figures	was	moving	,	slowly	crawling	upward	.
一	的	那些	数据	曾是	移动	,	缓慢地	爬行	向上	.

其中一个身影在移动，缓缓向上爬。

['dʒɪmsən] , ['daɪɪŋ] [hɑːrd] , [gɑːt][tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , ['sweɪɪŋ] .

Jimson	,	dying	hard	,	got	to	one	knee	and	remained	thus	,	swaying	.
吉姆森	,	垂死	难的	,	得到	到	一	膝盖	和	剩余	因此	,	摇晃	.

吉姆森奄奄一息，单膝跪地，身体摇晃着。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] [swept] [ɑːn] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒɪmsən] ,

The	three	outlaws	swept	on	,	straight	for	the	figure	of	Jimson	,
这	三	亡命之徒	扫荡	在	,	直的	为了	这	数字	的	吉姆森	,

三名歹徒径直朝吉姆森走去，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][tɑːm] ['eməri] , [hɪz; ɪz] [mæs] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['wɪskərz]

and	the	man	in	the	lead	was	Tom	Emery	,	his	mass	of	flaming	whiskers
和	这	男人	在	这	带领	曾是	汤姆	埃默里	,	他的	大量的	的	炽盛	胡须

['mɑːrkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] .

marking	him	clearly	.
标记	他	清楚地	.

领头的是汤姆·埃默里，他那浓密的火焰状胡须让他格外引人注目。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd]['raɪfəlz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] [gʌn] - [belts] .

All	three	had	rifles	and	were	girded	with	gun	-	belts	.
全部	三	有	步枪	和	是	加固	和	枪	-	腰带	.

三人均携带步枪，腰间系着枪带。

['ræmzi] [grɪnd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Ramsay	grinned	excitedly	as	he	waited	,	out	of	sight	.
拉姆齐	咧嘴一笑	兴奋地	作为	他	等待	,	出去	的	视线	.

拉姆齐兴奋地咧嘴一笑，在视线之外等待着。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] !
“ They don't know what's happened !
” 他们 不 知道 是什么 发生 !

“他们不知道发生了什么事！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
” he thought in exultation .
” 他 想法 在 大喜 .

他欣喜若狂地想。

“ ['dʒɪmsən][ɪz] ['beɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] —
“ Jimson is baiting them right into the trap —
” 吉姆森 是 诱饵 他们 正确的 进入 这 陷阱 —

“吉姆森这是在引诱他们进入陷阱——

” ['dʒɪmsən][wʌz; wəz][nɑːt]['fɔːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
” Jimson was not forty feet away from him ,
” 吉姆森 曾是 不是 四十 脚 离开 从 他 ,

“吉姆森当时离他不到四十英尺远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪd] ['kwɪriːz] [ænd; ənd][waɪld]
and the three outlaws came thundering down with shouted queries and wild
和 这 三 亡命之徒 来了 雷鸣 向下 和 喊叫 查询 和 荒野
[oʊðz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
oaths of rage .
誓言 的 愤怒 .

三个亡命之徒怒吼着，一边质问，一边咆哮着冲了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] , ['ræmzi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɪmsən][tuː; tə][ðə; ði]
As they drew closer , Ramsay could see them looking from Jimson to the
作为 他们 画 更近 , 拉姆齐 可以 看 他们 寻找 从 吉姆森 到 这
['gəːdliŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
girdling masses of rock ,
环状 群众 的 岩石 ,

随着他们走近，拉姆齐看到他们的目光在吉姆森和周围巨大的岩石群之间来回移动。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
and knew that he was out of their sight .
和 知道 那 他 曾是 出去 的 他们的 视线 .

他知道自己已经离开了他们的视线。

[tɑːm] ['eməri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [blɜːr] ;
Tom Emery was in the lead , riding like a Centaur , his face like a red blur ;
汤姆 埃默里 曾是 在 这 带领 , 骑术 喜欢 一个 半人马 , 他的 脸 喜欢 一个 红色的 模糊 ;

汤姆·埃默里一路领先，像半人马一样驰骋，他的脸像一道红色的模糊身影；

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌlən] , ['skaʊlɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dæpər] ['hæfˌbrid]
behind him were the sullen , scowling Ximines - and the more dapper halfbreed
在后面 他 是 这 忧郁 , 皱眉 - 和 这 更多的 衣着考究 混血儿
['tʃoʊloʊ] [bɪl] ,
Cholo Bill ,
乔洛 账单 ,

他身后是阴沉着脸、怒气冲冲的希米内斯，以及衣着考究的混血儿乔洛·比尔。

[aɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['dɑːts][ʌv; əv][dʒet] .
eyes glittering like dots of jet .
眼睛 闪闪发光 喜欢 点 的 喷射 .

眼睛像点点黑曜石般闪烁。

[ðeɪ] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [ə'pɑːn]['dʒɪmsən] ,
They came hurtling down upon Jimson ,
他们 来了 疾驰 向下 之上 吉姆森 ,

它们向吉姆森猛扑过来，

[θruː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst]

threw	themselves	from	the	saddle	and	gathered	around	him	with	a	burst
扔	他们自己	从	这	鞍	和	聚集	大约	他	和	一个	爆裂

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [spiːtʃ] .

of	excited	speech	.
的	兴奋的	演讲	.

他们从马鞍上跳下来，围拢在他身边，激动地议论纷纷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ; [fɔːr; fər]['dʒɪmsən] , ['sweɪɪŋ] , ['tɔpld] ['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

But	they	came	too	late	;	for	Jimson	,	swaying	,	toppled	over	as	they	reached
但	他们	来了	也	晚的	;	为了	吉姆森	,	摇晃	,	倾覆	超过	作为	他们	达到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他们来晚了；当他们赶到时，吉姆森摇摇晃晃地倒下了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] — [ðɪs] [taɪm] [fər'evər] .

and	lay	quiet	—	this	time	forever	.
和	躺	安静的	—	这	时间	永远	.

然后静静地躺下——这一次是永远地躺下了。

[ðə; ði] [θriː] [stɛərd][wʌn][æt; ət] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	three	stared	one	at	another	,	but	only	for	an	instant	.
这	三	凝视	一	在	其他	,	但	仅有的	为了	一个	立即的	.

三人对视了一眼，但只是一瞬间。

“ [stɪk] - [ɪm] [ʌp] — ['prɑːntoʊ] ! ” [kə'mɑːndid] ['ræmziz] [vɔɪs] .

“	Stick	'	em	up	—	pronto	!	”	commanded	Ramsay's	voice	.
“	戳	-	呃	向上	—	普朗托	!	”	命令	拉姆齐的	嗓音	.

“立刻举起手来！”拉姆齐命令道。

“ [drɑːp][ðə; ði]['raɪfəlz] .

“	Drop	the	rifles	.
“	降低	这	步枪	.

放下步枪。

” [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [oʊθ] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['eməri] .

”	A	raging	oath	burst	from	Emery	.
”	一个	愤怒	誓言	爆裂	从	埃默里	.

“埃默里怒吼了一声。”

[ɔːl] [θriː] [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [dɪs'maʊntid] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ,

All	three	turned	,	facing	the	rock	wall	and	the	passage	;	dismounted	,	caught	in	the	open	,
全部	三	转向	,	面向	这	岩石	墙	和	这	通道	;	下马	,	捕捉	在	这	打开	,

三人转身，面向岩壁和通道；下马后，被困在开阔地带。

[ðer; ðər] [θriː] [ded] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] , [snerd] ['mɜːrsɪləsli] .

their	three	dead	comrades	to	serve	as	warning	,	they	comprehended	instantly	that	they	were	trapped	,	snared	mercilessly	.
他们的	三	死的	同志们	到	服务	作为	警告	,	他们	理解	即刻	那	他们	是	被困	,	被困	无情地	.

三位战友的牺牲给他们敲响了警钟，他们立刻明白自己陷入了困境，被无情地困住了。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['mændeɪt] ,

In	silence	they	obeyed	the	mandate	,
在	沉默	他们	服从	这	授权	,

他们默默地服从了命令。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['eləkwənt][æz; əz][ðeɪ][drɑːpt][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd]['elɪveɪtɪd][ðer; ðər]

but	their	faces	were	eloquent	as	they	dropped	the	rifles	and	elevated	their
但	他们的	面孔	是	雄辩	作为	他们	掉落	这	步枪	和	升高	他们的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

但当他们扔掉步枪、举起手臂时，他们的表情说明了一切。

" [tɑːm]['eməri] , " [kən'tɪnjuːd]['ræmzi] , [hɪz; ɪz][vɔɪs][kuːl][ænd; ənd]['dedli][ɪn][ɪts][slaɪt][drɔːl] ,

"	Tom	Emery	,	"	continued	Ramsay	,	his	voice	cool	and	deadly	in	its	slight	drawl	,
"	汤姆	埃默里	,	"	持续	拉姆齐	,	他的	嗓音	凉爽的	和	致命	在	它是	轻微	拖长音	,

“汤姆·埃默里，”拉姆齐继续说道，他的声音带着一丝冷酷和杀气，略微拖长了嗓音。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['tʃoʊloʊ][bɪl][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['ælɪk]['ræmzi][læst][jɪr] .

"	you	and	Cholo	Bill	are	wanted	for	the	murder	of	Alec	Ramsay	last	year	.
"	你	和	乔洛	账单	是	通缉	为了	这	谋杀	的	亚历克	拉姆齐	最后的	年	.

“你和乔洛·比尔因去年谋杀亚历克·拉姆齐而被通缉。”

- , [juː; jʊ][kæn; kən][kʌm][ə'lɔːŋ][ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

Ximines	,	you	can	come	along	on	general	principles	.
-	,	你	能	来	沿着	在	一般的	原则	.

Ximines，你可以遵循一些基本原则。

[juː; jʊ][teɪk][jʊr; jər][oʊn]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] , [ðen][rɪ'liːv][jʊr; jər][tuː][frendz]

You	take	your	own	pistol	and	drop	it	overboard	,	then	relieve	your	two	friends
你	拿	你的	自己的	手枪	和	降低	它	落水	,	然后	缓解	你的	二	朋友们

[ʌv; əv][ðer; ðər]['wɛpənz] .

of	their	weapons	.
的	他们的	武器	.

你拿起自己的手枪扔到海里，然后缴获了两个朋友的武器。

[liːv] - [ɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][paɪl] .

Leave	'	em	all	in	a	pile	.
离开	-	呃	全部	在	一个	桩	.

把它们全堆在一起。

[aɪ][dəunt][niːd][mʌtʃ][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['bʊlɪt]['ɪntuː][juː; jʊ] ,

I	don't	need	much	of	an	excuse	to	put	a	bullet	into	you	,
我	不	需要	很多	的	一个	原谅	到	放	一个	子弹	进入	你	,

我不需要什么理由就能一枪毙了你。

[soʊ][wɑːtʃ][aʊt][juː; jʊ][dəunt][gɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	watch	out	you	don't	give	it	to	me	.
所以	手表	出去	你	不	给	它	到	我	.

所以你最好别给我。

" [ðə; ði]['skaʊlɪŋ]['meksɪkən][dɪ'pɑːzɪtɪd][hɪz; ɪz][oʊn]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər][ɪn][ðə; ði]

"	The	scowling	Mexican	deposited	his	own	pistol	and	those	of	the	others	in	the
"	这	皱眉	墨西哥	已存	他的	自己的	手枪	和	那些	的	这	其他的	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

“那个怒气冲冲的墨西哥人把自己的手枪和其他人手中的手枪扔在了尘土里。”

" [naʊ][step]['fɔːrwərd] !

"	Now	step	forward	!
"	现在	步	向前	!

“现在上前一步！”

" ['ræmzi][roʊz] , ['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʃoʊldər] .

"	Ramsay	rose	,	rifle	at	his	shoulder	.
"	拉姆齐	玫瑰	,	步枪	在	他的	肩膀	.

拉姆齐站起身，肩上扛着步枪。

" [step] ['fɔːrwərd] , [pliːz] !
" Step forward , please !
" 步 向前 , 请 !

请上前一步！

[ɔːl] [θriː] — [ðæts] [raɪt] .
All three — that's right .
全部 三 — 那就是 正确的 .

没错，三个都是。

[wɔːk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [dəunt] [wɔːk] [tuː] [fæst] .
Walk right through the hole in the wall , and don't walk too fast .
走 正确的 通过 这 洞 在 这 墙 , 和 不 走 也 快速地 .

直接穿过墙上的洞，不要走太快。

[ðə; ði] [hænd] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fʊt] , ['dʒent(ə)lmən] .
The hand is quicker than the foot , gentlemen .
这 手 是 更快 比 这 脚 , 先生们 .

先生们，手比脚快。

[naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] — [juː; jʊ] [fɜːrst] , [seɪ'njɔːr] - , [ðen] ['tʃoʊloʊ] [bɪl] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eməri]
Now into the hole — you first , señor Ximines , then Cholo Bill , and Mr . Emery
现在 进入 这 洞 — 你 第一的 , 先生 - , 然后 乔洛 账单 , 和 先生 . 埃默里
[læst] .
last .
最后的 .

现在跳进洞里——先是你，希米内斯先生，然后是乔洛·比尔，最后是埃默里先生。

[kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] .
Close together , and slowly .
关闭 一起 , 和 缓慢地 .

靠得很近，动作要慢。

" [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [geɪv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He strode forward as the three came to the passage that gave on to the
" 他 大步走 向前 作为 这 三 来了 到 这 通道 那 给予 在 到 这
['aʊtər] ['kænjən] .
outer cañon .
外 峡谷 .

"当三人来到通往外峡谷的通道时，他大步向前走去。

[ðer; ðər] [aɪz] ['glitəd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Their eyes glittered on him with unspeakable rage , but they said not a word .
他们的 眼睛 闪闪发光 在 他 和 无法形容 愤怒 , 但 他们 说 不是 一个 单词 .

他们眼中闪烁着难以言喻的怒火，却一言不发。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ə'saɪnd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kleft] ,
In the order assigned , they entered the cleft ,
在 这 命令 分配 , 他们 进入 这 裂 ,

他们按照指定的顺序进入了裂缝，

[ænd; ənd] ['ræmzi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [θrʌst] [ə'genst]
and Ramsay brought up the rear with the muzzle of his rifle thrust against
和 拉姆齐 带来 向上 这 后部 和 这 枪口 的 他的 步枪 推力 反对
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['eməri] ,
the back of the gigantic Emery ,
这 后退 的 这 巨大 埃默里 ,

拉姆齐跟在队伍最后，用步枪枪口抵住身材魁梧的埃默里的后背。

[huːz] [red] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fjʊri] .
whose red whiskers were bristling with suppressed fury .
谁 红色的 胡须 是 竖起的 和 被抑制 愤怒 .

它的红色胡须因压抑的愤怒而竖立起来。

['ræmzi] ['tʃʌkld] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ðem; ðəm]['fɔ:rwərd] .

Ramsay	**chuckled**	**,**	**as**	**he**	**marched**	**them**	**forward**	**.**
拉姆齐	轻笑	,	作为	他	行军	他们	向前	.

拉姆齐轻笑一声，率领他们向前走去。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃeɪv] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['mɪstər] . ['eməri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:]

“ I	**expect**	**you're**	**due**	**for**	**a**	**shave**	**before**	**long**	**,**	**Mr**	**.**	**Emery**	**,**	**and**	**a**	**free**
” 我	预计	你是	到期的	为了	一个	刮胡子	前	长的	,	先生	.	埃默里	,	和	一个	自由的

['herkʌt] [tu:; tə] [bu:t] .

haircut	**to**	**boot**	**.**
理发	到	启动	.

“埃默里先生，我想您很快就该刮胡子了，而且还能免费理发。”

[ki:p] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [streɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Keep	**right**	**ahead**	**of**	**each**	**other**	**,**	**gentlemen**	**,**	**and**	**walk**	**straight**	**out**	**into**	**the**
保持	正确的	前方	的	每个	其他	,	先生们	,	和	走	直的	出去	进入	这

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

先生们，请保持队形向前，径直走到阳光下。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪfli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

When	**you**	**are**	**safely**	**taken**	**care**	**of**	**,**
什么时候	你	是	安全	已采取	关心	的	,

当你得到安全照顾时，

[wel] [ɔ:l][stɑ:rt][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ɪntərvju:]

well	**all**	**start**	**out**	**and**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**walk**	**over**	**to**	**town**	**,**	**and**	**interview**
出色地	全部	开始	出去	和	有	一个	好的	小的	走	超过	到	镇	,	和	面试

['mɪstər] . ['kroʊfʊt] .

Mr	**.**	**Crowfoot**	**.**
先生	.	乌鸦脚	.

大家一起出发，步行前往镇上，采访克劳福特先生。

[naʊ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [fɔ:r] [steps] ['fɔ:rwərd] , [ðen] [hɔ:lt][ænd; ənd] [ə'baʊt] - [feɪs] .

Now	**,**	**everybody**	**,**	**four**	**steps**	**forward**	**,**	**then**	**halt**	**and**	**about**	**-**	**face**	**.**
现在	,	大家	,	四	步骤	向前	,	然后	停止	和	关于	-	脸	.

现在，所有人向前走四步，然后停下来，转身。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

” By	**this**	**time**	**the**	**full**	**morning**	**light**	**was**	**spreading**	**over**	**everything**	**,**
” 经过	这	时间	这	满的	早晨	光	曾是	传播	超过	一切	,

这时，晨光已经完全洒满了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['kæptivz] [left] [ðə; ði] [rɑ:k] - [kleft] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [də'rektɪd] .

and	**the**	**three**	**captives**	**left**	**the**	**rock**	**-**	**cleft**	**and**	**marched**	**forward**	**as**	**directed**	**.**
和	这	三	俘虏	左边	这	岩石	-	裂	和	行军	向前	作为	指导	.

于是，三名俘虏离开了岩石缝隙，按照指示向前行进。

['ræmzi] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Ramsay	**,**	**not**	**daring**	**to**	**take**	**his**	**eyes**	**from**	**them**	**,**
拉姆齐	,	不是	大胆	到	拿	他的	眼睛	从	他们	,

拉姆齐不敢将目光从他们身上移开，

['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz]

followed	**for**	**a**	**pace**	**or**	**two**	**and**	**then**	**halted**	**as**	**they**	**turned**	**and**	**faced**	**his**
随后	为了	一个	步伐	或者	二	和	然后	停止	作为	他们	转向	和	面对	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	**.**
步枪	.

他们跟了上去一两步，然后停了下来，转身面对他的步枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][met][ðə; ði]['sævɪdʒ][geɪz][ʌv; əv]['emərɪ] — [ðen][ðə; ði]['lætər]['sʌd(ə)nli]

For	a	moment	he	met	the	savage	gaze	of	Emery	—	then	the	latter	suddenly
为了	一个	片刻	他	遇见	这	野蛮的	目光	的	埃默里	—	然后	这	后者	突然

[lʊkt][ʌp],

looked	up	,
看起来	向上	,

他与埃默里凶狠的目光对视了一会儿——然后埃默里突然抬起头来，

[bɪ'haɪnd]['ræmzi], [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz]['waɪdnd][ɪn][sər'praɪz].

behind	Ramsay	,	and	his	eyes	widened	in	surprise	.
在后面	拉姆齐	,	和	他的	眼睛	扩大	在	惊喜	.

拉姆齐身后，他惊讶地睁大了眼睛。

['ræmzi][kæst][wʌn]['stɑːrtld][glæns]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ʃoʊldər].

Ramsay	cast	one	startled	glance	over	his	shoulder	.
拉姆齐	投掷	一	惊慌	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

拉姆齐惊愕地回头瞥了一眼。

[hiː; hi][sɔː], [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n],

He	saw	,	to	his	utter	consternation	,
他	锯	,	到	他的	说出	惊愕	,

令他无比惊恐的是，他看到：

[ə; eɪ][hɔːrs][kloʊz][prest][ə'genst][ðə; ði][rɑːk][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ];

a	horse	close	pressed	against	the	rock	wall	to	the	left	of	the	opening	;
一个	马	关闭	按下	反对	这	岩石	墙	到	这	左边	的	这	开幕	;

一匹马紧紧地贴在洞口左侧的岩壁上；

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][reɪnz][ɪn][wʌn][hænd], [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðər][ə; eɪ]['lɛvəld]['pɪst(ə)l] —

and	holding	the	reins	in	one	hand	,	and	in	the	other	a	leveled	pistol	—
和	保持	这	缰绳	在	一	手	,	和	在	这	其他	一个	平整	手枪	—

['saɪdwaɪndər]['kroʊfʊt].

Sidewinder	Crowfoot	.
响尾蛇	乌鸦脚	.

一手握着缰绳，另一手拿着一把举高的手枪——响尾蛇克劳福特。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðoʊz]['glɪtəri][greɪ][aɪz][held]['ræmzi]['perəlaɪzd].

For	an	instant	those	glittery	gray	eyes	held	Ramsay	paralyzed	.
为了	一个	立即的	那些	闪闪发光的	灰色的	眼睛	握住	拉姆齐	瘫痪	.

那一瞬间，那双闪亮的灰色眼睛让拉姆齐动弹不得。

" ['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt][gʌn] ! " [wɔːrnd]['saɪdwaɪndər], [ə; eɪ]['dedlɪ][waɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][vɔɪs].

"	Careful	with	that	gun	!	"	warned	Sidewinder	,	a	deadly	whine	to	his	voice	.
"	小心	和	那	枪	!	"	警告	响尾蛇	,	一个	致命	抱怨	到	他的	嗓音	.

"小心那把枪！"响尾蛇警告道，声音里带着致命的呜咽。

" [græb][ˌaɪ 'tiː], [tɑːm].

"	Grab	it	,	Tom	.
"	抓住	它	,	汤姆	.

"抓住它，汤姆。"

[ðen][græb][ðɪs][dʒent] — [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['kerf(ə)l].

Then	grab	this	gent	—	and	do	it	careful	.
然后	抓住	这	绅士	—	和	做	它	小心	.

然后抓住这位先生——小心点。

['hiːz][gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['tɑːkən] - ['riːəl][suːn].

He's	got	to	do	some	talkin	'	real	soon	.
他是	得到	到	做	一些	谈话	-	真实的	很快	.

他得尽快说点什么了。

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [biː; bi] .

Tie	him	up	and	leave	him	be	.
领带	他	向上	和	离开	他	是	.

把他绑起来，然后把他放在那里。

" ['ræmzi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

"	Ramsay	knew	better	than	to	resist	.
"	拉姆齐	知道	更好的	比	到	抵抗	.

拉姆齐很清楚，抵抗是行不通的。

['ʌtərli] [dɪs'meɪd] ,

Utterly	dismayed	,
完全地	沮丧	,

极度失望，

[dʌm'faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

dumbfounded	by	the	simple	manner	in	which	he	had	been	trapped	in	the	very
目瞪口呆	经过	这	简单的	方式	在	哪个	他	有	到过	被困	在	这	非常

['moʊmənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

moment	of	victory	,
片刻	的	胜利	,

他震惊于自己竟然在胜利的瞬间就以如此简单的方式落入陷阱。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [siːzd] , [həːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	let	himself	be	seized	,	hurled	to	the	ground	,
他	让	他自己	是	查获	,	投掷	到	这	地面	,

他任由对方抓住，摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [tuː] ['dʒentli] [biː; bi] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

and	then	none	too	gently	be	bound	hand	and	foot	.
和	然后	没有任何	也	轻轻地	是	边界	手	和	脚	.

然后毫不留情地被捆绑住手脚。

[ə; eɪ] [swɪft] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dis'aːrmd] .

A	swift	search	,	and	he	was	disarmed	.
一个	迅速	搜索	,	和	他	曾是	解除武装	.

经过迅速搜查，他被缴械了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [kɜːrs] [bɜːrst] [luːs] ,

A	flood	of	curses	burst	loose	,
一个	洪水	的	诅咒	爆裂	松动的	,

诅咒如潮水般涌来，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wʊd] [stæmp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [reɪdʒ] ,

and	for	a	moment	he	thought	the	Mexican	would	stamp	on	him	in	rage	,
和	为了	一个	片刻	他	想法	这	墨西哥	会	邮票	在	他	在	愤怒	,

他有一瞬间以为那个墨西哥人会愤怒地踩他一脚。

[bʌt; bət] ['saɪdwaɪndər] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] ['kwaiətid] [ðə; ði] [nɔɪz] .

but	Sidewinder	interfered	and	quieted	the	noise	.
但	响尾蛇	干扰	和	安静	这	噪音	.

但响尾蛇导弹干扰并消除了噪音。

“ [wɒts] ['hæpənd] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	What's	happened	here	?	”	he	snapped	.
“	是什么	发生	这里	?	”	他	啪啪	.

“这里发生了什么事？”他厉声问道。

['eməri] [meɪd] [prə'feɪn] [rɪ'spɑːns] .

Emery	made	profane	response	.
埃默里	制成	亵渎	回复	.

埃默里做出了粗俗的回应。

“ [dəˈnoʊ] !
“ Dunno !
” 不知道 !

“不知道！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɑsɪz] [ðeɪ] [went] [ˈæftər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ded] .
The boys come in with them hosses they went after , but they come dead .
这 男孩们 来 在 和 他们 软管 他们 去 后 , 但 他们 来 死的 .

男孩们带着他们追赶的马匹回来了，但他们回来时已经死了。

[ˈdʒɪmsən] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ded] .
Jimson come out to meet ' em , and he's dead .
吉姆森 来 出去 到 见面 - 呃 , 和 他是 死的 .

吉姆森出来见他们，结果发现他已经死了。

[ðɪs] [ˈfelər] [dʒʌmps][ˌjuː ˈes] .
This feller jumps us .
这 伙计 跳跃 我们 .

这家伙袭击了我们。

[sez] [wɪə(r)] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪn] - [ˈræmzi] [læst] [jɪr] .
Says we're wanted for killin ' Ramsay last year .
说道 是 通缉 为了 杀戮 - 拉姆齐 最后的 年 .

他们说我们因为去年杀了拉姆齐而被通缉。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] — [ˈʃerɪf] [ɔːr] [dɪˈtektɪv] ? ”
What is he — sheriff or detective ? ”
什么 是 他 — 警长 或者 侦探 ? ”

他是警长还是侦探?

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [ˈsaɪdwaɪndər] .
“ That's what we'll find out , ” said Sidewinder .
” 那就是 什么 出色地 寻找 出去 , ” 说 响尾蛇 .

“我们会查明真相的，”响尾蛇说道。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [pleɪd] [hel] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
“ He sure played hell around here , didn't he ?
” 他 当然 玩 地狱 大约 这里 , 没有 他 ?

“他在这里可真是胡作非为啊，不是吗？”

[wel] , [aɪm] [ded] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Well , I'm dead for something to eat .
出色地 , 我是 死的 为了 某物 到 吃 .

我真是太想吃点东西了。

[ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈraʊnd] ? ”
Any of his friends around ? ”
任何 的 他的 朋友们 大约 ? ”

他的朋友在附近吗?

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [dʌn] [pleɪd] [ə; eɪ][loʊn][hænd] , ” [sed] [ˈeməri] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
I reckon he done played a lone hand , ” said Emery , not without a trace of
我 估计 他 完毕 玩 一个 孤独 手 , ” 说 埃默里 , 不是 没有 一个 痕迹 的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“我认为他是孤军奋战，”埃默里说道，语气中不乏钦佩之情。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [noʊ] [wʌn] [aʊt] [hɪr] ? ”
“ You aint seen no one out here ? ”
” 你 不是 已见 不 一 出去 这里 ? ”

“你没看到外面有人吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] .
“ No , ” said Sidewinder .
” 不 , ” 说 响尾蛇 .

“不，”响尾蛇说道。

“ ['neri] [ə; eɪ] [saɪn] .
“ Nary a sign .
” 纳里 一个 符号 .

一点迹象都没有。

[ðɪs] ['hɑːs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [klɪr] [dʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .
This hoss of mine is clear done up and staggering .
这 霍斯 的 矿 是 清除 完毕 向上 和 令人震惊 .

我的这匹马显然已经整装待发，令人惊叹。

[aɪ] [siːn] [wʌt] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
I seen what happened from the passage , and come back to lay for him
我 已见 什么 发生 从 这 通道 , 和 来 后退 到 躺 为了 他
— [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
— and got him .
— 和 得到 他 .

我从那段文字中看到了事情的经过，然后回来为他铺路——并抓住了他。

[tɑːm] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɔːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
Tom , take charge of him and walk him in .
汤姆 , 拿 收费 的 他 和 走 他 在 .

汤姆，你负责带他进去。

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['hɑːs] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [kæmp] .
I'll take your hoss and ride over to camp .
患病的 拿 你的 霍斯 和 骑 超过 到 营 .

我骑着你的马去营地。

[ðɪs] [dʒent] [hæz; həz] [pleɪd] [hel] [ɪn] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
This gent has played hell in town as well as here .
这 绅士 有 玩 地狱 在 镇 作为 出色地 作为 这里 .

这位先生不仅在城里作恶多端，在这里也一样。

[aɪ] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [wei] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] — [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] - .
I been on my way since yesterday noon — had to come all the way on hossback .
我 到过 在 我的 方式 自从 昨天 中午 — 有 到 来 全部 这 方式 在 - .

我从昨天中午就开始赶路了——全程都是骑马来的。

[liːv] [ðə; ði] ['hɑːs] [hɪr] — ['hiːl] ['wɑːndər] [ɪn] ['æftər] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] .
Leave the hoss here — he'll wander in after he comes around .
离开 这 霍斯 这里 — 地狱 漫步 在 后 他 来 大约 .

把马留在这里——他醒来后自己会进来的。

[ɔːl] ['redi] , [bɔɪz] — [lets] [goʊ] !
All ready , boys — let's go !
全部 准备好 , 男孩们 — 我们来吧 去 !

准备就绪，伙计们——出发！

〞 ['emәri] [dʒɜ:rk] ['ræmzi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kæst] [lu:s] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [prə'peld] [hɪm; ɪm]

〞	Emery	jerked	Ramsay	to	his	feet	,	cast	loose	his	ankles	,	and	propelled	him
〞	埃默里	猛地一抖	拉姆齐	到	他的	脚	,	投掷	松动的	他的	脚踝	,	和	推进	他

['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

forward	into	the	passage	;
向前	进入	这	通道	;

“埃默里猛地把拉姆齐拉起来，解开他的脚踝，把他推到通道里；

[hi:; hi] [went] ['dʌmli] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd]

he	went	dumbly	,	unresisting	,	appalled	by	the	disaster	which	had	overwhelmed
他	去	默默地	,	毫无抵抗力	,	震惊	经过	这	灾难	哪个	有	不堪重负

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他呆呆地走了，没有反抗，被这场突如其来的灾难吓坏了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['kænjən][wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][laɪf] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ]

Behind	them	,	the	outer	cañon	was	empty	of	life	save	for	the	horse	which
在后面	他们	,	这	外	峡谷	曾是	空的	的	生活	节省	为了	这	马	哪个

['saɪdwaɪndər][hæd; həd] ['rɪdn] ,

Sidewinder	had	ridden	,
响尾蛇	有	骑	,

在他们身后，外侧峡谷空无一人，只有响尾蛇骑过的那匹马。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][legz] [waɪd][ə'pɑ:rt] , [hed] ['dru:pɪŋ] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [spent] .

and	which	stood	with	legs	wide	apart	,	head	drooping	,	exhausted	and	spent	.
和	哪个	站立	和	腿	宽的	除	,	头	下垂	,	筋疲力尽的	和	花费	.

他双腿叉开，头垂着，一副精疲力竭的样子。

[red] [ænd; ənd][goʊld] [stri:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,

Red	and	gold	streaked	across	the	sky	,
红色的	和	金子	条纹	穿过	这	天空	,

红金相间的光芒划破夜空，

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] .

as	the	first	fingers	of	sunrise	reached	up	to	the	zenith	.
作为	这	第一的	手指	的	日出	达到	向上	到	这	天顶	.

当第一缕晨曦伸向天顶。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [stɪl] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] ,

Presently	the	horse	,	still	saddled	and	bridled	,
目前	这	马	,	仍然	鞍	和	勒住	,

目前，这匹马仍然鞍辔齐全。

[meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd]

made	a	convulsive	movement	and	came	out	from	among	the	rocks	,	and
制成	一个	痉挛	移动	和	来了	出去	从	之中	这	岩石	,	和

[stʊd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['læðər] .

stood	,	white	with	lather	.
站立	,	白色的	和	泡沫	.

他猛地抽搐了一下，从岩石间走了出来，站在那里，浑身是白泡沫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

He	was	still	standing	there	twenty	minutes	later	,
他	曾是	仍然	常设	那里	二十	分钟	之后	,

二十分钟后，他仍然站在那里。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːl]

when	the	first	rays	of	sunlight	struck	down	from	the	hilltops	and	smote	all
什么时候	这	第一的	射线	的	阳光	击	向下	从	这	山顶	和	猛击	全部

[ðə; ði] ['dezərt] ['speɪsɪz]['ɪntuː][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

the	desert	spaces	into	gold	and	purple	,
这	沙漠	空间	进入	金子	和	紫色的	,

当第一缕阳光从山顶倾泻而下，将整个沙漠染成金紫色时

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [tʊk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

and	up	on	the	hillside	stirred	something	that	presently	took	definite	shape	.
和	向上	在	这	山坡	搅拌	某物	那	目前	采取	定	形状	.

山坡上涌动着某种东西，如今已逐渐成形。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪdʒbrʌʃ] [biːm] .

This	was	Sagebrush	Beam	.
这	曾是	鼠尾草	光束	.

这是鼠尾草光束。

[ðə; ði] ['dezərt] [ræt] ['peɪnfəli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægərd] ['fɔːrwərd] ,

The	desert	rat	painfully	gained	his	feet	,	staggered	forward	,
这	沙漠	鼠	痛苦地	获得	他的	脚	,	交错	向前	,

沙漠鼠艰难地站起身，踉跄着向前走去。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [keɪm] ['sprɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

lost	his	balance	and	came	sprawling	down	among	the	rocks	.
丢失的	他的	平衡	和	来了	蔓延	向下	之中	这	岩石	.

他失去平衡，摔倒在岩石间。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [blʌd] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['grɪzld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	lay	quiet	for	a	while	,	blood	spreading	across	the	grizzled	expanse	of	his
他	躺	安静的	为了	一个	尽管	,	血	传播	穿过	这	斑白	广阔	的	他的

['tæŋg(ə)ld] [bɪrd] .

tangled	beard	.
纠缠不清	胡须	.

他静静地躺了一会儿，鲜血蔓延开来，染红了他那蓬乱的胡须。

[ðen] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'gen] , ['fiːbli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	,	warmed	by	the	sun	,	he	lifted	himself	again	,	feebly	gained	his	feet	,
然后	,	温暖	经过	这	太阳	,	他	抬起	他自己	再次	,	虚弱地	获得	他的	脚	,

然后，沐浴着阳光，他再次起身，无力地站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['tɔtərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	came	tottering	across	the	sand	to	where	the	horse	stood	watching	him	.
和	来了	颤巍巍	穿过	这	沙	到	在哪里	这	马	站立	观看	他	.

他蹒跚地穿过沙地，来到马儿站着注视着他的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['helpləs] .

For	a	little	he	clung	to	the	saddle	,	helpless	.
为了	一个	小的	他	紧紧抓住	到	这	鞍	,	无助	.

他无助地紧紧抓住马鞍，挣扎了一会儿。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['vɪvɪdli] [ɪf] ['wiːkli]

After	a	time	he	made	an	effort	to	draw	himself	up	,	cursed	vividly	if	weakly
后	一个	时间	他	制成	一个	努力	到	画	他自己	向上	,	被诅咒的	生动地	如果	弱

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

过了一会儿，他努力挺直身子，虽然声音微弱，但咒骂声却十分响亮。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['efərt] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [maʊnt] .

at	the	second	effort	made	shift	to	mount	.
在	这	第二	努力	制成	转移	到	山	.

第二次尝试就换上了马。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɔ:rs] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] [feɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	exhausted	horse	submitted	to	its	fate	and	started	out	into	the	desert	,
这	筋疲力尽的	马	提交	到	它是	命运	和	开始	出去	进入	这	沙漠	,

精疲力竭的马儿认命了，朝着沙漠深处走去。

[wɪð; wɪθ] ['seɪdʒbrʌʃ] [lɪmp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ml] .

with	Sagebrush	limp	and	clinging	to	the	pommel	.
和	鼠尾草	跛行	和	依恋	到	这	柄头	.

鼠尾草无力地垂挂在剑柄末端。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði] [θri:] [ʃæks] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['aʊərglæs] ['kænjən][wɜ:r; wər][set][ə'mɪd] [tri:z] [ænd; ənd]

The	three	shacks	at	the	head	of	Hourglass	Cañon	were	set	amid	trees	and
这	三	棚屋	在	这	头	的	滴漏	峡谷	是	放	之中	树木	和

[nɪr] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [brʊk] ,

near	a	trickling	brook	,
靠近	一个	涓涓细流	溪	,

沙漏峡谷源头的三间小屋坐落在树林中，靠近一条潺潺的小溪。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [θri:] [wi:ks] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['meməri] ,

which	in	another	three	weeks	would	be	only	a	summer's	memory	,
哪个	在	其他	三	周	会	是	仅有的	一个	夏季	记忆	,

再过三周，这一切就只会成为夏日的回忆了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] .

and	which	was	lost	in	the	grass	a	hundred	yards	distant	.
和	哪个	曾是	丢失的	在	这	草	一个	百	码	遥远	.

结果它消失在了百码外的草丛里。

['ræmzi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ramsay	was	allowed	to	sit	against	a	tree	,	and	was	set	free	of	his
拉姆齐	曾是	允许	到	坐	反对	一个	树	,	和	曾是	放	自由的	的	他的

[bɑ:ndz] ,

bonds	,
债券	,

拉姆齐被允许靠树坐下，并被解开了束缚。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['kæptərz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

while	his	four	captors	surrounded	him	.
尽管	他的	四	俘虏者	包围	他	.

他被四名绑匪团团围住。

[ðə; ði] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] ['meksɪkən] ['wɪmɪn] , ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] -

The	two	frightened	Mexican	women	,	wretched	creatures	who	belonged	to	Ximines
这	二	害怕	墨西哥	女性	,	可怜	生物	WHO	属于	到	-

[ænd; ənd]['tʃoʊloʊ] [bɪl] ,

and	Cholo	Bill	,
和	乔洛	账单	,

那两个受惊的墨西哥女人，是希米内斯和乔洛·比尔的走狗，她们是可怜的生物。

[fetʃt] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [tɔ:r'ti:əz] .

fetched	coffee	and	tortillas	.
已获取	咖啡	和	玉米饼	.

买了咖啡和玉米饼。

['ræmzi] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .

Ramsay	had	been	studying	his	captors	.
拉姆齐	有	到过	学习	他的	俘虏者	.

拉姆齐一直在研究他的俘虏者。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ,

Ximines	**was**	**the**	**most**	**dangerous**	**,**
-	曾是	这	最多	危险的	,

希米内斯是最危险的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] ['tʃoʊloʊ] [bɪl] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn]

because	**the**	**most**	**vicious**	**and**	**debased**	**Cholo**	**Bill**	**was**	**far**	**above**	**him**	**in**
因为	这	最多	恶毒	和	堕落	乔洛	账单	曾是	远的	多于	他	在

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

因为最凶残、最堕落的乔洛比尔的品格也远胜于他。

[tɑ:m] ['eməri] [hæd; həd][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['hju:mər][ɪn][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] ['kaʊntənəns] .

Tom	**Emery**	**had**	**some**	**traces**	**of**	**humor**	**in**	**his**	**brutal**	**countenance**	**.**
汤姆	埃默里	有	一些	痕迹	的	幽默	在	他的	野蛮	面容	.

汤姆·埃默里凶狠的脸上也带着一丝幽默。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktlɪ] [pər'tɜ:rbd] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [jet] [dɪ'fɜ:rd] ['evriθɪŋ]

All	**three**	**of**	**them**	**were**	**distinctly**	**perturbed**	**and**	**uneasy**	**,**	**yet**	**deferred**	**everything**
全部	三	的	他们	是	明显地	忐忑	和	不安	,	然而	延期	一切

[tu:; tə]['saɪdwaɪndər] .

to	**Sidewinder**	**.**
到	响尾蛇	.

他们三人都明显感到不安和焦虑，但还是把一切都交给了响尾蛇。

[ænd; ənd] ['ræmzi] [pər'si:vd] [ðæt] ['kroʊfʊt] [hɪm'self] , [bɪ'ni:θ] [ðæt] ['greɪɪʃ] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs]

And	**Ramsay**	**perceived**	**that**	**Crowfoot**	**himself**	**,**	**beneath**	**that**	**grayish**	**mask**	**of**	**a**	**face**
和	拉姆齐	感知	那	乌鸦脚	他自己	,	下面	那	灰蒙蒙的	面具	的	一个	脸

,

,

,

拉姆齐察觉到，在那张灰蒙蒙的面具下，藏着克劳福特本人。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] .

was	**more**	**alarmed**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**betray**	**.**
曾是	更多的	惊慌	比	他	关心	到	背叛	.

他内心的惊恐远胜于他愿意承认的程度。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k][ɔ:r][du:][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji] ? ” [di'mɑ:ndid] ['saɪdwaɪndər] ,

“	**Now**	**,**	**you**	**going**	**to**	**talk**	**or**	**do**	**we**	**got**	**to**	**make**	**ye**	**?**	**”**	**demanded**	**Sidewinder**	**,**
“	现在	,	你	去	到	讲话	或者	做	我们	得到	到	制作	是的	?	”	要求	响尾蛇	,

“现在，你打算开口了吗？还是我们得逼你开口？”响尾蛇厉声问道。

[hɪz; ɪz] [rep'tɪlɪən] [geɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] ['ræmzi] .

his	**reptilian**	**gaze**	**fastened**	**on**	**Ramsay**	**.**
他的	爬行动物	目光	系紧	在	拉姆齐	.

他那如同爬行动物般的目光紧紧锁定在拉姆齐身上。

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] ['slaɪtli] .

The	**latter**	**smiled**	**slightly**	**.**
这	后者	微笑	轻微地	.

后者微微一笑。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] ['brekfəst] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][get][maɪ][paɪp]['goʊɪŋ] ,

“	**You**	**give**	**me**	**a**	**share**	**in**	**your**	**breakfast**	**and**	**let**	**me**	**get**	**my**	**pipe**	**going**	**,**
“	你	给	我	一个	分享	在	你的	早餐	和	让	我	得到	我的	管道	去	,

“你给我分点早餐，让我先抽根烟斗。”

[ænd; ənd] [aɪl] [swɑ:p][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . ”

and	**I'll**	**swap**	**all**	**the**	**information**	**you**	**want**	**.**	**”**
和	患病的	交换	全部	这	信息	你	想	.	”

我会和你交换你想要的所有信息。

“ [fer] [ɪ'nʌf] , ” [grʌntid] ['saɪdwaɪndər] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

“	Fair	enough	,	”	grunted	Sidewinder	,	and	summoned	one	of	the	women	.
“	公平的	足够的	,	”	哼哼	响尾蛇	,	和	被召唤	一	的	这	女性	.

“好吧,”响尾蛇咕哝道，然后叫来了一名女子。

['ræmzi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'ti:əz] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['pæsəbl] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]

Ramsay	found	his	tortillas	excellent	and	the	coffee	passable	,	and	attacked	his
拉姆齐	成立	他的	玉米饼	出色的	和	这	咖啡	及格	,	和	遭到攻击	他的

['brekfəst] ['hɑ:rtɪli] .

breakfast	heartily	.
早餐	衷心地	.

拉姆齐觉得他的玉米饼很棒，咖啡也还不错，于是狼吞虎咽地吃起了早餐。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['seɪdʒbrʌʃ] .

His	chief	concern	was	for	Sagebrush	.
他的	首席	忧虑	曾是	为了	鼠尾草	.

他最关心的是鼠尾草。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ded] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eɪdɪd] , [ɔ:r] [els] [wʌz; wəz]

The	latter	was	either	dead	,	in	which	case	he	could	not	be	aided	,	or	else	was
这	后者	曾是	任何一个	死的	,	在	哪个	案件	他	可以	不是	是	协助	,	或者	别的	曾是

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

后者要么已经死亡（在这种情况下无法救助），要么已经受伤。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] - [help] ; [ɪn] ['i:ðər] [ɪ'vent] ,

in	which	case	he	was	better	off	without	Sidewinder's	help	;	in	either	event	,
在	哪个	案件	他	曾是	更好的	离开	没有	-	帮助	;	在	任何一个	事件	,

在这种情况下，他没有响尾蛇的帮助反而更好；无论如何，

[hɪz; ɪz][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'spektɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t]

his	participation	in	the	morning's	affair	was	not	suspected	and	must	not
他的	参与	在	这	早晨	事务	曾是	不是	怀疑	和	必须	不是

[bi:; bi] [sə'spektɪd] .

be	suspected	.
是	怀疑	.

他没有被怀疑参与了早上的事件，也不应该被怀疑。

[ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [fræŋk] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] .

In	all	other	respects	,	frank	speech	was	the	best	policy	.
在	全部	其他	尊重	,	坦率	演讲	曾是	这	最好的	政策	.

在其他所有方面，坦率的言论都是最好的策略。

[ðə; ði] [mi:l] ['fɪnɪʃt] , ['ræmzi] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [paɪp] ['goʊɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [roʊld] [sɪgə'rets] ,

The	meal	finished	,	Ramsay	got	his	pipe	going	while	the	other	four	rolled	cigarettes	,
这	一顿饭	完成的	,	拉姆齐	得到	他的	管道	去	尽管	这	其他	四	滚动	香烟	,

饭后，拉姆齐点燃了烟斗，其他四个人则卷起了香烟。

[ænd; ənd]['saɪdwaɪndər] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] .

and	Sidewinder	started	his	catechism	.
和	响尾蛇	开始	他的	教理问答	.

于是，响尾蛇开始了他的教义问答。

“ [fɜ:rst][ɔ:f] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ?

“	First	off	,	what	kind	of	an	officer	are	you	,	anyhow	?
“	第一的	离开	,	什么	种类	的	一个	官	是	你	,	无论如何	?

“首先，你究竟是哪种类型的警官？”

['kaʊnti] , [steɪt] [ɔ:r] - ? ”

County	,	State	or	Fed'ral	?	”
县	,	状态	或者	-	?	”

县级、州级还是联邦级？

“ ['niːðər] [wʌn] , ” ['ræmzi] ['tʃʌkld] .
“ Neither one , ” Ramsay chuckled .
“ 两者都不 一 , ” 拉姆齐 轻笑 .

“都不是，”拉姆齐轻笑着说。

“ [maɪ] ['neɪmz] [pæt] ['ræmzi] .
“ My name's Pat Ramsay .
“ 我的 名字 拍 拉姆齐 .

“我叫帕特·拉姆齐。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . ['emәri] ['jɑːndər] , ['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊloʊ] [bɪl] ,
I came here to get Mr . Emery yonder , also Cholo Bill ,
我 来了 这里 到 得到 先生 . 埃默里 远处 , 还 乔洛 账单 ,

我来这里是为了找那边的埃默里先生，还有乔洛·比尔。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ['ælɪk] [læst] [jɪr] .
for the murder of my brother Alec last year .
为了 这 谋杀 的 我的 兄弟 亚历克 最后的 年 .

因去年谋杀我的兄弟亚历克。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .
You were a party to it also .
你 是 一个 派对 到 它 还 .

你也是其中的一份子。

” ['emәri] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['saɪdwaɪndər] [flæʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm]
“ Emery started to speak , but Sidewinder flashed him a look that held him
” 埃默里 开始 到 说话 , 但 响尾蛇 闪光灯 他 一个 看 那 握住 他
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“埃默里刚要开口说话，但响尾蛇瞪了他一眼，让他闭上了嘴。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] ['mɜːrdər] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] .
“ It wasn't no murder , ” said Sidewinder .
“ 它 不是 不 谋杀 , ” 说 响尾蛇 .

“这不是谋杀，”响尾蛇说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] ['kɪlɪn] - — ”
“ It was a straight killin ' — ”
“ 它 曾是 一个 直的 杀戮 - — ”

“那是一场彻头彻尾的杀戮——”

“ [noʊ] [juːz] ['pæsɪŋ] ['eni] [laɪz] , ” [sed] ['ræmzi] ['kwaɪətli] .
“ No use passing any lies , ” said Ramsay quietly .
“ 不 使用 通过 任何 谎言 , ” 说 拉姆齐 悄悄 .

“散布谎言毫无用处，”拉姆齐平静地说。

“ [lets] [ɔːl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Let's all stick to the truth .
“ 我们来吧全部 戳 到 这 真相 .

让我们都坚持说真话。

['ælɪk] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Alec left a message for me ,
亚历克 左边 一个 信息 为了 我 ,

亚历克给我留了条信息，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['hærisn] — [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]

also	the	deed	to	that	property	he	bought	from	Harrison	—	told	me	all	about
还	这	契据	到	那	财产	他	买	从	哈里森	—	讲述	我	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有他从哈里森那里买来的那处房产的地契——他把所有情况都告诉了我。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn] - ['kænjən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	found	'	em	in	Pinecate	Cañon	the	other	day	.
我	成立	-	呃	在	-	峡谷	这	其他	天	.

前几天我在派恩卡特峡谷发现了它们。

[ðə; ði] [diːdz] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] ['ɑːfɪs] .

The	deed's	gone	in	to	the	recorder's	office	.
这	契约	已消失	在	到	这	录音机的	办公室	.

房契已经送交登记处了。

[soʊ][hæz; həz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

So	has	an	explanation	of	the	circumstances	.
所以	有	一个	解释	的	这	情况	.

因此，对情况也有解释。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

I	expect	the	sheriff	will	be	along	any	time	to	look	things	over	.
我	预计	这	警长	将要	是	沿着	任何	时间	到	看	事物	超过	.

我估计警长随时都会过来查看情况。

" [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [oʊðz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] ,

"	An	outburst	of	startled	oaths	broke	from	the	three	outlaws	,
"	一个	爆发	的	惊慌	誓言	打破	从	这	三	亡命之徒	,

“三个亡命之徒惊愕地爆发出一阵咒骂声，

[bʌt; bət]['saɪdwaɪndər]['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	Sidewinder	only	grinned	and	put	a	hand	to	his	pocket	.
但	响尾蛇	仅有的	咧嘴一笑	和	放	一个	手	到	他的	口袋	.

但响尾蛇只是咧嘴一笑，把手伸进口袋。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['letər] .

He	drew	forth	an	unopened	letter	.
他	画	前进	一个	未开封	信	.

他掏出一封未开封的信。

['ræmzi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Ramsay	,	in	dismay	,	recognized	it	as	that	containing	the	deed	,	which	he	had
拉姆齐	,	在	沮丧	,	认可	它	作为	那	包含	这	契据	,	哪个	他	有

['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ]['heɪwaɪər]['dʒɑːnsən] .

registered	with	Haywire	Johnson	.
挂号的	和	失控	约翰逊	.

拉姆齐惊愕地认出，这正是他之前在海怀尔·约翰逊那里登记的那份契约。

“ [hɪr] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt]

“	Here	y'are	,	”	said	Sidewinder	,	and	tossed	it	to	him	with	a	malignant
“	这里	你是	,	”	说	响尾蛇	,	和	抛掷	它	到	他	和	一个	恶性

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“给你，”响尾蛇说着，带着一丝邪恶的笑容把东西扔给了他。

“ [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [maɪts] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	reckon	ye	might's	well	keep	it	.
“	我	估计	是的	可能	出色地	保持	它	.

“我觉得你最好还是留着它。”

[sɜːrv] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Serve **for** **identification** **.**
服务 为了 鉴别 .

用于识别。

[dɑːrnd] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðæt] [meɪl] - [sæk] - [fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] ['jestərdeɪ]
Darned **good** **thing** **I** **took** **a** **look** **through** **that** **mail** **-** **sack** **'** **fore** **it** **went** **out** **yesterday**
该死的 好的 事物 我 采取 一个 看 通过 那 邮件 - 解雇 - 前 它 去 出去 昨天
, [eɪ] ?
, **eh** **?**
, 嗯 ?

幸好我昨天在邮件袋寄出前检查了一下，是吧?

['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - , ['enihaʊ] ?
What'd **you** **do** **to** **Hassayamp** **,** **anyhow** **?**
什么 你 做 到 - , 无论如何 ?

你到底对哈萨亚姆做了什么?

[hiː; hi][gɑːt] [mɪs] ['gɪlmənz] ['mʌni] , [tʊk] [mɛskiːts] ['hɑːs][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][pɑːrts]
He **got** **Miss** **Gilman's** **money** **,** **took** **Mesquite's** **hoss** **and** **beat** **it** **for** **parts**
他 得到 错过 吉尔曼的 钱 , 采取 牧豆树的 霍斯 和 打 它 为了 部分
[ˌʌnˈnoʊn] .
unknown **.**
未知 .

他拿走了吉尔曼小姐的钱，牵走了梅斯基特的马，把它打得不知去向。

" ['ræmzi] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [flɪntʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] , ['rælid] ['kwɪkli] .
" **Ramsay** **,** **although** **he** **flinched** **under** **the** **blow** **,** **rallied** **quickly** **.**
" 拉姆齐 , 虽然 他 畏缩 在下面 这 吹 , 集结 迅速地 .

“拉姆齐虽然被这一击吓了一跳，但很快就恢复了过来。”

“ [aɪ] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [daʊn] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ]
“ **I** **jogged** **his** **memory** **about** **a** **job** **he** **pulled** **off** **down** **in** **Arizona** **before** **coming**
“ 我 慢跑 他的 记忆 关于 一个 工作 他 拉 离开 向下 在 亚利桑那 前 未来
[hɪr] . ”
here **.** **”**
这里 . ”

“我提醒他，在来这里之前，他在亚利桑那州完成了一项任务。”

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [ʃʊr] [gɪv] [me'skiːtˌmeskiːt][ə; eɪ] [sker] .
“ **And** **ye** **sure** **give** **Mesquite** **a** **scare** **.**
“ 和 是的 当然 给 牧豆树 一个 吓 .

“你们可真把梅斯基特吓了一跳。”

['rekən] ['hiːz] [stɪl] ['gɔɪn] - .
Reckon **he's** **still** **goin** **'** **.**
估计 他是 仍然 去 - .

我觉得他还会继续。

[soʊ][juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] ['ɑːfɪsər] , [tiː 'eɪtʃ] ?
So **you** **aint** **no** **officer** **,** **th** **?**
所以 你 不是 不 官 , th ?

所以你不是警官，是吗?

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] ['noʊzɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] , [eɪ] ?
You **just** **come** **nosing** **in** **here** **on** **your** **own** **hook** **,** **eh** **?**
你 只是 来 嗅探 在 这里 在 你的 自己的 钩 , 嗯 ?

你这是自投罗网吗?

[wel] , [juːv] [ʃʊr] [pleɪd] [hel] .
Well **,** **you've** **sure** **played** **hell** **.**
出色地 , 你已经 当然 玩 地狱 .

嗯，你玩得可真够呛。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [set] [ðer; ðər][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [læf] ,

I	wonder	how	you	can	set	there	and	eat	and	smoke	and	laugh	,
我	想知道	如何	你	能	放	那里	和	吃	和	抽烟	和	笑	,

我很好奇你怎么能坐在那里吃饭、抽烟、欢笑。

['æftər] - - [aʊt] [θriː] [gʊd] [men] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

after	wipin	'	out	three	good	men	this	morning	!
后	-	-	出去	三	好的	男人	这	早晨	!

今天早上干掉了三个好汉!

[eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] ['kɑːnʃəns] ?

Aint	you	got	no	conscience	?
不是	你	得到	不	良心	?

你难道没有良心吗?

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jiːv] [kɪld] [θriː] [men] ?

Don't	it	mean	nothin	'	to	you	that	ye've	killed	three	men	?
不	它	意思是	什么也没有	-	到	你	那	你们已经	被杀	三	男人	?

你杀了三个人，难道这对你来说毫无意义吗?

" ['ræmzi] [ʃ'rʌgd] .

"	Ramsay	shrugged	.
"	拉姆齐	耸了耸肩	.

拉姆齐耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [ɔːr]

"	It	doesn't	worry	you	to	bring	in	people	from	outside	and	cheat	them	or
"	它	不	担心	你	到	带来	在	人们	从	外部	和	欺骗	他们	或者

['mɜːrdər] [ðem; ðəm] ,

murder	them	,
谋杀	他们	,

"从外地引进人员，欺骗他们，甚至杀害他们，你都不担心。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

does	it	?
做	它	?

是吗?

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wɜːri] ['eniwʌn] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['rætlər] .

"	And	it	doesn't	worry	anyone	to	wipe	out	a	rattler	.
"	和	它	不	担心	任何人	到	擦拭	出去	一个	响尾蛇	.

"消灭一条响尾蛇并不会让人感到担忧。"

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['dezərt] ['rætlər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] . "

You	fellows	and	desert	rattlers	are	about	in	the	same	class	.	"
你	伙伴们	和	沙漠	响尾蛇	是	关于	在	这	相同的	班级	.	"

你们这些家伙和沙漠响尾蛇差不多，都是一回事。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː]

"	And	you'll	be	in	the	same	class	with	your	brother	when	we	get	through
"	和	你会	是	在	这	相同的	班级	和	你的	兄弟	什么时候	我们	得到	通过

[wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

with	ye	,
和	是的	,

"等我们把你教完，你就会和你哥哥在同一个班级了。"

" [sed] ['saɪdwaɪndər] ['æsɪdli] .
" said Sidewinder acidly .
" 说 响尾蛇 酸性地 .

"响尾蛇"尖刻地说。

" [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] - [ɪn] ['spænɪʃ] .
" He knows too much , " said Ximines in Spanish .
" 他 知道 也 很多 , " 说 - 在 西班牙语 .

"他知道得太多了,"希米内斯用西班牙语说道。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['kwɪkli] . "
" Kill him now , quickly . "
" 杀 他 现在 , 迅速地 . "

"立刻杀了他，快点。"

" [juː; jʊ] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər] [hiːlz] , " [snæpt] ['saɪdwaɪndər] .
" You back down and rest your heels , " snapped Sidewinder .
" 你 后退 向下 和 休息 你的 高跟鞋 , " 啪啪 响尾蛇 .

"你给我退下，好好休息！"响尾蛇厉声说道。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃoʊ] .
" I'm running this show .
" 我是 跑步 这 展示 .

"我掌控着这一切。"

[naʊ] , ['ræmzi] , [jʊə(r)] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [diːl] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɪlmən] — "
Now , Ramsay , you're alone in this deal — you and Miss Gilman — "
现在 , 拉姆齐 , 你是 独自的 在 这 交易 — 你 和 错过 吉尔曼 — "

现在，拉姆齐，这件事就只剩下你和吉尔曼小姐两个人了——"

" [ʃiːz] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [broʊk] [aʊt] ['ræmzi] ['kwɪkli] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [lʊk] .
" She's not in it , " broke out Ramsay quickly , alarmed by the man's look .
" 她是 不是 在 它 , " 打破 出去 拉姆齐 迅速地 , 惊慌 经过 这 男人的 看 .

"她没参演,"拉姆齐被男人的表情吓了一跳，连忙说道。

" [dəunt][jiː; ji][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Don't ye lie to me !
" 不 是的 说谎 到 我 !

"别骗我！"

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪn] - [ɑːn] [tə'geðər] .
You and her have been carryin ' on together .
你 和 她 有 到过 携带 - 在 一起 .

你和她一直在一起。

[gɑːt][tuː; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪn] [θɪk] ['evər] [sɪns] .
Got to town about the same time , and been thick ever since .
得到 到 镇 关于 这 相同的 时间 , 和 到过 厚的 曾经 自从 .

我们差不多同时到达镇上，之后就一直很亲密。

[ʃiː; ʃi] [fuːld] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
She fooled me at first , all right , but now I'm wide awake and ready to
[straɪk] .
strike .
她 被骗了 我 在 第一的 , 全部 正确的 , 但 现在 我是 宽的 醒 和 准备好 到
罢工 .

她一开始确实骗过了我，但现在我已经完全清醒，准备反击了。

[juːv] [ɜːrnd] [jʊr; jər] ['vɪtlz] .
You've earned your victuals .
你已经 获得 你的 食物 .

你应得的食物。

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
Now shut up .
现在 关闭 向上 .

闭嘴。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['saɪdwaɪndər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [mɪs]
" With this , Sidewinder turned to the three outlaws and briefly described Miss
" 和 这 , 响尾蛇 转向 到 这 三 亡命之徒 和 简要地 描述 错过
['gɪlmənz] [æk'tɪvətiz] ,
Gilman's activities ,
吉尔曼的 活动 ,

“说完，响尾蛇转向那三个不法之徒，简要地描述了吉尔曼小姐的所作所为。”

[waɪl] ['ræmzi] ['lisnd] [ɪn][ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti] .
while Ramsay listened in acute anxiety .
尽管 拉姆齐 听着 在 急性 焦虑 .

拉姆齐在一旁焦急地听着。

“ [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
“ All good things have an end , " he finished .
“ 全部 好的 事物 有 一个 结尾 , " 他 完成的 .

“所有美好的事物都有结束的时候，”他总结道。

“ [wiːv] [dʒʌst][ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][roʊp] .
“ We've just about reached the end of our rope .
“ 我们已经 只是 关于 达到 这 结尾 的 我们的 绳索 .

“我们已经走投无路了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [bʌst] [ʌp][kæmp] .
The thing to do now is to bust up camp .
这 事物 到 做 现在 是 到 摔碎 向上 营 .

现在最重要的是拆掉营地。

['betər] [get][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [ɔːf] [raɪt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɑsɪz] .
Better get them women and the kid off right now , with hosses .
更好的 得到 他们 女性 和 这 孩子 离开 正确的 现在 , 和 软管 .

最好立刻用水管把那些女人和孩子弄走。

[let] - [ɪm] [raɪd][ɪn][tuː; tə] [taʊn] ,
Let ' em ride in to town ,
让 - 呃 骑 在 到 镇 ,

让他们骑马进城吧。

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] ['^ɑːʃjə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] - [ɪm] .
and José Garcia will take care of ' em until you're ready to send for ' em .
和 何塞 加西亚 将要 拿 关心 的 - 呃 直到 你是 准备好 到 发送 为了 - 呃 .

何塞·加西亚会照顾他们，直到你准备好派人来接他们。

[ðen] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - ['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]['oʊvər]
Then get busy with a running - iron and a knife , and we'll go over
然后 得到 忙碌的 和 一个 跑步 - 铁 和 一个 刀 , 和 出色地 去 超过
[ðem; ðəm] [hɑsɪz] [ɑːn][hænd] .
them hosses on hand .
他们 软管 在 手 .

然后赶紧用熨斗和刀子把手头的那些水管修好。

['eni] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [wɜːrkt] ['oʊvər] , [liːv] [hɪr] .
Any that can't be worked over , leave here .
任何 那 不能 是 工作 超过 , 离开 这里 .

任何无法解决的问题，都留在这里。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ri'mjuːdə, rei'muːðɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] ['fɛlɝz] [kæn; kən] [rʌn] - [ɪm]

You'll	have	a	right	good	remuda	,	and	you	three	fellers	can	run	'	em
你会	有	一个	正确的	好的	雷穆达	,	和	你	三	伙计们	能	跑步	-	呃

[ʌp] [tuː; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] .

up	to	Silver	City	.
向上	到	银	城市	.

你们会得到一支非常棒的队伍，你们三个小伙子可以把他们赶到银城去。

['eməri] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɔːlt] [pænz] , [dəunt] [jiː; ji] ?

Emery	,	you	know	how	to	get	there	across	the	Salt	Pans	,	don't	ye	?
埃默里	,	你	知道	如何	到	得到	那里	穿过	这	盐	平底锅	,	不	是的	?

埃默里，你知道怎么穿过盐沼去那里吧?

" [tɑːm] ['eməri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] ['ræmzi] .

"	Tom	Emery	nodded	in	silence	,	but	jerked	his	thumb	at	Ramsay	.
"	汤姆	埃默里	点头	在	沉默	,	但	猛地一抖	他的	拇指	在	拉姆齐	.

汤姆·埃默里默默地点了点头，但还是朝拉姆齐竖起了大拇指。

“ [dəunt] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	worry	none	about	him	.
"	不	担心	没有任何	关于	他	.

“别担心他。”

[fɜːrst] , [get] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ɔːf] .

First	,	get	them	women	off	.
第一的	,	得到	他们	女性	离开	.

首先，让那些女人下车。

[ðen] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərnz] .

Then	get	busy	with	the	irons	.
然后	得到	忙碌的	和	这	熨斗	.

然后就开始熨衣服吧。

[wiːl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [ri'mjuːdə, rei'muːðɑː] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

We'll	be	until	night	gettin	'	the	remuda	worked	over	and	in	good	shape	.
出色地	是	直到	夜晚	获得	-	这	雷穆达	工作	超过	和	在	好的	形状	.

我们会一直忙到晚上，把牧场整理好，使其状态良好。

[ðen] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiːl] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] - ['kænjən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɪlgrɪm] .

Then	,	early	in	the	morning	,	we'll	ride	over	to	Pinecate	Cañon	with	this	inquisitive	pilgrim	.
然后	,	早期的	在	这	早晨	,	出色地	骑	超过	到	-	峡谷	和	这	好奇	朝圣	.

然后，清晨，我们将和这位好奇的朝圣者一起骑马前往皮内卡特峡谷。

[ðæt] [fuːl] ['wʊmən] [ɪz] ['gɔɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] ,

That	fool	woman	is	goin	'	out	there	sometime	today	,
那	傻子	女士	是	去	-	出去	那里	有时	今天	,

那个傻女人今天某个时候要出去。

[tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [wer] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] .

to	camp	and	see	about	where	to	build	a	shack	.
到	营	和	看	关于	在哪里	到	建造	一个	窝棚	.

去露营，看看哪里适合搭棚子。

[wiːl] [næb] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɑːr] .

We'll	nab	her	and	her	car	.
出色地	纳布	她	和	她	车	.

我们会抓住她和她的车。

— [heɪ] , ['ræmzi] !
— Hey , Ramsay !
— 嘿 , 拉姆齐 !

嘿，拉姆齐！

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ræt] ['seɪdʒbrʌʃ] ? ”
Where's that rat Sagebrush ? ”
在哪里? 那 鼠 鼠尾草 ? ”

鼠尾草，那只老鼠在哪儿?

“ [læst] [aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ” [sed] ['ræmzi] ['tru:θfəli] .
“ Last I saw of him was out in the desert , ” said Ramsay truthfully .
“ 最后的 我 锯 的 他 曾是 出去 在 这 沙漠 , ” 说 拉姆齐 说实话 .

“我最后一次见到他是在沙漠里，”拉姆齐如实说道。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] ['fænsi] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gɪlmən] , [ænd; ənd][gɑ:t] [raɪt] ['hʌfi] ['oʊvər]
“ He didn't fancy any acquaintance with Miss Gilman , and got right huffy over
“ 他 没有 想要 任何 熟人 和 错过 吉尔曼 , 和 得到 正确的 生气 超过
[hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
her being around . ”
她 存在 大约 . ”

“他根本不想和吉尔曼小姐有任何瓜葛，一看到她在身边就非常生气。”

“ [soʊ][hi:; hi] [rʌn] [ɔ:f] , [eɪ] ?
“ So he run off , eh ?
“ 所以 他 跑步 离开 , 嗯 ?

所以他就跑了，是吗?

[bleɪmd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [oʊld] ['seɪdʒbrʌʃ] [ɔ:l]['oʊvər] !
Blamed if that aint old Sagebrush all over !
被指责 如果 那 不是 老的 鼠尾草 全部 超过 !

如果那不是遍地的老蒿草，那可就怪不得它了!

” ['saɪdwaɪndər] ['tʃʌkld] ['draɪli] .
” Sidewinder chuckled dryly .
” 响尾蛇 轻笑 干巴巴地 .

“响尾蛇”干笑了一声。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][kɑ:r] ? ”
“ Where's your car ? ”
“ 在哪里? 你的 车 ? ”

你的车呢?

“ [æt; ət] - ['kænjən] . ”
“ At Pinecate Cañon . ”
“ 在 - 峡谷 . ”

“在派恩卡特峡谷。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” ['saɪdwaɪndər] [aɪd] [hɪz; ɪz] [θri:] [men] .
” Sidewinder eyed his three men .
” 响尾蛇 眼睛 他的 三 男人 .

“响尾蛇”打量着他的三个手下。

“ [ji:; ji] [si:] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
“ Ye see , we can't afford to take no chances .
“ 叶 看 , 我们 不能 买得起 到 拿 不 机会 .

“你看，我们不能冒任何风险。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ðɪs] ['ɑːmbreɪ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənz] [æskt] — [ænd; ənd] ['hwʌtɪd] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪlmən] ['wʊmən] ?

If	we	kill	this	hombre	,	there	may	be	questions	asked	—	and	what'd	we	do	with	the	Gilman	woman	?
如果	我们	杀	这	男人	,	那里	可能	是	问题	问	—	和	什么	我们	做	和	这	吉尔曼	女士	?

如果我们杀了这个人，可能会有人质疑——那我们该如何处置吉尔曼夫人呢?

[aɪ] [dəunt] [eɪm] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

I	don't	aim	to	murder	a	woman	.	”
我	不	目的	到	谋杀	一个	女士	.	”

我并不打算谋杀女性。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sə'dʒestɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	Give	her	to	me	,	”	suggested	Ximines	,	with	a	grin	.
“	给	她	到	我	,	”	建议	-	,	和	一个	咧嘴笑	.

“把她给我吧，”希米内斯咧嘴一笑，提议道。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [plʌm] [tuː; tə] [hel] , ” [snæpt] ['saɪdwaɪndər] .

“	You	go	plumb	to	hell	,	”	snapped	Sidewinder	.
“	你	去	垂直	到	地狱	,	”	啪啪	响尾蛇	.

“你下地狱去吧！”响尾蛇怒吼道。

“ [aɪ] [dəunt] [ges] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] .

“	I	don't	guess	any	of	us	want	a	double	murder	charge	follering	us	.
“	我	不	猜测	任何	的	我们	想	一个	双倍的	谋杀	收费	跟随	我们	.

“我想我们谁都不想背负双重谋杀的指控。”

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː] : [liːv] - [ɪm] [ɪn] - ['kænjən] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [grʌb] .

So	here's	the	program	with	them	two	:	Leave	'	em	in	Pinecate	Cañon	,	with	some	grub	.
所以	这里是	这	程序	和	他们	二	:	离开	-	呃	在	-	峡谷	,	和	一些	幼虫	.

所以，对他们俩的安排是这样的：把他们留在派恩卡特峡谷，给他们一些吃的。

[ðeɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] — ”

They	aint	going	to	walk	away	from	there	in	a	hurry	—	”
他们	不是	去	到	走	离开	从	那里	在	一个	匆忙	—	”

他们不会轻易离开那里——”

“ ['hæmstrɪŋ] [hɪm; ɪm] !

“	Hamstring	him	!
“	腿筋	他	!

“打断他的腿筋！”

” - [geɪv] ['ræmzi] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [glæns] .

”	Ximines	gave	Ramsay	a	scowling	glance	.
”	-	给予	拉姆齐	一个	皱眉	瞥一眼	.

希米内斯狠狠地瞪了拉姆齐一眼。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'pruːvd] ['saɪdwaɪndər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] .

“	Good	idea	,	”	approved	Sidewinder	,	with	a	nod	.
“	好的	主意	,	”	得到正式认可的	响尾蛇	,	和	一个	点头	.

“好主意，”响尾蛇点头表示赞同。

“ [fɪks] [hɪm; ɪm] ['soʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] ['træv(ə)l] , ['enihaʊ] .

“	Fix	him	so's	he	can't	travel	,	anyhow	.
“	使固定	他	所以也是	他	不能	旅行	,	无论如何	.

“无论如何，都要让他无法出行。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][hoʊ'zeɪ] ['^ɑːʃjə] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [tuː; tə]

Then	I'll	have	José	Garcia	come	over	there	from	town	and	camp	out	to
然后	患病的	有	何塞	加西亚	来	超过	那里	从	镇	和	营	出去	到

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .

keep	an	eye	on	the	two	of	'	em	.
保持	一个	眼睛	在	这	二	的	-	呃	.

然后我会让何塞·加西亚从城里过来，在那里守着他们俩。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [rʌn] [ðə; ði][ri'mjuːdə, rei'muːðɑː] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪlvər] ['sɪti] , [sel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['skætər] .

You	boys	run	the	remuda	up	to	Silver	City	,	sell	her	,	and	then	scatter
你	男孩们	跑步	这	雷穆达	向上	到	银	城市	,	卖	她	,	和	然后	分散

.

:

.

你们几个小子把这群家伙赶到银城去，把她卖掉，然后散去。

[aɪl] [get] [soʊld] [aʊt] [ɪn] ['stoʊvˌpaɪp] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

I'll	get	sold	out	in	Stovepipe	Springs	,	and	disappear	.
患病的	得到	卖	出去	在	烟囱管	斯普林斯	,	和	消失	.

我会在斯托夫派普斯普林斯把东西卖光，然后消失。

[θriː] [wiːks] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Three	weeks	ought	to	fix	us	up	all	around	.
三	周	应该	到	使固定	我们	向上全部		大约	.

三周时间应该能把一切都安排妥当。

[ðen] ['^ɑːʃjə] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] .

Then	Garcia	can	remove	himself	likewise	.
然后	加西亚	能	消除	他自己	同样地	.

那么加西亚也可以以同样的方式退出。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðæt] [fuːl] ['wʊmən] [get] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər]

By	the	time	Ramsay	and	that	fool	woman	get	out	to	where	they	can	tell	their
经过	这	时间	拉姆齐	和	那	傻子	女士	得到	出去	到	在哪里	他们	能	告诉	他们的

['stɔːri] — [let] - [ɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

story	—	let	'	em	tell	it	!
故事	—	让	-	呃	告诉	它	!

等拉姆齐和那个傻女人出来后，他们就可以讲述他们的故事了——就让他们讲吧！

[ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .

That's	the	general	scheme	.
那就是	这	一般的	方案	.

大致情况就是这样。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtər] .

We	can	fix	the	details	later	.
我们	能	使固定	这	细节	之后	.

细节我们可以稍后再处理。

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː][suːt] ? ”

How's	it	suit	?	”
怎么样	它	套装	?	”

合身吗?

“ [faɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [tɑːm] ['eməri] , ['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['wɪskərz] .

“	Fine	with	me	,	”	said	Tom	Emery	,	pawing	his	red	whiskers	.
“	美好的	和	我	,	”	说	汤姆	埃默里	,	爪子	他的	红色的	胡须	.

“我没意见，”汤姆·埃默里一边说着，一边用爪子挠着他那红色的胡须。

['tʃoʊloʊ] [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Cholo	Bill	nodded	.
乔洛	账单	点头	.

乔洛·比尔点了点头。

“ [b'weɪnoʊ] !
“ Bueno !
” 布埃诺 !

“布埃诺!

[bʌt; bət][maɪ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] . ”
But my woman , she go with me and the remuda . ”
但 我的 女士 , 她 去 和 我 和 这 雷穆达 . ”

但是我的女人，她会和我还有那群人一起走。”

“ [maɪn] [tu:] , ” [grauld] - .
“ Mine too , ” growled Ximines .
” 矿 也 , ” 咆哮 - .

“我也是，”希米内斯咆哮道。

“ [ðen] [get] ['bɪzi] .
“ Then get busy .
” 然后 得到 忙碌的 .

“那就赶紧行动起来。”

” ['saɪdwaɪndər] [roʊz] .
” Sidewinder rose .
” 响尾蛇 玫瑰 .

“响尾蛇”升空。

“ [taɪ] [ʌp] [ðɪs] [dʒent] .
“ Tie up this gent .
” 领带 向上 这 绅士 .

“把这位先生绑起来。”

” ['ræmzi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [læʃ] ['fɜ:rmli][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
” Ramsay , despite his protestations , was seized and lashed firmly to a tree ,
” 拉姆齐 , 尽管 他的 抗议 , 曾是 查获 和 鞭打 牢牢 到 一个 树 ,

“尽管拉姆齐极力抗议，但他还是被抓住了，并被牢牢地绑在树上。”

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
after which he was ignored for the remainder of the morning .
后 哪个 他 曾是 忽略 为了 这 余 的 这 早晨 .

之后，他整个上午都没人理会他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [plænz] ,
He was somewhat relieved by the exposition of Sidewinder's plans ,
他 曾是 有些 松了口气 经过 这 展览 的 - 计划 ,

在了解了响尾蛇的计划后，他稍稍松了口气。

[sɪns] [ði:z] [dɪd][nɑ:t][æt; ət] [li:st] [ɪn'klu:d] ['mɜ:rdər] ; [ðɪs] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bæləns t] ,
since these did not at least include murder ; this relief was more than balanced ,
自从 这些 做过 不是 在 至少 包括 谋杀 ; 这 宽慰 曾是 更多的 比 均衡 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

因为这些罪行至少不包括谋杀；然而，这种救济措施是远远平衡的。

[baɪ][ðə; ði] ['menəs] [də'rektɪd] [tɔ:rd] ['eθəl] ['gɪlmən] .
by the menace directed toward Ethel Gilman .
经过 这 威胁 指导 朝向 埃塞尔 吉尔曼 .

针对埃塞尔·吉尔曼的威胁。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [pæst] , [waɪl] ['saɪdwaɪndər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːrkt] [laɪk]

The	hours	dragged	past	,	while	Sidewinder	and	his	three	companions	worked	like
这	小时	拖拽	过去的	,	尽管	响尾蛇	和	他的	三	同伴	工作	喜欢

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

时间一分一秒地过去，响尾蛇和他的三个同伴像奴隶一样干活。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bænd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] ['fɔːrti] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] .

The	entire	band	of	horses	,	numbering	nearly	forty	,	had	to	be	gone	over	.
这	全部的	乐队	的	马匹	,	编号	几乎	四十	,	有	到	是	已消失	超过	.

整群马匹，共近四十匹，都必须进行检查。

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] ,

Each	animal	had	to	be	examined	carefully	,
每个	动物	有	到	是	检查	小心	,

每只动物都必须仔细检查，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brænd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['aɪərnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]

and	his	brand	worked	upon	with	running	irons	to	make	it	accord	with
和	他的	品牌	工作	之上	和	跑步	熨斗	到	制作	它	符合	和

[ðə; ði] [brændz] [juːst] [baɪ] ['saɪdwaɪndər] ,

the	brands	used	by	Sidewinder	,
这	品牌	用过的	经过	响尾蛇	,

他的品牌与跑步铁杆合作，使其与 Sidewinder 使用的品牌保持一致。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [maːrks] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [suːt] .

while	the	other	marks	also	had	to	be	altered	to	suit	.
尽管	这	其他	标记	还	有	到	是	已修改	到	套装	.

其他商标也必须进行相应的修改。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊɝz] [leɪ] - [ɔːf] [æt; ət] [nuːn] , [wen] ['ræmzi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['tempəreri]

There	was	an	hour's	lay	-	off	at	noon	,	when	Ramsay	was	given	temporary
那里	曾是	一个	小时	躺	-	离开	在	中午	,	什么时候	拉姆齐	曾是	给定	暂时的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

中午时分，拉姆齐被暂时释放，休息了一个小时。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .

Then	he	was	closely	confined	again	,	and	the	work	went	on	.
然后	他	曾是	密切	受限	再次	,	和	这	工作	去	在	.

然后他又被严密地关了起来，工作继续进行。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'ræl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃæks] ,

Five	of	the	unavailable	horses	were	turned	into	a	small	corral	behind	the	shacks	,
五	的	这	不可用	马匹	是	转向	进入	一个	小的	围栏	在后面	这	棚屋	,

五匹无法使用的马被安置在棚屋后面的一个小型马厩里。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kænjən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	one	of	the	women	was	sent	to	the	outer	cañon	to	bring	in	the
和	一	的	这	女性	曾是	发送	到	这	外	峡谷	到	带来	在	这

[hɔːrs] [wɪtʃ] ['saɪdwaɪndər] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

horse	which	Sidewinder	had	left	there	.
马	哪个	响尾蛇	有	左边	那里	.

其中一名女子被派往外峡谷去牵回响尾蛇遗弃在那里的马。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

She	returned	later	with	word	that	the	animal	had	wandered	off	out	of	sight	.
她	返回	之后	和	单词	那	这	动物	有	漫步	离开	出去	的	视线	.

她后来回来，说那只动物已经走失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] ,

It	was	nearly	sunset	when	the	work	was	concluded	,	and	the	four	men	,
它	曾是	几乎	日落	什么时候	这	工作	曾是	结束	,	和	这	四	男人	,

工作完成时已近黄昏，四个人……

['wɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] .

weary	to	the	point	of	exhaustion	,	came	in	and	flung	themselves	down	.
厌倦	到	这	观点	的	疲惫	,	来了	在	和	扔	他们自己	向下	.

他们疲惫不堪，筋疲力尽地走了进来，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] ['hɜːrɪdli] ; [ðen] ['ræmzi] ,

The	two	women	had	prepared	a	meal	which	was	eaten	hurriedly	;	then	Ramsay	,
这	二	女性	有	准备	一个	一顿饭	哪个	曾是	吃	匆匆	;	然后	拉姆齐	,

两位女士准备了一顿饭，匆匆吃完；然后拉姆齐，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ˌtempə'rerəli] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [baʊnd] [ænd; ənd] ['religeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	had	been	released	temporarily	,	was	again	bound	and	relegated	to	his
WHO	有	到过	发布	暂时地	,	曾是	再次	边界	和	降级	到	他的

[poʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

post	against	the	tree	.
邮政	反对	这	树	.

被暂时释放的他，再次被捆绑起来，重新回到树边的岗位上。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Ordering	the	women	to	wake	them	at	midnight	,
订购	这	女性	到	唤醒	他们	在	午夜	,

命令妇女们在午夜叫醒他们，

['saɪdwaɪndər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns] .

Sidewinder	and	the	others	rolled	up	and	were	asleep	at	once	.
响尾蛇	和	这	其他的	滚动	向上	和	是	睡着了	在	一次	.

响尾蛇和其他蛇都滚了起来，立刻睡着了。

[bɪ'nʌmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] [taɪt] ['læʃɪŋz] , [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrts]

Benumbed	by	his	many	and	tight	lashings	,	stiff	and	sore	with	his	hurts
麻木	经过	他的	许多	和	紧的	鞭打	,	僵硬的	和	疮	和	他的	疼痛

[ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

and	bruises	,
和	瘀伤	,

他被鞭打得麻木，浑身伤痕累累，僵硬疼痛。

['ræmzi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]

Ramsay	resigned	himself	to	the	inevitable	,	and	after	a	little	dropped	off	into	a
拉姆齐	辞职	他自己	到	这	不可避免的	,	和	后	一个	小的	掉落	离开	进入	一个

[doʊz] .

doze	.
瞌睡	.

拉姆齐接受了不可避免的事实，过了一会儿便睡着了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [tuː; tə][faɪnd] - ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [ænd; ənd] ['pleɪfəli]

From	this	he	was	wakened	to	find	Ximines	cutting	him	free	and	playfully
从	这	他	曾是	醒来	到	寻找	-	切割	他	自由的	和	嬉戏地

['dʒæbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] .

jabbing	him	with	the	point	of	a	knife	as	he	cut	.
刺击	他	和	这	观点	的	一个	刀	作为	他	切	.

他被吵醒后发现，希米内斯正在割断他的绳索，一边割一边用刀尖戏弄他。

“ [soʊ] , ['liːtl] [seɪ'njɔːr] , [juː; jʊ] [kʌm] [wiːθ] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?

“	So	,	leetle	señor	,	you	come	weeth	me	,	eh	?
“	所以	,	小精灵	先生	,	你	来	韦斯	我	,	嗯	?

“所以，小先生，你跟我一起来，是吗？”

" [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔːrði] ['meksɪkən] ['aʊtlɔː] [flæʃt]
" **In the starry darkness the white teeth of the swarthy Mexican outlaw flashed**
" 在 这 繁星 黑暗 这 白色的 牙齿 的 这 黝黑的 墨西哥 取缔 闪光灯
['feɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

在繁星点点的夜色中，黝黑的墨西哥亡命之徒的白牙隐隐闪烁。

" [juː; jʊ][raɪd][wɪð; wɪθ]['mænjuel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['spænɪʃ] , [wɪtʃ] ['ræmzi]
" **You ride with Manuel , " continued the man in Spanish , which Ramsay**
" 你 骑 和 曼努埃尔 , " 持续 这 男人 在 西班牙语 , 哪个 拉姆齐
[ˌkɔmpri'hendid] ['pɜːrfɪktli] .
comprehended perfectly .
理解 完美 .

"你和曼努埃尔一起骑车，"那人继续用西班牙语说道，拉姆齐完全听懂了。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][raɪd][kɑːn'miːgoʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɔːk] , [eɪ] ?
" **And while you ride conmigo , we shall talk , eh ?**
" 和 尽管 你 骑 和我一起 , 我们 将 讲话 , 嗯 ?

"你跟我一起骑车的时候，我们聊聊，好吗？"

" ['ræmzi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] , [glɑːnst] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **Ramsay , rubbing his stiffened limbs , glanced around and saw that they were**
" 拉姆齐 , 擦 他的 僵硬 四肢 , 瞥了一眼 大约 和 锯 那 他们 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

拉姆齐揉着僵硬的四肢，环顾四周，发现只有他们两个人。

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] —
He gathered his muscles —
他 聚集 他的 肌肉 —

他绷紧了肌肉——

" ['kerf(ə)l] , [seɪ'njɔːr] !
" **Careful , señor !**
" 小心 , 先生 !

"小心点，先生！"

" [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **The muzzle of a pistol touched him .**
" 这 枪口 的 一个 手枪 感动 他 .

"枪口碰到了他。"

" [tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz] . "
" **Turn and walk to the horses . "**
" 转动 和 走 到 这 马匹 . "

"转身走到马匹那边去。"

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [ɪf] [juː; jʊ]
" **Five hundred dollars and a get - away , Ximines , " he said softly , " if you**
" 五 百 美元 和 一个 得到 - 离开 , - , " 他 说 轻轻 , " 如果 你
[tɜːrn][ˌem 'iː] [friː] .
turn me free .
转动 我 自由的 .

"希米内斯，如果你放了我，我就给你五百美元，外加一次逃跑的机会，"他轻声说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [grauld] .
" **The other growled .**
" 这 其他 咆哮 .

另一个低吼道。

" [bɑː] !
" **Bah** **!**
" 呸 !

"呸!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪti]
If **you** **have** **that** **much** **money** **,** **I** **shall** **take** **it** **anyway** **,** **and** **take** **the** **pretty**
如果 你 有 那 很多 钱 , 我 将 拿 它 反正 , 和 拿 这 漂亮的
[ˌseɪnjə'riːtə] [tuː] !
señorita **too** **!**
小姐 也 !

如果你有那么多钱，那我无论如何都要拿走，还要把那位漂亮的小姐也带走!

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ðæt] ['kænjən][ʌv; əv] - [eɪ] ?
When **we** **get** **to** **that** **cañon** **of** **pinecates** **eh** **?**
什么时候 我们 得到 到 那 峡谷 的 - 嗯 ?

当我们到达那片松树峡谷的时候，嗯?

[ðen] [ðɪs] ['saɪdwaɪndər] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mænjuel] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [eɪ] ?
Then **this** **Sidewinder** **will** **go** **away** **,** **and** **maybe** **Manuel** **will** **come** **back** **,** **eh** **?**
然后 这 响尾蛇 将要 去 离开 , 和 或许 曼努埃尔 将要 来 后退 , 嗯 ?

那么这艘"响尾蛇"号就会消失，也许曼努埃尔就会回来，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][seɪ'njɔːr] .
And **you** **will** **not** **be** **able** **to** **object** **,** **my** **little** **señor** **.**
和 你 将要 不是 是 有能力的 到 目的 , 我的 小的 先生 .

你无权反对，我的小先生。

[vɑː'mɑːnəs] !
Vamanos **!**
瓦马诺斯 !

Vamanos!

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] !
To **the** **horses** **!**
到 这 马匹 !

去马儿们那里!

" ['saɪdwaɪndər] [kɔːld] .
" **Sidewinder** **called** **.**
" 响尾蛇 称为 .

"响尾蛇"呼叫。

['ræmzi] , ['hoʊpləs] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['sædəld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
Ramsay **,** **hopeless** **,** **turned** **and** **went** **to** **the** **horses** **,** **saddled** **by** **the** **other** **men** **.**
拉姆齐 , 绝望 , 转向 和 去 到 这 马匹 , 鞍 经过 这 其他 男人 .

拉姆齐绝望地转身走向马匹，马匹已被其他人备好鞍辔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [roʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He **was** **put** **into** **a** **saddle** **,** **his** **feet** **roped** **to** **the** **stirrups** **,** **and** **his** **arms**
他 曾是 放 进入 一个 鞍 , 他的 脚 绳索 到 这 马镫 , 和 他的 武器
[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

他被放在马鞍上，双脚被绳子绑在马镫上，双臂也被捆绑起来。

[ðen] - , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['dɜːrti]
Then **Ximines** **,** **without** **orders** **but** **for** **reasons** **of** **his** **own** **,** **improvised** **a** **dirty**
然后 - , 没有 订单 但 为了 原因 的 他的 自己的 , 即兴发挥 一个 肮脏的
[bæn'dænə]['ɪntuː][ə; eɪ] [gæg] ,
bandana **into** **a** **gag** **,**
头巾 进入 一个 插科打诨 ,

然后，希米内斯没有接到命令，而是出于自己的原因，临时用一条脏兮兮的头巾做了一个口塞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [læʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɔː] [ʌv; əv] ['ræmzi] .

which	he	lashed	about	the	jaw	of	Ramsay	.
哪个	他	鞭打	关于	这	颚	的	拉姆齐	.

他用鞭子抽打拉姆齐的下巴。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['saɪdwaɪndər] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]

"	Bring	him	along	,	"	said	Sidewinder	impatiently	,	and	mounted	,	leading	the	way
"	带来	他	沿着	,	"	说	响尾蛇	不耐烦地	,	和	安装	,	领导	这	方式

.

:
.

"带他一起去,"响尾蛇不耐烦地说，然后翻身上马，带头前进。

[ðə; ði] ['ʌðər] [treɪld] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	others	trailed	out	after	him	.
这	其他的	拖着	出去	后	他	.

其他人跟在他后面陆续走了出去。

['æftər] ['tʃoʊloʊ] [bɪl] [roʊd] ['ræmzi] , [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [held] [baɪ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz]

After	Cholo	Bill	rode	Ramsay	,	the	reins	of	his	horse	held	by	Ximines	at	his
后	乔洛	账单	骑	拉姆齐	,	这	缰绳	的	他的	马	握住	经过	-	在	他的

['stɪrəp] .

stirrup	.
镫	.

乔洛·比尔骑着拉姆齐，希米内斯则站在马镫上，握着马的缰绳。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] ['kænjən] , [ðə; ði] ['meksɪkən] [læft] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli]

As	they	rode	out	across	the	grassy	cañon	,	the	Mexican	laughed	and	spoke	softly
作为	他们	骑	出去	穿过	这	草丛	峡谷	,	这	墨西哥	笑了	和	辐	轻轻

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

to	the	captive	.
到	这	俘虏	.

当他们骑马穿过长满草的峡谷时，墨西哥人笑着轻声对俘虏说着话。

" [hoʊ] , ['lɪt(ə)l] [seɪ'njɔːr] !

"	Ho	,	little	señor	!
"	何	,	小的	先生	!

"嚯，小先生！"

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

What	is	it	I	read	in	the	newspaper	,
什么	是	它	我	读	在	这	报纸	,

我在报纸上读到了什么?

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [seɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [eɪ] ?

that	the	wise	men	say	in	your	town	of	New	York	,	eh	?
那	这	明智的	男人	说	在	你的	镇	的	新的	约克	,	嗯	?

这是你们纽约镇上的智者们常说的，是吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['sɪvəlaɪzd] — [ðæt] [ðə; ði] [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	say	that	the	Americano	,	he	is	not	civilized	—	that	the	Americano	of	the
他们	说	那	这	美式咖啡	,	他	是	不是	文明	—	那	这	美式咖啡	的	这

[west] ,

West	,
西方	,

他们说美国人不够文明——说西方的美国人不够文明。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

he	is	an	animal	.
他	是	一个	动物	.

他简直就是个禽兽。

[hoʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[wel] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌmblɪŋ] [bʌgz] , [seɪ'njɔːr] ,
Well **,** **when** **I** **come** **back** **to** **that** **cañon** **of** **the** **little** **tumbling** **bugs** **,** **señor** **,**
出色地 , 什么时候 我 来 后退 到 那 峡谷 的 这 小的 翻滚 漏洞 , 先生 ,

嗯，当我回到那片小虫翻滚的峡谷时，先生，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [triːt] ['grɪŋgoʊz] , [dɔːgz][ʌv; əv][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] !
you **shall** **see** **how** **we** **treat** **gringos** **,** **dogs** **of** **Americanos** **,** **in** **my** **country** **!**
你 将 看 如何 我们 对待 格林戈斯 , 狗 的 美式咖啡 , 在 我的 国家 !

你们将会亲眼看看在我的国家，我们是如何对待美国佬、美国的走狗的!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [jʊr; jər] [legz] [bɪ'haɪnd] —
And **you** **will** **not** **be** **able** **to** **walk** **,** **for** **I** **shall** **cut** **your** **legs** **behind** **—**
和 你 将要 不是 是 有能力的 到 走 , 为了 我 将 切 你的 腿 在后面 —
[ˌkju ju 'i] - .
que **lástima** **.**
que - .

你将无法行走，因为我将砍断你的双腿——que lástima.

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['lɪt(ə)l][seɪ'njɔːr] !
What **a** **pity** **,** **little** **señor** **!**
什么 一个 遗憾 , 小的 先生 !

真可惜，小先生!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɪs] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə] , [eɪ] ?
And **when** **I** **kiss** **the** **señorita** **,** **eh** **?**
和 什么时候 我 吻 这 小姐 , 嗯 ?

当我亲吻那位小姐时，嗯?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kɜːrs] , [ʌn'sɪvəlaɪzd] [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] !
It **will** **be** **amusing** **to** **hear** **you** **curse** **,** **uncivilized** **Americano** **!**
它 将要 是 有趣 到 听到 你 诅咒 , 野蛮 美式咖啡 !

听你骂脏话肯定很有趣，没教养的美国佬!

" ['ræmzi] [naʊ] [pər'siːvd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gægd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] .
" **Ramsay** **now** **perceived** **why** **he** **had** **been** **gagged** **by** **the** **Mexican** **.**
" 拉姆齐 现在 感知 为什么 他 有 到过 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过 这 墨西哥 .

“拉姆齐现在明白了为什么那个墨西哥人会让他闭嘴。”

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːnts] [ænd; ənd] [θrets] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And **beneath** **the** **raging** **fury** **that** **the** **taunts** **and** **threats** **roused** **in** **him** **,**
和 下面 这 愤怒 愤怒 那 这 嘲讽 和 威胁 唤醒 在 他 ,

而在那些嘲讽和威胁激起的怒火之下，

[bɪ'niːθ] ['wʌndər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][smɑːrt] ['seɪɪŋz]
beneath **wonder** **that** **on** **the** **lips** **of** **such** **a** **man** **he** **should** **find** **the** **smart** **sayings**
下面 想知道 那 在 这 嘴唇 的 这样的 一个 男人 他 应该 寻找 这 聪明的 谚语
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] [iːst] [saɪd] ,
of **the** **radicals** **of** **New** **York's** **East** **Side** **,**
的 这 自由基 的 新的 约克的 东方 边 ,

令人惊讶的是，这样一个人竟然会说出纽约东区激进分子的那些精辟格言。

['sloʊli] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .
slowly **mounted** **a** **growing** **horror** **at** **the** **prospect** **.**
缓慢地 安装 一个 生长 恐怖 在 这 前景 .

对这种前景的恐惧感逐渐加剧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðæt] [ðɪs] [ˈswɔːrði] [ˈmeksɪkən] , [huːz] [sɪgəˈrets] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

For	he	comprehended	that	this	swarthy	Mexican	,	whose	cigarettes	had	such	a
为了	他	理解	那	这	黝黑的	墨西哥	,	谁	香烟	有	这样的	一个

[kwɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊli] [ˈoʊdər] ,

queer	and	unholy	odor	,
酷儿	和	不圣洁的	气味	,

因为他明白，这个皮肤黝黑的墨西哥人，他抽的香烟散发着一种怪异而不祥的气味，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmærəˈhwɑːnə] [wiːd] — [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [bɪˈsaɪd] [huːm] [ðə; ði] [koʊˈkeɪn]

was	a	smoker	of	the	marihuana	weed	—	a	monster	beside	whom	the	cocaine
曾是	一个	吸烟者	的	这	大麻	杂草	—	一个	怪物	旁	谁	这	可卡因

[fiːnd] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈeɪndʒl] ,

fiend	was	as	a	pale	angel	,
恶魔	曾是	作为	一个	苍白	天使	,

他是个吸食大麻的人——与他相比，吸食可卡因的人就像个苍白的天使，简直是个怪物。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [dɪˈbeɪst] [ænd; ənd] [dɪˈdʒenəreɪt] [huːz] [wʌn] [ˈkreɪvɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [blʌd] , [fɔːr; fər]

a	creature	debased	and	degenerate	whose	one	craving	was	for	blood	,	for
一个	生物	堕落	和	退化	谁	一	渴望	曾是	为了	血	,	为了

[ˈkruːəlti] , [fɔːr; fər] [ˈtɔːrtʃər] .

cruelty	,	for	torture	.
残酷	,	为了	酷刑	.

一个堕落堕落的生物，它唯一的渴望就是鲜血、残忍和折磨。

[soʊ][ðə; ði] [faɪv] [ˈraɪdərz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

So	the	five	riders	passed	through	the	hole	in	the	wall	,
所以	这	五	骑手	通过了	通过	这	洞	在	这	墙	,

于是，五名骑手穿过了墙上的洞。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈstɑːrlɪt] [ˈdezərt] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

and	came	out	upon	the	lonely	starlit	desert	,	and	headed	for	the	Pinecate
和	来了	出去	之上	这	孤独	星光	沙漠	,	和	标题	为了	这	-

[ˈmeɪsə] .

mesa	.
台面	.

于是他们来到了星光璀璨的荒凉沙漠，朝着派恩卡特台地走去。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] [hauld] [ˈdɪzməl][ˈɔːrɪsənz][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

And	upon	the	hills	the	coyotes	howled	dismal	orisons	to	the	stars	.
和	之上	这	丘陵	这	郊狼	嚎叫	惨淡	祈祷	到	这	明星	.

山丘之上，郊狼向星空发出凄厉的哀嚎。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[əˈnʌðər] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [faɪv] [ˈraɪdərz] [əˈproʊtʃt] - [ˈkænjən] ,

Another	dawn	was	breaking	when	the	five	riders	approached	Pinecate	Cañon	,
其他	黎明	曾是	打破	什么时候	这	五	骑手	接近	-	峡谷	,

当五名骑手接近派恩卡特峡谷时，又一个黎明破晓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [spiə] [wɜːr; wər] [ˈθrʌstɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] .

and	the	sun	-	spears	were	thrusting	across	the	eastern	sky	.
和	这	太阳	-	长矛	是	推进	穿过	这	东	天空	.

太阳的矛尖划破东方的天空。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈkænjən][wɜːr; wər] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈempti] ,

The	lower	reaches	of	the	rocky	cañon	were	desolate	and	empty	,
这	降低	到达	的	这	岩石	峡谷	是	荒凉	和	空的	,

岩石峡谷的下游地带荒凉而空旷。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] [hɔːrs] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

save	for	the	figure	of	a	saddled	and	bridled	horse	moving	about	.
节省	为了	这	数字	的	一个	鞍	和	勒住	马	移动	关于	.

除了一个套着鞍辔的马在走动的身影。

['saɪdwaɪndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Sidewinder	,	with	a	grunt	of	recognition	,	broke	the	silence	.
响尾蛇	,	和	一个	咕哝	的	认出	,	打破	这	沉默	.

“响尾蛇”哼了一声，表示认同，打破了沉默。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kai'juːs][ʌv; əv] [mɛskiːts] [naʊ] — ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]

“	There's	that	cayuse	of	Mesquite's	now	—	started	for	town	and	stopped	on	the
“	有	那	卡尤斯	的	牧豆树的	现在	—	开始	为了	镇	和	停止	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

“现在有一辆梅斯基特小火车——开往镇上，中途停了下来。”

['prɑːbli] [smeld] ['wɔːtər] [hɪr] . ”

Prob'ly	smelled	water	here	.	”
大概	闻起来	水	这里	.	”

可能闻到过水味儿吧。

“ [ænd; ənd] [jɑːndɚz] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] , ” [sed] [tɑːm] ['eməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	And	yonder's	the	auto	,	”	said	Tom	Emery	with	a	jerk	of	his	head	.
“	和	远处的	这	汽车	,	”	说	汤姆	埃默里	和	一个	混蛋	的	他的	头	.

“汽车就在那边，”汤姆·埃默里说着，猛地点了点头。

“ [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] !

“	Two	of	'	em	!
“	二	的	-	呃	!

“他们两个！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['ræmzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

”	There	was	no	need	to	question	Ramsay	about	his	car	,
”	那里	曾是	不	需要	到	问题	拉姆齐	关于	他的	车	,

“根本没必要问拉姆齐关于他的车的事。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eθəl] ['gɪlmən] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	that	of	Ethel	Gilman	had	been	thrust	beside	it	into	the	cover	of	the
为了	那	的	埃塞尔	吉尔曼	有	到过	推力	旁	它	进入	这	覆盖	的	这

[triːz] [ænd; ənd][meˈskiːtˌmeskiːt] [klʌmp] ,

trees	and	mesquite	clump	,
树木	和	牧豆树	丛	,

埃塞尔·吉尔曼的遗体被推到旁边，藏在树木和牧豆树丛的掩映之下。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][kɑːrz] [stʊd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [duː] , [bʌt; bət] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

so	that	both	cars	stood	protected	from	sun	and	dew	,	but	plain	to	be	seen
所以	那	两个都	汽车	站立	受保护	从	太阳	和	露	,	但	清楚的	到	是	已见

.

:
.

这样一来，两辆车既能免受阳光和露水的侵袭，又能清晰可见。

['saɪdwaɪndər] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæns] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] .

Sidewinder	flung	them	a	glance	,	then	turned	his	horse	into	the	cañon	.
响尾蛇	扔	他们	一个	瞥一眼	,	然后	转向	他的	马	进入	这	峡谷	.

响尾蛇朝他们瞥了一眼，然后调转马头冲进了峡谷。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [raɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ['enihaʊ] .

“	Come	along	—	ride	as	far	as	we	can	,	anyhow	.
“	来	沿着	—	骑	作为	远的	作为	我们	能	,	无论如何	.

“一起来吧——无论如何，我们要尽可能走得更远。”

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ʌp] .

Her	**place**	**is**	**quite**	**a**	**ways**	**up**	**.**
她	地方	是	相当	一个	方式	向上	.

她住的地方离地面相当远。

" [ðə; ði] [faɪv] [roʊd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] ,

"	**The**	**five**	**rode**	**slowly**	**up**	**the**	**cañon**	**,**
"	这	五	骑	缓慢地	向上	这	峡谷	,

五人缓缓骑马沿着峡谷向上行驶，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['ræmzi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['sɪgəret] [keɪs] .

until	**they**	**came**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Ramsay**	**had**	**found**	**that**	**cigarette**	**case**	**.**
直到	他们	来了	到	这	点	在哪里	拉姆齐	有	成立	那	卷烟	案件	.

直到他们来到拉姆齐发现那个烟盒的地方。

[hɪr] ['saɪdwaɪndər] [druː] [reɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Here	**Sidewinder**	**drew**	**rein**	**,**	**since**	**it**	**was**	**becoming**	**increasingly**	**harder**	**for**	**the**
这里	响尾蛇	画	缰绳	,	自从	它	曾是	成为	日益	更难	为了	这

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [klaɪm] .

horses	**to**	**climb**	**.**
马匹	到	爬	.

这时，响尾蛇勒住了缰绳，因为马匹爬坡越来越困难了。

[ə'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] .

Ahead	**was**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**cañon**	**.**
前方	曾是	这	弯曲	在	这	峡谷	.

前方是峡谷的弯道。

“ ['mænjuel] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ræmzi] .

“	**Manuel**	**,**	**you**	**stay**	**here**	**with**	**Ramsay**	**.**
"	曼努埃尔	,	你	停留	这里	和	拉姆齐	.

“曼努埃尔，你留在这里陪拉姆齐。”

[juːd] ['betər] [stɪk] [hɪr] [tuː] , [tɑːm] .

You'd	**better**	**stick**	**here**	**too**	**,**	**Tom**	**.**
你会	更好的	戳	这里	也	,	汤姆	.

汤姆，你最好也待在这里。

[kʌm] [ə'hed] [wen] [aɪ] [kɔːl] .

Come	**ahead**	**when**	**I**	**call**	**.**
来	前方	什么时候	我	称呼	.

我打电话的时候你过来。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [bɪl] .

You	**come**	**with**	**me**	**,**	**Bill**	**.**
你	来	和	我	,	账单	.

比尔，你跟我来。

" ['saɪdwaɪndər] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dæpər] ['tʃoʊloʊ] [bɪl] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

"	**Sidewinder**	**dismounted**	**,**	**and**	**with**	**the**	**dapper**	**Cholo**	**Bill**	**swinging**	**along**	**beside**
"	响尾蛇	下马	,	和	和	这	衣着考究	乔洛	账单	摇摆	沿着	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“响尾蛇下了马，衣着考究的乔洛·比尔在他旁边荡着秋千，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ɑːn] [fʊt] .

ascended	**the**	**rocky**	**floor**	**of**	**the**	**cañon**	**on**	**foot**	**.**
上升	这	岩石	地面	的	这	峡谷	在	脚	.

徒步攀登峡谷的岩石底部。

[ə; eɪ] [feɪnt] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

A	faint	thread	of	smoke	began	climbing	into	the	sky	from	somewhere	around
一个	头晕的	线	的	抽烟	开始	攀登	进入	这	天空	从	某处	大约

[ðə; ði] [bend] ;

the	bend	;
这	弯曲	;

拐角处某处，一缕淡淡的烟雾开始缓缓升腾入天空；

['sʌnraɪz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .

sunrise	in	all	its	glory	was	spreading	a	riot	of	color	across	the	heavens	.
日出	在	全部	它是	荣耀	曾是	传播	一个	暴动	的	颜色	穿过	这	天	.

旭日东升，绚丽的光芒洒满天际，色彩斑斓。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] , [hjuːdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,

Some	distance	above	them	was	a	great	boulder	,	huge	as	a	house	,
一些	距离	多于	他们	曾是	一个	伟大的	巨石	,	巨大的	作为	一个	房子	,

在他们上方不远处有一块巨大的岩石，像房子一样大。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['nærəʊɪŋ] ['kænjən] .

in	the	center	of	the	rapidly	narrowing	cañon	.
在	这	中心	的	这	快速	收窄	峡谷	.

在迅速收窄的峡谷中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [roʊz] - [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [splɪt]

It	was	a	rich	and	ruddy	rose	-	pink	in	the	first	sunlight	,	and	was	split
它	曾是	一个	富有的	和	红润	玫瑰	-	粉色的	在	这	第一的	阳光	,	和	曾是	分裂

['skwerli] [ɪn] [tuː] ,

squarely	in	two	,
完全	在	二	,

在第一缕阳光的照耀下，它呈现出浓郁而红润的玫瑰粉色，并且正好分成两半。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːnjən] [triːz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [splɪt] .

with	a	number	of	small	piñon	trees	growing	from	the	split	.
和	一个	数字	的	小的	松子	树木	生长	从	这	分裂	.

裂缝处长出了许多小矮松树。

['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænjən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

Water	came	from	it	,	came	from	the	cañon	above	it	also	,
水	来了	从	它	,	来了	从	这	峡谷	多于	它	还	,

水从这里流出，也从它上面的峡谷流出。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː] ['sevrəl] [puːlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [fɔːlz] ;

and	ran	down	into	several	pools	and	short	falls	;
和	跑	向下	进入	一些	游泳池	和	短的	瀑布	;

然后跑下去，掉进了几个水潭和小瀑布；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['sprɪŋtaɪm] ,

it	was	the	evanescent	water	of	the	desert	springtime	,
它	曾是	这	转瞬即逝	水	的	这	沙漠	春天	,

那是沙漠春天转瞬即逝的水。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['liliz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

giving	a	short	-	lived	existence	to	lilies	and	masses	of	flowers	on	either	hand	.
给予	一个	短的	-	居住地	存在	到	百合花	和	群众	的	花朵	在	任何一个	手	.

使百合花和两侧成片的鲜花都短暂凋零。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['boʊldər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [left] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [braʊn] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Above	this	boulder	,	and	to	its	left	,	could	be	seen	the	brown	outline	of	a
多于	这	巨石	,	和	到	它是	左边	,	可以	是	已见	这	棕色的	大纲	的	一个

[smɔːl] [tent] ,

small	tent	,
小的	帐篷	,

在这块巨石上方，偏左侧，可以看到一个小帐篷的棕色轮廓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eθəl] ['gɪlmən] ['tendɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][kloʊz][baɪ] .

with	the	figure	of	Ethel	Gilman	tending	a	fire	close	by	.
和	这	数字	的	埃塞尔	吉尔曼	倾向于	一个	火	关闭	经过	.

画面中还有埃塞尔·吉尔曼在附近照看篝火的身影。

['saɪdwaɪndər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][heɪl] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sidewinder	raised	his	voice	in	a	hail	,	and	waved	his	hand	.
响尾蛇	提高	他的	嗓音	在	一个	冰雹	,	和	挥手	他的	手	.

响尾蛇大声喊叫，并挥舞着手。

“ [liːv] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Leave	the	talk	to	me	,	now	,	”	he	growled	.
“	离开	这	讲话	到	我	,	现在	,	”	他	咆哮	.

“现在，把谈话交给我来吧，”他低声说道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] — [ʃiːz] [ə'loʊn] [hɪr] .

“	It's	all	right	—	she's	alone	here	.
“	它是	全部	正确的	—	她是	独自的	这里	.

“没关系——她一个人在这里。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

Don't	want	to	frighten	her	.
不	想	到	吓唬	她	.

不想吓到她。

[sker] [ə; eɪ] [fuːl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ]['ləukəu] [hɔːrs] . ”

Scare	a	fool	woman	,	and	she's	like	a	locoed	horse	.	”
吓	一个	傻子	女士	,	和	她是	喜欢	一个	位置	马	.	”

吓唬一个傻女人，她就像一匹脱缰的野马。

“ [sɛ'gʊroʊ] , [seɪ'njɔːr] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['hæfˌbrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

“	Seguro	,	señor	,	”	assented	the	halfbreed	with	a	flash	of	his	white	teeth	.
“	安全	,	先生	,	”	同意	这	混血儿	和	一个	闪光	的	他的	白色的	牙齿	.

“当然，先生，”混血儿露出一口白牙，表示同意。

['saɪdwaɪndər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [heɪl] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] ,

Sidewinder	,	now	that	the	girl	had	seen	them	,	turned	and	sent	a	stentorian	hail	down	the	cañon	,
响尾蛇	,	现在	那	这	女孩	有	已见	他们	,	转向	和	发送	一个	洪亮的	冰雹	向下	这	峡谷	,

响尾蛇见女孩看见了他们，便转身向峡谷中发射了一声震耳欲聋的冰雹。

['bɪdɪŋ] ['eməri] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌp] .

bidding	Emery	come	along	up	.
投标	埃默里	来	沿着	向上	.

叫埃默里过来。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

Then	he	started	climbing	again	to	where	the	girl	stood	beside	her	little	fire	,
然后	他	开始	攀登	再次	到	在哪里	这	女孩	站立	旁	她	小的	火	,

然后他又开始往上爬，一直爬到女孩站在小火堆旁的地方。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [veɪld] .

staring	at	the	arrivals	in	alarm	and	fear	that	could	not	be	wholly	veiled	.
凝视	在	这	到达	在	警报	和	害怕	那	可以	不是	是	完全	含蓄	.

他们惊恐地盯着抵达的人群，这种惊恐和恐惧无法完全掩饰。

“ ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] , ” [kɔːld] ['saɪdwaɪndər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][kæmp] .

“	Morning	,	miss	,	”	called	Sidewinder	as	they	approached	her	camp	.
“	早晨	,	错过	,	”	称为	响尾蛇	作为	他们	接近	她	营	.

“早上好，小姐，”当他们接近她的营地时，响尾蛇喊道。

“ ['haʊz] ['evriθɪŋ] ? ”
“ How's everything ? ”
“ 怎么样 一切 ? ”

“一切都好吗？”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [θæŋks] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [loʊ] - [vɔɪst] , ['ɑ:bviəsli] ['stɑ:rtld] .
“ All right , thanks , ” she returned , low - voiced , obviously startled .
“ 全部 正确的 , 谢谢 , ” 她 返回 , 低的 - 配音 , 明显地 惊慌 .

“好的，谢谢。”她低声回答，显然受到了惊吓。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [baɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [oʊ] - [maɪn] , ” [sed] ['saɪdwaɪndər] , ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ I was goin ' by with some friends o ' mine , ” said Sidewinder , puffing with
“ 我 曾是 去 - 经过 和 一些 朋友们 o - 矿 , ” 说 响尾蛇 , 抽气 和
[ðə; ði] [klaɪm] ,
the climb ,
这 爬 ,

“我和几个朋友路过这里，”响尾蛇一边喘着粗气爬坡一边说道。

“ [ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:d] [stɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .
“ and thought we'd stop in and see if you were all right .
“ 和 想法 我们会 停止 在 和 看 如果 你 是 全部 正确的 .

“我们想顺道来看看你们是否一切安好。”

— [bɪl] , ['rʌs(ə)l] [ʌp] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] !
— Bill , rustle up some firewood for the lady !
— 账单 , 沙沙 向上 一些 柴 为了 这 女士 !

比尔，去给那位女士弄些柴火来！

” ['tʃoʊloʊ] [bɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
” Cholo Bill smiled and went about his task .
” 乔洛 账单 微笑 和 去 关于 他的 任务 .

“乔洛·比尔笑了笑，继续做他的事。”

['saɪdwaɪndər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Sidewinder approached the girl .
响尾蛇 接近 这 女孩 .

响尾蛇靠近了女孩。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['ræmzi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [spel] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ We're going to leave Ramsay with you a spell , ” he said .
“ 是 去 到 离开 拉姆齐 和 你 一个 拼写 , ” 他 说 .

“我们打算让拉姆齐和你待一段时间，”他说。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [maɪt] [skrætʃt] [ʌp] , [bʌt; bət] [eɪnt] [hɜ:rt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
“ He's a mite scratched up , but aint hurt to speak of .
“ 他是 一个 螨虫 刮痕 向上 , 但 不是 伤害 到 说话 的 .

“他身上有些擦伤，但没什么大碍。”

[fel] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['hɑ:s] , [aɪ] ['rekən] .
Fell off a hoss , I reckon .
费尔 离开 一个 霍斯 , 我 估计 .

我猜他是从马上摔下来的。

[mɪs] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Miss , where's that pistol of yours ?
错过 , 在哪里? 那 手枪 的 你的 ?

小姐，你的手枪呢?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
Let's have a look at it .
我们来吧 有 一个 看 在 它 .

我们来看一下。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər][stɑːrt][æt; ət] ['ræmziz] [neɪm] .
" He did not miss her start at Ramsay's name .
" 他 做过 不是 错过 她 开始 在 拉姆齐的 姓名 .

"他一听到拉姆齐的名字，就立刻注意到了她。"

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['glɪtəd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [bɔːrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðæt]
His gray eyes glittered on her , bored into her , and as she met that
他的 灰色的 眼睛 闪闪发光 在 她 , 无聊的 进入 她 , 和 作为 她 遇见 那
['dedli] [geɪz] ,
deadly gaze ,
致命 目光 ,

他灰色的眼睛闪着光，直勾勾地盯着她，而当她迎上那致命的目光时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
there was a struggle in her face .
那里 曾是 一个 斗争 在 她 脸 .

她脸上带着挣扎的神情。

" [juː; jʊ][wɑːnt] — [maɪ]['pɪst(ə)l] ?
" You want — my pistol ?
" 你 想 — 我的 手枪 ?

"你想要——我的手枪？"

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .
" If you please , ma'am .
" 如果 你 请 , 女士 .

"如果您愿意，女士。"

" [hɜːr; hər][hænd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" Her hand went to her bosom and produced a small , flat automatic .
" 她 手 去 到 她 怀 和 生产 一个 小的 , 平坦的 自动的 .

她的手伸向胸前，掏出一把小巧扁平的自动手枪。

[stɪl] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['æŋgər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] — [ðen] [æz; əz]
Still she hesitated , a surge of anger coming into her eyes — then as
仍然 她 犹豫了一下 , 一个 涌 的 愤怒 未来 进入 她 眼睛 — 然后 作为
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pæst]['saɪdwaɪndər] ,
she looked past Sidewinder ,
她 看起来 过去的 响尾蛇 ,

她仍然犹豫不决，眼中涌起一股怒火——然后当她越过响尾蛇看向前方时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌðər] [θriː] ['fɪgjərz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bend] .
she saw the other three figures turning the bend .
她 锯 这 其他 三 数据 转弯 这 弯曲 .

她看到另外三个人影转过弯来。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði] ['wepən] .
At once she held out the weapon .
在 一次 她 握住 出去 这 武器 .

她立刻举起了武器。

" [ðer; ðər] .
" There .
" 那里 .

"那里。

[naʊ] [wʌt] ?
Now what ?
现在 什么 ?

接下来怎么办?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
You need not pretend that you want to help me .
你 需要 不是 假装 那 你 想 到 帮助 我 .

你不必假装想帮我。

" ['saɪdwaɪndər] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" Sidewinder took the weapon and thrust it out of sight .
" 响尾蛇 采取 这 武器 和 推力 它 出去 的 视线 .

"响尾蛇"拿起武器，把它捅出了视线范围。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːrt] [jiː; ji] , [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" We aint goin ' to hurt ye , not a mite , " he said harshly .
" 我们 不是 去 - 到 伤害 是的 , 不是 一个 螨虫 , " 他 说 严厉地 .

"我们不会伤害你，一点也不会，"他厉声说道。

" [wiː; wi] [gɑːt] ['ræmzi] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ,
" We got Ramsay where we want him ,
" 我们 得到 拉姆齐 在哪里 我们 想 他 ,

"我们已经把拉姆齐控制在我们想要的位置上了。"

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [jiː; ji] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['tɑːkən] - ; [ðæts] [ɔːl] .
and neither one of ye is going to do any talkin ' ; that's all .
和 两者都不 一 的 是的 是 去 到 做 任何 谈话 - ; 那就是 全部 .

你们两个谁都不许说话，就这么简单。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] [jɪl] [steɪ] [hɪr]
We're goin ' to leave him and you here , and fix it so's ye'll stay here
是 去 - 到 离开 他 和 你 这里 , 和 使固定 它 所以也是 叫喊 停留 这里
[ə; eɪ] [spel] .
a spell .
一个 拼写 .

我们会把你和他留在这里，然后把这里修好，这样你们就可以在这里待一段时间了。

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] , [mɪs] .
Nothin ' to be scared of , miss .
什么也没有 - 到 是 害怕的 的 , 错过 .

小姐，没什么好怕的。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [grʌb] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] .
If you've got any grub , let's have some .
如果 你已经 得到 任何 幼虫 , 我们来吧 有 一些 .

如果你有吃的，咱们吃点儿吧。

[aɪl] [send] [jiː; ji] [aʊt] ['plenti] [frʌm; frəm] [taʊn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] .
I'll send ye out plenty from town , as soon as we get back .
患病的 发送 是的 出去 很多 从 镇 , 作为 很快 作为 我们 得到 后退 .

我们一回去，我就从城里给你们寄很多。

[ðə; ði] - [læst] [jiː; ji] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] . "
The water'll last ye long enough , so there's nothin ' to be scared of . "
这 - 最后的 是的 长的 足够的 , 所以 有 什么也没有 - 到 是 害怕的 的 . "

水够你们用很久，所以没什么好怕的。

" [aɪl] [get] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I'll get what I have , " she said quietly ,
" 患病的 得到 什么 我 有 , " 她 说 悄悄 ,

"我会拿回我拥有的，"她平静地说。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] — [wens] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] , [wɪð; wɪθ]

then	**turned**	**and**	**went**	**into**	**the**	**tent**	**—**	**whence**	**she**	**presently**	**reappeared**	**,**	**with**
然后	转向	和	去	进入	这	帐篷	—	何处	她	目前	再次出现	,	和

['kɔːfi] [ænd; ənd]['beɪkən] , ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] ['skɪlɪt] .

coffee	**and**	**bacon**	**,**	**coffee**	**-**	**pot**	**and**	**skillet**	**.**
咖啡	和	熏肉	,	咖啡	-	锅	和	煎锅	.

然后她转身走进帐篷——不久后她又从帐篷里出来，手里拿着咖啡、培根、咖啡壶和煎锅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙人掌和响尾蛇(Cactus and Rattlers)
第6/6页

['tʃoʊloʊ] [bɪl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

Cholo	**Bill**	**came**	**in**	**with**	**an**	**armload**	**of**	**brush**	**,**	**which**	**he**	**heaped**	**over**	**the**	**fire**	**,**
乔洛	账单	来了	在	和	一个	臂载荷	的	刷子	,	哪个	他	堆积如山	超过	这	火	,

乔洛·比尔抱着一大堆树枝进来，堆在火堆上。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [stoʊnz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

arranging	**several**	**stones**	**to**	**hold**	**the**	**coffee**	**-**	**pot**	**.**
安排	一些	石头	到	抓住	这	咖啡	-	锅	.

摆放几块石头来放置咖啡壶。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][tɑːm] ['eməri] [stroʊd] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ræmzi] ,

A	**moment**	**later**	**Tom**	**Emery**	**strode**	**up**	**,**	**followed**	**by**	**Ximines**	**and**	**Ramsay**	**,**
一个	片刻	之后	汤姆	埃默里	大步走	向上	,	随后	经过	-	和	拉姆齐	,

片刻之后，汤姆·埃默里大步走了过来，紧随其后的是希米内斯和拉姆齐。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gægd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] .

who	**was**	**still**	**gagged**	**and**	**his**	**arms**	**bound**	**.**
WHO	曾是	仍然	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	他的	武器	边界	.

他嘴里还塞着东西，双手也被绑着。

[mɪs] ['gɪlmən] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪd] - [aɪd] — [ðɪs] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd]

Miss	**Gilman**	**stood**	**staring**	**at**	**him**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**—**	**this**	**scratched**	**and**	**bruised**
错过	吉尔曼	站立	凝视	在	他	,	宽的	-	眼睛	—	这	刮痕	和	瘀伤

[ænd; ənd] ['helpləs] [mæn] ,

and	**helpless**	**man**	**,**
和	无助	男人	,

吉尔曼小姐瞪大了眼睛，呆呆地望着他——这个浑身是伤、无助的男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːrmənts] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

with	**the**	**garments**	**hanging**	**in**	**shreds**	**about**	**him**	**,**
和	这	服装	绞刑	在	碎屑	关于	他	,

他身上的衣服都破烂不堪地挂着。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæt] ['ræmzi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['priːviəsli] .

was	**somewhat**	**different**	**from**	**the**	**Pat**	**Ramsay**	**she**	**had**	**known**	**previously**	**.**
曾是	有些	不同的	从	这	拍	拉姆齐	她	有	已知	之前	.

与她之前认识的帕特·拉姆齐有些不同。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	**I**	**reckon**	**he**	**needs**	**a**	**shave**	**,**	**ma'am**	**.**
“	我	估计	他	需求	一个	刮胡子	,	女士	.

“我觉得他该刮胡子了，夫人。”

” ['saɪdwaɪndər] ['tʃʌkld] .

”	**Sidewinder**	**chuckled**	**.**
”	响尾蛇	轻笑	.

“响尾蛇”轻笑了一声。

“ [bʌt; bət] ['ðætəl] [kiːp] .

“	**But**	**that'll**	**keep**	**.**
“	但	那将	保持	.

但那会一直持续下去。

[set] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðæt] [rɑːk] , ['mænjuel] .

Set	**him**	**against**	**that**	**rock**	**,**	**Manuel**	**.**
放	他	反对	那	岩石	,	曼努埃尔	.

把他推到那块石头上，曼努埃尔。

[ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm] [luːs] ['æftər][wɪə(r)] [gɔːn] .

The	lady	can	let	him	loose	after	we're	gone	.
这	女士	能	让	他	松动的	后	是	已消失	.

我们走后，那位女士就可以放他走了。

[get][sʌm; səm]['wɔːtər] , [tɑːm] — [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][get][ɔːf] , [ðə; ði] ['betər] .

Get	some	water	,	Tom	—	the	quicker	we	get	a	bite	to	eat	and	get	off	,	the	better	.
得到	一些	水	,	汤姆	—	这	更快	我们	得到	一个	咬	到	吃	和	得到	离开	,	这	更好的	.

汤姆，去喝点水——我们越快吃点东西下车越好。

" [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] , [mɪs] ['gɪlmən] , ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ræmzi] ,

"	Disregarding	their	curious	glances	,	Miss	Gilman	,	looking	only	at	the	figure	of	Ramsay	,
"	不予理会	他们的	好奇的	眼神	,	错过	吉尔曼	,	寻找	仅有的	在	这	数字	的	拉姆齐	,

“吉尔曼小姐不理会他们好奇的目光，只盯着拉姆齐的身影，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tent] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

returned	to	her	tent	and	sat	down	before	it	.
返回	到	她	帐篷	和	卫星	向下	前	它	.

她回到帐篷，在帐篷前坐了下来。

['saɪdwaɪndər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kɔːfi] [ə'piːs] ;

Sidewinder	and	his	companions	managed	a	makeshift	bite	to	eat	and	a	swallow	of	warm	coffee	apiece	;
响尾蛇	和	他的	同伴	管理	一个	临时搭建	咬	到	吃	和	一个	吞	的	温暖的	咖啡	一块	;

响尾蛇和他的同伴们勉强吃了点东西，每人还喝了一口热咖啡；

[ðen] ['saɪdwaɪndər][roʊz] .

then	Sidewinder	rose	.
然后	响尾蛇	玫瑰	.

然后响尾蛇号升空了。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [hɑsɪz] [hɪr] .

"	We'll	leave	the	hosses	here	.
"	出色地	离开	这	软管	这里	.

“我们会把马匹留在这里。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ?

Which	of	you	boys	can	drive	a	car	?
哪个	的	你	男孩们	能	驾驶	一个	车	?

你们男生谁会开车?

[gɑːt][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [bəuθ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Got	to	take	'	em	both	to	town	with	us	.	"
得到	到	拿	-	呃	两个都	到	镇	和	我们	.	"

我们得带他们俩一起进城。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [tɑːm] ['eməri] .

"	I	can	,	"	said	Tom	Emery	.
"	我	能	,	"	说	汤姆	埃默里	.

“我可以，”汤姆·埃默里说。

" [ɔːl] [raɪt] — "

"	All	right	—	"
"	全部	正确的	—	"

“好的-”

“ ['sʌmbɑ:di] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ” [spoʊk]

“	**Somebody**	**better**	**stay**	**and**	**watch**	**things**	**,**	**and**	**attend**	**to**	**the**	**horses**	**,**	**”**	**spoke**
”	某人	更好的	停留	和	手表	事物	,	和	出席	到	这	马匹	,	”	辐

[ʌp]['mænjuel] - ,

up	**Manuel**	**Ximines**	**,**
向上	曼努埃尔	-	,

“最好有人留下来看守情况，照看马匹，”曼努埃尔·希米内斯开口说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [sɪgə'rets] .

who	**was**	**rolling**	**one**	**of**	**his**	**evil**	**-**	**smelling**	**cigarettes**	**.**
WHO	曾是	滚动	一	的	他的	邪恶的	-	闻起来	香烟	.

他当时正在卷一根散发着难闻气味的香烟。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [li:v] ['hɔ:rsɪz] [hɪr] .

“	**It**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**leave**	**horses**	**here**	**.**
”	它	会	是	愚蠢	到	离开	马匹	这里	.

“把马留在这里是愚蠢的。”

[waɪ] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [steɪ] ?

Why	**not**	**let**	**me**	**stay**	**?**
为什么	不是	让	我	停留	?

为什么不让我留下来?

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] [taʊn] .

I	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**in**	**town**	**.**
我	有	没有什么	到	做	在	镇	.

我在城里无事可做。

” ['saɪdwaɪndər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][hi:; hi][hæd; həd]

”	**Sidewinder**	**nodded**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**look**	**of**	**chagrin**	**at**	**the**	**slip**	**he**	**had**
”	响尾蛇	点头	,	和	一个	轻微	看	的	懊恼	在	这	滑	他	有

[soʊ] ['nɪrli] [meɪd] .

so	**nearly**	**made**	**.**
所以	几乎	制成	.

“响尾蛇点了点头，脸上带着一丝懊恼，因为他差点犯了个错误。”

[tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hɪr] ['ʌn'wɑ:tʃt] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

To	**have**	**left**	**the**	**horses**	**here**	**unwatched**	**would**	**indeed**	**have**	**been**	**fatal**	**.**
到	有	左边	这	马匹	这里	无人关注	会	的确	有	到过	致命的	.

如果让这里的马匹无人看管，后果不堪设想。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**curtly**	**.**
”	全部	正确的	,	”	他	说	简短地	.

“好吧，”他简短地说。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] .

“	**You**	**stay**	**.**
”	你	停留	.

你留下。

[dəunt] ['bɑ:ðər] [ðə; ði]['leɪdi] [nʌn] .

Don't	**bother**	**the**	**lady**	**none**	**.**
不	打扰	这	女士	没有任何	.

不要打扰这位女士。

['betər] [goʊ][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['kænjən] .

Better	**go**	**on**	**down**	**to**	**the**	**lower**	**cañon**	**.**
更好的	去	在	向下	到	这	降低	峡谷	.

最好还是下到下游峡谷去。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['draɪvər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [grʌb] [ɪn] [wʌn] [oʊ] -

I'll	send	a	driver	back	with	the	other	boys	and	a	load	of	grub	in	one	o	'
患病的	发送	一个	司机	后退	和	这	其他	男孩们	和	一个	加载	的	幼虫	在	一	o	-

[ðə; ði] [kɑːrz] .

the	cars	.
这	汽车	.

我会派个司机带着其他小伙子和一大堆食物，开一辆车回去。

[ðen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [bæk] [tuː; tə] ['aʊərglæs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [get] ['stɑːrtɪd] .

Then	you	boys	get	back	to	Hourglass	in	a	hurry	,	and	get	started	.
然后	你	男孩们	得到	后退	到	滴漏	在	一个	匆忙	,	和	得到	开始	.

然后你们几个赶紧回 Hourglass，开始工作。

[aɪl] [hæv; həv] [hoʊ'zeɪ] ['^ɑːʃjə] [aʊt] [hɪr] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːrd] [ɑːn] [θɪŋz] . ”

I'll	have	José	Garcia	out	here	by	morning	to	ride	herd	on	things	.	”
患病的	有	何塞	加西亚	出去	这里	经过	早晨	到	骑	一群	在	事物	.	”

我明天一早就会让何塞·加西亚过来巡视一下。

“ [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['hæmstrɪŋ] [ðɪs] ['ɑːmbreɪ] [naʊ] ? ” [æskt] - , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	And	shall	I	hamstring	this	hombre	now	?	”	asked	Ximines	,	gesturing	with	his
“	和	将	我	腿筋	这	男人	现在	?	”	问	-	,	做手势	和	他的

['sɪgəret] [tɔːrd] ['ræmzi] ,

cigarette	toward	Ramsay	,
卷烟	朝向	拉姆齐	,

“那我现在要不要砍断这家伙的腿筋？”希米内斯问道，同时用香烟指了指拉姆齐。

[huː] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [mɪs] ['gɪlmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['meksɪkən] [tʌŋ] .

who	was	glad	that	Miss	Gilman	could	not	understand	the	Mexican	tongue	.
WHO	曾是	高兴的	那	错过	吉尔曼	可以	不是	理解	这	墨西哥	舌头	.

他很高兴吉尔曼小姐听不懂墨西哥语。

“ [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [tə'naɪt] .

“	Let	him	wait	till	tonight	.
“	让	他	等待	直到	今晚	.

让他等到今晚吧。

[juːl] ['laɪkli] [niːd] [help] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]

You'll	likely	need	help	to	hold	him	down	,	and	we	aint	got	any	time	to
你会	可能	需要	帮助	到	抓住	他	向下	,	和	我们	不是	得到	任何	时间	到

[weɪst] [naʊ] .

waste	now	.
浪费	现在	.

你可能需要人帮忙把他按住，我们现在没有时间浪费了。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['saɪdwaɪndər] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] , [tɑːm] ['eməri] [ænd; ənd] ['tʃoʊloʊ] [bɪl] [æt; ət]

”	With	this	,	Sidewinder	started	down	the	cañon	,	Tom	Emery	and	Cholo	Bill	at
”	和	这	,	响尾蛇	开始	向下	这	峡谷	,	汤姆	埃默里	和	乔洛	账单	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

“说完，响尾蛇便沿着峡谷向下跑去，汤姆·埃默里和乔洛·比尔紧随其后。”

['mænjuel] - , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Manuel	**Ximines**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**sitting**	**where**	**he**	**was**	**,**	**a**	**thin**	**smile**	**on**	**his**
曼努埃尔	-	,	然而	,	剩余	坐着	在哪里	他	曾是	,	一个	薄的	微笑	在	他的

[blæk] - ['eivis] [fitʃər] ,

black	**-**	**avised**	**features**	**,**
黑色的	-	建议	特征	,

然而，曼努埃尔·希米内斯仍然坐在那里，黝黑的脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ðə; ði][waɪld] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði]

in	**his**	**glittering**	**dark**	**eyes**	**the**	**wild**	**cruelty**	**and**	**the**	**cunning**	**that**	**mark**	**the**
在	他的	闪闪发光	黑暗的	眼睛	这	荒野	残酷	和	这	狡猾	那	标记	这

[ˌmærə'hwɑːnə] - ['smoʊkər] .

marihuana	**-**	**smoker**	**.**
大麻	-	吸烟者	.

在他闪亮的黑眼睛里，透着吸食大麻者特有的野蛮残忍和狡诈。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] [di'pɑːtɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [dɪd][ðə; ði]

Not	**until**	**the**	**three**	**departing**	**figures**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**around**	**the**	**bend**	**did**	**the**
不是	直到	这	三	离开	数据	是	出去	的	视线	大约	这	弯曲	做过	这

[gɜːrl] [muːv] .

girl	**move**	**.**
女孩	移动	.

直到那三个离去的身影消失在拐角处，女孩才动了。

[ðen] , [æz; əz] - [ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Then	**,**	**as**	**Ximines**	**showed**	**no**	**intention**	**of**	**leaving**	**,**	**she**	**rose**	**to**	**her**	**feet**	**.**
然后	,	作为	-	显示	不	意图	的	离开	,	她	玫瑰	到	她	脚	.

随后，希米内斯没有离开的意思，于是她站了起来。

“ [wel] ?

“	**Well**	**?**
“	出色地	?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .

”	**she**	**demanded**	**sharply**	**.**
”	她	要求	尖锐地	.

她厉声问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [rɪ'liːs] ['mɪstər] . ['ræmzi] ?

“	**I**	**suppose**	**I**	**may**	**release**	**Mr**	**.**	**Ramsay**	**?**
“	我	认为	我	可能	发布	先生	.	拉姆齐	?

“我想我可以释放拉姆齐先生了？”

” - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] .

”	**Ximines**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**surveyed**	**her**	**.**
”	-	转向	他的	头	和	调查	她	.

希米内斯转过头，打量着她。

['ʌndər] [ðæt] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ebd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Under	**that**	**gaze**	**she**	**shrank**	**,**	**and**	**the**	**color**	**ebbed**	**from**	**her**	**cheeks**	**.**
在下面	那	目光	她	缩小	,	和	这	颜色	退潮	从	她	脸颊	.

在那目光的注视下，她畏缩了，脸颊上的血色也褪去了。

“ [juː; jʊ] [steɪ] ['kwaɪət][ɔːr][aɪ] [ʃuːt] [hiːm] .

“	**You**	**stay**	**quiet**	**or**	**I**	**shoot**	**heem**	**.**
“	你	停留	安静的	或者	我	射击	血红素	.

“你给我闭嘴，不然我就毙了他。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði]['meksɪkən] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði]
" With this , the Mexican resumed his cigarette and stared again down the
" 和 这 , 这 墨西哥 恢复 他的 卷烟 和 凝视 再次 向下 这
['kænjən] .
cañon .
峡谷 .

“说完，墨西哥人又叼起香烟，再次凝视着峡谷。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [flæʃt] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['ræmzi] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] ['kloʊzər]
The girl flashed a terrified , wondering look at Ramsay , who had drawn closer
这 女孩 闪光灯 一个 恐惧 , 好奇 看 在 拉姆齐 , WHO 有 绘制 更近
[ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] .
a step or two .
一个 步 或者 二 .

女孩惊恐而疑惑地看着拉姆齐，拉姆齐已经向前走了一两步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər]
His eyes , vainly trying to give her a message of warning , terrified her
他的 眼睛 , 徒劳地 尝试 到 给 她 一个 信息 的 警告 , 恐惧 她
[ðə; ði] [mɔ:r] ,
the more ,
这 更多的 ,

他那双徒劳地想要向她发出警告的眼睛，反而让她更加恐惧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tent] .
and she stood motionless before the tent .
和 她 站立 静止不动 前 这 帐篷 .

她一动不动地站在帐篷前。

- , [hu:] [pər'hæps] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] ['saɪdwaɪndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] [get] [wel]
Ximines , who perhaps wanted to let Sidewinder and the other two men get well
- , WHO 也许 通缉 到 让 响尾蛇 和 这 其他 二 男人 得到 出色地
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

希米内斯或许是想让响尾蛇和其他两人顺利脱身。

[peɪd] [hɜ:r; hər][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [smoʊkt] [ɑ:n] [rɪ'flektɪvli] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən]
paid her no attention but smoked on reflectively and stared down the cañon
有薪酬的 她 不 注意力 但 熏制 在 反思地 和 凝视 向下 这 峡谷
.
:
.

他没有理会她，而是若有所思地继续抽烟，目光凝视着峡谷。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ˌaɪ 'ti:]['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
He had drawn his pistol , however , and now held it idly in his lap .
他 有 绘制 他的 手枪 , 然而 , 和 现在 握住 它 闲散地 在 他的 膝 .

然而，他已经拔出了手枪，现在漫不经心地把它放在腿上。

['ræmzi] , [ɑ:rmz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['terəfaɪd]
Ramsay , arms bound and gagged as he was , was more terrified
拉姆齐 , 武器 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 作为 他 曾是 , 曾是 更多的 恐惧
[ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl] .
than the girl .
比 这 女孩 .

尽管拉姆齐双臂被绑、嘴巴被堵住，但他比那个女孩还要害怕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [liːp] ['ɪntuː][stɑːrk] [blʌd] - ['mædnəs] [ɔːr][waɪld]
He knew that Ximines might at any instant leap into stark blood - madness or wild
他 知道 那 - 可能 在 任何 立即的 飞跃 进入 斯塔克 血 - 疯狂 或者 荒野
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他知道希米内斯随时可能陷入极度嗜血的疯狂或狂野的激情之中。

['eɪliənɪsts] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd][ɪz][ðə; ði][moʊst]
Alienists declare that the man who thinks himself about to explode is the most
精神病学家 宣布 那 这 男人 WHO 思考 他自己 关于 到 爆炸 是 这 最多
['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl]['meɪniːˌæks] ;
dangerous of all maniacs ;
危险的 的 全部 疯子 ;

精神病学家宣称，认为自己即将爆炸的人是所有疯子中最危险的；

[bʌt; bət][men][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [noʊ] [ðæt] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['meɪniæk][ɪz][ðə; ði]['smoʊkər]
but men on the border know that more dangerous than any maniac is the smoker
但 男人 在 这 边界 知道 那 更多的 危险的 比 任何 疯子 是 这 吸烟者
[ʌv; əv][ˌmærə'hwɑːnə] .
of marihuana .
的 大麻 .

但边境上的男人们都知道，比任何疯子都危险的是吸食大麻的人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪətli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
So , with the intention of quietly working his way toward the girl ,
所以 , 和 这 意图 的 悄悄 在职的 他的 方式 朝向 这 女孩 ,

所以，他打算悄悄地接近那个女孩，

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [ɑːrmz] ,
in a desperate hope that she might be able to release his bound arms ,
在 一个 绝望的 希望 那 她 可能 是 有能力的 到 发布 他的 边界 武器 ,

她绝望地希望自己能够解开他被捆绑的双臂。

['ræmzi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['fɔːrwərd] [æd'væns] .
Ramsay continued his slow forward advance .
拉姆齐 持续 他的 慢的 向前 进步 .

拉姆齐继续缓慢向前推进。

[ðen] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then , sudden as the flashing stroke of a snake , Ximines was on his feet ,
然后 , 突然 作为 这 闪烁 中风 的 一个 蛇 , - 曾是 在 他的 脚 ,
['pɪst(ə)l] [aʊt] .
pistol out .
手枪 出去 .

然后，就像蛇的闪电般突然，希米内斯站了起来，拔出了手枪。

“ [wʌn] [mɔːr] [step] , ['lɪt(ə)l][seɪ'njɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jʊr; jər] [blʌd] !
“ One more step , little señor , and I cut your throat and drink your blood !
“ 一 更多的 步 , 小的 先生 , 和 我 切 你的 喉 和 喝 你的 血 !

“小先生，你再往前走一步，我就割断你的喉咙，喝你的血！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['lʊrɪd] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” he exclaimed , a wild and lurid glare in his eyes .
” 他 惊呼 , 一个 荒野 和 骇人的 强光 在 他的 眼睛 .

“他惊呼道，眼中闪过一丝狂野而诡异的光芒。”

[ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] .
A cry broke from the girl .
一个 哭 打破 从 这 女孩 .

女孩发出了一声哭喊。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

[liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] — [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] !
Leave us alone — go on down and look after those horses !
离开 我们 独自的 — 去 在 向下 和 看 后 那些 马匹 !

别管我们——下去照看那些马吧!

” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['grɪnɪŋ] .
” She faced him as he turned to her , grinning .
” 她 面对 他 作为 他 转向 到 她 , 咧嘴笑 .

“当他转过身来对着她，咧嘴笑着时，她也迎上了去。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [grɪn] [dɪ'faɪəntli] , ['breɪvli] .
Despite the terror that was upon her , she met his grin defiantly , bravely .
尽管 这 恐怖 那 曾是 之上 她 , 她 遇见 他的 咧嘴笑 公然挑衅 , 勇敢地 .

尽管恐惧笼罩着她，她还是勇敢地、挑衅地迎上了他的笑容。

“ [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [duː] !
“ Go on down the cañon as you were told to do !
” 去 在 向下 这 峡谷 作为 你 是 讲述 到 做 !

“按照指示，沿着峡谷往下走！”

” - [θrʌst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['glerɪŋ] [aɪz]
” Ximines thrust away his pistol and took a step toward her , glaring eyes
” - 推力 离开 他的 手枪 和 采取 一个 步 朝向 她 , 刺眼 眼睛
[gript] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
gripped upon her .
紧握 之上 她 .

“希米内斯猛地抽回手枪，朝她走近一步，目光凶狠地盯着她。

“ ['mænjuel] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [ˌseɪnjə'riːtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] ,
“ Manuel has come to take you , little señorita of the white throat ,
” 曼努埃尔 有 来 到 拿 你 , 小的 小姐 的 这 白色的 喉 ,

“曼努埃尔来带走你了，白喉小小姐，

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [sɔːft] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
” he declared in soft Spanish , and if the girl could not understand his words ,
” 他 声明 在 柔软的 西班牙语 , 和 如果 这 女孩 可以 不是 理解 他的 字 ,

“他用柔和的西班牙语说道，如果女孩听不懂他的话，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [mis'teik] .
his manner was beyond all mistake .
他的 方式 曾是 超过 全部 错误 .

他的举止无可挑剔。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['kuːɪŋ] [dʌv] !
“ Come to me , little cooing dove !
” 来 到 我 , 小的 咕咕 鸽子 !

“到我这里来，咕咕叫的小鸽子！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] ['grɪŋgoʊ] [ˌseɪnjə'riːtəz] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] .
I shall show you how we treat the gringo señoritas in my country .
我 将 展示 你 如何 我们 对待 这 格林戈 小姐们 在 我的 国家 .

我将向你们展示我们国家是如何对待外国小姐的。

” ['ræmzi] [həːld] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['meksɪkən] .
” Ramsay hurled himself forward , frantic with horror , flung himself at the Mexican .
” 拉姆齐 投掷 他自己 向前 , 疯狂的 和 恐怖 , 扔 他自己 在 这 墨西哥 .

“拉姆齐惊恐万分，猛地向前扑去，扑向了那个墨西哥人。”

- [grɪnd] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] ,
Ximines grinned , avoided the rush ,
- 咧嘴一笑 , 避免 这 匆忙 ,

希米内斯咧嘴一笑，避开了人群的拥挤。

['deftli] [trɪpt] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] - ['hændɪd]
deftly tripped the bound man and then struck him with an open - handed
巧妙地 绊倒了 这 边界 男人 和 然后 击 他 和 一个 打开 - 递交
[bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
blow that sent him headlong among the rocks .
吹 那 发送 他 一头扎 之中 这 岩石 .

他灵巧地绊倒了被绑着的人，然后一记掌击将他打飞到岩石缝隙中。

[nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] ,
Next instant , with a sudden and unexpected lurch forward ,
下一个 立即的 , 和 一个 突然 和 意外 困境 向前 ,

下一刻，突然向前猛冲，出乎意料地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['eθəl] ['gɪlmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][bəuθ][ɑːrmz] .
he was upon Ethel Gilman and had caught her in both arms .
他 曾是 之上 埃塞尔 吉尔曼 和 有 捕捉 她 在 两个都 武器 .

他扑向埃塞尔·吉尔曼，用双臂紧紧抱住了她。

“ [kʌm] , [ˌseɪnjə'riːtə] —
“ Come , señorita —
” 来 , 小姐 —

“来吧，小姐——”

” [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , ['stægərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” She struck him across the face , staggering him ,
” 她 击 他 穿过 这 脸 , 令人震惊 他 ,

她一巴掌扇在他脸上，把他打得踉跄了一下。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [luːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [bæk] , [hænd][tuː; tə] [aɪz]
and struck him again so that he loosed her and fell back , hand to eyes
和 击 他 再次 所以 那 他 松开 她 和 跌倒 后退 , 手 到 眼睛
.
:
.

她又打了他一下，他松开了手，向后倒去，捂着眼睛。

[ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [naɪf] , ['sweɪɪŋ]
A wild scream burst from him , and he whipped out a knife , swaying
一个 荒野 尖叫 爆裂 从 他 , 和 他 鞭打 出去 一个 刀 , 摇晃
[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] .
as he stood .
作为 他 站立 .

他发出一声凄厉的惨叫，拔出一把刀，摇摇晃晃地站了起来。

“ [hɑː] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] , [waɪt] - [θroʊt] !
“ Ha ! I shall drink your blood for that blow , white - throat !
” 哈 ! 我 将 喝 你的 血 为了 那 吹 , 白色的 - 喉 !

“哈！我要喝你的血来偿还你这一击，白喉！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

['ræmzi] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [sɔ:] [ðə; ði]['meksɪkən][stɑ:rt]['fɔ:rwərd] , [nu:] [hɪm'self] ['helpləs] [tu:; tə]
Ramsay , pulling himself up , saw the Mexican start forward , knew himself helpless to
拉姆齐 , 拉 他自己 向上 , 锯 这 墨西哥 开始 向前 , 知道 他自己 无助 到
[ˌɪntər'vi:n] ;
intervene ;
干预 ;

拉姆齐站起身来，看到墨西哥人向前冲去，知道自己无力阻止；

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
then he saw something else .
然后 他 锯 某物 别的 .

然后他又看到了别的东西。

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [tent] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [prəʊ'tru:did]
The flap of the brown tent was shoved aside , and in the opening protruded
这 瓣膜 的 这 棕色的 帐篷 曾是 推搡 旁边 , 和 在 这 开幕 突出
[ðə; ði] [red] [noʊz] ,
the red nose ,
这 红色的 鼻子 ,

棕色帐篷的帘子被推到一边，红色的鼻子从开口处伸了出来。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['wɪskərz] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [bi:m] .
the tangled whiskers , the sharp little eyes of Sagebrush Beam .
这 纠缠不清 胡须 , 这 锋利的 小的 眼睛 的 鼠尾草 光束 .

鼠尾草枝条的胡须缠绕在一起，眼睛锐利。

[ðə; ði]['meksɪkən] [sɔ:] [ðæt] ['mu:vmənt] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['hɔ:ltɪd]
The Mexican saw that movement also , and furious as he was , halted
这 墨西哥 锯 那 移动 还 , 和 狂怒 作为 他 曾是 , 停止
[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hænd][tu:; tə]['pɪst(ə)l] .
and shifted hand to pistol .
和 转移 手 到 手枪 .

墨西哥人也看到了这个动作，他虽然怒火中烧，但还是停了下来，把手移到了手枪上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他来晚了。

“ [aɪ] ['rekən] [ji:v] ['kraʊdɪd] [ˌju: 'es][fɑ:r] [ɪ'nʌf] , ” [grauld] ['seɪdʒbrʌʃ] .
“ I reckon ye've crowded us far enough , ” growled Sagebrush .
“ 我 估计 你们已经 挤 我们 远的 足够的 , ” 咆哮 鼠尾草 .

“我想你们已经把我们挤得够多了，”鼠尾草咆哮道。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [faɪv] [bɑ:rkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['θʌndərəsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kænjən]
The roar of a forty - five barked out , and lifted thunderously along the cañon
这 吼 的 一个 四十 - 五 吠叫 出去 , 和 抬起 雷鸣般地 沿着 这 峡谷
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

一挺四十五毫米口径的枪发出震耳欲聋的轰鸣，沿着峡谷壁隆隆作响。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['seɪdʒbrʌʃ] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [bʌt; bət][nɑ:t]['raɪzɪŋ] , [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ræmzi] .
Sagebrush , dragging himself from the tent but not rising , called to Ramsay .
鼠尾草 , 拖拽 他自己 从 这 帐篷 但 不是 上升 , 称为 到 拉姆齐 .

鼠尾草拖着身子从帐篷里出来，但没有起身，而是呼唤着拉姆齐。

“ [kɪk] [ðæt] [skʌŋks] [naɪf] ['oʊvər] [jɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ji:; ji] [fri:] .

“	Kick	that	skunk's	knife	over	yere	,	and	I'll	cut	ye	free	.
”	踢	那	臭鼬的	刀	超过	年份	,	和	患病的	切	是的	自由的	.

“把那只臭鼬的刀踢到你身上，我就放你走。”

” ['ræmzi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stju:pifaid][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ræt] , [əu'beid]

”	Ramsay	,	who	had	been	stupefied	by	the	appearance	of	the	desert	rat	,	obeyed
”	拉姆齐	,	WHO	有	到过	目瞪口呆	经过	这	外貌	的	这	沙漠	鼠	,	服从

[ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

the	order	,
这	命令	,

拉姆齐被沙漠老鼠的出现惊呆了，但他还是服从了命令。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmnəs] .

and	in	another	moment	was	rubbing	his	arms	to	get	rid	of	the	numbness	.
和	在	其他	片刻	曾是	擦	他的	武器	到	得到	摆脱	的	这	麻木	.

片刻之后，他又开始揉搓手臂，试图消除麻木感。

['eθəl] ['gɪlmən] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['mɜ:rsɪfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] ; [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æt; ət]

Ethel	Gilman	had	dropped	in	a	heap	,	mercifully	unconscious	;	and	almost	at
埃塞尔	吉尔曼	有	掉落	在	一个	堆	,	仁慈地	无意识	;	和	几乎	在

[hɜ:r; hər][saɪd] [leɪ] ['mænjuel] - ,

her	side	lay	Manuel	Ximines	,
她	边	躺	曼努埃尔	-	,

埃塞尔·吉尔曼瘫倒在地，幸好已经昏迷不醒；曼努埃尔·希米内斯就躺在她旁边。

[hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rtɪd] [fitʃər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

his	contorted	features	staring	at	the	sky	.
他的	扭曲的	特征	凝视	在	这	天空	.

他扭曲的面容凝视着天空。

“ [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [di'mɑ:ndid] ['ræmzi] .

“	Where	on	earth	did	you	come	from	?	”	demanded	Ramsay	.
”	在哪里	在	地球	做过	你	来	从	?	”	要求	拉姆齐	.

“你究竟是从哪里来的？”拉姆齐质问道。

“ [mæn] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ! ”

“	Man	,	I	thought	you	were	dead	!	”
”	男人	,	我	想法	你	是	死的	!	”

“老兄，我还以为你死了呢！”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , ” [ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] ['tʃʌkld] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,

“	So	I	was	,	”	and	Sagebrush	chuckled	,	“	but	I	come	to	life	again	,
”	所以	我	曾是	,	”	和	鼠尾草	轻笑	,	”	但	我	来	到	生活	再次	,

“我曾经是，”鼠尾草轻笑了一声，“但我又复活了。”

[faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [ænd; ənd][gɑ:t]['oʊvər] [jɪər] .

found	a	hoss	and	got	over	yere	.
成立	一个	霍斯	和	得到	超过	年份	.

找到一匹马，然后就过去了。

[ðə; ði]['leɪdi] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪft] [ʌp][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

The	lady	give	me	a	lift	up	the	cañon	and	took	care	on	me	.
这	女士	给	我	一个	举起	向上	这	峡谷	和	采取	关心	在	我	.

那位女士开车送我上峡谷，并照顾我。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɪzərd] , [bʌt; bət][aɪm] ['gɛtɪn] - [ɔ:l] [raɪt] .

I	got	a	busted	head	and	a	bullet	in	the	gizzard	,	but	I'm	gettin	'	all	right	.
我	得到	一个	被捕	头	和	一个	子弹	在	这	肫	,	但	我是	获得	-	全部	正确的	.

我头破血流，胃里还中了一枪，但我没事。

['jɛsəˠ] !
Yessir !
是的，先生！

是的！

[laɪk] [ˌjɑːvə'paɪ] ['ferɪs] , [daʊn] [wei] .
Like Yavapai Ferris , down Phœnix way .
喜欢 亚瓦派 费里斯 , 向下 凤凰 方式 .

就像亚瓦派·费里斯，沿着凤凰城的方向。

[taɪm] [oʊ]
Time o
时间 o

时间

- [ðə; ði]['bɔːrdər] [reɪdz] , [sʌm; səm] ['grizər] [dræpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [θriː]
' the border raids , some greasers drapped him into a dry wash with two - three
- 这 边界 突袭 , 一些 油头小子 垂挂 他 进入 一个 干燥 洗 和 二 - 三
['bulits] ;
bullets ;
子弹 ;

“在边境袭击中，一些飞车党用两三颗子弹把他打倒在干涸的河床上；

[ðen] [sʌm; səm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grizər] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] [fɔːr; fər]
then some sojers come along , and the greasers crawled into the wash for
然后 一些 索杰斯 来 沿着 , 和 这 油头小子 爬行 进入 这 洗 为了
['ʃeltər] ,
shelter ,
庇护所 ,

然后一些美国佬来了，那些油头小子就爬进干涸的河床上躲避。

[ænd; ənd] [ˌjɑːvə'paɪ] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [plʌgd] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and Yavapai set up with a gun in each hand and plugged ten of ' em .
和 亚瓦派 放 向上 和 一个 枪 在 每个 手 和 已插电 十 的 - 呃 .

亚瓦派一人两手各持一把枪，一枪毙了其中十人。

[ðə; ði] - [lɛvɪnθ] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌjɑːvə'paɪ] [sed] ['hiːd] [hɑː] - [bɪn] [kjʊr] ['prɑːntoʊ] [ɪf] ['hiːd] [gɑːt]
The ' leventh got away , and Yavapai said he'd ha ' been cured pronto if he'd got
这 - 第十一 得到 离开 , 和 亚瓦派 说 他会 哈 - 到过 治愈 普朗托 如果 他会 得到
[ðə; ði] - [lɛvɪnθ] .
the ' leventh .
这 - 第十一 .

“第十一个”逃脱了，亚瓦派说，如果他抓住了“第十一个”，他早就痊愈了。

[jes] - [sɜːr] , [seɪm] [hɪr] .
Yes - sir , same here .
是的 - 先生 , 相同的 这里 .

是的，我也是。

['plʌgɪn] - [ðæt] [ðer; ðər] - [skʌŋk] [ʃʊr] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .
Pluggin ' that there p'izen skunk sure done me good .
插件 - 那 那里 - 臭鼬 当然 完毕 我 好的 .

插上那只臭鼬（pizen skunk）确实让我感觉好多了。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgər] [ɑːn] ['drɔːɪn] - ['saɪdwaɪndər] [bæk] [jɪər] .
I'd have done it earlier , only I didn't figger on drawin ' Sidewinder back yere .
ID 有 完毕 它 早些时候 , 仅有的 我 没有 菲格 在 画 - 响尾蛇 后退 年份 .

我本来可以更早做的，只是我没想到去年还能抽到响尾蛇。

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

[juː; jʊ][dræp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] - [fɔːr]

you	drap	him	into	the	cañon	'	fore
你	垂帘	他	进入	这	峡谷	-	前

你把他扔进峡谷里

[ðə; ði]['leɪdi] [weiks] [ʌp] .

the	lady	wakes	up	.
这	女士	醒来	向上	.

这位女士醒了。

[gɪt][hɪz; ɪz][gʌn] , [tuː] .

Git	his	gun	,	too	.
git	他的	枪	,	也	.

把他的枪也弄过来。

" ['ræmzi] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ['meksɪkən][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɚz] [ˌɔːtə'mætɪk]

"	Ramsay	stooped	above	the	dead	Mexican	and	found	that	the	latter's	automatic
"	拉姆齐	弯腰	多于	这	死的	墨西哥	和	成立	那	这	后者的	自动的

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l] ,

was	his	own	pistol	,
曾是	他的	自己的	手枪	,

拉姆齐弯下腰查看死去的墨西哥人的下落，发现后者的自动步枪竟然是他自己的手枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] ['kæptʃərd] .

which	had	been	taken	from	him	when	captured	.
哪个	有	到过	已采取	从	他	什么时候	捕获	.

那是他被俘时被没收的物品。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jʌkə] ,

At	one	side	of	the	upper	flat	was	a	great	bunch	of	yucca	,
在	一	边	的	这	上	平坦的	曾是	一个	伟大的	束	的	丝兰	,

楼上公寓的一侧长着一大片丝兰。

[ɪts]['spaɪni] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [liːvz] ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['klʌstər] [ʌv; əv]

its	spiny	perpendicular	leaves	topped	by	the	remains	of	a	glorious	cluster	of
它是	带刺的	垂直	树叶	顶峰	经过	这	遗迹	的	一个	辉煌	簇	的

['kriːmi] , [bel] - [laɪk] [bluːmz] .

creamy	,	bell	-	like	blooms	.
奶油状	,	钟	-	喜欢	花朵	.

它那带刺的垂直叶片上，残存着一簇簇绚丽的乳白色钟形花朵。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ðɪs] , ['ræmzi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Carrying	the	body	to	this	,	Ramsay	dropped	it	out	of	sight	.
携带	这	身体	到	这	,	拉姆齐	掉落	它	出去	的	视线	.

拉姆齐扛着尸体来到这里，然后把它扔到视线之外。

“ [dəunt] [fər'get] [ðə; ði][spɑːt] , " [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] ['æŋkʃəsli] .

“	Don't	forget	the	spot	,	"	said	Sagebrush	anxiously	.
“	不	忘记	这	点	,	"	说	鼠尾草	焦虑地	.

“别忘了那个地方，”鼠尾草焦急地说。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒent] [daʊn] [saʊθ] . "

“	I	reckon	there's	a	reward	for	that	gent	down	south	.	"
“	我	估计	有	一个	报酬	为了	那	绅士	向下	南	.	"

“我估计南方那位先生会得到奖励。”

“ ['nevər] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['ræmzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl] .

“	Never	mind	talking	now	,	"	said	Ramsay	,	with	a	glance	at	the	unconscious	girl	.
“	绝不	头脑	说	现在	,	"	说	拉姆齐	,	和	一个	瞥一眼	在	这	无意识	女孩	.

“现在别说话了，”拉姆齐说着，瞥了一眼昏迷不醒的女孩。

“ [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [grʌb] [ɪn][ðer; ðər] ?
“ Got any more grub in there ?
“ 得到 任何 更多的 幼虫 在 那里 ?

里面还有吃的吗?

[ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [get] ['brekfəst] ['stɑːrtɪd] , ['enihaʊ] .
Then lay it out — get breakfast started , anyhow .
然后 躺 它 出去 — 得到 早餐 开始 , 无论如何 .

然后开始准备早餐——总之，先开始准备早餐吧。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] , [sluːst] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” He went to the pool below , sluiced head and neck and arms with the
” 他 去 到 这 水池 以下 , 冲洗 头 和 脖子 和 武器 和 这
[koʊld]['wɔːtər] .
cold water .
寒冷的 水 .

他走到下面的水池边，用冷水冲洗头部、颈部和手臂。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then he turned to the girl and lifted her head in his arms .
然后 他 转向 到 这 女孩 和 抬起 她 头 在 他的 武器 .

然后他转向女孩，将她的头抱在怀里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
He was about to bathe her face , when her eyes opened and looked up
他 曾是 关于 到 洗澡 她 脸 , 什么时候 她 眼睛 打开 和 看起来 向上
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
into his ,
进入 他的 ,

他正要给她洗脸，她却睁开眼睛，抬头看向他。

['stɑːrtld] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
startled and wide in recognition .
惊慌 和 宽的 在 认出 .

惊愕不已，恍然大悟。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ You're all right , ” he said quietly , and smiled .
“ 你是 全部 正确的 , ” 他 说 悄悄 , 和 微笑 .

“你没事吧？”他轻声说道，并露出了微笑。

“ [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
“ Sit still a minute , young lady , and take it easy .
“ 坐 仍然 一个 分钟 , 年轻的 女士 , 和 拿 它 简单的 .

“小姐，请坐一会儿，放松一下。”

” ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði][gɜːrl][sæt][ʌp] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['sterɪŋ]
” Color rising in her cheeks , the girl sat up , then sprang to her feet , staring
” 颜色 上升 在 她 脸颊 , 这 女孩 卫星 向上 , 然后 弹簧 到 她 脚 , 凝视
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“女孩脸颊泛红，坐了起来，然后猛地站起身，环顾四周。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [hiː; hi] [dʌn] [went] [ə'weɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] ['sɑːləmli] .
“ He done went away , ma'am , ” said Sagebrush solemnly .
“ 他 完毕 去 离开 , 女士 , ” 说 鼠尾草 庄严地 .

“他已经走了，夫人，”鼠尾草严肃地说。

“ ['jɛsɚ] .
“ Yessir .
” 是的，先生 .

“是的，先生。”

[ðæt] ['meks] [dʌn] [siːn] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][gɑːt] [kən'vɜːrtɪd] .
That Mex done seen the error of his ways and got converted .
那 墨西哥 完毕 已见 这 错误 的 他的 方式 和 得到 转换 .

那个墨西哥人已经认识到自己的错误，并皈依了基督教。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['meks] [get] [kən'vɜːrtɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'fɔːr] , ['niːðər] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd]
I never seen a Mex get converted so sudden before , neither , nor with such good
我 绝不 已见 一个 墨西哥 得到 转换 所以 突然 前 , 两者都不 , 也不 和 这样的 好的
[rɪ'zʌlts] . ”
results . ”
结果 . ”

我以前从未见过墨西哥人这么快就改信基督教，而且效果还这么好。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] ['seɪdʒbrʌʃ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [kən'vəːtiŋ] [hɪm; ɪm] , ” ['ædɪd]
“ And we owe Sagebrush a vote of thanks for converting him , ” added
” 和 我们 欠 鼠尾草 一个 投票 的 谢谢 为了 转换 他 , ” 额外
['ræmzi] ,
Ramsay ,
拉姆齐 ,

“我们还要感谢Sagebrush让他皈依基督教，”拉姆齐补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
turning to the fire .
转弯 到 这 火 .

转向火源。

“ ['brekfəst] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['gɪlmən] .
“ Breakfast ready in a minute , Miss Gilman .
” 早餐 准备好 在 一个 分钟 , 错过 吉尔曼 .

“吉尔曼小姐，早餐马上就好。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['bɪskɪts] [kʊkt] [ʌp] ? ”
Have you any biscuits cooked up ? ”
有 你 任何 饼干 煮熟 向上 ? ”

你烤饼干了吗?

“ - [sʌm; səm] [stɔːr] ['bɪskɪts] .
“ Yere's some store biscuits .
” - 一些 店铺 饼干 .

“这里有一些商店买的饼干。”

” ['seɪdʒbrʌʃ] [tɔːst] [aʊt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
” Sagebrush tossed out a package .
” 鼠尾草 抛掷 出去 一个 包裹 .

“鼠尾草扔出了一个包裹。”

“ [seɪ] , [pɝfɛsɝ] !
“ Say , Perfesser !
” 说 , 教授 !

“教授，您好！”

[aɪm] [raɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - . ”
I'm right worried about somethin ' . ”
我是 正确的 担心 关于 某物 - . ”

我确实很担心某件事。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] ['ræmzi] .
“ About what ? ” asked Ramsay .
” 关于 什么 ? ” 问 拉姆齐 .

“关于什么？”拉姆齐问道。

“ [waɪ] , [d'juː] [spoʊz] [ðæt] [kʌs] ['saɪdwaɪndər] [wɪl] [stiːl] [ðem; ðəm] ['mægəzinz] [oʊ] - [maɪn] ?
“ Why , d'you s'pose that cuss Sidewinder will steal them magazines o ' mine ?
” 为什么 , 你 假设 那 坏话 响尾蛇 将要 偷 他们 杂志 o - 矿 ?

“你觉得那个混蛋响尾蛇会偷走我的那些杂志吗？”

[aɪ] [left] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][maɪ] [pæk] .
I left ' em to the hotel in my pack .
我 左边 - 呃 到 这 酒店 在 我的 盒 .

我把它们放在背包里，留给了酒店。

[aɪ][gɑːt][sɪks] [mʌnθs] - [stɔːr] [oʊ] - ['mægəzinz] [ðer; ðər] ,
I got six months ' store o ' magazines there ,
我 得到 六 几个月 - 店铺 o - 杂志 那里 ,

我在那里买了够看六个月的杂志。

[ænd; ənd][aɪm] ['riːdɪn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
and I'm readin ' a long story in one of ' em .
和 我是 阅读 - 一个 长的 故事 在 一 的 - 呃 .

我正在读其中一本里的长篇故事书。

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,
I been thinking a lot about that there story in the last six months ,
我 到过 思维 一个 很多 关于 那 那里 故事 在 这 最后的 六 几个月 ,

过去六个月里，我一直在思考那个故事。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɛtɪn] - ['riːəl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm gettin ' real anxious to finish it .
和 我是 获得 - 真实的 焦虑的 到 结束 它 .

我真的迫不及待地想把它完成。

[ɪf] ['saɪdwaɪndər] [stiːlz] - [ɪm] — ”
If Sidewinder steals ' em — ”
如果 响尾蛇 偷窃 - 呃 — ”

如果响尾蛇偷走了它们——”

“ [hiː; hi] [wɔːnt] , ” [sed] ['ræmzi] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ He wont , ” said Ramsay , laughing to himself .
” 他 惯于 , ” 说 拉姆齐 , 笑 到 他自己 .

“他不会的，”拉姆齐笑着自言自语道。

“ [hiː; hi] [wɔːnt] .
“ He wont .
” 他 惯于 .

他不会。

[aɪl] [næb] [ðoʊz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
I'll nab those two friends of his when they come back with the car this afternoon
患病的 纳布 那些 二 朋友们 的 他的 什么时候 他们 来 后退 和 这 车 这 下午

,
,
,

今天下午他那两个朋友开车回来的时候，我一定要抓住他们。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] ['saɪdwaɪndər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
and we'll all drop in on Sidewinder tonight and surprise him .
和 出色地 全部 降低 在 在 响尾蛇 今晚 和 惊喜 他 .

今晚我们都会去拜访 Sidewinder，给他一个惊喜。

〃 ['seɪdʒbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
〃 Sagebrush was sitting up , and they joined him ,
〃 鼠尾草 曾是 坐着 向上 , 和 他们 加入 他 ,

“鼠尾草坐了起来，他们也坐了下来。”

[ɔːl] [θriː] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .
all three feeling considerably benefited by the coffee and a bite of food .
全部 三 感觉 相当 受益 经过 这 咖啡 和 一个 咬 的 食物 .

三人均感觉咖啡和食物让他们受益匪浅。

[mɪs] ['gɪlmən] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - ,
Miss Gilman asked no more questions about Ximines ,
错过 吉尔曼 问 不 更多的 问题 关于 - ,

吉尔曼小姐没有再问关于希米内斯的问题了。

[ænd; ənd] ['ræmzi] ['autlaind] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['aʊərglæs] ['kænjən] .
and Ramsay outlined what had taken place in Hourglass Cañon .
和 拉姆齐 概述 什么 有 已采取 地方 在 滴漏 峡谷 .

拉姆齐概述了沙漏峡谷中发生的事情。

“ [haʊ] ['bædli][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [hɜːrt] ?
“ How badly is our friend here hurt ?
〃 如何 糟糕 是 我们的 朋友 这里 伤害 ?

“我们这位朋友伤得有多重？”

〃 ['ræmzi] [æskt] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɪlmən] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
〃 Ramsay asked of Miss Gilman after he had ended his story .
〃 拉姆齐 问 的 错过 吉尔曼 后 他 有 结束 他的 故事 .

“拉姆齐讲完故事后，问吉尔曼小姐。”

“ ['hiːl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ He'll be on his feet in a few days .
〃 地狱 是 在 他的 脚 在 一个 很少 天 .

“他几天后就能下地走路了。”

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] — [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['nɜːrsɪŋ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
I took out the bullet — I've had a little experience nursing — and there's
我 采取 出去 这 子弹 — 我已经 有 一个 小的 经验 护理 — 和 有
['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
nothing very much the matter with him .
没有什么 非常 很多 这 事情 和 他 .

我取出了子弹——我有一些护理经验——他没什么大碍。

[hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] . ”
He lost a good deal of blood . ”
他 丢失的 一个 好的 交易 的 血 . ”

他失血过多。

“ ['blʌdz] [tʃiːp] .
“ Blood's cheap .
〃 血液 便宜的 .

“血很便宜。”

〃 ['seɪdʒbrʌʃ] [grɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
〃 Sagebrush grinned , as he leaned back comfortably .
〃 鼠尾草 咧嘴一笑 , 作为 他 倾斜 后退 舒适地 .

“鼠尾草咧嘴一笑，舒服地向后靠去。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] ['gɑːtn] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wʊmən]

He	seemed	to	have	quite	gotten	over	all	his	aversion	to	this	particular	woman
他	似乎	到	有	相当	获得	超过	全部	他的	厌恶	到	这	特别的	女士

.

:

.

他似乎已经完全克服了对这位女士的厌恶之情。

“ [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] [ɪz] [gʊd] [fæt]['lɪzərd] - [miːt] .

“	Best	thing	for	blood	is	good	fat	lizard	-	meat	.
”	最好的	事物	为了	血	是	好的	胖的	蜥蜴	-	肉	.

“补血最好的东西是肥美的蜥蜴肉。”

[aɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪkli] ['tʃʌkˌwɑːlə] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ʌp] .

I'll	get	me	a	likely	chuckwalla	and	lay	him	in	the	ashes	,	and	feed	up	.
患病的	得到	我	一个	可能	查克瓦拉	和	躺	他	在	这	灰烬	,	和	喂养	向上	.

我会弄来一只体型合适的查克瓦拉，把它埋进灰烬里，然后饱餐一顿。

[sʌm; səm] [sez] [pæk] - [ræts] [meɪk] [gʊd] [miːt] , [bʌt; bət][aɪ] [də'noʊ] .

Some	says	pack	-	rats	make	good	meat	,	but	I	dunno	.
一些	说道	盒	-	老鼠	制作	好的	肉	,	但	我	不知道	.

有人说老鼠肉质鲜美，但我不知道。

[aɪv] [et] ['rætlsneɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [gɑːʃ] !

I've	et	rattlesnake	,	but	my	gosh	!
我已经	等	响尾蛇	,	但	我的	天哪	!

我吃过响尾蛇，但是我的天哪！

[ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [pæk] - [ræts]

A	feller	has	to	draw	the	line	somewhere	,	and	I	draws	it	at	pack	-	rats
一个	伙计	有	到	画	这	线	某处	,	和	我	平局	它	在	盒	-	老鼠

.

:

.

人总得有个底线，而我的底线就是囤积癖。

[soʊ] [jʊə(r)] [ɑːn] [raʊndɪn] - [ʌp] ['saɪdwaɪndər] [tə'naɪt] , [pɝfɛsɝ] ? ”

So	you're	figgering	on	roundin	'	up	Sidewinder	tonight	,	Perfesser	?	”
所以	你是	计算	在	圆环	-	向上	响尾蛇	今晚	,	教授	?	”

所以你打算今晚把响尾蛇抓起来，教授?

“ [jes] , ” [ri'spɔndid] ['ræmzi] .

“	Yes	,	”	responded	Ramsay	.
“	是的	,	”	回应	拉姆齐	.

“是的，”拉姆齐回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tɑːm] ['eməri] [ænd; ənd]['tʃoʊloʊ] [bɪl] — ”

“	If	I	can	get	Tom	Emery	and	Cholo	Bill	—	”
“	如果	我	能	得到	汤姆	埃默里	和	乔洛	账单	—	”

“如果我能搞到汤姆·埃默里和乔洛·比尔——”

“ [jiː; jɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['noʊˌweɪz] , ” [sed] ['seɪdʒbrʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['emfəsɪs] .

“	Ye	can't	do	it	noways	,	”	said	Sagebrush	with	savage	emphasis	.
“	叶	不能	做	它	不	,	”	说	鼠尾草	和	野蛮的	强调	.

“你们现在肯定做不到，”鼠尾草语气凶狠地说。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pɝfɛsɝ] .

“	Don't	be	a	durned	fool	and	try	it	,	Perfesser	.
”	不	是	一个	期间	傻子	和	尝试	它	,	教授	.

“教授，别犯傻去尝试。”

['i:v(ə)n] [if] [ji:; ji][gɑ:t][ðem; ðəm] [tu:] ['fɛlɚz] ['kʌvərd] , [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn] [ə'gen] ?

Even	if	ye	got	them	two	fellers	covered	,	would	they	give	in	again	?
甚至	如果	是的	得到	他们	二	伙计们	涵盖	,	会	他们	给	在	再次	?

即使你把那两个人都搞定了，他们还会再次屈服吗?

[nɑ:t] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ðeid] ['fɪgər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ,

They'd	figger	that	one	of	'	em	would	go	down	,
他们会	菲格	那	一	的	-	呃	会	去	向下	,

他们会觉得他们之中肯定会有一个人倒下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [plʌg] [ji:; ji] — [ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

the	other	might	plug	ye	—	and	they'd	take	the	chance	.
这	其他	可能	插头	是的	—	和	他们会	拿	这	机会	.

另一个人可能会插手你的工作——他们会冒这个险。

['jɛsɚ] .

Yessir	.
是的，先生	.

是的，先生。

['æftər] [ɔ:l] [ðæts] ['hæpənd] , [ðeid] [goʊ][fɔ:r; fər][ji:; ji] , [gʌn] [ɔ:r][noʊ] [gʌn] .

After	all	that's	happened	,	they'd	go	for	ye	,	gun	or	no	gun	.
后	全部	那就是	发生	,	他们会	去	为了	是的	,	枪	或者	不	枪	.

经历了这一切之后，不管你有没有枪，他们都会追杀你。

[ji:; ji] [tʊk] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔ:nt][bi:; bi][noʊ] ['sekənd] [taɪm] .

Ye	took	'	em	by	s'prise	the	first	time	,	but	there	wont	be	no	second	time	.
叶	采取	-	呃	经过	s'prise	这	第一的	时间	,	但	那里	惯于	是	不	第二	时间	.

你第一次侥幸得手，但不会有第二次机会了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][get] - [ɪm] [ɪz][tu:; tə][drɑ:p] - [ɪm] [koʊld][ænd; ənd][get] - [ɪm] [ded] . ”

The	only	way	to	get	'	em	is	to	drop	'	em	cold	and	get	'	em	dead	.	”
这	仅有的	方式	到	得到	-	呃	是	到	降低	-	呃	寒冷的	和	得到	-	呃	死的	.	”

唯一能抓住他们的办法就是让他们当场毙命。

“ [aɪm][noʊ] ['mɜ:rdərər] , ” [sed] ['ræmzi] ['kwaɪətli] .

“	I'm	no	murderer	,	”	said	Ramsay	quietly	.
”	我是	不	凶手	,	”	说	拉姆齐	悄悄	.

“我不是杀人犯，”拉姆齐平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] - [ɪm] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ; [soʊ][stɑ:p][jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt] .

“	And	I'm	going	to	get	'	em	,	one	way	or	the	other	;	so	stop	your	argument	.
”	和	我是	去	到	得到	-	呃	,	一	方式	或者	这	其他	;	所以	停止	你的	争论	.

“我无论如何都要抓住他们；所以别再争论了。”

[mɪs] ['gɪlmən] ,

Miss	Gilman	,
错过	吉尔曼	,

吉尔曼小姐

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pʊt] ['seɪdʒbrʌʃ] ['ɪntu:][jʊr; jər][kɑ:r][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [taʊn] [wen] [hi:; hi]

why	didn't	you	put	Sagebrush	into	your	car	and	take	him	to	town	when	he
为什么	没有	你	放	鼠尾草	进入	你的	车	和	拿	他	到	镇	什么时候	他

[ʃoʊd] [ʌp] [hɪr] ? ”

showed	up	here	?	”
显示	向上	这里	?	”

“为什么当Sagebrush出现在这里的时候，你不把他抱到车里带回镇上呢？”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**He**	**wasn't**	**in**	**shape**	**to**	**stand**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	他	不是	在	形状	到	站立	它	,	”	说	这	女孩	.

“他身体状况不允许他这么做，”女孩说。

“ [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] ['oʊnli][læst] [naɪt] , [hæf] [ded] [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

“	**He**	**got**	**here**	**only**	**last**	**night**	**,**	**half**	**dead**	**and**	**very**	**weak**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
”	他	得到	这里	仅有的	最后的	夜晚	,	一半	死的	和	非常	虚弱的	从	损失	的	血	.

“他昨晚才到这里，当时奄奄一息，失血过多非常虚弱。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [get] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒ]

I	**had**	**to**	**give**	**him**	**instant**	**attention**	**,**	**get**	**out**	**the**	**bullet**	**,**	**and**	**bandage**
我	有	到	给	他	立即的	注意力	,	得到	出去	这	子弹	,	和	绷带

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	**up**	**.**
他	向上	.

我必须立即对他进行救治，取出子弹，并给他包扎伤口。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] ['kɑːmplɪmənt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	**should**	**think**	**you'd**	**compliment**	**me**	**on**	**the**	**recovery**	**of**	**my**	**patient**	**,**	**instead**	**of**
我	应该	思考	你会	赞扬	我	在	这	恢复	的	我的	病人	,	反而	的

['faɪndɪŋ] [fɔːlt] !

finding	**fault**	**!**
寻找	过错	!

我认为你应该称赞我的病人康复得很好，而不是挑剔我！

” ['ræmzi] [smaɪld] .

”	**Ramsay**	**smiled**	**.**
”	拉姆齐	微笑	.

拉姆齐笑了。

“ [aɪm][nɑːt]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	**I'm**	**not**	**finding**	**fault**	**,**	**except**	**that**	**I**	**wish**	**you**	**were**	**out**	**of**	**here**	**.**
”	我是	不是	寻找	过错	,	除了	那	我	希望	你	是	出去	的	这里	.

“我不是在指责你，只是希望你离开这里。”

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ?

Well	**,**	**shall**	**we**	**go**	**down**	**and**	**attend**	**to**	**those**	**horses**	**?**
出色地	,	将	我们	去	向下	和	出席	到	那些	马匹	?

那我们下去照料那些马匹吧?

[wiːd] ['betər] [rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sædlz] [ænd; ənd]['braɪdlz] [ænd; ənd][hɜːrd][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][ʌp]

We'd	**better**	**rid**	**them**	**of**	**saddles**	**and**	**bridles**	**and**	**herd**	**them**	**as**	**far**	**up**
我们会	更好的	摆脱	他们	的	马鞍	和	缰绳	和	一群	他们	作为	远的	向上

[ðə; ði]['kænjən][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	**cañon**	**as**	**possible**	**.**
这	峡谷	作为	可能的	.

我们最好卸掉它们的鞍辔，把它们赶到峡谷最深处去。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][plænz] ,

We	**have**	**until**	**tonight**	**to**	**lay**	**our**	**plans**	**,**
我们	有	直到	今晚	到	躺	我们的	计划	,

我们还有时间，到今晚为止制定计划。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðə; ði] ['flɪvər] [ðæt] [brɪŋz] [ðoʊz] ['ræskəlz] [bæk] [hɪr] ,

and	**we**	**must**	**get**	**the**	**flivver**	**that**	**brings**	**those**	**rascals**	**back**	**here**	**,**
和	我们	必须	得到	这	货车	那	带来	那些	无赖	后退	这里	,

我们必须把那辆把那些家伙带回来的老爷车弄回来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ðəm'selvz] . ”

as	**well**	**as**	**the**	**two**	**men**	**themselves**	**.**	**”**
作为	出色地	作为	这	二	男人	他们自己	.	”

以及这两个男人本人。”

“ [ðen] [jiːd] ['betər] ['fɪgər] [ɑːn] ['ʃuːtɪn] - [fɜːrst][ænd; ənd] [fæstɪst] , ” [snæpt] [aʊt] ['seɪdʒbrʌʃ] .

“	Then	ye'd	better	figger	on	shootin	'	first	and	fastest	,	”	snapped	out	Sagebrush	.
”	然后	你们	更好的	菲格	在	射击	-	第一的	和	最快	,	”	啪啪	出去	鼠尾草	.

“那你最好想办法先发制人，开枪最快，”鼠尾草厉声说道。

['ræmzi] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

Ramsay	laughed	and	made	no	response	,
拉姆齐	笑了	和	制成	不	回复	,

拉姆齐笑了笑，没有回应。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gɪlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	started	down	the	cañon	with	Miss	Gilman	at	his	side	.
作为	他	开始	向下	这	峡谷	和	错过	吉尔曼	在	他的	边	.

他带着吉尔曼小姐开始沿着峡谷向下走。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['grænɪt] ,

When	they	stood	beside	the	great	boulder	of	pink	granite	,
什么时候	他们	站立	旁	这	伟大的	巨石	的	粉色的	花岗岩	,

当他们站在那块巨大的粉红色花岗岩巨石旁时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːnjən] [triːz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

with	the	piñon	trees	growing	out	of	the	cleft	above	,	he	paused	.
和	这	松子	树木	生长	出去	的	这	裂	多于	,	他	暂停	.

他停下脚步，看着上方裂缝中生长出的松树。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [keɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	This	is	where	my	brother	came	,	”	he	said	,	looking	around	.
”	这	是	在哪里	我的	兄弟	来了	,	”	他	说	,	寻找	大约	.

“我哥哥就是从这里来的，”他环顾四周说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['berid] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] — [ɪf] ['hiːz] ['berid] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	suppose	he's	buried	somewhere	near	here	—	if	he's	buried	at	all	.
”	我	认为	他是	埋葬	某处	靠近	这里	—	如果	他是	埋葬	在	全部	.

“我想他应该就埋在附近某个地方——如果他真的被埋葬了的话。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] [ðiːz] ['rɑːks] . ”

And	there's	gold	in	these	rocks	.	”
和	有	金子	在	这些	岩石	.	”

这些石头里有黄金。”

“ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɔːftli] ,

“	It's	a	beautiful	place	,	”	said	the	girl	softly	,
”	它是	一个	美丽的	地方	,	”	说	这	女孩	轻轻	,

“这里真美，”女孩轻声说道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['jʌkə] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['liliz] .

staring	at	the	pool	with	its	great	clusters	of	yucca	flowers	and	lilies	.
凝视	在	这	水池	和	它是	伟大的	集群	的	丝兰	花朵	和	百合花	.

凝视着水池，池中盛开着大簇的丝兰花和睡莲。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] ['flaʊərz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['mɪstər] . ['ræmzi] ?

“	I	suppose	these	flowers	will	all	be	gone	in	a	few	weeks	,	Mr	.	Ramsay	?
”	我	认为	这些	花朵	将要	全部	是	已消失	在	一个	很少	周	,	先生	.	拉姆齐	?

“我想这些花几周后就会凋谢吧，拉姆齐先生？”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] .

”	He	gave	her	a	whimsical	look	.
”	他	给予	她	一个	异想天开	看	.

他给了她一个意味深长的眼神。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pæt] , [jet] ?

“	Can't	you	make	it	Pat	,	yet	?
”	不能	你	制作	它	拍	,	然而	?

“帕特，你还不能到吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['geili] [ɪ'nʌf] .
" She shook her head , gayly enough .
" 她 摇晃 她 头 , 同性恋地 足够的 .

她摇了摇头，语气还挺欢快的。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['boʊldər] — [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] ！ "
Look up there above the boulder — what a site that would be for a house ! "
看 向上 那里 多于 这 巨石 — 什么 一个 地点 那 会 是 为了 一个 房子 ！ "

抬头看看那块巨石上面——那地方要是盖房子该多好啊！

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['staːtiŋ] [ɑːn] [ə'gen] .
" You can have it , " he said , starting on again .
" 你 能 有 它 , " 他 说 , 开始 在 再次 .

"你可以拿走它，"他说道，然后又开始说话了。

" [aɪ] [wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [aɪd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['ælɪk]
" I want none of this place — I'd never get away from the thought of poor Alec
" 我 想 没有任何 的 这 地方 — ID 绝不 得到 离开 从 这 想法 的 贫穷的 亚历克
.
:
.

"我一点也不想待在这里——我永远也摆脱不了可怜的亚历克的身影。"

[noʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪz] ['aʊərglæs] ['kænjən] .
No , the place you should see is Hourglass Cañon .
不 , 这 地方 你 应该 看 是 滴漏 峡谷 .

不，你应该去的地方是沙漏峡谷。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] - [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .
There's a real beauty - spot , with water the year around .
有 一个 真实的 美丽 - 点 , 和 水 这 年 大约 .

这里是个风景优美的地方，一年四季都有水。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ'd] ['grʌbˌsteɪk] [oʊld] ['seɪdʒbrʌʃ] ,
If I were you , I'd grubstake old Sagebrush ,
如果 我 是 你 , ID 启动资金 老的 鼠尾草 ,

如果我是你，我会先投资老鼠尾草。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kænjən] .
and set him to work looking for gold in this cañon .
和 放 他 到 工作 寻找 为了 金子 在 这 峡谷 .

然后派他到这个峡谷里去寻找黄金。

[maɪ] ['brʌðər] ['ælɪk] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [hɪr] [ɪn]
My brother Alec was no fool , and if he thought there was gold here in
我的 兄弟 亚历克 曾是 不 傻子 , 和 如果 他 想法 那里 曾是 金子 这里 在
['peɪɪŋ] ['kwɑːntətiz] ,
paying quantities ,
付费 数量 ,

我的哥哥亚历克可不是傻瓜，如果他认为这里有足够多的黄金可以卖钱，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [hɪr] .
it is probably here .
它 是 大概 这里 .

它很可能就在这里。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['aʊərglæs] ['kænjən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][stɑːrt][jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] -
Then **you** **come** **over** **to** **Hourglass** **Cañon** **with** **me** **and** **start** **your** **chicken** **-**
然后 你 来 超过 到 滴漏 峡谷 和 我 和 开始 你的 鸡 -
[ræntʃ] .
ranch **.**
牧场 .

然后你跟我一起到沙漏峡谷来，开办你的养鸡场。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [lʊk] .
" **She** **gave** **him** **a** **laughing** **look** **.**
" 她 给予 他 一个 笑 看 .

她笑着看了他一眼。

" [juː; jʊ] [oʊn] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪs] , [ðen] ? "
" **You** **own** **that** **other** **place** **,** **then** **?** **"**
" 你 自己的 那 其他 地方 , 然后 ? "

"那你还拥有另一处房产呢？"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [θruː] .
" **No** **,** **but** **I** **will** **own** **it** **as** **soon** **as** **the** **papers** **can** **be** **put** **through** **.**
" 不 , 但 我 将要 自己的 它 作为 很快 作为 这 文件 能 是 放 通过 .

"不，但一旦手续办妥，我就会拥有它。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][hæf] ? "
Do **you** **want** **half** **?** **"**
做 你 想 一半 ? "

你要一半吗?

" [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" **Tell** **you** **later** **,** **"** **she** **returned** **,** **and** **pointed** **.**
" 告诉 你 之后 , " 她 返回 , 和 尖 .

"回头再告诉你，"她回答道，并指了指。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
" **There** **are** **the** **horses** **.**
" 那里 是 这 马匹 .

"马就在那里。"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] ['ræmzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɪlmən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
" **During** **the** **next** **half** **-** **hour** **Ramsay** **and** **Miss** **Gilman** **were** **busy** **in** **the** **extreme** **.**
" 期间 这 下一个 一半 - 小时 拉姆齐 和 错过 吉尔曼 是 忙碌的 在 这 极端 .

"接下来的半个小时里，拉姆齐和吉尔曼小姐忙得不可开交。"

[ðeɪ] ['ʌn'sædld] [ðə; ði][faɪv] ['hɔːrsɪz] , [gɑːt][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [friː] [ʌv; əv] ['braɪdlz] ,
They **unsaddled** **the** **five** **horses** **,** **got** **the** **poor** **beasts** **free** **of** **bridles** **,**
他们 卸下鞍具 这 五 马匹 , 得到 这 贫穷的 野兽 自由的 的 缰绳 ,

他们卸下了五匹马的鞍辔，解开了这些可怜牲畜的缰绳。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]['kænjən][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bend] .
and **then** **started** **to** **drive** **them** **up** **the** **cañon** **as** **far** **as** **the** **bend** **.**
和 然后 开始 到 驾驶 他们 向上 这 峡谷 作为 远的 作为 这 弯曲 .

然后开始驱赶它们沿着峡谷向上行驶，一直到拐弯处。

['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'plaɪz] ['laɪɪŋ] [kæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Having **found** **some** **of** **his** **own** **supplies** **lying** **cached** **among** **the** **trees** **,**
拥有 成立 一些 的 他的 自己的 补给品 说谎 缓存 之中 这 树木 ,

他发现自己的一些补给品藏在树林里，

['ræmzi] [left] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tɜːrnd] [bæk] [daʊn] [tuː; tə]

Ramsay	**left**	**the**	**girl**	**to**	**handle**	**the**	**horses**	**and**	**himself**	**turned**	**back**	**down**	**to**
拉姆齐	左边	这	女孩	到	处理	这	马匹	和	他自己	转向	后退	向下	到

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

the	**mouth**	**of**	**the**	**cañon**	**.**
这	嘴	的	这	峡谷	.

拉姆齐留下女孩照看马匹，自己则转身返回峡谷口。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['kænjən] [geɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dezərt] ,

There	**,**	**where**	**the**	**cañon**	**gave**	**on**	**to**	**the**	**open**	**desert**	**,**
那里	,	在哪里	这	峡谷	给予	在	到	这	打开	沙漠	,

在那里，峡谷与开阔的沙漠交汇处，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]['piːnjən][ænd; ənd][me'skiːt,'meskiːt] ,

he	**approached**	**the**	**clump**	**of**	**piñon**	**and**	**mesquite**	**,**
他	接近	这	丛	的	松子	和	牧豆树	,

他走近那丛矮松和牧豆树，

[ænd; ənd] ['drægd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	**dragged**	**forth**	**the**	**pack**	**of**	**supplies**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**.**
和	拖拽	前进	这	盒	的	补给品	哪个	他	有	已见	.

他拖出了他看到的那包补给品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][baɪ]['saɪdwaɪndər] .

It	**had**	**evidently**	**been**	**flung**	**out**	**of**	**his**	**car**	**by**	**Sidewinder**	**.**
它	有	显然	到过	扔	出去	的	他的	车	经过	响尾蛇	.

显然是响尾蛇把它从他的车里扔出来的。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɑːntents] — [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

He	**stooped**	**to**	**open**	**the**	**pack**	**and**	**examine**	**its**	**contents**	**—**	**then**	**he**	**suddenly**
他	弯腰	到	打开	这	盒	和	检查	它是	内容	—	然后	他	突然

[stʊd] [ʌp] .

stood	**up**	**.**
站立	向上	.

他弯腰打开包装查看里面的东西——然后突然站了起来。

[ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [glæns] [ɪn'kredʒələsli]

A	**queer**	**noise**	**had**	**startled**	**him**	**,**	**a**	**noise**	**which**	**made**	**him**	**glance**	**incredulously**
一个	酷儿	噪音	有	惊慌	他	,	一个	噪音	哪个	制成	他	瞥一眼	难以置信地

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

at	**the**	**sky**	**.**
在	这	天空	.

一声怪异的响声吓了他一跳，他难以置信地抬头望向天空。

[æn; ən] ['erpleɪn] ?

An	**airplane**	**?**
一个	飞机	?

飞机?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] .

He	**turned**	**and**	**stood**	**transfixed**	**.**
他	转向	和	站立	呆若木鸡	.

他转过身，呆立在那里，不知所措。

[ðer; ðər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['dezərt] [flɔːr]

There	,	approaching	at	full	speed	,	leaping	and	bounding	on	the	rough	desert	floor
那里	,	接近	在	满的	速度	,	跳跃	和	边界	在	这	粗糙的	沙漠	地面

,

,

,

在那里，它全速逼近，在崎岖的沙漠地面上跳跃奔跑。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vænɪʃt] ['flɪvərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	one	of	the	two	vanished	flivvers	,	and	all	three	men	were	in	it	.
曾是	一	的	这	二	消失了	货车	,	和	全部	三	男人	是	在	它	.

那是两辆失踪的旧车之一，车里有三名男子。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] , ['helpləs] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	stood	staring	,	helpless	,	not	daring	to	produce	the	pistol	from	his	pocket
他	站立	凝视	,	无助	,	不是	大胆	到	生产	这	手枪	从	他的	口袋

[ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər] .

and	open	fire	.
和	打开	火	.

他呆立在那里，无助地盯着前方，不敢从口袋里掏出手枪开火。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] ; [jet] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	might	have	been	his	best	chance	;	yet	he	neglected	it	.
那	可能	有	到过	他的	最好的	机会	;	然而	他	被忽视的	它	.

那或许是他最好的机会，但他却错失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [skwiːl] [ʌv; əv] [breɪks] , [ðə; ði][kɑːr] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ten] [fiːt]

With	a	grinding	squeal	of	brakes	,	the	car	rushed	down	to	a	halt	ten	feet
和	一个	研磨	尖叫	的	刹车	,	这	车	匆忙	向下	到	一个	停止	十	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

随着刺耳的刹车声，汽车猛地停在了十英尺外。

['saɪdwaɪndər] [liːpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑːm] ['emərɪ] [ænd; ənd]['tʃoʊloʊ] [bɪl] .

Sidewinder	leaped	out	in	the	cloud	of	dust	,	followed	by	Tom	Emery	and	Cholo	Bill	.
响尾蛇	跳跃	出去	在	这	云	的	灰尘	,	随后	经过	汤姆	埃默里	和	乔洛	账单	.

Sidewinder 在扬起的尘土中跃出，紧随其后的是 Tom Emery 和 Cholo Bill。

“ ['mænjuel] !

“	Manuel	!
“	曼努埃尔	!

“曼努埃尔！”

['wɛrz, 'hwɛrz] - ? ” [di'mɑːndid] ['saɪdwaɪndər] ['heɪstɪli] .

Where's	Ximines	?	”	demanded	Sidewinder	hastily	.
在哪里?	-	?	”	要求	响尾蛇	草草	.

“希米内斯在哪儿？”响尾蛇急忙问道。

“ [ʌp] [ðə; ði]['kænjən] .

“	Up	the	cañon	.
“	向上	这	峡谷	.

“沿着峡谷向上走。”

” ['ræmzi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Ramsay	waved	his	hand	.
”	拉姆齐	挥手	他的	手	.

拉姆齐挥了挥手。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['saɪdwaɪndər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd]['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

"	Sidewinder	turned	to	the	two	men	,	who	had	rifles	in	their	hands	.
"	响尾蛇	转向	到	这	二	男人	,	WHO	有	步枪	在	他们的	双手	.

"响尾蛇"转向那两个手里拿着步枪的男人。

['ɑːbviəsli] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Obviously	,	something	very	much	was	the	matter	,
明显地	,	某物	非常	很多	曾是	这	事情	,

显然，出了大问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [oʊðz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]

for	they	were	pouring	out	oaths	at	sight	of	the	horses	,	and	were	in
为了	他们	是	浇注	出去	誓言	在	视线	的	这	马匹	,	和	是	在

['fræntɪk] [heɪst] .

frantic	haste	.
疯狂的	匆忙	.

因为他们一见到马就破口大骂，而且慌慌张张地奔跑。

" [goʊ][get]['mænjuel][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑsɪz] — [kwɪk] ! " [snæpt] ['saɪdwaɪndər] .

"	Go	get	Manuel	and	the	hosses	—	quick	!	"	snapped	Sidewinder	.
"	去	得到	曼努埃尔	和	这	软管	—	快的	!	"	啪啪	响尾蛇	.

"快去把曼努埃尔和马匹们叫来！"响尾蛇厉声说道。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɪn][ðer; ðər][kɑːr] — [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [hɑsɪz] ,

"	This	is	as	far	as	they	can	get	in	their	car	—	we	got	the	hosses	,
"	这	是	作为	远的	作为	他们	能	得到	在	他们的	车	—	我们	得到	这	软管	,

"他们的车只能开到这里——我们已经准备好了水管，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt][gɑːt]['eni] .

and	they	aint	got	any	.
和	他们	不是	得到	任何	.

他们一个也没有。

[muːv] , [dəːn] [jiː; ji] !

Move	,	durn	ye	!
移动	,	该死	是的	!

快让开，你这群笨蛋！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

"	The	two	men	stood	their	rifles	against	the	car	and	started	away	,
"	这	二	男人	站立	他们的	步枪	反对	这	车	和	开始	离开	,

"两人将步枪抵在车上，然后起身离开。"

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɪlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

toward	the	staring	figure	of	Miss	Gilman	and	the	slowly	moving	horses	.
朝向	这	凝视	数字	的	错过	吉尔曼	和	这	缓慢地	移动	马匹	.

目光投向吉尔曼小姐的身影和缓缓移动的马匹。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['saɪdwaɪndər] [stʊd] [snɑːlɪŋ] [mə'levələntli] [æt; ət] ['ræmzi] , [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Sidewinder	stood	snarling	malevolently	at	Ramsay	,	his	glittering	gray	eyes	filled	with
响尾蛇	站立	咆哮	恶意地	在	拉姆齐	,	他的	闪闪发光	灰色的	眼睛	已填	和

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] ,

a	greenish	light	,
一个	绿绿色	光	,

响尾蛇恶狠狠地冲着拉姆齐龇牙咧嘴，它那双闪亮的灰色眼睛里闪烁着绿光。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['bɪtər] [tuː; tə] [siː] .

his	gray	mask	of	a	face	bitter	to	see	.
他的	灰色的	面具	的	一个	脸	苦的	到	看	.

他那张灰蒙蒙的脸让人看着很苦涩。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [di'mɑːndid] ['ræmzi] .

"	What's	happened	?	"	demanded	Ramsay	.
"	是什么	发生	?	"	要求	拉姆齐	.

“发生了什么事？”拉姆齐问道。

" ['hɛlz] [tuː; tə] [peɪ] , [ðæts] [wʌt] !

"	Hell's	to	pay	,	that's	what	!
"	地狱的	到	支付	,	那就是	什么	!

“必将付出惨痛的代价，就是这样！”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzədz] .

If	I	thought	you	were	behind	it	,	I'd	leave	you	here	to	the	buzzards	.
如果	我	想法	你	是	在后面	它	,	ID	离开	你	这里	到	这	秃鹰	.

如果我认为是你幕后操纵的，我就把你扔在这里喂秃鹫。

[də'noʊ]

Dunno
不知道

不知道

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ['enihaʊ] .

but	what	I	will	anyhow	.
但	什么	我	将要	无论如何	.

但我无论如何都会这么做。

" ['ræmzi] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [pər'pleksəti] , [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Ramsay	,	frowning	in	perplexity	,	came	closer	to	him	.
"	拉姆齐	,	皱眉	在	困惑	,	来了	更近	到	他	.

拉姆齐困惑地皱起眉头，走近了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	inquired	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	询问	.

“你什么意思？”他问道。

['saɪdwaɪndər] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Sidewinder	flung	out	a	hand	toward	the	desert	behind	him	.
响尾蛇	扔	出去	一个	手	朝向	这	沙漠	在后面	他	.

响尾蛇向身后的沙漠伸出一只手。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][gɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ; [ðæts] [wʌt] !

"	I	mean	that	the	sheriff's	got	on	our	trail	;	that's	what	!
"	我	意思是	那	这	警长的	得到	在	我们的	踪迹	;	那就是	什么	!

“我的意思是，警长已经盯上我们了；就是这样！”

['prɑːbli] [treɪld] [ðæt] [læst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɑsɪz] .

Prob'ly	trailed	that	last	bunch	of	hosses	.
大概	拖着	那	最后的	束	的	软管	.

可能跟在最后那群马后面。

[naʊ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['aʊərglæs] ['kænjən] ,

Now	we	got	to	get	along	to	Hourglass	Cañon	,
现在	我们	得到	到	得到	沿着	到	滴漏	峡谷	,

现在我们得前往沙漏峡谷了。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['soʊz] [jiː; ji][wɔːnt][duː][noʊ]['tɑːkən] - . "

and	we'll	take	you	and	the	girl	so's	ye	wont	do	no	talkin	'	.	"
和	出色地	拿	你	和	这	女孩	所以也是	是的	惯于	做	不	谈话	-	.	"

我们会带上你和那女孩，这样你们就没法说话了。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['ræmzi] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] .

“	Oh	!	”	said	Ramsay	,	and	then	lifted	his	eyes	to	the	desert	.
”	哦	！	”	说	拉姆齐	,	和	然后	抬起	他的	眼睛	到	这	沙漠	.

“哦！”拉姆齐说道，然后抬眼望向沙漠。

“ [ɪz] [ðæt] [dʌst] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər][kɑːr] ?

“	Is	that	dust	caused	by	their	car	?
”	是	那	灰尘	导致	经过	他们的	车	?

“那是他们的车扬起的灰尘吗？”

” [æn; ən] [oʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['saɪdwaɪndər] [wɜːrl] — [ænd; ənd] ['ræmzi] [strʌk] .

”	An	oath	on	his	lips	,	Sidewinder	whirled	—	and	Ramsay	struck	.
”	一个	誓言	在	他的	嘴唇	,	响尾蛇	旋转	—	和	拉姆齐	击	.

“他嘴里念念有词，响尾蛇猛地转身——拉姆齐出手了。”

[hiː; hi] [strʌk] [streɪt] [ænd; ənd][hɑːrd] , ['mɜːrsɪləsli] [soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [kɔːt] ['saɪdwaɪndər]

He	struck	straight	and	hard	,	mercilessly	so	,	and	his	fist	caught	Sidewinder
他	击	直的	和	难的	,	无情地	所以	,	和	他的	拳头	捕捉	响尾蛇

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

just	behind	the	ear	.
只是	在后面	这	耳朵	.

他出拳又快又狠，毫不留情，拳头正中 Sidewinder 的耳后。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɑːkt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtər][ʌv; əv]

The	little	man	was	knocked	off	his	feet	,	knocked	headlong	into	the	radiator	of
这	小的	男人	曾是	敲门	离开	他的	脚	,	敲门	一头扎	进入	这	散热器	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

小个子男人被撞倒在地，头朝下撞进了汽车的散热器里。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp][ænd; ənd] ['sensləs] [hiːp] , [stʌnd] .

and	fell	in	a	limp	and	senseless	heap	,	stunned	.
和	跌倒	在	一个	跛行	和	无意义的	堆	,	目瞪口呆	.

然后瘫倒在地，失去知觉，一动不动。

['ræmzi] , ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bloʊ] , ['stægərd] .

Ramsay	,	carried	off	his	balance	by	the	furious	energy	of	his	own	blow	,	staggered	.
拉姆齐	,	携带	离开	他的	平衡	经过	这	狂怒	活力	的	他的	自己的	吹	,	交错	.

拉姆齐被自己一击的强大力量震得失去平衡，踉跄了一下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] ['veri] [her] .

As	he	did	so	,	a	pistol	barked	and	a	bullet	scraped	his	very	hair	.
作为	他	做过	所以	,	一个	手枪	吠叫	和	一个	子弹	刮擦	他的	非常	头发	.

就在这时，一声枪响，一颗子弹擦过了他的头发。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [tɑːm] ['emәri] [ænd; ənd]['tʃoʊloʊ] [bɪl] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['fɪfti] [fiːt]

He	came	around	,	to	see	Tom	Emery	and	Cholo	Bill	,	who	were	not	yet	fifty	feet
他	来了	大约	,	到	看	汤姆	埃默里	和	乔洛	账单	,	WHO	是	不是	然而	五十	脚

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他转过身，看到汤姆·埃默里和乔洛·比尔，他们当时离他不到五十英尺远。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ɑːn][hɪm; ɪm] .

in	the	act	of	firing	on	him	.
在	这	行为	的	射击	在	他	.

正在向他开枪。

[ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] .

A	leap	,	and	he	was	behind	the	car	.
一个	飞跃	,	和	他	曾是	在后面	这	车	.

他纵身一跃，就到了车后。

[noʊ] [prə'tekʃn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hevi] ['bulits] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [naʊ]

No	protection	here	from	heavy	bullets	—	but	he	had	his	own	pistol	out	now
不	保护	这里	从	重的	子弹	—	但	他	有	他的	自己的	手枪	出去	现在

,

,

,

这里没有防护措施可以抵御重型子弹——但他现在已经拔出了自己的手枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

and	was	taking	his	chances	.
和	曾是	采取	他的	机会	.

他这是在冒险。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

A	bullet	crashed	into	the	frame	of	the	car	.
一个	子弹	崩溃了	进入	这	框架	的	这	车	.

一颗子弹击中了汽车车架。

[ə'nʌðər] [smæʃt] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

Another	smashed	the	windshield	.
其他	粉碎	这	挡风玻璃	.

另一辆车砸碎了挡风玻璃。

['ræmzi] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] , ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['kuːlli] .

Ramsay	was	firing	,	rapidly	but	coolly	.
拉姆齐	曾是	射击	,	快速	但	冷静地	.

拉姆齐语速很快，但很冷静。

[naʊ] [hiː; hi] ['dʌkt] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [fʊl] [saɪt] ,

Now	he	ducked	swiftly	to	the	other	end	of	the	car	,	darted	out	into	full	sight	,
现在	他	躲闪	迅速地	到	这	其他	结尾	的	这	车	,	飞镖	出去	进入	满的	视线	,

他迅速躲到车子的另一头，猛地冲了出去，完全暴露在我的视线中。

[tʊk] [tuː] [kwɪk] , [ʃʊr] [ʃɑːts] .

took	two	quick	,	sure	shots	.
采取	二	快的	,	当然	镜头	.

迅速拍了两张准星。

[hiː; hi] [sɔː] ['tʃoʊloʊ] [bɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] ; [ðen] ['emərɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

He	saw	Cholo	Bill	go	down	and	lie	quiet	;	then	Emery	came	for	him	on	the
他	锯	乔洛	账单	去	向下	和	说谎	安静的	;	然后	埃默里	来了	为了	他	在	这

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他看到乔洛·比尔倒下，静静地躺在那里；然后埃默里拔腿就跑来找他。

[red] ['wɪskərz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['pɪst(ə)l] ['spɪtɪŋ] .

red	whiskers	flaming	in	the	sunlight	,	pistol	spitting	.
红色的	胡须	炽盛	在	这	阳光	,	手枪	吐痰	.

阳光下，红色的胡须燃烧着，像手枪一样喷射着火焰。

['ræmzi] [stept] [aʊt] , [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

Ramsay	stepped	out	,	deliberately	,	and	took	aim	.
拉姆齐	步	出去	,	故意地	,	和	采取	目的	.

拉姆齐故意走出来，瞄准目标。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [striːkt] ['faɪər] [bɪ'twiːn] [ɑːrm][ænd; ənd][saɪd] ,

A	bullet	streaked	fire	between	arm	and	side	,
一个	子弹	条纹	火	之间	手臂	和	边	,

一颗子弹划破手臂和腰侧之间的空隙，瞬间夺眶而出。

['sɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [tɑːm] ['ɛməɜːz] ['dʒaɪənt] ['fɪgjər] [keɪm] ['kræʃɪŋ]

searing	**his**	**ribs**	**—**	**but**	**to**	**his**	**shot**	**Tom**	**Emery's**	**giant**	**figure**	**came**	**crashing**
灼烧	他的	肋骨	—	但	到	他的	射击	汤姆	埃默里	巨大的	数字	来了	崩溃

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

他的肋骨被灼伤——但汤姆·埃默里巨大的身影迎面冲了过来，挡住了他的射击。

[roʊld] ['oʊvər] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] .

rolled	**over**	**once**	**and**	**then**	**lay**	**sprawled**	**out**	**.**
滚动	超过	一次	和	然后	躺	蔓延	出去	.

翻了个身，然后四仰八叉地躺了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ræmzi] [stʊd] ['kwaɪət] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

For	**a**	**moment**	**Ramsay**	**stood**	**quiet**	**,**	**scarcely**	**daring**	**to**	**realize**	**that**	**he**	**was**
为了	一个	片刻	拉姆齐	站立	安静的	,	几乎	大胆	到	意识到	那	他	曾是

[ʌn'hɜːrt] [seɪv] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪz] ,

unhurt	**save**	**for**	**scratches**	**,**
毫发无损	节省	为了	划痕	,

拉姆齐沉默地站了一会儿，几乎不敢承认自己除了几处擦伤外毫发无损。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['eθəl] ['gɪlmən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

until	**he**	**saw**	**Ethel**	**Gilman**	**running**	**down**	**the**	**cañon**	**toward**	**him**	**.**
直到	他	锯	埃塞尔	吉尔曼	跑步	向下	这	峡谷	朝向	他	.

直到他看到埃塞尔·吉尔曼沿着峡谷向他跑来。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] ['eməri] ,

Then	**he**	**sprang**	**forward**	**and**	**leaned**	**over**	**Emery**	**,**
然后	他	弹簧	向前	和	倾斜	超过	埃默里	,

然后他猛地向前扑去，俯身靠近埃默里。

['oʊnli][tuː; tə][raɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['tʃoʊloʊ] [bɪl] .

only	**to**	**rise**	**at**	**once**	**and**	**hurry**	**to**	**the**	**side**	**of**	**Cholo**	**Bill**	**.**
仅有的	到	上升	在	一次	和	匆忙	到	这	边	的	乔洛	账单	.

他随即起身，匆匆赶到乔洛·比尔身边。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæfˌbrid] , [leg]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

Just	**in**	**time**	**,**	**too**	**,**	**for**	**the**	**halfbreed**	**,**	**leg**	**broken**	**by**	**a**	**bullet**	**,**
只是	在	时间	,	也	,	为了	这	混血儿	,	腿	破碎的	经过	一个	子弹	,

对于那个腿被子弹打断的混血儿来说，这真是及时。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['pɪst(ə)l] .

was	**trying**	**to**	**reach**	**his**	**fallen**	**pistol**	**.**
曾是	尝试	到	抵达	他的	倒下	手枪	.

他当时正试图去够掉在地上的手枪。

['ræmzi] [kɪkt] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['tʃoʊloʊ] [bʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] , [rɪ'lækst]

Ramsay	**kicked**	**the**	**weapon**	**away**	**,**	**and**	**Cholo**	**Bull**	**,**	**with**	**a**	**low**	**groan**	**,**	**relaxed**
拉姆齐	踢	这	武器	离开	,	和	乔洛	公牛	,	和	一个	低的	呻吟	,	轻松

['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

into	**unconsciousness**	**.**
进入	无意识	.

拉姆齐一脚踢开了武器，乔洛·布尔低声呻吟一声，昏了过去。

[æz; əz] ['ræmzi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [naɪf] , [ðə; ði][gɜːrl] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

As	**Ramsay**	**obtained**	**the**	**outlaw's**	**knife**	**,**	**the**	**girl**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**.**
作为	拉姆齐	获得	这	亡命之徒	刀	,	这	女孩	到达的	在	这	场景	.

当拉姆齐拿到歹徒的刀时，女孩赶到了现场。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [læf] .

He	**looked**	**up**	**at**	**her**	**with**	**a**	**slow**	**laugh**	**.**
他	看起来	向上	在	她	和	一个	慢的	笑	.

他抬头看着她，缓缓地笑了。

“ ['seɪdʒbrʌʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [raɪt] .

“	Sagebrush	said	it	couldn't	be	done	,	but	he	was	only	partly	right	.
”	鼠尾草	说	它	不能	是	完毕	,	但	他	曾是	仅有的	部分	正确的	.

“鼠尾草说这不可能做到，但他只说对了一部分。”

['ɛmɜ-iːz] [gɔːn] .

Emery's	gone	.
埃默里	已消失	.

埃默里走了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæp] ,

Can	you	fix	up	some	sort	of	bandage	for	this	chap	,
能	你	使固定	向上	一些	种类	的	绷带	为了	这	小伙子	,

你能帮这位老兄包扎一下伤口吗?

['æftər][aɪ][get][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [læʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

after	I	get	his	arms	lashed	behind	him	?
后	我	得到	他的	武器	鞭打	在后面	他	?

我把他的双臂反绑在背后之后呢?

[hɪz; ɪz] ['lɛgz] ['broʊkən] , [aɪ] [θɪŋk] .

His	leg's	broken	,	I	think	.
他的	腿的	破碎的	,	我	思考	.

我想他腿断了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪr] ,

The	sheriff	is	on	his	way	here	,
这	警长	是	在	他的	方式	这里	,

警长正在赶来的路上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['saɪdwaɪndər] — [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr]

according	to	Sidewinder	—	and	I'll	have	to	attend	to	that	gentleman	before
根据	到	响尾蛇	—	和	患病的	有	到	出席	到	那	绅士	前

[hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

he	wakes	up	.
他	醒来	向上	.

据 Sidewinder 所说——我得在他醒来之前照顾好他。

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['tʃoʊloʊ] [bɪl] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

We've	got	him	,	and	we've	got	Cholo	Bill	,	and	it's	a	good	haul	.
我们已经	得到	他	,	和	我们已经	得到	乔洛	账单	,	和	它是	一个	好的	运输	.

我们抓到他了，还抓到了乔洛·比尔，收获颇丰。

” [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [nelt] ,

”	As	the	white	-	faced	girl	nodded	and	knelt	,
”	作为	这	白色的	-	面对	女孩	点头	和	跪下	,

“苍白的女孩点了点头，跪了下来，

['ræmzi] [læʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['fɜːrmli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ]

Ramsay	lashed	the	arms	of	the	wounded	man	firmly	behind	him	with	the	gay
拉姆齐	鞭打	这	武器	的	这	受伤	男人	牢牢	在后面	他	和	这	同性恋

[sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['tʃoʊloʊ] ['bɪlz] [nek] ,

silk	kerchief	that	had	been	at	Cholo	Bill's	neck	,
丝绸	头巾	那	有	到过	在	乔洛	法案的	脖子	,

拉姆齐用那条原本系在乔洛·比尔脖子上的华丽丝绸手帕，将受伤男子的双臂牢牢地绑在身后。

[ðen] [roʊz][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

then	rose	and	ran	back	to	the	car	.
然后	玫瑰	和	跑	后退	到	这	车	.

然后起身跑回了车里。

[hɪr] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] , [fɔːr; fər]['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] [wʌz; wəz]

Here	again	he	had	not	an	instant	to	lose	,	for	Sidewinder	Crowfoot	was
这里	再次	他	有	不是	一个	立即的	到	失去	,	为了	响尾蛇	乌鸦脚	曾是

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

他同样一刻也不能耽搁，因为响尾蛇乌鸦脚正在蠢蠢欲动。

[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] .

was	clinging	to	the	car	and	trying	to	haul	himself	up	.
曾是	依恋	到	这	车	和	尝试	到	运输	他自己	向上	.

他紧紧抓住车子，试图把自己拉起来。

['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [straɪk] , ['ræmzi] [dɪd][nɑːt]

Knowing	with	what	incredible	swiftness	the	man	could	strike	,	Ramsay	did	not
会心	和	什么	极好的	速度	这	男人	可以	罢工	,	拉姆齐	做过	不是

['hezɪteɪt] ,

hesitate	,
犹豫	,

拉姆齐深知此人出手速度惊人，因此毫不犹豫。

[bʌt; bət] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [droʊv] ['saɪdwaɪndər] ['prɑːstreɪt] [ə'gen] ,

but	stooped	with	a	blow	that	drove	Sidewinder	prostrate	again	,
但	弯腰	和	一个	吹	那	驾驶	响尾蛇	前列腺	再次	,

但他俯身一击，再次将响尾蛇击倒在地。

[ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn][ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [dis'aːrmd]

then	flung	himself	upon	the	fallen	man	and	in	five	minutes	had	him	disarmed
然后	扔	他自己	之上	这	倒下	男人	和	在	五	分钟	有	他	解除武装

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

and	firmly	bound	hand	and	foot	.
和	牢牢	边界	手	和	脚	.

然后扑向倒地的人，五分钟之内就缴了他的械，并将他的手脚牢牢地捆绑起来。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tæsk][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	rejoined	the	girl	,	to	find	her	finishing	her	task	as	well	as
他	重新加入	这	女孩	,	到	寻找	她	精加工	她	任务	作为	出色地	作为

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

circumstances	would	permit	,
情况	会	允许	,

他重新找到女孩，发现她正在尽其所能地完成她的任务。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]

and	as	she	took	his	hand	to	rise	,	he	saw	a	change	come	into	her	face
和	作为	她	采取	他的	手	到	上升	,	他	锯	一个	改变	来	进入	她	脸

.

:
.

当她拉着他的手站起来时，他看到她脸上的表情发生了变化。

“ [ə'nʌðər] [kɑːr] — [ðer; ðər] !

“	Another	car	—	there	!
“	其他	车	—	那里	!

“又一辆车——在那儿！”

” ['ræmzi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,

”	Ramsay	swung	around	,
”	拉姆齐	摇摆	大约	,

拉姆齐猛地转过身来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [broʊk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['flɪvər] ['berɪŋ] [daʊn]

and	a	laugh	broke	from	him	at	sight	of	another	flivver	bearing	down
和	一个	笑	打破	从	他	在	视线	的	其他	货车	轴承	向下

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kænjən] ,

for	the	cañon	,
为了	这	峡谷	,

看到另一辆破车朝峡谷驶来，他忍不住笑了起来。

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] .

crowded	with	men	.
挤	和	男人	.

到处都是男人。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ['kænjən][æt; ət][læst] , [jʌŋ]

It	looks	as	though	the	law	had	come	to	Pinecate	Cañon	at	last	,	young
它	看起来	作为	尽管	这	法律	有	来	到	-	峡谷	在	最后的	,	年轻的

['leɪdi] !

lady	!
女士	!

看来法律终于降临到皮内卡特峡谷了，小姑娘！

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] ['ræmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzld] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] ['tʃʌkˌwɑːlə] ['sɪti]

”	Fifteen	minutes	afterward	Ramsay	and	the	grizzled	sheriff	from	Chuckwalla	City
”	十五	分钟	之后	拉姆齐	和	这	斑白	警长	从	查克瓦拉	城市

[wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [mɪs] ['gɪlmən] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz][kæmp] ,

were	accompanying	Miss	Gilman	up	the	cañon	toward	the	girl's	camp	,
是	随同	错过	吉尔曼	向上	这	峡谷	朝向	这	女孩们	营	,

“十五分钟后，拉姆齐和查克瓦拉市那位饱经风霜的警长陪同吉尔曼小姐沿着峡谷向女孩们的营地走去。”

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['depjutiz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['loʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd]

while	below	them	the	deputies	were	getting	the	prisoners	loaded	up	and
尽管	以下	他们	这	副手们	是	获得	这	囚犯	已加载	向上	和

[wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] .

were	bringing	the	five	horses	to	the	cars	.
是	带来	这	五	马匹	到	这	汽车	.

与此同时，在他们下方，警员们正在将囚犯装上车，并将五匹马牵到车旁。

[ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] ['riːs(ə)ntli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

All	five	of	those	horses	had	been	among	the	bunch	recently	stolen	from	the
全部	五	的	那些	马匹	有	到过	之中	这	束	最近	被盗	从	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

other	side	of	the	range	,
其他	边	的	这	范围	,

这五匹马都是最近从牧场另一边被偷走的那群马中的一匹。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][tuː; tə] ['aʊərglæs] ['kænjən]

and	two	of	the	deputies	were	preparing	to	ride	on	to	Hourglass	Cañon
和	二	的	这	副手们	是	准备	到	骑	在	到	滴漏	峡谷

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ðer; ðər] .

and	take	possession	of	the	herd	there	.
和	拿	拥有	的	这	一群	那里	.

两名副警长正准备骑马前往沙漏峡谷，接管那里的牛群。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bend] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,

As	the	three	came	to	the	bend	in	the	cañon	,
作为	这	三	来了	到	这	弯曲	在	这	峡谷	,

三人来到峡谷拐弯处时，

['ræmzi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [diːd] , [stɪl] [ɪn] [ɪts] [tɔːrn]

Ramsay	**halted**	**and**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**his**	**brother's**	**deed**	**,**	**still**	**in**	**its**	**torn**
拉姆齐	停止	和	画	从	他的	口袋	他的	兄弟	契据	,	仍然	在	它是	撕裂

['envəloʊp] .

envelope	**.**
信封	.

拉姆齐停下脚步，从口袋里掏出他哥哥的契约，契约仍然装在撕破的信封里。

" ['ʃerɪf] , [hɪəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fedərəl] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'genst] ['saɪdwaɪndər] ['kroʊfʊt] —

"	**Sheriff**	**,**	**here's**	**evidence**	**of**	**a**	**Federal**	**charge**	**to**	**lay**	**against**	**Sidewinder**	**Crowfoot**	**—**
"	警长	,	这里是	证据	的	一个	联邦	收费	到	躺	反对	响尾蛇	乌鸦脚	—

[meɪl] - ['rɑːbəri] .

mail	**-**	**robbery**	**.**
邮件	-	抢劫	.

"警长，这里有证据可以对响尾蛇克劳福特提出联邦指控——邮件抢劫。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	**think**	**it**	**will**	**serve**	**to**	**give**	**him**	**a**	**long**	**time**	**in**	**the**	**penitentiary**	**to**	**think**
我	思考	它	将要	服务	到	给	他	一个	长的	时间	在	这	监狱	到	思考

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

upon	**his**	**sins**	**.**
之上	他的	罪孽	.

我认为让他长时间待在监狱里反省自己的罪行会很有帮助。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['gɪlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Suppose	**you**	**look**	**it**	**over**	**,**	**while**	**I**	**say**	**a**	**word**	**to**	**Miss**	**Gilman**	**,**	**will**	**you**	**?**
认为	你	看	它	超过	,	尽管	我	说	一个	单词	到	错过	吉尔曼	,	将要	你	?

在我跟吉尔曼小姐说几句话的时候，你帮我看一下，好吗?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [met] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [geɪz] , [grɪnd] ,

"	**The**	**sheriff**	**met**	**his**	**whimsical**	**gaze**	**,**	**grinned**	**,**
"	这	警长	遇见	他的	异想天开	目光	,	咧嘴一笑	,

警长迎上他那异想天开的目光，咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	**then**	**strode**	**on**	**around**	**the**	**bend**	**with**	**the**	**evidence**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	然后	大步走	在	大约	这	弯曲	和	这	证据	在	他的	手	.

然后他手里拿着证据，大步绕过拐角。

['ræmzi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Ramsay	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**.**
拉姆齐	转向	到	这	女孩	.

拉姆齐转向那个女孩。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊərglæs] ['kænjən] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

"	**What**	**do**	**you**	**say**	**about**	**Hourglass**	**Cañon**	**,**	**young**	**lady**	**?**
"	什么	做	你	说	关于	滴漏	峡谷	,	年轻的	女士	?

"小姑娘，你对沙漏峡谷有什么看法? "

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

Do	**you**	**want**	**to**	**share**	**it**	**with**	**me**	**?**	**"**
做	你	想	到	分享	它	和	我	?	"

你想和我分享吗?

" [wel] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] . "

"	**Well**	**,**	**I'll**	**go**	**and**	**look**	**at**	**it**	**,**	**but**	**I**	**wont**	**promise**	**anything**	**.**	**"**
"	出色地	,	患病的	去	和	看	在	它	,	但	我	惯于	承诺	任何事物	.	"

"好吧，我会去看看，但我不能保证什么。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] .
That's fair enough .
那就是 公平的 足够的 .

这很合理。

[ænd; ənd] [juːl] [kɔːl] [ˌem 'iː][pæt] ?
And you'll call me Pat ?
和 你会 称呼 我 拍 ?

你会叫我帕特吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['merəli] .
" Her eyes surveyed him merrily .
" 她 眼睛 调查 他 兴高采烈地 .

她兴高采烈地打量着他。

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] — [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ʃeɪv] !
“ Not until — you get a shave !
“ 不是 直到 — 你 得到 一个 刮胡子 !

“除非——你刮了胡子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" she said , and then was gone , running after the tall figure of the sheriff ,
" 她 说 , 和 然后 曾是 已消失 , 跑步 后 这 高的 数字 的 这 警长 ,

她说完，就跑开了，追着高大的警长身影跑去。

[ə; eɪ] [læf] ['floʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ræmzi] .
a laugh floating back to Ramsay .
一个 笑 漂浮的 后退 到 拉姆齐 .

拉姆齐的笑声回荡在耳边。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['smaɪlɪŋ] .
He followed , smiling .
他 随后 , 微笑 .

他笑着跟了上去。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænjueri] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk] ['mægəziːn] .
This story is from the January 1924 issue of The Blue Book Magazine .
这 故事 是 从 这 一月 - 问题 的 这 蓝色的 书 杂志 .

本文摘自1924年1月出版的《蓝皮书》杂志。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神